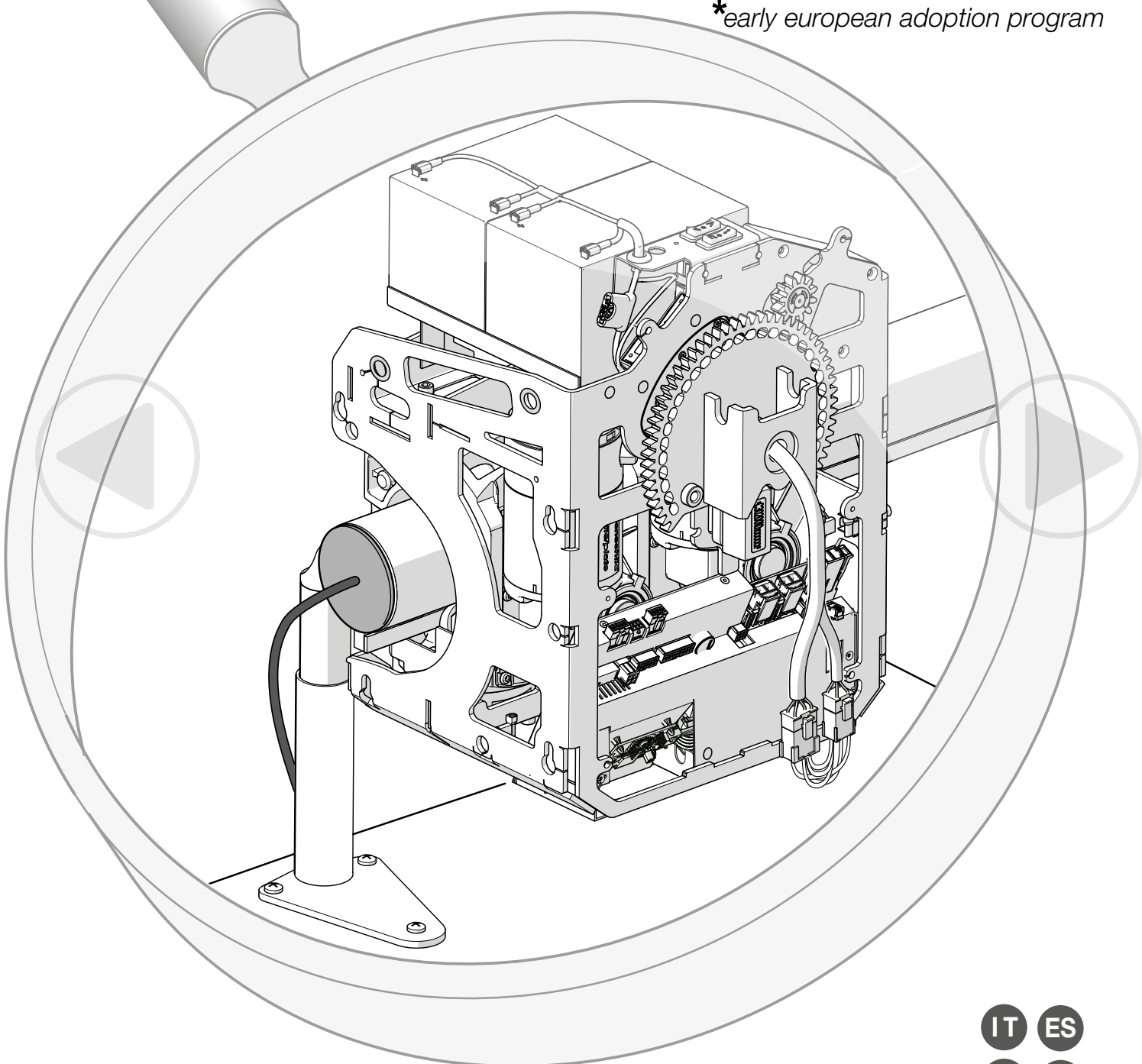


FREECURVE 4* | INSTALLATION MANUAL

**early european adoption program*



Classic
Elegance
Alliance



 **savaria**®

EN All rights reserved. No part of this publication may be reproduced and/or published by means of print, photocopy, microfilm or in any other way or form, without prior written permission from the manufacturer. This also applies for the accompanying drawings and diagrams. The manufacturer reserves the right to change parts at any time, without prior or direct notification to the customer. The contents of this manual may also be changed without prior warning. This manual is intended for the standard models of the lift. The manufacturer therefore cannot be held liable for any damage resulting from specifications that differ from those of the standard model of the lift supplied to you.

This manual has been compiled with the best intentions and every possible care but the manufacturer cannot accept responsibility for any errors in this manual or for the consequences thereof.

NL Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar worden gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de producent. Dit geldt ook voor de bijgevoegde tekeningen en diagrammen. De producent behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk moment en zonder voorafgaande of onmiddellijke kennisgeving aan de klant te wijzigen. De inhoud van deze handleiding kan ook zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. Deze handleiding is bedoeld voor de standaardmodellen van de lift. De producent kan daarom niet aansprakelijk worden gesteld voor enige schade als gevolg van specificaties die afwijken van de specificaties van het standaard-model van de aan u geleverde lift. Neem contact op met de technische afdeling van de producent voor informatie over afstelling, onderhoud of reparatie die niet in deze handleiding is opgenomen.

Hoewel deze handleiding met de grootst mogelijke zorg is samengesteld, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid voor enige fouten in deze handleiding of voor de gevolgen daarvan.

ES Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación podrá ser reproducida y/o publicada en forma alguna ni por ningún medio de impresión, fotocopias, microfilm o cualquier otro, sin el previo consentimiento escrito por parte de el fabricante. Lo mismo es válido para los dibujos y esquemas correspondientes. el fabricante se reserva el derecho de modificar componentes en todo momento y sin necesidad de avisar o comunicarlo directamente al comprador. Asimismo, el contenido de este manual puede ser modificado sin previo aviso. Este manual es válido para la versión estándar del salvaescaleras. Por tanto, el fabricante no puede asumir responsabilidad alguna por los posibles daños que resulten de las especificaciones del salvaescaleras que le ha sido entregado, distintas a las de la versión estándar. Para información acerca del ajuste, las tareas de mantenimiento o reparaciones no descritos en este manual, se ruega póngase en contacto con el servicio técnico de su proveedor. Aunque se han tomado todo tipo de precauciones en la preparación de este manual, el fabricante no puede asumir responsabilidad alguna por los errores que pueda presentar o sus consecuencias.

DE Alle Rechte vorbehalten. Dieses Werk ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Veröffentlichung, des Nachdrucks und der Wiedergabe auf photomechanischem, mikrofilmtechnischem oder ähnlichem Wege bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten und bedürfen der vorherigen schriftlichen Genehmigung der Hersteller. Dies gilt auch für die dazugehörigen Zeichnungen und Diagramme. der Hersteller behält sich das Recht vor, die einzelnen Teile jederzeit abzuändern, ohne den Abnehmer davon vorher oder unmittelbar nach der Änderung zu unterrichten. Auch der Inhalt dieser Bedienungsanleitung kann ohne vorherige Warnung geändert werden.

Die vorliegende Bedienungsanleitung bezieht sich auf die Standardausführung des Lifts. Somit übernimmt die der Hersteller keinerlei Haftung für eventuelle Schäden, die darauf zurückzuführen sind, daß die fraglichen Spezifikationen Ihres Lifts von denen der Standardausführung abweichen. Weitere Einzelinformationen zur Justierung, den Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die über den Inhalt dieser Bedienungsanleitung hinausgehen, erhalten Sie beim technischen Dienst Ihres Lieferanten.

Die vorliegende Bedienungsanleitung wurde mit der größtmöglichen Sorgfalt zusammengestellt. Dennoch übernimmt der Hersteller keine Haftung für eventuelle in dieser Bedienungsanleitung vorkommende Fehler beziehungsweise deren Konsequenzen.

FR Tous droits réservés. Aucun élément de cette édition ne peut être copié et/ou publié par impression, photocopie, microfilm ou de quelque façon que ce soit sans l'autorisation écrite préalable de le fabricant. Il en va de même pour les plans et schémas correspondants. le fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment des pièces sans avis préalable ou direct au client. Le contenu de ce manuel peut également être modifié sans préavis. Ce manuel est valable pour l'élévateur en version standard. le fabricant décline dès lors toute responsabilité pour les dommages éventuels dus au changement des spécifications par rapport à la version standard de l'élévateur qui vous a été fourni.

Ce manuel a été composé avec tout le soin possible mais le fabricant ne peut être tenu pour responsable d'erreurs éventuelles dans ce manuel ni de leurs conséquences.

IT Tutti i diritti riservati. La presente edizione non può essere in alcun modo riprodotta e/o resa pubblica per mezzo di stampa, fotocopia, microfilm o qualsiasi altro mezzo, senza un'autorizzazione scritta da parte del fabbricante. Questo vale anche per le illustrazioni e gli schemi ad essa connessi. il fabbricante si riserva il diritto di modificare alcuni elementi in qualsiasi momento, senza per questo dover avvertire o mettere a conoscenza l'acquirente. Il contenuto del presente manuale può altresì venire modificato senza preavviso.

Il presente manuale si intende valido per il servoscala di produzione standard. il fabbricante non potrà quindi essere ritenuta responsabile per eventuali danni derivanti da una differenza nelle specifiche di fabbricazione standard relative al servoscala che vi è stato consegnato. Per informazioni riguardanti la messa a punto, le operazioni di manutenzione o le riparazioni non riportate nel presente manuale, siete pregati di contattare il servizio di assistenza tecnica del vostro fornitore.

Il presente manuale è stato redatto con la massima attenzione possibile, ma il fabbricante non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali errori che si dovessero riscontrare nel presente manuale o per le eventuali conseguenze da essi derivanti

EN

The Dutch manual is the original language

NL

De Nederlandse handleiding is de oorspronkelijke brontaal.

ES

El manual del holandés es el idioma original

DE

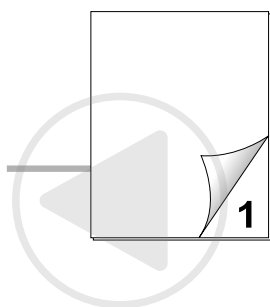
Die niederländische Handbuch hat der Originalsprache

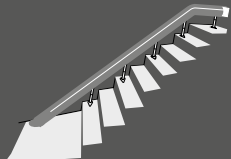
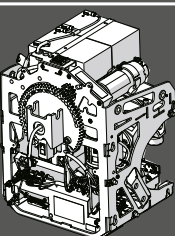
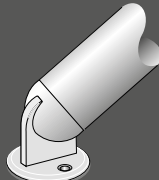
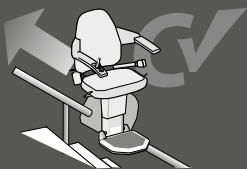
FR

Le manuel néerlandais est la langue d'origine

IT

Il manuale olandese è la lingua originale



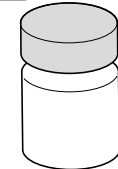
1  2	Thank you for choosing a Handicare stairlift. This manual is for the Handicare FC4 lift with a Classic or Elegance/Alliance seat type. The manual includes instructions for the standard and the optional features.
2  6	Inspect the stairs [p.06] First charge contact [p.08] Positioning charger [p.10] Stanchions [p.12] Bottom rail section [p.14] Other railparts [p.16] Joint [p.18] Fasten joint [p.20] Other charge contacts [p.22] Terminate power supply [p.24] Charger [p.26] Labels [p.28]
3  30	Locking plate [p.30] Frontcover [p.32] Batteries [p.34] Shortening links [p.36] Data input [p.38] Store USB [p.40] LED colours [p.42] Mapping on computer [p.44] Calibrate [p.46] Batteries remote control [p.48] Linking remote controls [p.50] Charge points [p.52] Installing covers [p.54] Fasten and check covers [p.56]
4  56	Mounting frame [p.56] Footrest loom [p.58] Front cover [p.60] Seatbelt [p.62] Manual swivel [p.64] Powered swivel [p.66]
5  68	Mounting remote controls [p.68] Testride [p.70] Fix stanchions [p.72] Grease toothrack [p.74]
6  76	Dimensions [p.76] Safety belt [p.78] Safety detection [p.80] Emergency stop [p.82] Armrest safety [p.84] Instruct customer [p.86] Fill in forms [p.88] Load label [p.90]
In this manual, the paperclip symbol refers to a relevant attachment.  : A  A  92	A - Hinged rail [p.94] B - A-rails [p.104] C - Remote controls [p.108] D - Wall support [p.110] E - Emergency operation [p.112] F - Footrest adjustment [p.118] G - Lockable switch [p.120] H - Active Seat [p.126] I - Torque Wrench Test [p.132] J - Upper stanchion [p.133] K - Protection Equipment [p.134] L - Competence [p.135] M - Installation forms [p.138] N - Electrical diagrams [p.154]

 : K{page 134}

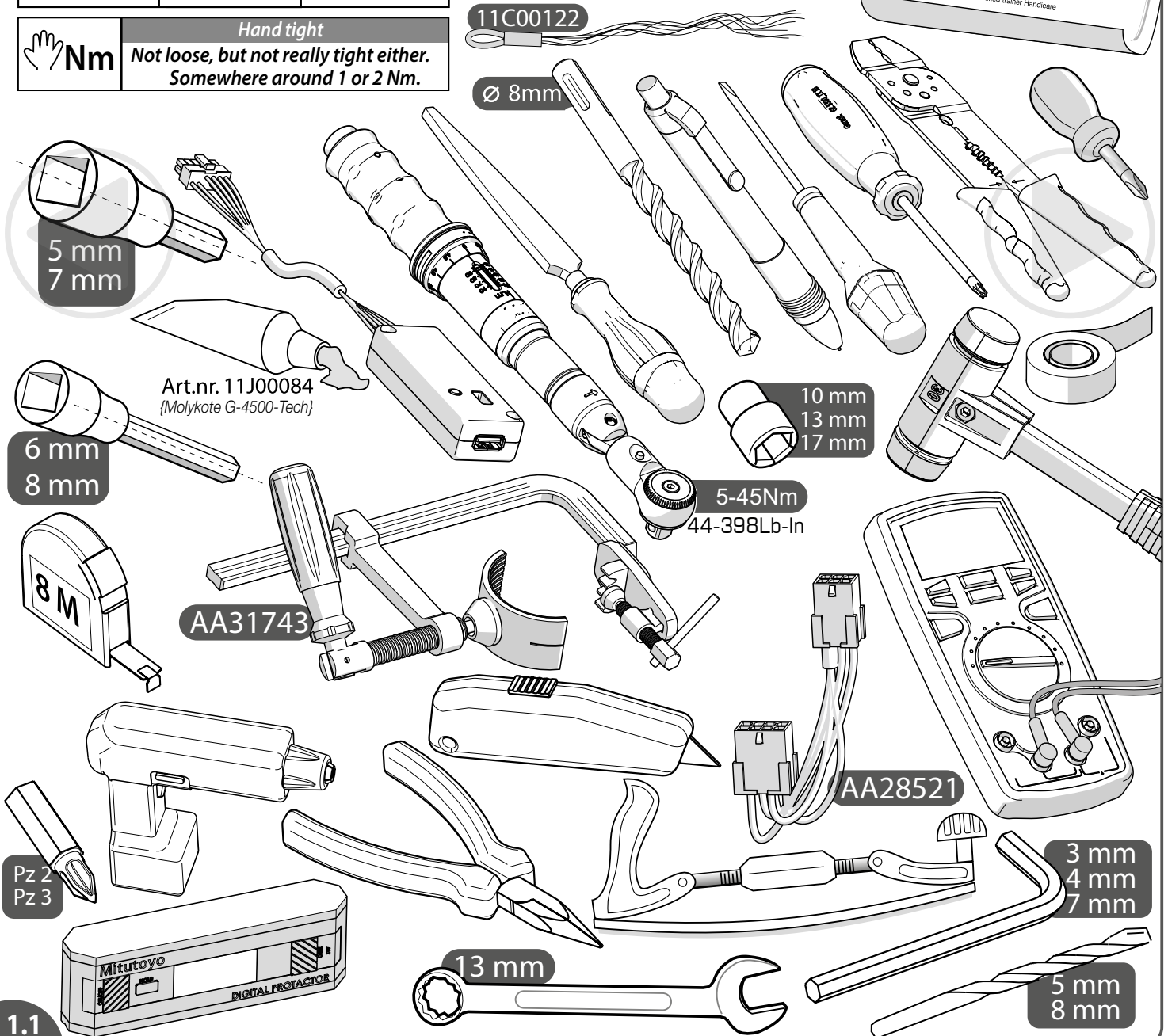
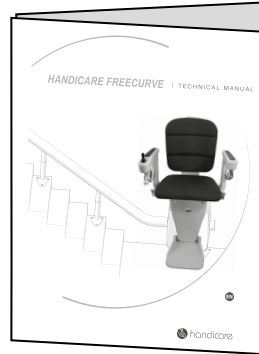


Nominal	Torque	Torque
M 5	5,5 Nm	48.7 Lb-In
M 6	9,5 Nm	84.1 Lb-In
M 8	20 Nm	177 Lb-In
M 10	46 Nm	407.1 Lb-In

 **Nm** *Hand tight*
Not loose, but not really tight either.
Somewhere around 1 or 2 Nm.



Art.nr. 11J00114
 (Interflon Fin Grease)



Only a **certified** technician should install this lift (for more detailed information about the required competence see attachment of this manual). General required knowledge can be found in the Freecurve Technical Manual. The latest instructions of the lift and instructions for options are available for download at www.handicarepartners.com. Ensure good and sufficient tools; the shown tools are minimum required to install the stairlift. In case of installation a new part on a existing lift always replace the part by a part with the same article number.

UK



TECHNICAL
MANUAL

Alleen een, voor deze lift **gecertificeerde**, monteur mag deze lift installeren (voor meer gedetailleerde informatie over de vereiste competentie zie bijlage van deze manual). Algemene vereiste kennis zie de Freecurve Technische Handleiding. De meest actuele handleiding van deze lift en instructies voor opties zijn te downloaden op www.handicarepartners.com. Zorg voor voldoende en goed gereedschap; het afgebeelde gereedschap is het minimaal vereiste voor een liftinstallatie. In het geval van de installatie van een nieuw onderdeel op een bestaande lift, vervang dit onderdeel altijd door het onderdeel met hetzelfde artikelnummer.

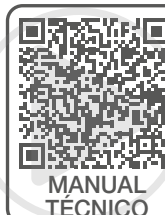
NL



TECHNISCHE
MANUAL

La instalación del salvaescaleras solo debe ser realizada por un técnico **cualificado** (para informaciones más detalladas sobre la competencia requerida, véase el adjunto del manual de instalación). Conocimiento requerido general ver el Manual Técnico de Freecurve). Las últimas instrucciones del salvaescaleras y las instrucciones para las diversas opciones están disponibles para ser descargadas en www.handicarepartners.com. Asegúrese de llevar suficientes herramientas de buena calidad; para instalar el salvaescaleras necesita como mínimo. En el caso que se instala un nuevo componente en una silla salvaescalera existente; siempre reemplace el viejo particular, con un particular que tenga el mismo número de artículo.

ES



MANUAL
TÉCNICO

Dieser Lift ist ausschließlich von einem **zertifizierten** Mechaniker zu montieren (für genauere Informationen über die erforderliche Kompetenz des Monteurs siehe Anhang des Installationshandbuchs). Allgemeines erforderliches Wissen siehe das Freecurve Technische Handbuch). Die aktuelle Montageanleitung für den Lift sowie Montageanleitungen für Optionen können über www.handicarepartners.com heruntergeladen werden. Stellen Sie sicher, daß Sie über gutes und ausreichendes Werkzeug für die Montage des Treppenlifts verfügen.

DE

Beim Einbau ein neues Teil auf einem bestehenden Lift, ist das Teil immer zu ersetzen von einem Teil mit der gleichen Artikelnummer.



TECHNISCHES
HANDBUCH

L'installation de ce monte-escalier est réservée aux techniciens **certifiés** (pour des informations plus détaillées sur les compétences requises, voir l'annexe du manuel d'installation). Connaissances générales requises voir le Manuel Technique Monorail). Téléchargez les dernières instructions pour le monte-escalier et les options sur le site www.handicarepartners.com. Veuillez à utiliser des outils suffisants et de qualité; les outils montrés ont besoin d' un minimum requis pour installer le monte-escalier.

FR

En cas d'installation d'une nouvelle partie sur un monte-escalier existant toujours remplacer la partie par une partie avec le même numéro de l'article.



MANUEL
TECHNIQUE

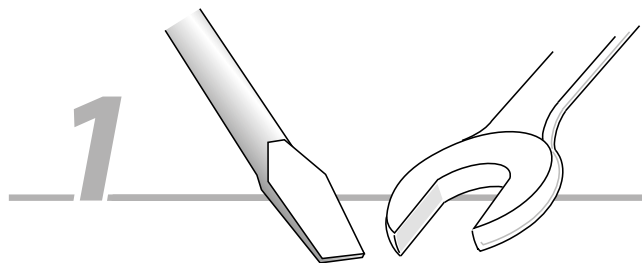
Questo montascale deve essere installato da un tecnico **certificato** (per maggiori informazioni sulla competenza richiesta, si prega di controllare l'allegato del manuale di installazione). Conoscenza generale richiesta consultare il Manuale tecnico di Freecurve). È possibile scaricare le più recenti istruzioni relative al montascale e alle varie opzioni dal sito Web www.handicarepartners.com. Predisporre un numero sufficiente di utensili in buono stato. Attrezzatura minima richiesta per l'installazione del montascale.

IT

Nel caso in cui venga installato un nuovo componente su di un servoscala esistente, sostituire sempre il vecchio particolare con un particolare avente lo stesso numero di articolo.

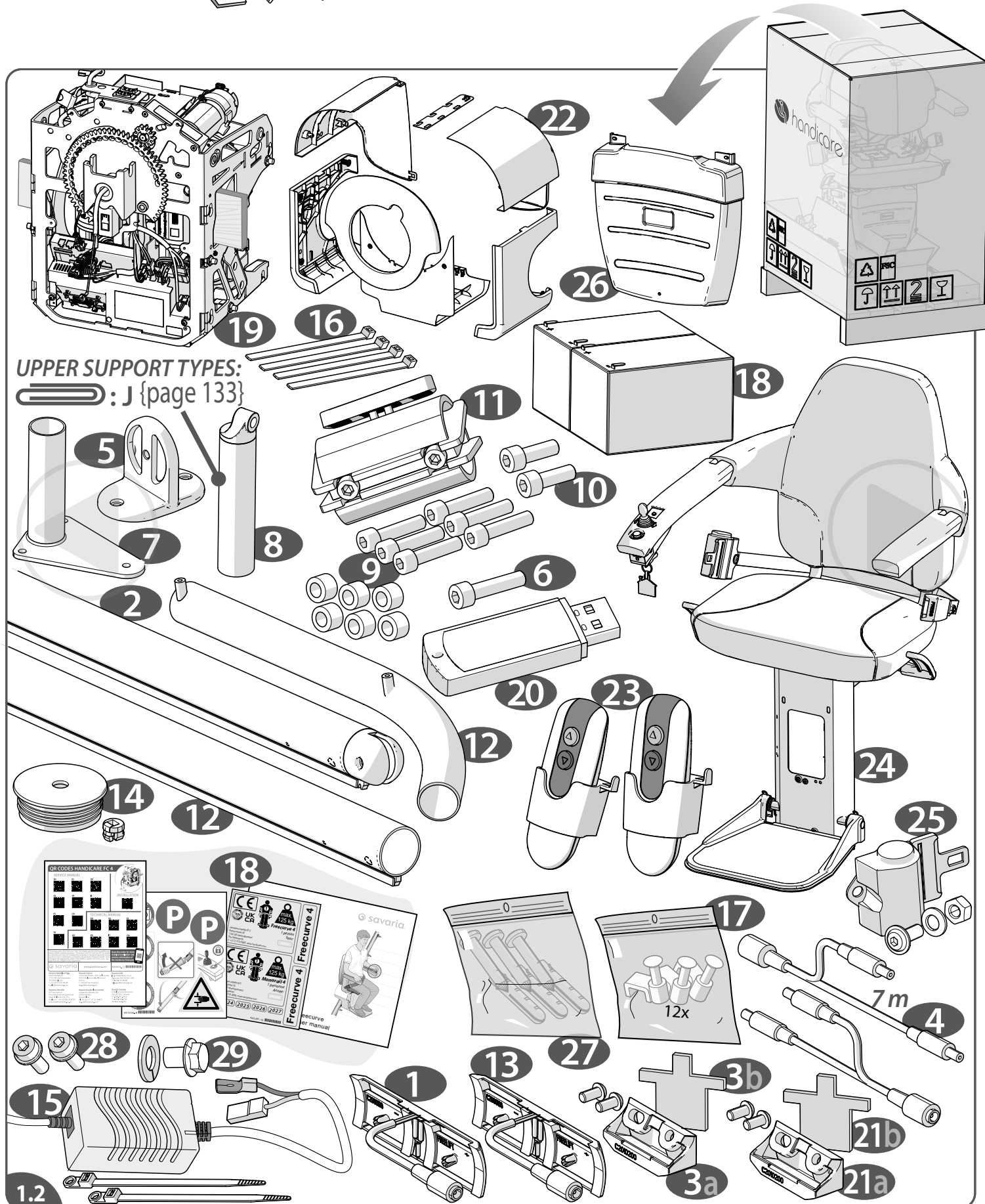


MANUALE
TECNICO

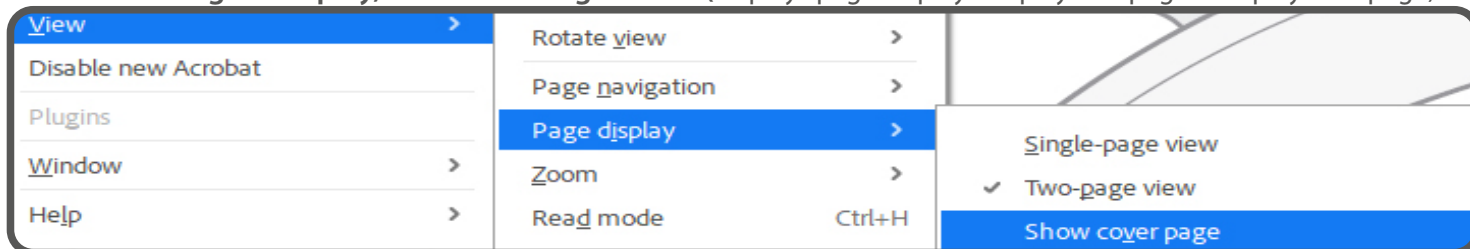


TOOLS & PARTS

USED PARTS



For the best digital display, use the settings below (display>page display>display two pages+display frontpage):



[1.2] Check that all the parts are present. The part numbers shown next to the parts are given in the installation manual at the time of installation.

When replacing parts on an existing stairlift, always use parts with identical part numbers.

EN **Hand tight** = not loose, but not really tight either. Somewhere around 1 or 2 Nm.

[1.2] Check of alle onderdelen aanwezig zijn. De weergegeven artikelnummers bij de onderdelen komen in de installatiemanual terug op het moment dat zij geïnstalleerd worden.

In het geval van installatie van een nieuw onderdeel zorg ervoor dat het onderdeel altijd vervangen wordt door een onderdeel met hetzelfde artikelnummer.

NL **Handvast** = niet los, maar ook niet echt vast. Ergens rond 1 à 2 Nm.

[1.2] Compruebe si todos los componentes están presentes. Los números de referencia que aparecen junto a las piezas se indican en el manual de instalación en el momento de la instalación.

Al sustituir piezas en un salvaescaleras existente, utilice siempre piezas con números de referencia idénticos.

ES **Apretado a mano** = no flojo, pero tampoco muy apretado. Por lo general, alrededor de 1 o 2 Nm.

[1.2] Prüfen Sie, ob alle erforderlichen Bauteile vorhanden sind. Die neben den einzelnen Bauteilen angegebenen Teilenummern werden nochmals in der Installationsanweisung zu dem Schritt, bei dem sie zum Einsatz kommen, angegeben.

Sollten Sie Bauteile in einem bereits vorhandenen Treppenlift austauschen, verwenden Sie stets Ersatzteile mit identischen Teilenummern.

DE **Handfest** = nicht locker, aber auch nicht fest. Irgendwo um 1 oder 2 Nm.

[1.2] Vérifiez que toutes les pièces sont présentes. Les références qui figurent à côté des différentes pièces sont utilisées dans le manuel d'installation au moment de leur installation.

Lorsque vous remplacez une pièce sur un monte-escalier existant, utilisez toujours une pièce avec la même référence.

FR **Serrage à la main** = pas lâche, mais pas trop serré non plus. Aux alentours de 1 ou 2 Nm.

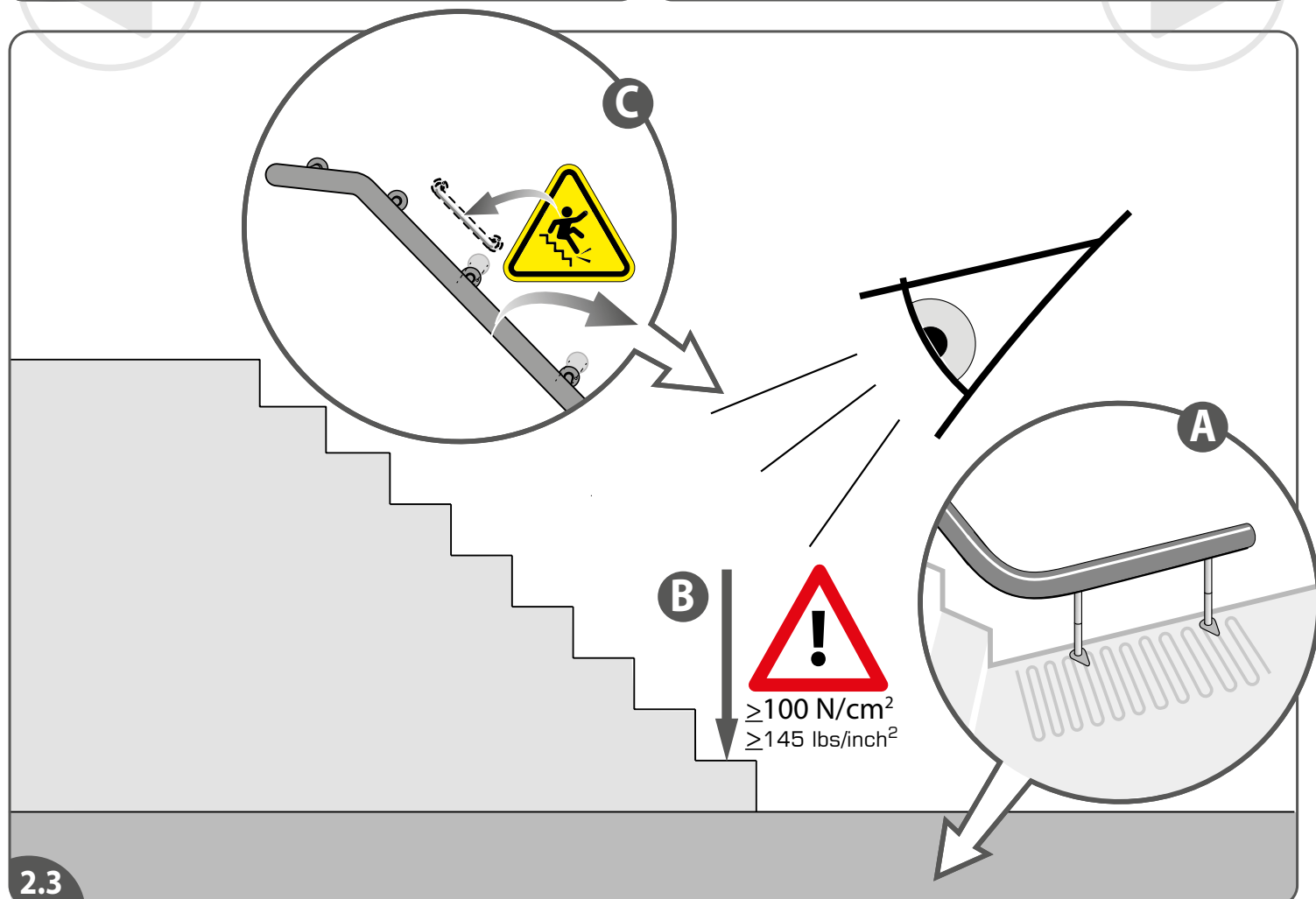
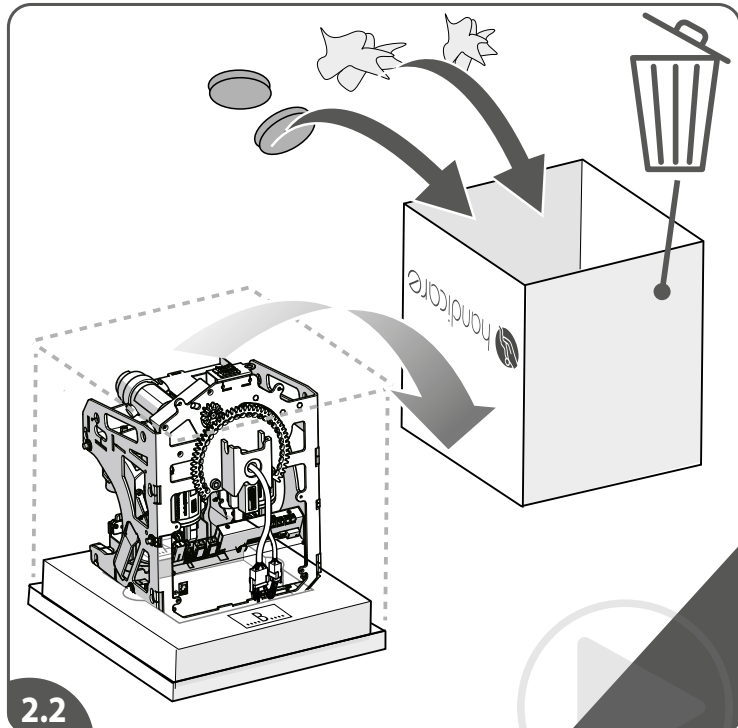
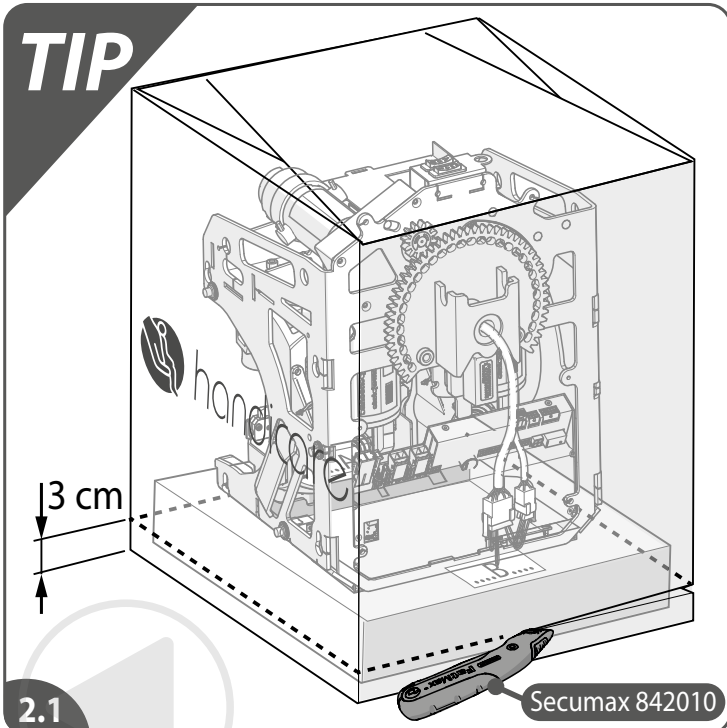
[1.2] Verificare che siano presenti tutti i componenti necessari. I numeri dei componenti sono riportati accanto ai componenti stessi nel manuale di installazione al momento del montaggio.

Quando si sostituiscono dei componenti su un montascale esistente, utilizzare sempre componenti con numeri identici.

IT **Stretta a mano** = non allentata, ma nemmeno molto stretta. Di solito intorno a 1 o 2 Nm



TIP



[2.1/2.2] Cut the box at the bottom with a Secumax knife to remove the power pack.

[2.3] Before you start, inspect the stairs. Clarify with your customer regarding any floor heating, alarm wires, pads or pipework that may affect/hinder installation prior to starting{A}.

Check if the stairs has sufficient strenght{B}.

If it is necessary to remove the banister, place substitute equipment to ensure the customer will not fall{C}.

EN

[2.1/2.2] Snij de doos aan de onderkant door met een Secumax mes om de unit te verwijderen.

[2.3] Inspecteer de trap, voordat u begint. Bespreek met uw klant alle vloerverwarming, alarmdraden, draden of leidingen die de installatie kunnen beïnvloeden/hinderen, voordat u begint{A}.

Controleer of de trap voldoende sterk is{B}.

Als de leuning moet worden verwijderd, plaats dan vervangende uitrusting zodat de klant niet kan vallen{C}.

NL

[2.1/2.2] Corte la caja de la parte inferior con una cuchilla Secumax para retirar la unidad motriz.

[2.3] Antes de empezar, inspeccione las escaleras. Antes de iniciar el trabajo, aclare con su cliente la ubicación en el suelo de los tubos de la calefacción, los cables de alarma, las mallas o las tuberías que puedan afectar/dificultar la instalación{A}.

Compruebe si la escalera es lo suficientemente resistente{B}.

Si es necesario retirar la barandilla, coloque un soporte sustitutivo para evitar que el cliente se caiga{C}.

ES

[2.1/2.2] Schneiden Sie den Karton an der Unterseite mit einem Secumax-Messer auf, um die Fahreinheit herauszunehmen.

[2.3] Überprüfen Sie die Treppe, bevor Sie beginnen. Klären Sie mit Ihrem Kunden ab, ob Fußbodenheizung, Alarmdrähte, Unterlagen oder Rohre die Montage beeinträchtigen/verhindern könnten, ehe Sie mit der Arbeit beginnen{A}. Kontrollieren Sie, ob die Treppe ausreichend stabil ist{B}.

Falls es notwendig sein sollte, das Geländer zu entfernen, bringen Sie eine Ersatzeinrichtung an, um sicherzustellen, dass der Kunde nicht stürzen kann{C}.

DE

[2.1/2.2] Découpez la boîte au niveau de la partie inférieure à l'aide d'un cutter Secumax de manière à retirer le bloc moteur.

[2.3] Avant de commencer, inspectez l'escalier. Avant de commencer, voyez avec le client si un chauffage au sol, des fils d'alarme, des tapis ou des tuyaux peuvent gêner ou empêcher l'installation{A}.

Assurez-vous que l'escalier est suffisamment résistant{B}.

S'il est nécessaire de retirer la rampe, installez un équipement pour la remplacer afin que le client ne tombe pas{C}.

FR

[2.1/2.2] Tagliare lo scatolone sul fondo con un taglierino Secumax per estrarre il blocco motore.

[2.3] Prima di iniziare, ispezionare le scale. Chiedere al cliente informazioni dettagliate sull'eventuale presenza di riscaldamento a pavimento, fili di allarme, cuscinetti o tubazioni che potrebbero compromettere/impedire l'installazione{A}.

Verificare che la scalinata sia sufficientemente resistente{B}.

Se risulta necessario rimuovere la ringhiera, posizionare un'attrezzatura sostitutiva per evitare cadute{C}.

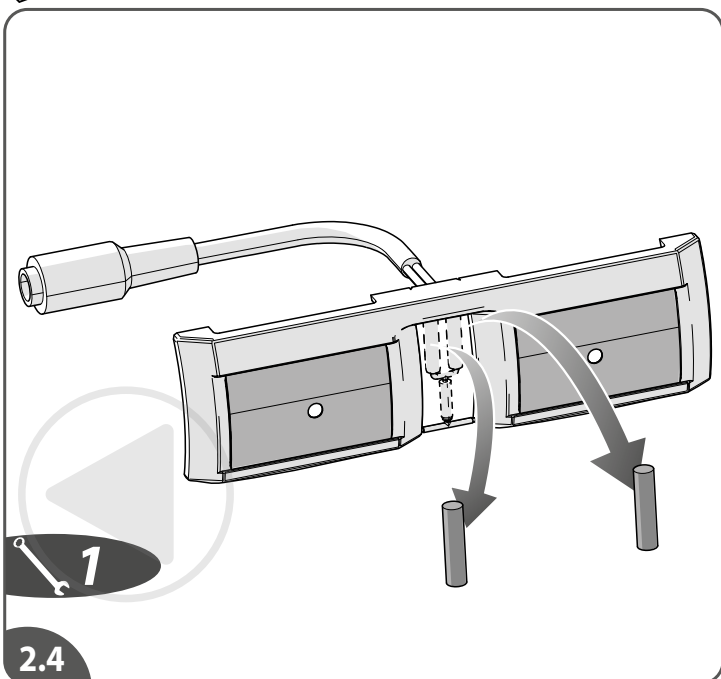
IT

 : A{page 94}

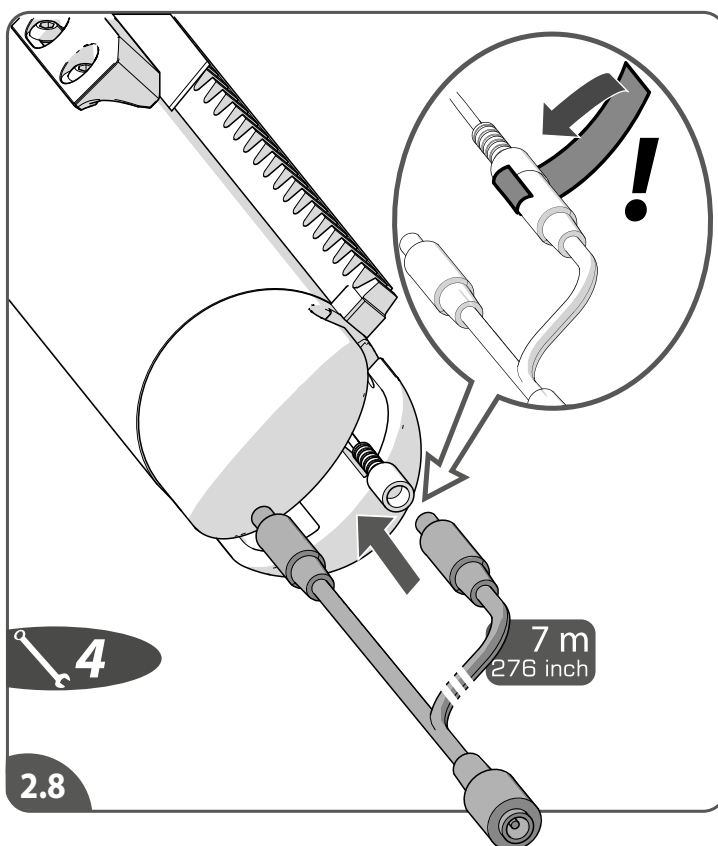
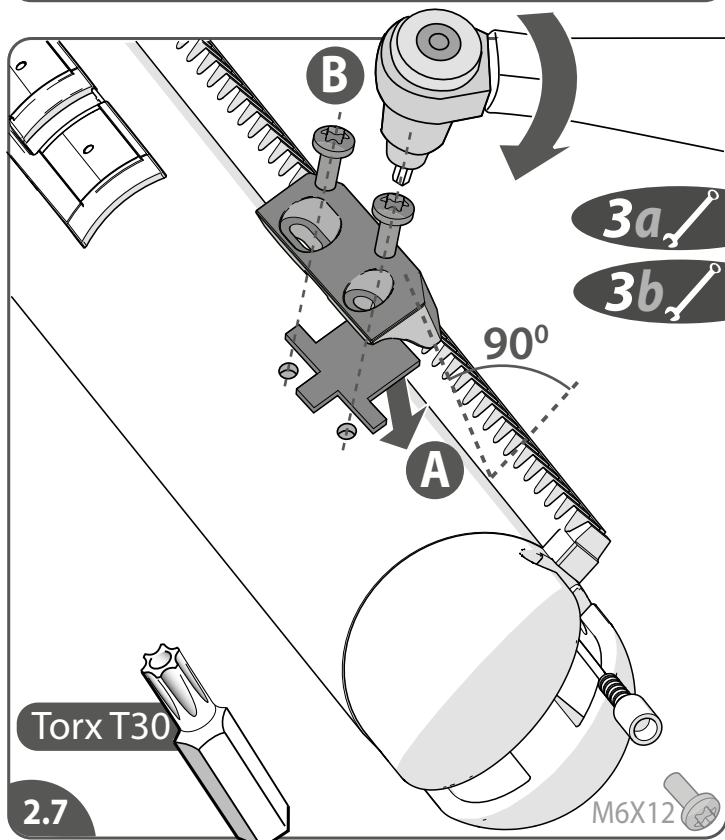
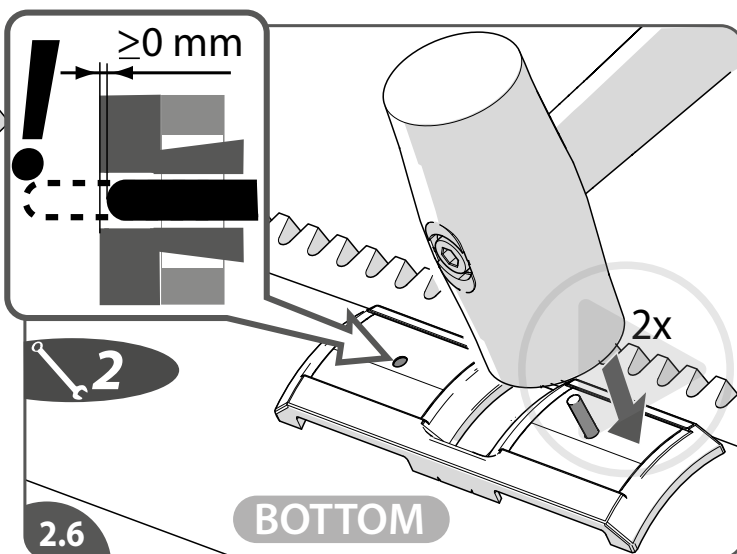
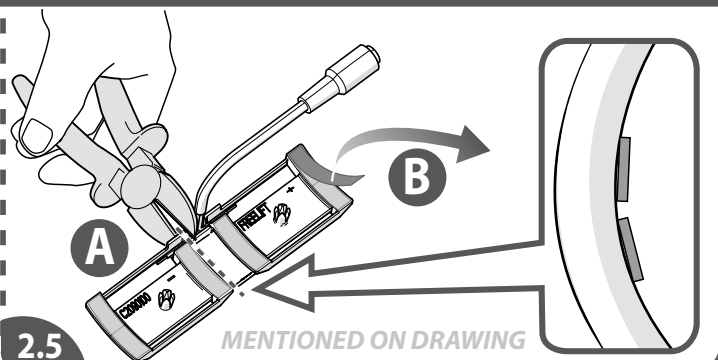
OPTION

INSTALL FOLDING HINGE

C0052050
C0052030



INTERNAL CURVES ONLY



If present, first install the hinged rail parts (see attachment A, page 94).

[2.4] Install the bottom charge contact: remove the pins.

[2.5] If the charge contact is in an internal curve, cut it in two parts{A}. Remove the tape{B}.

[2.6] Run the cable into the hole of the rail. Place the charge contact on the rail and fix it: gently hit the pins in the charge contact

[2.7] Position the bracket{A}. Install the endstop (90°) and fasten the endstop{B}.

Note: There is no thread on the endstop holes; bolts are selftapping.

EN [2.8] Connect the charging wire. Secure the connection with tape.

Indien aanwezig, installeer eerst de klaprail (zie bijlage A, pagina 94).

[2.4] Installeer het onderste laadcontact: verwijder de pinnen.

[2.5] Als het laadcontact zich in een binnenbocht bevindt, knip deze in twee delen{A}. Verwijder de tape{B}.

[2.6] Voer de kabel in het gat van de rail. Plaats het oplaadcontact op de rail en zet het vast: sla voorzichtig de pinnen in het oplaadcontact.

[2.7] Positioneer het plaatje{A}. Installeer de eindstop (90°) en maak de eindstop vast{B}.

Opmerking: Er zit geen schroefdraad in de gaten van de eindstop; de bouten zijn zelftappend.

NL [2.8] Sluit de laaddraad aan. Zet de verbinding vast met tape.

Si están disponibles, monte primero las piezas del riel plegable (consultar el anexo A en la página 94).

[2.4] Instale el contacto de carga inferior: retire los pasadores.

[2.5] Si el contacto de carga está en una curva interna, córtelo en dos partes{A}. Retire la cinta {B}.

[2.6] Pase el cable por el orificio del riel. Coloque el contacto de carga en el riel y fíjelo: golpee suavemente los pasadores en el contacto de carga.

[2.7] Coloque el soporte {A}. Monte el tope final (90°) y apriete el tope final{B}.

Nota: No hay rosca en los orificios del tope final; los tornillos son autorroscantes.

ES [2.8] Conecte el cable de carga. Proteja la conexión con cinta adhesiva.

Falls vorhanden, montieren Sie zunächst die Klappschieneenteile (siehe Anhang A, Seite 94).

[2.4] Montieren Sie den unteren Ladekontakt: Entfernen Sie die Stifte.

[2.5] Liegt der Ladekontakt in einer Innenkurve, schneiden Sie ihn in zwei Teile{A}. Entfernen Sie das Klebeband{B}.

[2.6] Führen Sie das Kabel durch die Bohrung in der Schiene. Positionieren Sie den Ladekontakt auf der Schiene und befestigen Sie diesen: Schlagen Sie die Stifte vorsichtig in den Ladekontakt.

[2.7] Positionieren Sie den Bügel {A}. Bringen Sie den Endstopp (90°) an und ziehen Sie diesen fest an{B}.

Hinweis: In den Bohrungen des Endanschlags befindet sich kein Gewinde; die Schrauben sind selbstschneidend.

DE [2.8] Schließen Sie das Ladekabel an. Sichern Sie die Verbindung mit Klebeband.

Le cas échéant, commencez par installer les éléments du rail escamotable (reportez-vous à l'annexe A, page 94).

[2.4] Installez le contact de charge inférieur : retirez les broches.

[2.5] Si la borne de recharge est dans une courbe interne, coupez-la en deux parties{A}. Retirez la bande{B}.

[2.6] Insérez le câble dans l'orifice du rail. Placez le contact de charge sur le rail et fixez-le : enfoncez doucement les broches dans le contact de charge.

[2.7] Positionnez le support {A}. Installez la butée (90°) et fixez-la{B}.

Remarque : il n'y a pas de filetage dans les trous de la butée de fin de course ; les boulons sont autotaraudeurs.

FR [2.8] Branchez le fil de charge. Fixez le branchement avec du ruban adhésif.

Se presenti, installare per primi i segmenti della guida ribaltabile (si veda l'allegato A, pag. 94).

[2.4] Installare il contatto di ricarica inferiore: rimuovere i perni.

[2.5] Se il contatto di ricarica si trova in una curva interna, tagliarlo in due parti{A}. Rimuovere il nastro{B}.

[2.6] Inserire il cavo nel foro della guida. Posizionare il contatto di ricarica sulla guida e fissarlo: spingere delicatamente i perni nel contatto di ricarica.

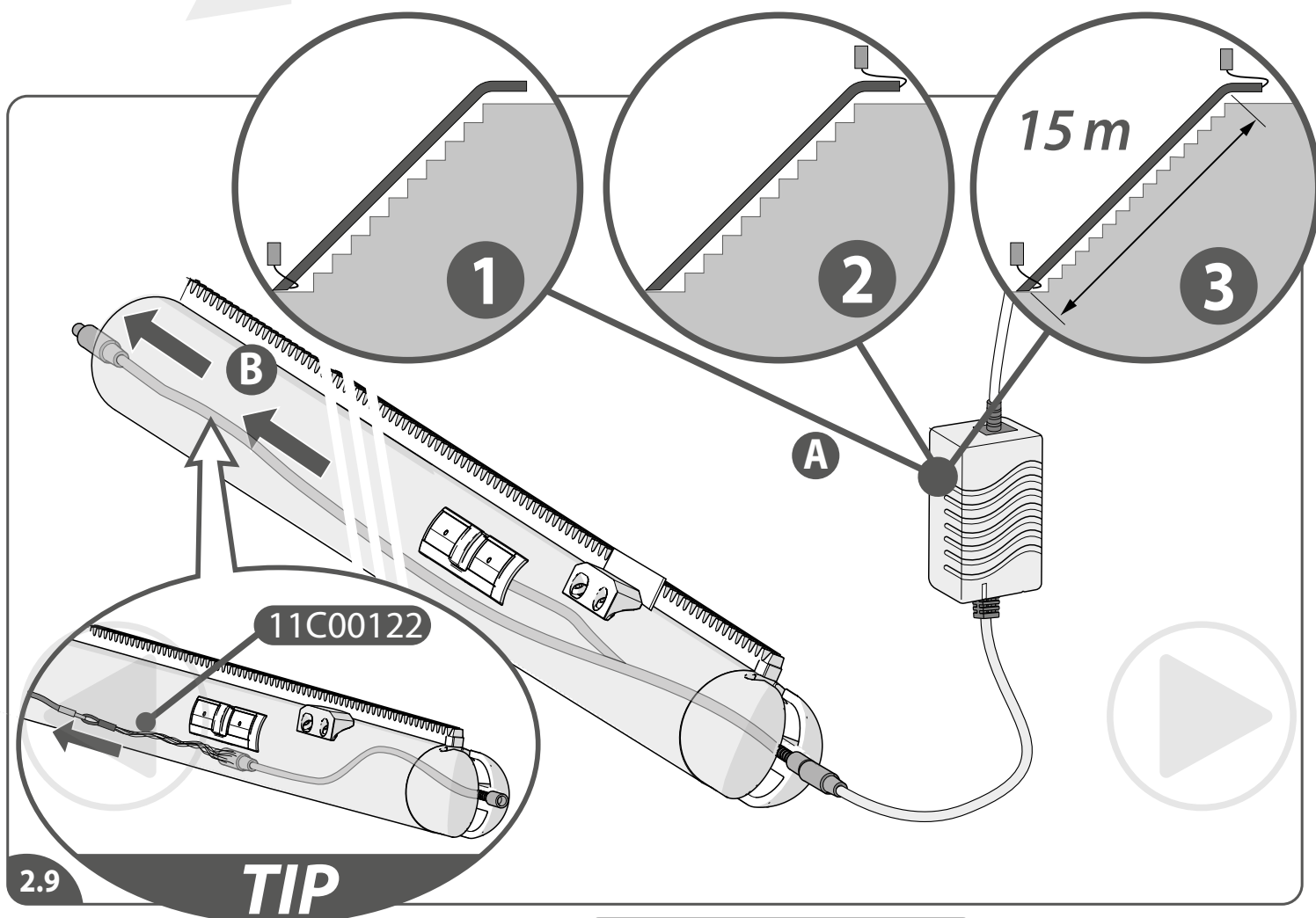
[2.7] Posizionare la staffa {A}. Installare il fermo terminale (90°) e stringerlo{B}.

Nota: Nei fori del finecorsa non è presente alcuna filettatura; i bulloni sono autofilettanti.

IT [2.8] Collegare il filo di ricarica. Fissare il collegamento con del nastro adesivo.



POSITIONING CHARGER





savaria®

Van Gogh

NEUTONSTRAAT 35

1704 SB HEERENHUYWARD

TELEFON 073-5768086

TELEFAX 073-5768877

Distance charging points

Groundfloor

Footrest: 129mm

Seat: 615mm

First floor

Footrest: 129mm

Seat: 615mm

Length Railpart

Rail

Length

Weight

(m)

(kg)

Total

5111

42,4kg

Step

Stanchions

Length

Lower

Upper

1

319

long

273/[283]

4

327

long

273/[283]

7

348

long

273/[283]

10

339

long

273/[283]

13

175

short

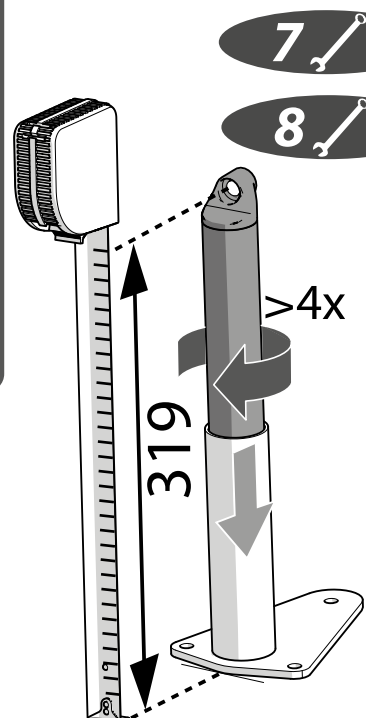
158/[168]

13

175

short

158/[168]



[2.9] Decide where to install the power supply: depending on application this could be at the top {2} or bottom {1} of the stairs. Or both {3} in case the stairs is longer than 15 m. Run the charging wire through the rail {B}.
 [2.10] Check the drawing for the right stanchions.
 [2.11] Install the stanchion on the foot: turn around the stanchion at least 4 times. Keep turning till the right height is reached. Check the right height (can be find on the drawing).

EN

[2.9] Bepaal waar u de oplader wilt installeren: afhankelijk van de toepassing kan dit boven {2} of onder {1} aan de trap zijn. Of beide {3} indien de trap langer is dan 15 m. Leid de oplaadkabel door de rail {B}.
 [2.10] Controleer met de tekening voor de juiste steunen.
 [2.11] Installeer de steun op de voet: draai de steun minstens 4 keer rond. Blijf draaien tot de juiste hoogte is bereikt. Controleer de juiste hoogte (te vinden op de tekening).

NL

[2.9] Decida dónde desea instalar el cargador. Dependiendo de la aplicación, podría estar en la parte superior {2} o inferior {1} de las escaleras. O ambas {3} en caso de que la escalera sea superior a 15 m. Pase el cable de carga por el riel {B}.
 [2.10] Compruebe en la ilustración cuáles son los soportes adecuados.
 [2.11] Monte el soporte en el pie: gire el soporte al menos 4 veces. Siga girando hasta alcanzar la altura correcta. Compruebe la altura correcta (puede encontrarla en la ilustración).

ES

[2.9] Entscheiden Sie, wo die Stromversorgung installiert werden soll: Je nach Anwendung könnte dies am oberen {2} oder unteren {1} Ende der Treppe sein. Oder an beiden Enden {3}, wenn die Treppe länger als 15 m ist. Führen Sie das Ladekabel durch die Schiene {B}.
 [2.10] Überprüfen Sie anhand der Zeichnung, ob die richtigen Stützen angebracht sind.
 [2.11] Montieren Sie die Stütze am Fuß: Drehen Sie die Stütze mindestens viermal. Drehen Sie weiter, bis die korrekte Höhe erreicht ist. Überprüfen Sie, ob die Höhe korrekt ist (ist auf der Zeichnung angegeben).

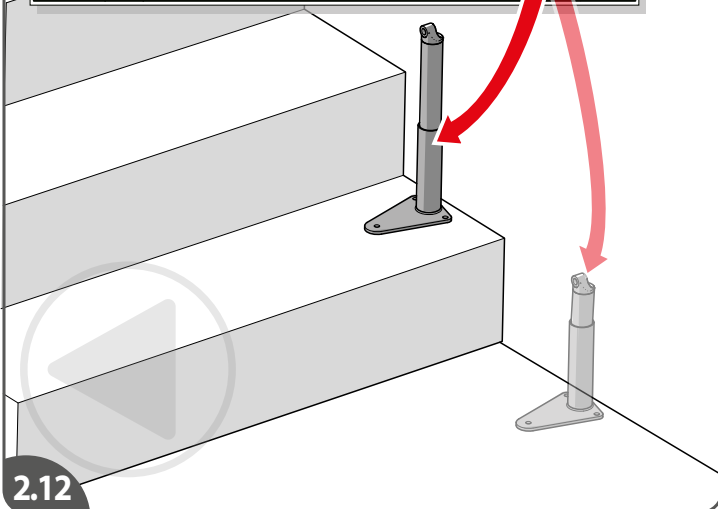
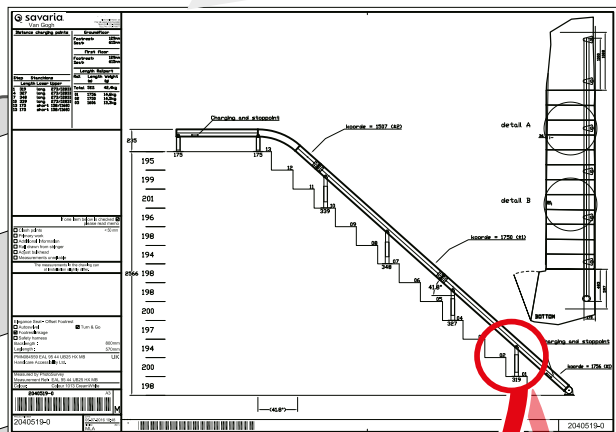
DE

[2.9] Déterminez l'emplacement du bloc d'alimentation: selon l'application, il peut être placé en haut {2} ou en bas {1} de l'escalier. Ou en haut et en bas {3} si la longueur de l'escalier est supérieure à 15 mètres. Faites passer le fil de charge dans le rail {B}.
 [2.10] Consultez le schéma pour les supports adaptés.
 [2.11] Installez le support sur le pied : faites tourner le support au moins quatre fois. Continuez de tourner jusqu'à ce que la bonne hauteur soit atteinte. Vérifiez que la hauteur est correcte (la hauteur est indiquée sur le schéma).

FR

[2.9] Decidere dove installare l'alimentatore: a seconda dell'applicazione, questo potrebbe essere collocato in cima {2} o in fondo {1} alla scalinata, oppure in entrambi i punti {3}, se la lunghezza della guida è superiore a 15 m. Inserire il filo di ricarica nella guida {B}.
 [2.10] Controllare i supporti corretti come da disegno.
 [2.11] Installare il supporto sul piede: ruotare il supporto almeno 4 volte. Continuare a girare fino a raggiungere la giusta altezza. Verificare l'altezza corretta (consultando il disegno).

IT



2.12

savaria
Van Gogh

Distance charging points

Groundfloor

Footrest: 129mm
Seat: 615mm

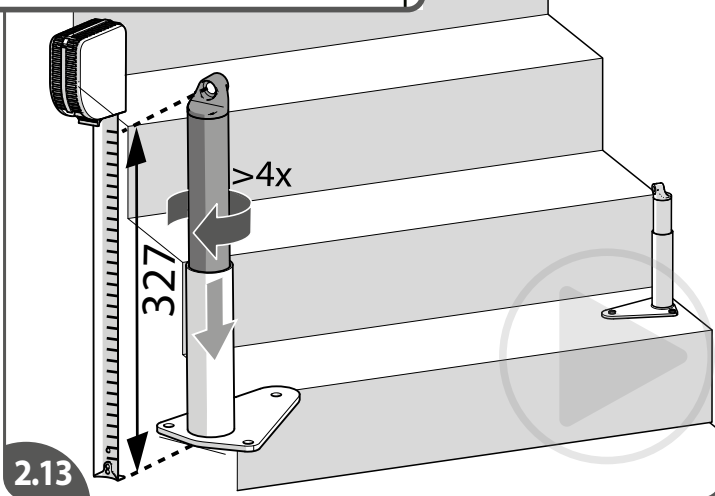
First floor

Footrest: 129mm
Seat: 615mm

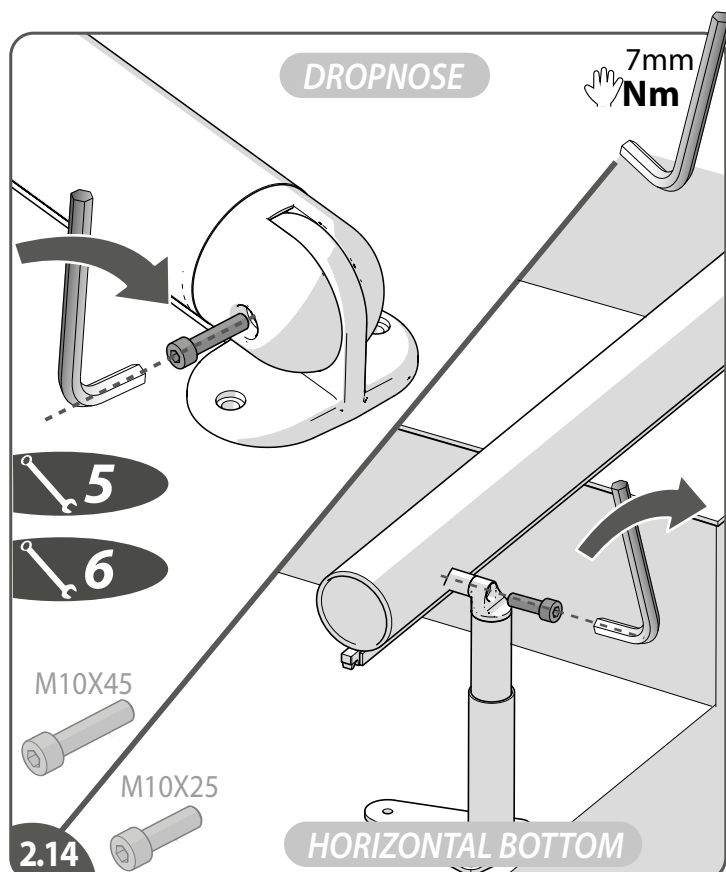
Length Railpart

Step	Stanchions	Length Lower	Length Upper	Rail	Length (mm)	Weight (kg)
1	319	long	273/[283]			
4	327	long	273/[283]	01	1756	14,6kg
7	348	long	273/[283]	02	1750	14,5kg
10	339	long	273/[283]	03	1606	13,3kg
13	175	short	158/[168]			
13	175	short	158/[168]			
Total				5111		42,4kg

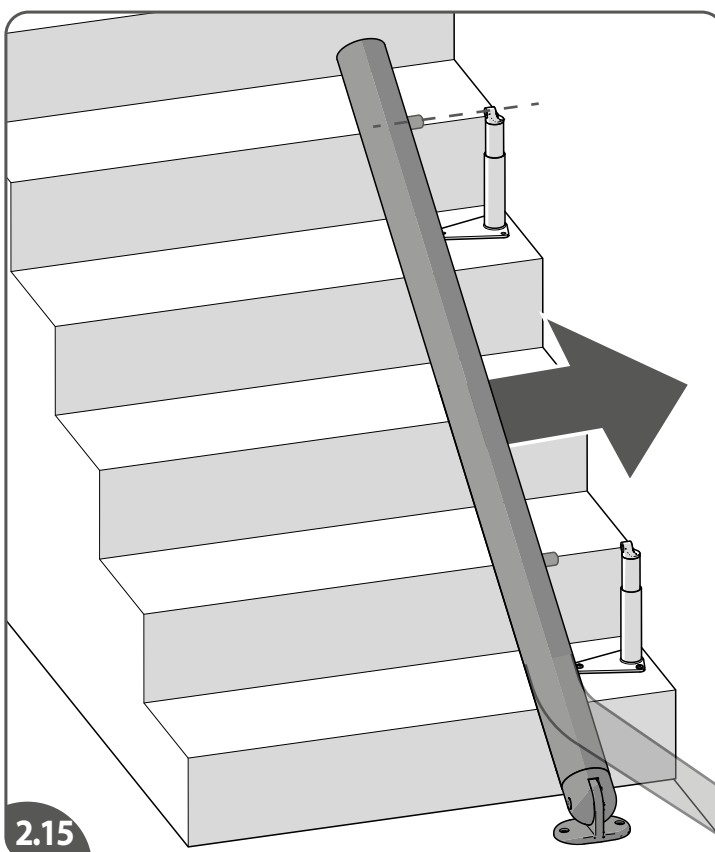
NEWTONSTRAAT 35
1704 SB HEERHUGOWAARD
TELEFOON 072-5768888
TELEFAX 072-5768877



2.13



2.14



2.15

- [2.12]Position the stanchion as shown in the drawing.
- [2.13]Install the next stanchion in an other foot: follow the same procedure and position the stanchion as shown in the drawing.
- [2.14]Depending on the railending, install the bracket or foot at the bottom rail section.
- [2.15]Position the bottom rail section.

EN

- [2.12]Plaats de steun zoals aangegeven in de tekening.
- [2.13]Installeer de volgende steun in een andere voet: volg dezelfde procedure en plaats de steun zoals aangegeven in de tekening.
- [2.14]Afhankelijk van de railuiteinde installeer de beugel of de voet aan het onderste raildeel.
- [2.15]Plaats het onderste raildeel.

NL

- [2.12]Coloque el soporte como se muestra en la ilustración.
- [2.13]Monte el siguiente soporte en otro pie: siga el mismo procedimiento y coloque el soporte como se muestra en la ilustración.
- [2.14]Dependiendo del extremo del riel, instale el soporte o el pie en la sección del riel inferior.
- [2.15]Coloque la sección del riel inferior.

ES

- [2.12]Positionieren Sie die Stütze wie in der Zeichnung dargestellt.
- [2.13]Montieren Sie die nächste Stütze an einem weiteren Fuß: Führen Sie dieselben Schritte durch und positionieren Sie die Stütze wie in der Zeichnung dargestellt.
- [2.14]Montieren Sie je nach Geländerende den Bügel oder den Fuß am unteren Schienenabschnitt.
- [2.15]Positionieren Sie den unteren Schienenabschnitt.

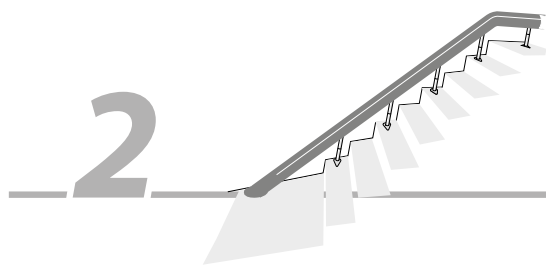
DE

- [2.12]Positionnez le support comme indiqué sur le schéma.
- [2.13]Installez le support suivant sur un autre pied : suivez la même procédure et positionnez le support comme indiqué sur le schéma.
- [2.14]En fonction de l'extrémité du rail, installez le support ou le pied sur la section inférieure du rail.
- [2.15]Positionnez la section inférieure du rail.

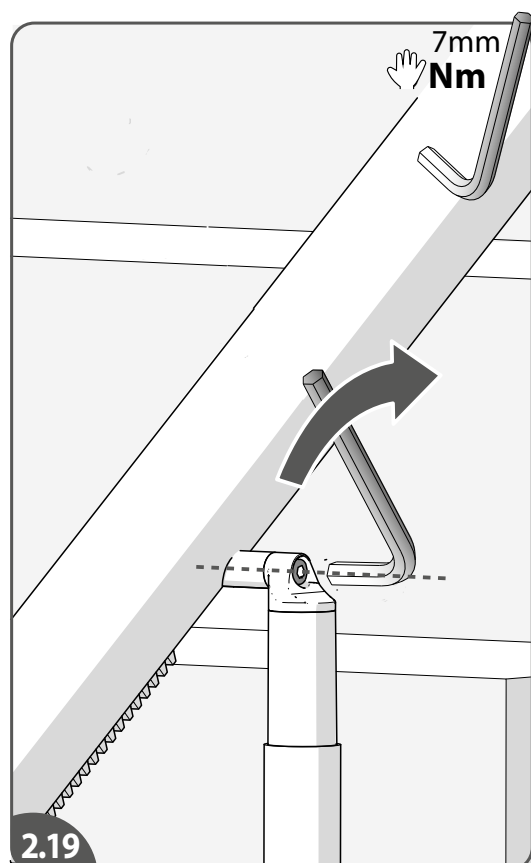
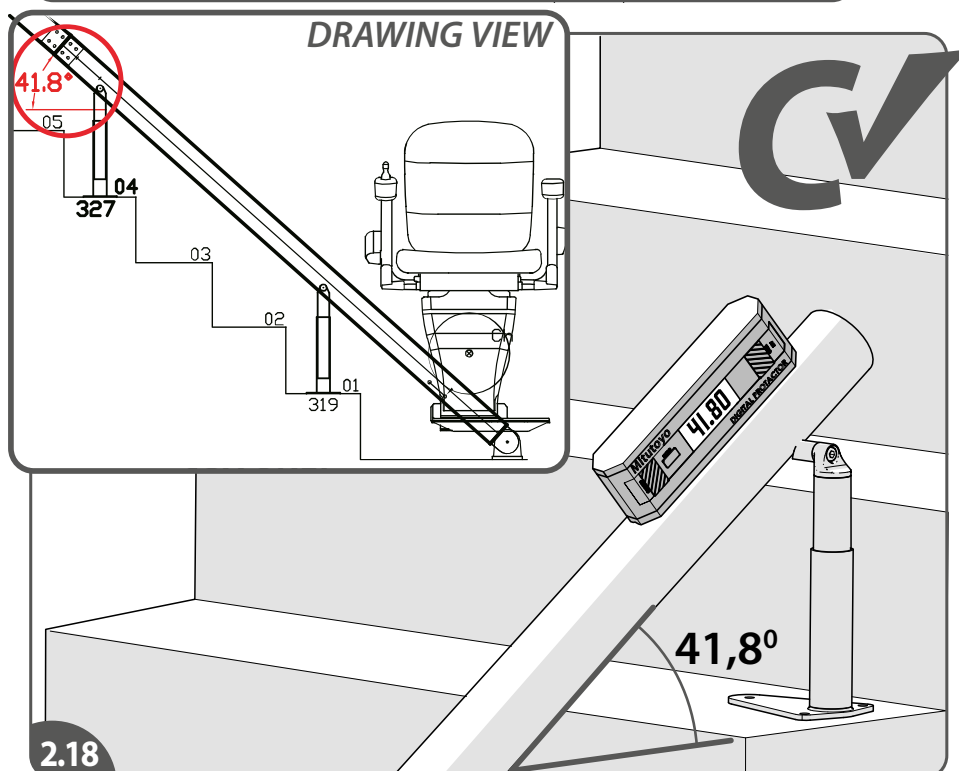
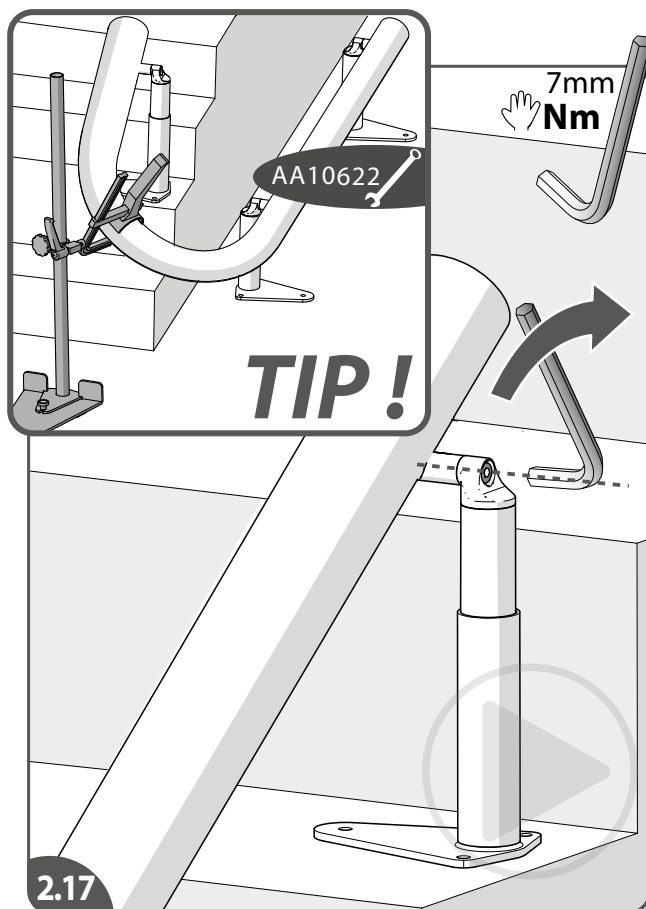
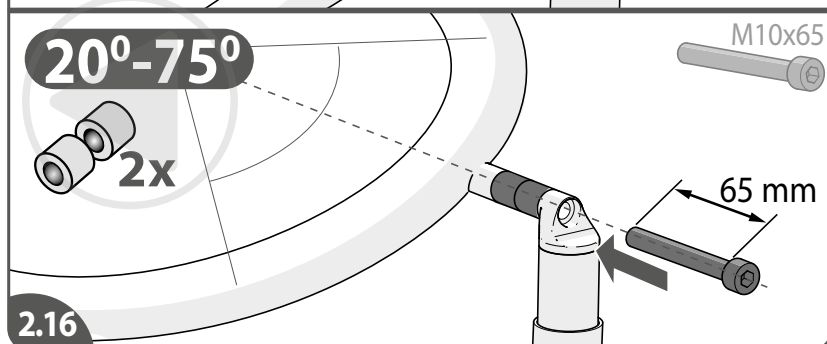
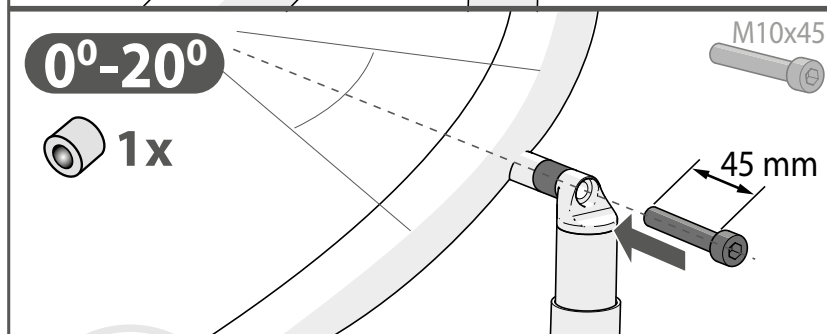
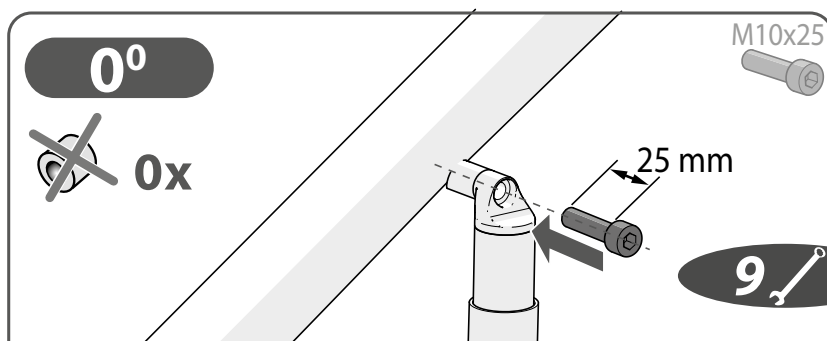
FR

- [2.12]Posizionare il supporto come illustrato nel disegno.
- [2.13]Installare il supporto successivo su un altro piede: seguire la stessa procedura e posizionare il supporto come illustrato nel disegno.
- [2.14]A seconda della guida, installare la staffa o il piede nella sezione inferiore della guida.
- [2.15]Posizionare la sezione inferiore della guida.

IT



RAIL BOTTOM RAIL SECTION



[2.16] If needed install extra spacers between rail and stanchion (external curves only).

[2.17] Fasten the last stanchion to the first rail section [hand tight]. After the complete track installation the torque of the stanchion-rail bolts need to be set on 10 Nm (88 Lb-In).

TIP: when a rail part does not remain stable during assembly, use the **installation assistant**, available on www.handicarepartners.com

[2.18] Compare the rail angle with the mentioned angle in the drawing. If the actual rail angle is different to the rail drawing then adjust the heights of the stanchions accordingly, the angle of the rail is the critical measurement.

EN

[2.19] Fasten the lower stanchion(s) to the rail [hand tight].

[2.16] Plaats indien nodig extra afstandshouders tussen rail en steun (alleen externe bochten).

[2.17] Bevestig de laatste steun aan het eerste railgedeelte [handvast]. Na de volledige railinstallatie moeten de steun-railbouten met 10 Nm worden vastgezet.

TIP: wanneer een raildeel niet stabiel blijft tijdens de montage, gebruik dan de **installatie assistent**, verkrijgbaar op www.handicarepartners.com

[2.18] Vergelijk de railhoek met de vermelde hoek in de tekening. Als de werkelijke railhoek afwijkt van de railtekening, pas dan de hoogte van de steunen dienovereenkomstig aan; de hoek van de rail is de kritische maat.

NL

[2.19] Bevestig de onderste steun(en) aan de rail [handvast].

[2.16] Si es necesario, coloque espaciadores adicionales entre el riel y el soporte (solo curvas externas).

[2.17] Fije el último soporte a la primera sección del riel [apretar a mano]. Tras completar la instalación del riel, deben apretarse los pernos del soporte del riel a 10 Nm.

CONSEJO: Si una parte del riel no permanece estable durante el montaje, use el asistente de instalación, disponible en www.handicarepartners.com

[2.18] Compare el ángulo del riel con el ángulo indicado en la ilustración. Si el ángulo real del riel es diferente al del dibujo del riel, ajuste las alturas de los soportes en consecuencia; el ángulo del riel es la medida crítica.

ES

[2.19] Fije el/los soporte(s) inferior(es) al riel [apretar a mano].

[2.16] Bringen Sie gegebenenfalls zusätzliche Abstandshalter zwischen Schiene und Stütze an (nur bei Außenkurven).

[2.17] Befestigen Sie die letzte Stütze am ersten Schienenabschnitt [handfest]. Nach Abschluss der Schienenmontage muss das Drehmoment der Stützen-Schienenbolzen 10 Nm betragen.

TIPP: Falls ein Schienenteil bei der Montage nicht stabil bleibt, benutzen Sie den Montageassistenten, den Sie unter www.handicarepartners.com finden.

[2.18] Vergleichen Sie den Schienenwinkel mit dem in der Zeichnung angegebenen Winkel. Wenn der tatsächliche Schienenwinkel von der Schienenzeichnung abweicht, passen Sie die Höhen der Stützen entsprechend an.

Der Winkel der Schiene ist das entscheidende Maß.

DE

[2.19] Befestigen Sie die untere(n) Stütze(n) an der Schiene [handfest].

[2.16] Si nécessaire, installez des rondelles d'épaisseur supplémentaires entre le rail et le support (courbes extérieures uniquement).

[2.17] Fixez le dernier support sur la première section du rail [sans forcer]. Une fois l'installation des rails terminée, le couple de serrage des boulons du rail et du support doit être de 10 Nm.

CONSEIL : si une partie du rail est instable pendant le montage, utilisez l'assistant d'installation, disponible sur le site www.handicarepartners.com.

[2.18] Comparez l'angle du rail à l'angle indiqué sur le schéma. Si l'angle réel du rail est différent du dessin du rail, ajustez les hauteurs des supports en conséquence, l'angle du rail est la mesure critique.

FR

[2.19] Fixez le ou les supports inférieurs sur le rail [sans forcer].

[2.16] Se necessario, installare distanziatori aggiuntivi tra la guida e il supporto (solo curve esterne).

[2.17] Fissare l'ultimo supporto alla prima sezione della guida (manualmente). Una volta installata tutta la guida, serrare i bulloni dei supporti e della guida con una coppia di 10 Nm.

SUGGERIMENTO: se la guida non rimane stabile durante il montaggio, utilizzare il supporto per l'installazione, disponibile su www.handicarepartners.com

[2.18] Confrontare l'inclinazione della guida con quella indicata nel disegno. Se l'angolo effettivo del binario è diverso dal disegno del binario, regolare di conseguenza l'altezza dei supporti; l'angolo del binario è la misura critica.

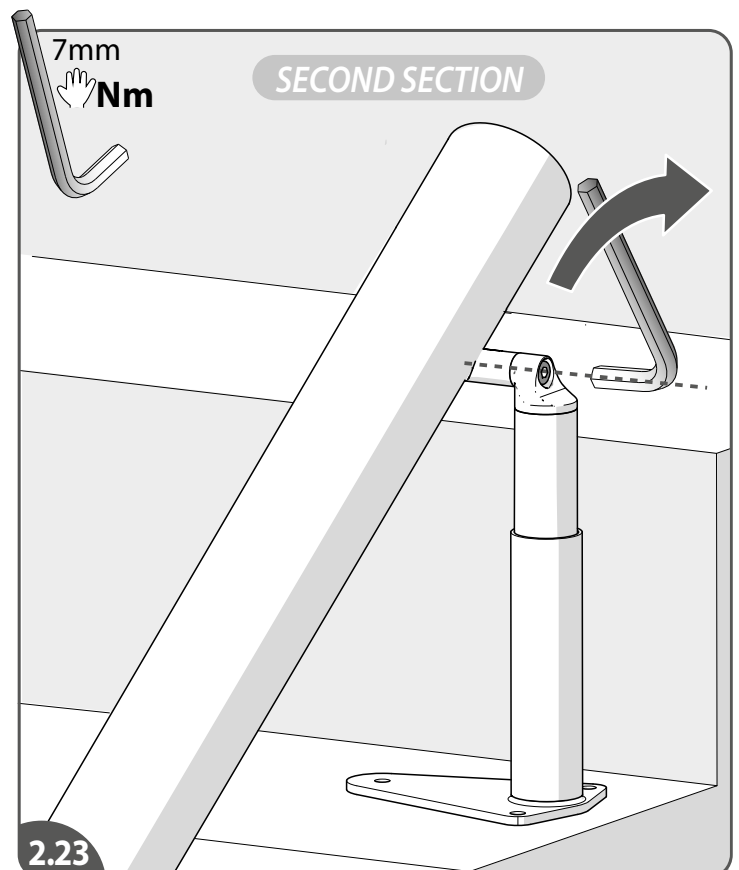
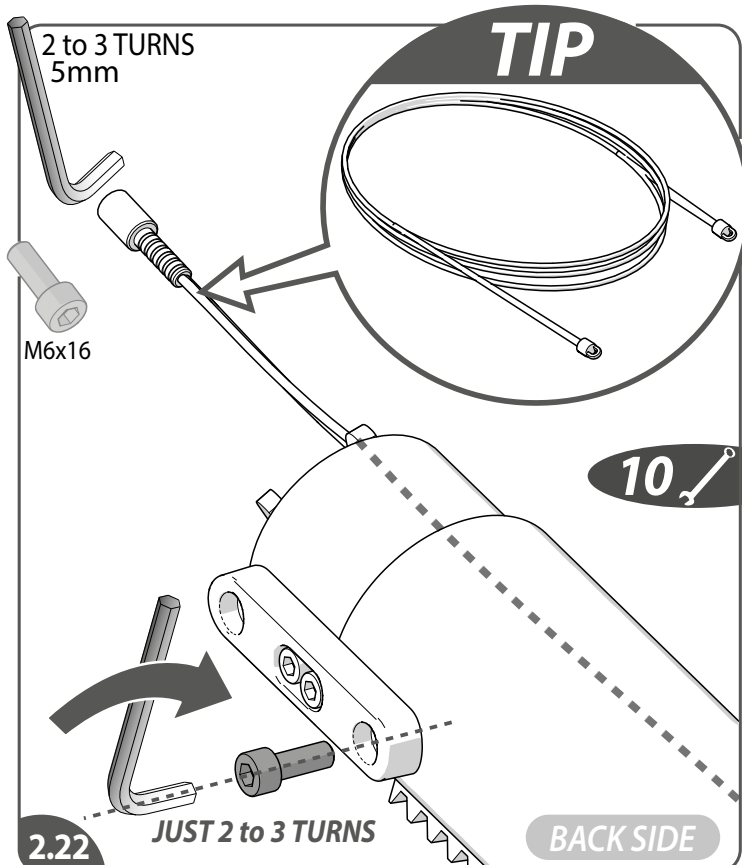
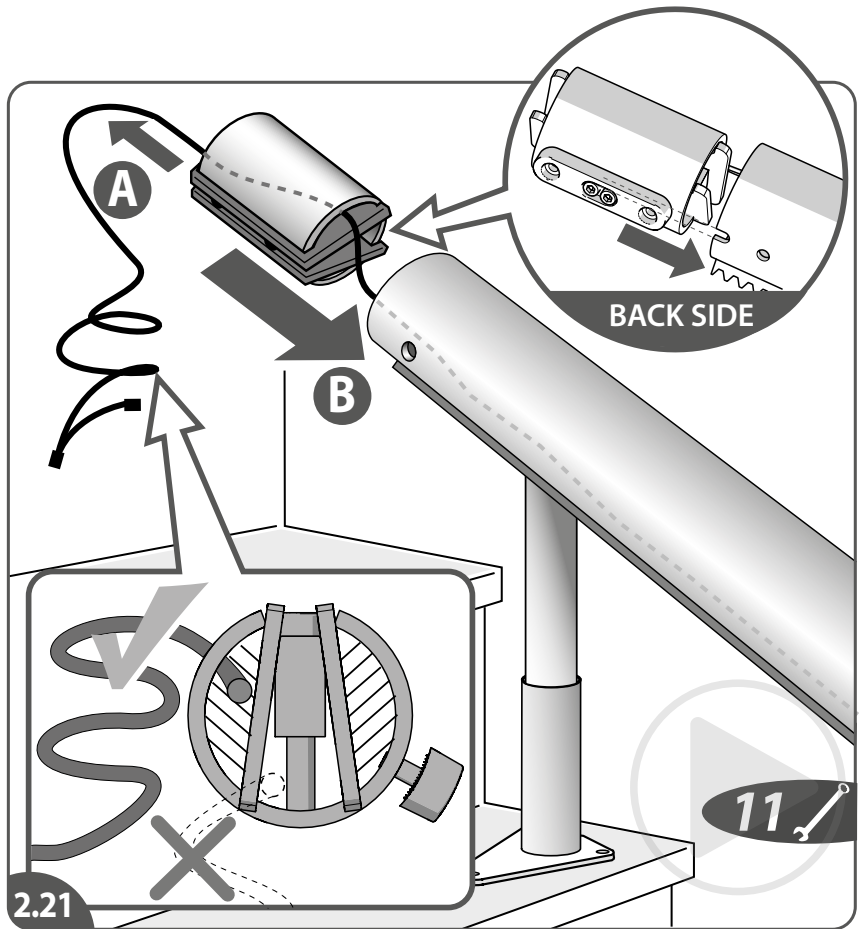
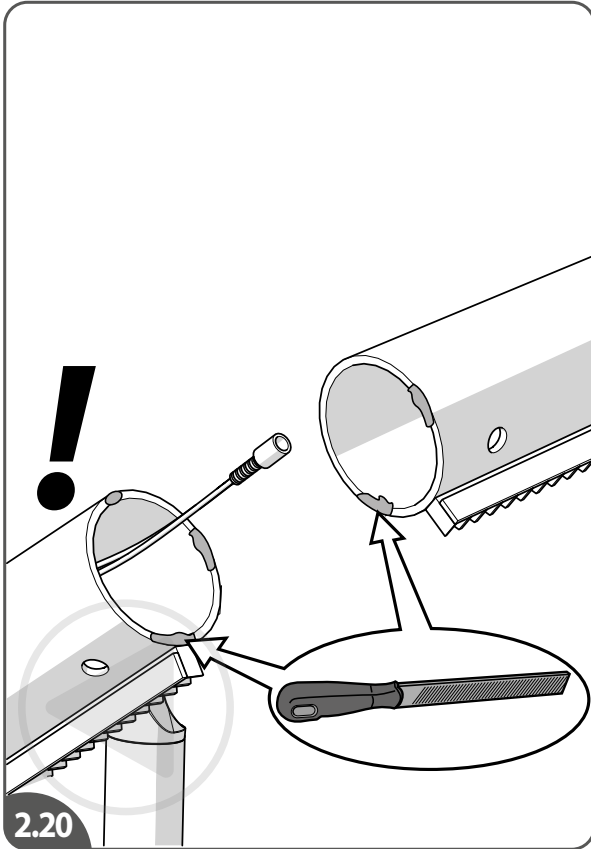
IT

[2.19] Fissare i supporti inferiori alla guida (manualmente).



RAIL

OTHER RAILPARTS



[2.20] Remove the coating from the rail joint.

[2.21] Guide the charge wire through the joint{A} and install the joint{B}.

[2.22] Insert the fixation bolt (just 2 to 3 turns) in the joint.

[2.23] Fasten the last stanchion to the next rail section [hand tight].

TIP: use a pull through spring (in combination with the cable guide 11C00122) to hold the charge wire and guide through the rail.

EN

[2.20] Verwijder de coating van de railverbinding.

[2.21] Leid de laaddraad door de railverbinding{A} en installeer de railverbinding{B}.

[2.22] Plaats de fixerende bout (slechts 2 tot 3 slagen) in de verbinding.

[2.23] Bevestig de laatste steun aan het volgende railgedeelte [handvast].

TIP: gebruik een trekveer (in combinatie met de kabelgeleider 11C00122) om de laaddraad vast te houden en door de rail te leiden.

NL

[2.20] Retire el revestimiento del acoplamiento del riel.

[2.21] Pase el cable de carga por el acoplamiento {A} y monte el acoplamiento {B}.

[2.22] Introduzca el perno de fijación (sólo 2 a 3 vueltas) en el acoplamiento.

[2.23] Fije el último soporte a la siguiente sección del riel [apretar a mano].

CONSEJO: utilice un pasacables (en combinación con la guía de cables 11C00122) para sujetar el cable de carga y guiarlo a través del riel.

ES

[2.20] Entfernen Sie die Beschichtung von der Schienenkupplung.

[2.21] Führen Sie das Ladekabel durch die Schienenkupplung {A} und bringen Sie diese an {B}.

[2.22] Führen Sie der Bolzen (nur 2 bis 3 Umdrehungen) in die Schienenkupplung ein.

[2.23] Befestigen Sie die letzte Stütze am nächste Schienenabschnitt [handfest].

TIPP: Verwenden Sie eine Zugfeder (in Kombination mit der Kabelführung 11C00122), um das Ladekabel zu halten und durch die Schiene zu führen.

DE

[2.20] Retirez le revêtement de la jonction du rail.

[2.21] Faites passer le fil de charge dans la jonction {A} et installez la jonction {B}.

[2.22] Insérez le boulon de fixation (juste 2 à 3 tours) dans la jonction.

[2.23] Fixez le dernier support sur la section suivant du rail [sans forcer].

CONSEIL: utilisez un tire-fil (en combinación con la guía de cables 11C00122) pour maintenir le fil de charge et le guider à travers le rail.

FR

[2.20] Rimuovere il rivestimento del giunto della guida.

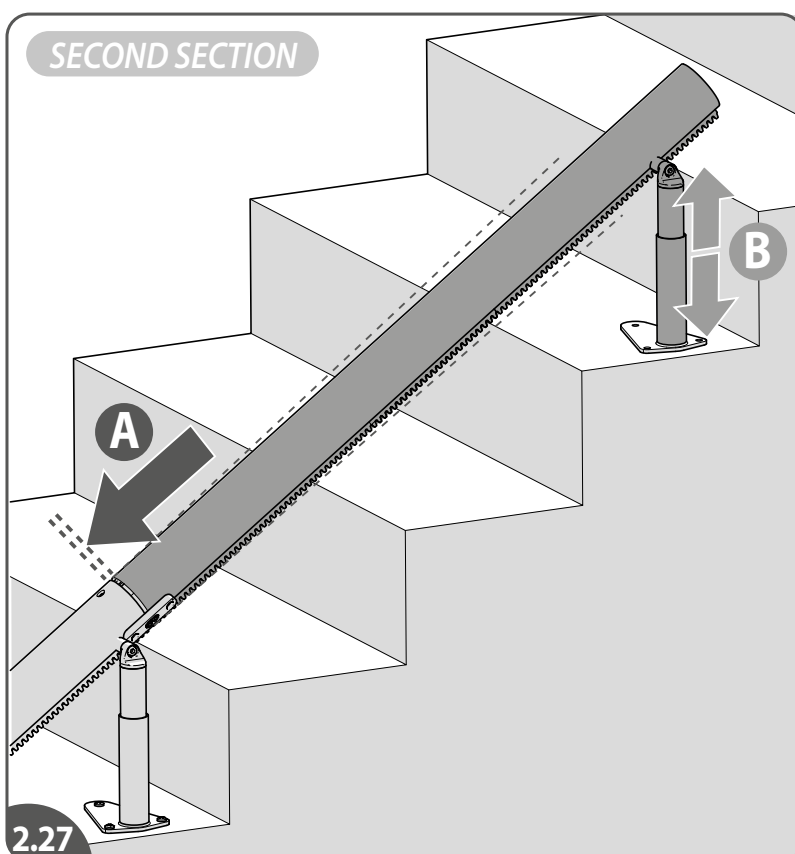
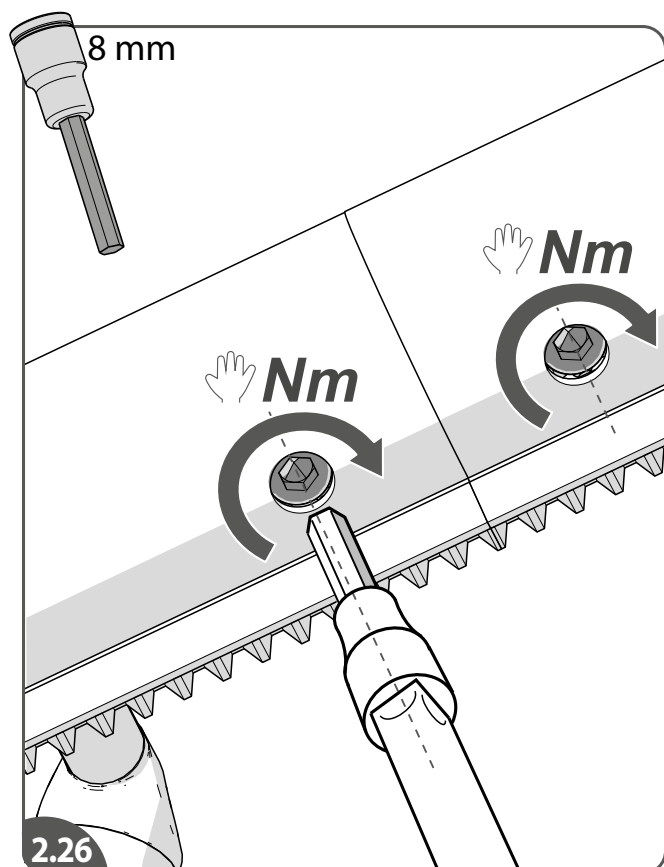
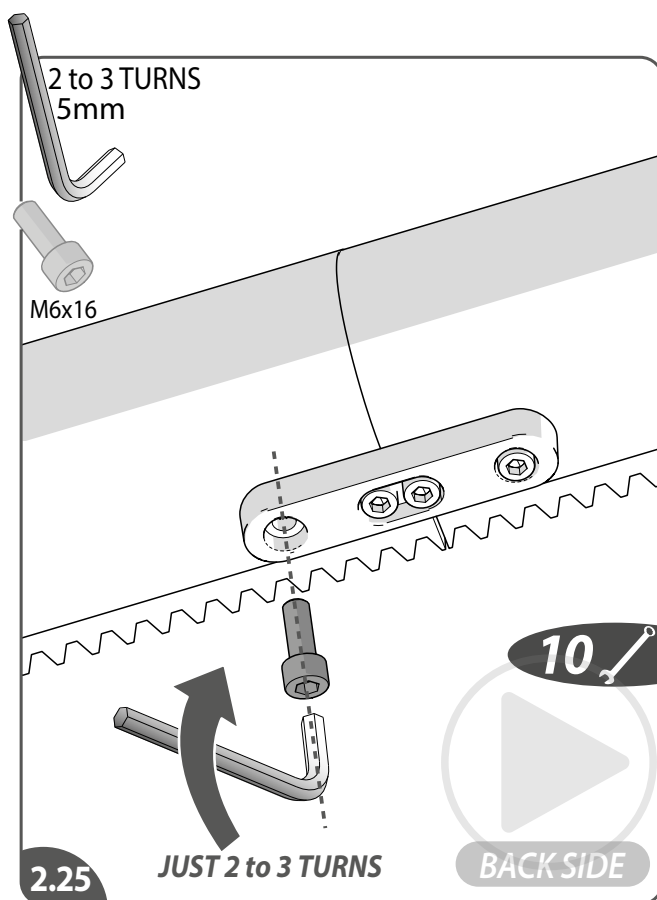
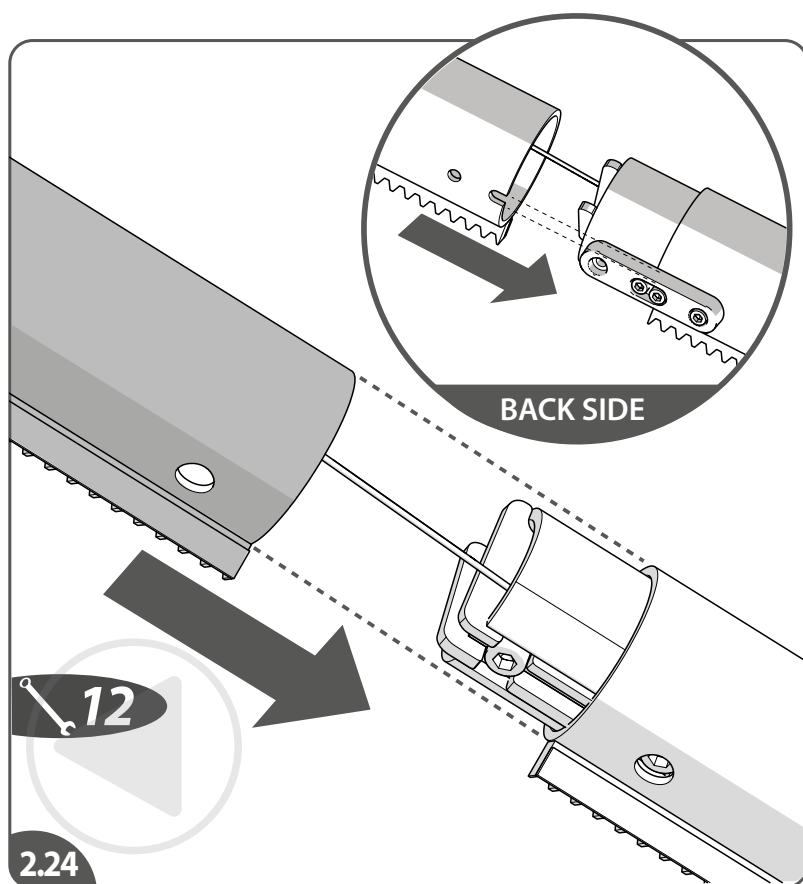
[2.21] Inserire il filo di ricarica nel giunto {A} e installare il giunto {B}.

[2.22] Inserire il bullone di fissaggio (solo 2 o 3 giri) nel giunto.

[2.23] Fissare l'ultimo supporto alla sezione successivo della guida (manualmente).

UGGERIMENTO: utilizzare una sonda passacavi (in abbinamento al passacavo 11C00122) per trattenere il cavo di carica e guidarlo attraverso la guida.

IT



- [2.24] Guide the charge wire and place the next rail part.
- [2.25] Insert the last fixation bolt (just 2 to 3 turns) in the joint.
- [2.26] Start to fix the joint.
- [2.27] Close the cap between the railparts{A} by adjusting the stanchions{B}.

EN

- [2.24] Leid de laaddraad en plaats het volgende raildeel.
- [2.25] Plaats de laatste fixerende bout (slechts 2 tot 3 slagen) in de verbinding.
- [2.26] Begin met het fixeren van de verbinding.
- [2.27] Sluit de opening tussen de raildelen af{A} door de steunen aan te passen{B}.

NL

- [2.24] Pase el cable de carga y coloque la siguiente sección del riel.
- [2.25] Introduzca el último perno de fijación (sólo 2 a 3 vueltas) en el acoplamiento.
- [2.26] Empiece a fijar el acoplamiento.
- [2.27] Cierre el espacio entre las partes del riel{A} ajustando los soportes{B}.

ES

- [2.24] Führen Sie das Ladekabel ein und positionieren Sie das nächste Schienenteil.
- [2.25] Führen Sie der letzte Bolzen (nur 2 bis 3 Umdrehungen) in die Schienenkupplung ein.
- [2.26] Beginnen Sie mit der Fixierung der Kupplung.
- [2.27] Schließen Sie die Lücke zwischen den Schienenteilen{A} durch Verstellen der Stützen{B}.

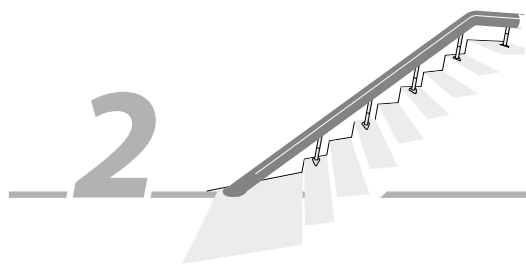
DE

- [2.24] Faites passer le fil de charge et placez la partie suivante du rail.
- [2.25] Insérez le dernier boulon de fixation (juste 2 à 3 tours) dans la jonction.
- [2.26] Commencez à fixer la jonction.
- [2.27] Comblez l'écart entre les éléments de rail{A} en ajustant les supports{B}.

FR

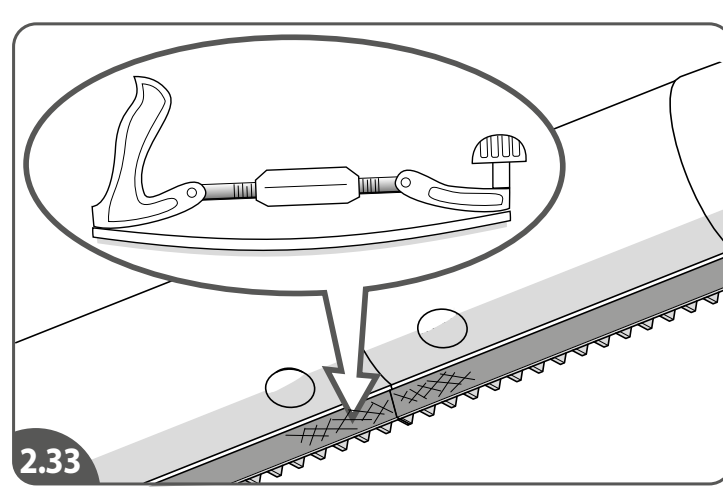
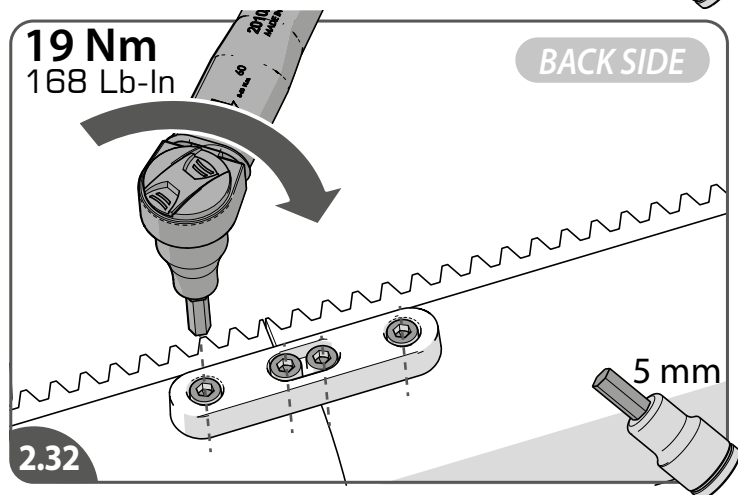
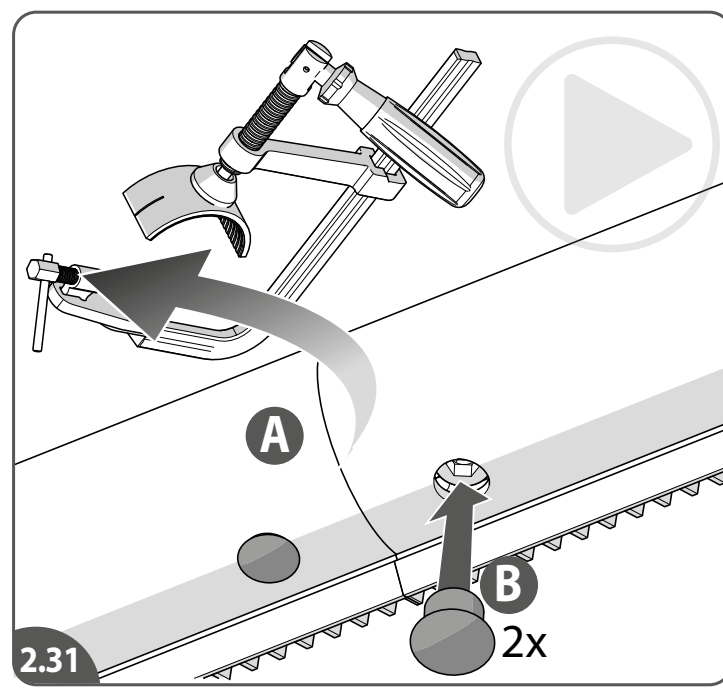
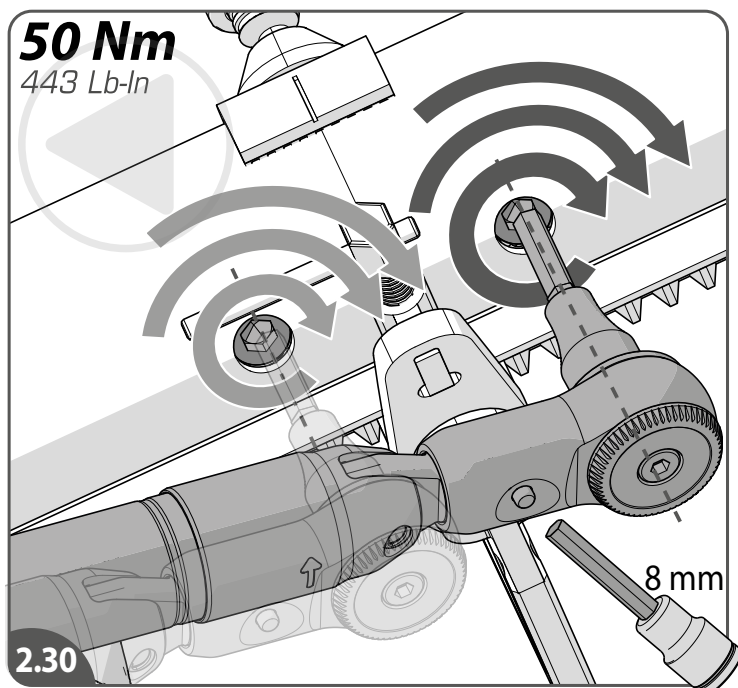
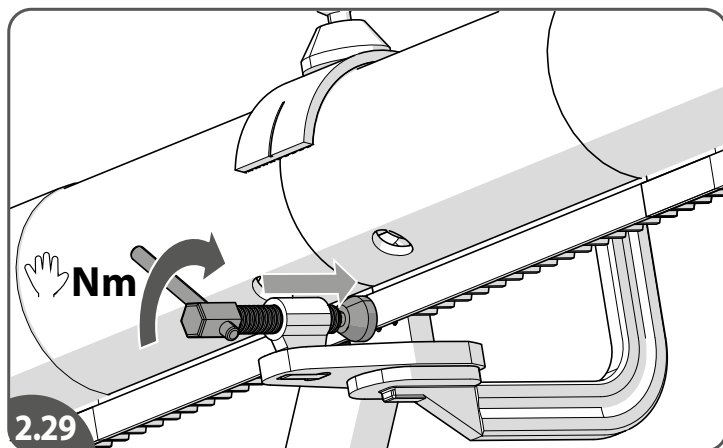
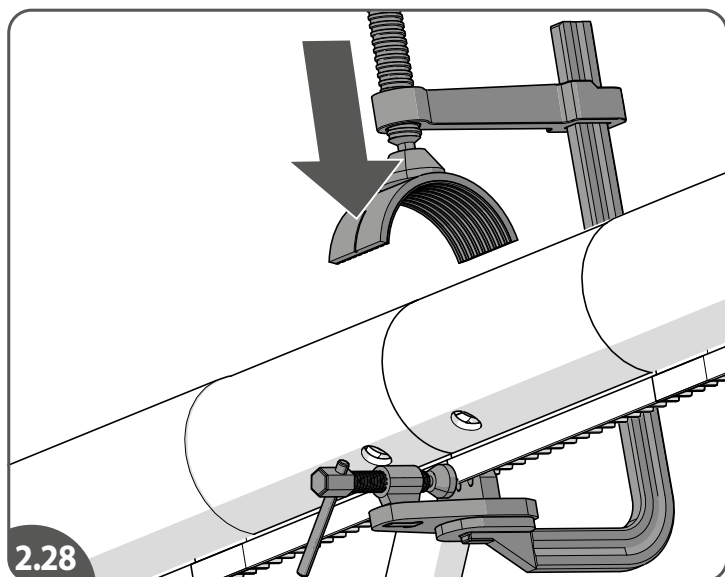
- [2.24] Inserire il filo di ricarica e posizionare il segmento della guida successivo.
- [2.25] Inserire l'ultimo bullone fissaggio (solo 2 o 3 giri) nel giunto.
- [2.26] Iniziare a fissare il giunto.
- [2.27] Chiudere lo spazio tra le parti del guida{A} regolando i supporti{B}.

IT



RAIL

FASTEN JOINT



- [2.28] Install the tool (*Handiclamp*) to align the toothtracks of the rail parts.
- [2.29] Align the toothtracks of the rail parts.
- [2.30] Torque it on alternating sides to 50 Nm (442 Lb-In).
- [2.31] Remove the toothrack tool{A}. Put the caps in the holes{B}.
- [2.32] Tighten the bolts on the backside.
- [2.33] Smooth the domex strip with the body file.

EN

- [2.28] Plaats het gereedschap (*Handiclamp*) om de tandheugels van de raildelen uit te lijnen.
- [2.29] Lijn de tandheugels van de raildelen uit.
- [2.30] Draai de verbinding om en om vast tot 50 Nm.
- [2.31] Verwijder het tandheugelgereedschap{A}. Plaats de doppen in de gaten{B}.
- [2.32] Zet de bouten aan de achterkant vast.
- [2.33] Maak de domex-strip glad met de carrosserievijl.

NL

- [2.28] Monte la herramienta (*Handiclamp*) para alinear las cremalleras de las piezas del riel.
- [2.29] Alinee las cremalleras de las piezas del riel.
- [2.30] Apriételo en los lados alternos a 50 Nm.
- [2.31] Retire la herramienta de cremallera{A}. Coloque los tapones en los orificios{B}.
- [2.32] Apriete los pernos en la parte posterior.
- [2.33] Alise la tira de domex con la lima.

ES



- [2.28] Bringen Sie das Werkzeug (*Handiclamp*) an, um die Zahnstangen der Schienenteile auszurichten.
- [2.29] Richten Sie die Zahnstangen der Schienenteile aus.
- [2.30] Ziehen Sie diese abwechselnd an beiden Seiten mit 50 Nm fest.
- [2.31] Entfernen Sie das Zahnstangenwerkzeug{A}. Setzen Sie die Kappen in die Bohrungen ein{B}.
- [2.32] Ziehen Sie die Schrauben auf der Rückseite fest.
- [2.33] Glätten Sie den Domex-Streifen mit der Karosseriefeile.

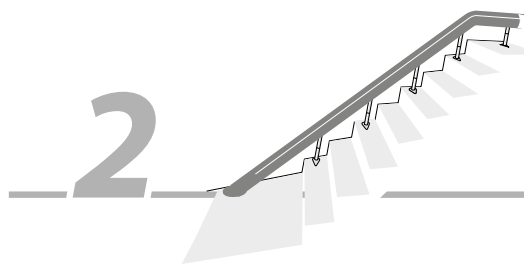
DE

- [2.28] Installez l'outil (*Handiclamp*) pour aligner les crémaillères des parties du rail.
- [2.29] Alignez les crémaillères des parties du rail.
- [2.30] Serrez de chaque côté à 50 Nm.
- [2.31] Retirez l'outil pour l'alignement des crémaillères{A}. Placez les capuchons sur les orifices{B}.
- [2.32] Serrez les boulons à l'arrière.
- [2.33] Lissez la bande domex à l'aide de la lime de carrosserie.

FR

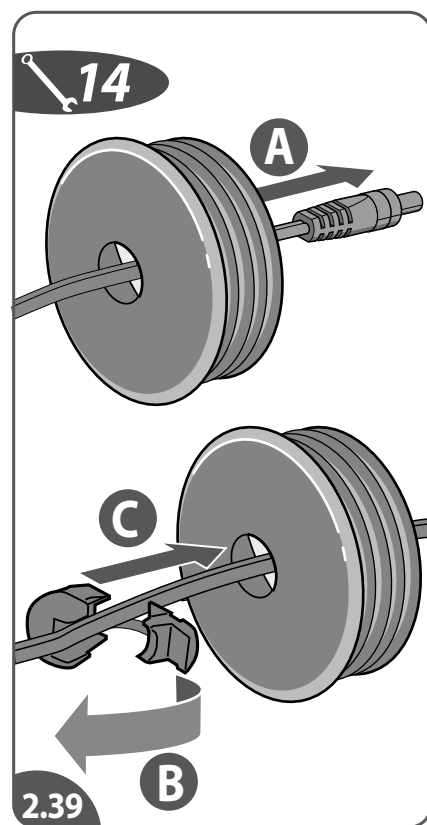
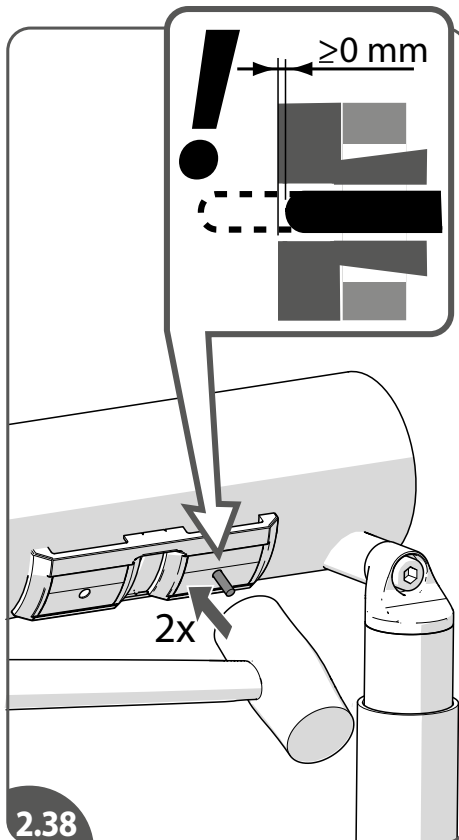
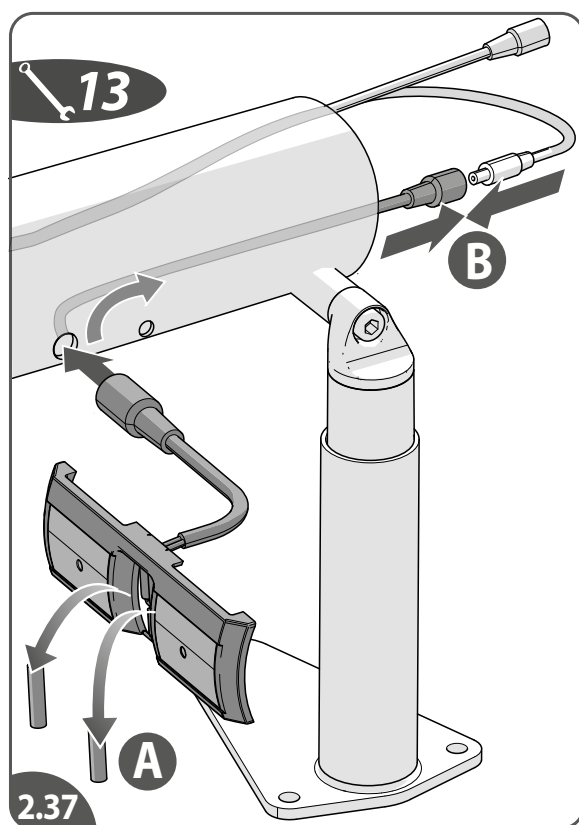
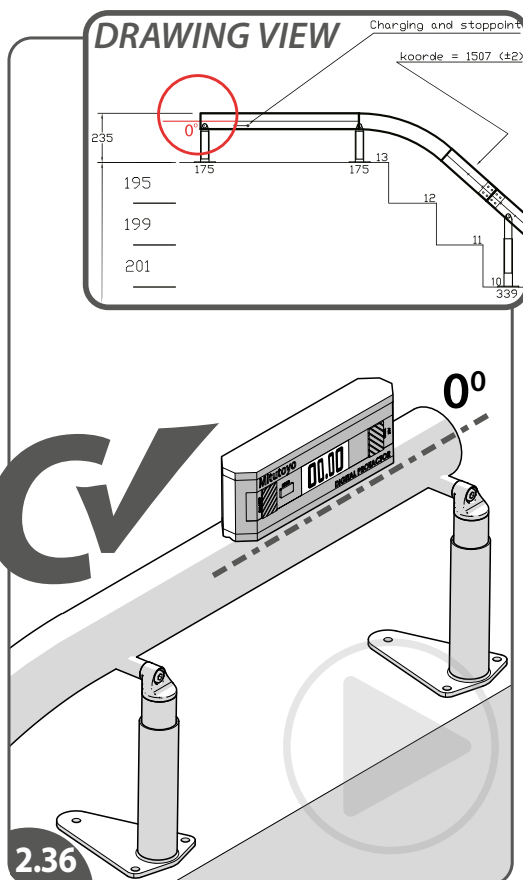
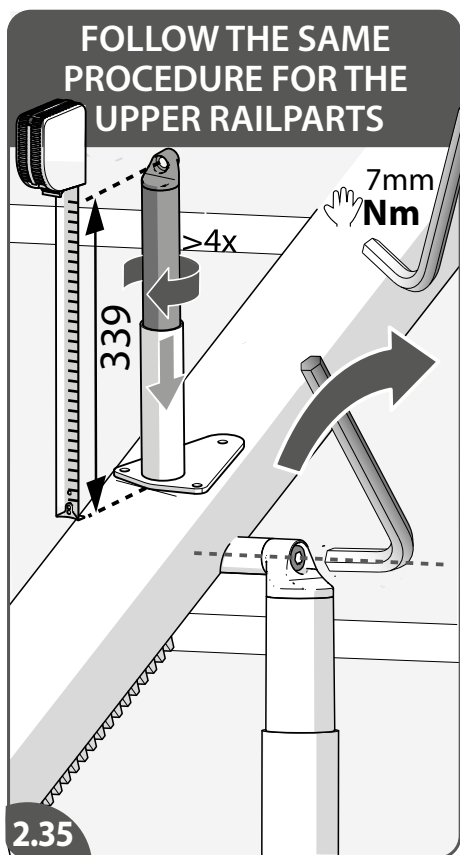
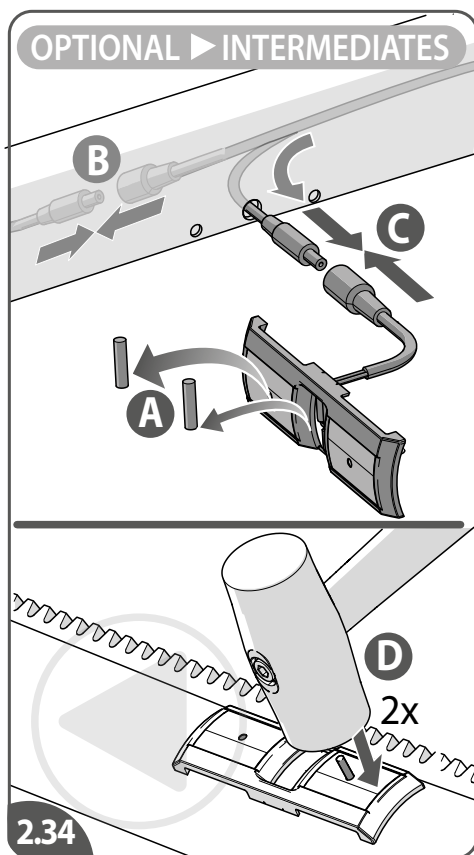
- [2.27] Installare l'utensile (*Handiclamp*) per l'allineamento delle cremagliere dei segmenti della guida.
- [2.27] Allineare le cremagliere dei segmenti della guida.
- [2.30] Avvitarlo sui lati alternati a 50 Nm.
- [2.31] Rimuovere l'utensile dalla cremagliera{A}. Inserire i cappucci nei fori{B}.
- [2.32] Stringere i bulloni sul lato posteriore.
- [2.33] Lisciare la striscia Domex con la lima per parti in metallo.

IT



RAIL

OTHER CHARGE CONTACTS



[2.34] In case of optional intermediate charge contacts, connect the extra charging cable{B}. Connect the intermediate charge contact{C} and install charge contact on the rail{D}.
 [2.35] Follow the same procedure to install the remaining rail parts.
 [2.36] Compare the rail angle with the mentioned angle.
 [2.37] Remove the pins from the charge contact{A}. Connect the cable of the charge contact{B}.
 [2.38] Place the charge contact on the rail and fix it. Gently hit the pins in the charge contact.
 [2.39] Guide the cable of the charger through the hole of the endcover{A}. Close the clip{B} and press it in the endcover{C}.

EN

[2.34] Bij optionele tussenlaadcontacten sluit u de extra laadkabel aan{B}. Sluit het tussenlaadcontact aan{C} en installeer het laadcontact op de rail{D}.
 [2.35] Volg dezelfde procedure om de overige raildelen te installeren.
 [2.36] Vergelijk de railhoek met de vermelde hoek.
 [2.37] Verwijder de pennen van het laadcontact{A}. Sluit de kabel van het oplaadcontact{B} aan.
 [2.38] Plaats het oplaadcontact op de rail en zet het vast. Sla voorzichtig de pinnen in het oplaadcontact.
 [2.39] Leid de kabel van het oplaadcontact door het gat van de eindkap{A}. Sluit de clip{B} en druk hem in de eindkap{C}.

NL

[2.34] En caso de contactos de carga intermedios opcionales, conecte el cable de carga adicional{B}. Conecte el contacto de carga intermedio{C} e instale el contacto de carga en el riel{D}.
 [2.35] Siga el mismo procedimiento para montar las demás piezas del riel.
 [2.36] Compare el ángulo del riel con el ángulo indicado.
 [2.37] Retire los pasadores del contacto de carga {A}. Conecte el cable del contacto de carga {B}.
 [2.38] Coloque el contacto de carga en el riel y fíjelo. Golpee suavemente los pasadores en el contacto de carga.
 [2.39] Pase el cable del cargador por el orificio de la tapa final {A}. Cierre el clip {B} y presiónelo en la tapa final {C}.

ES

[2.34] Bei optionalen Zwischenladekontakten schließen Sie das zusätzliche Ladekabel an{B}. Schließen Sie den Zwischenladekontakt an{C} und installieren Sie den Ladekontakt auf der Schiene{D}.
 [2.35] Führen Sie dieselben Schritte durch, um die verbleibenden Schienenteile zu montieren.
 [2.36] Vergleichen Sie den Schienenwinkel mit dem angegebenen Winkel.
 [2.37] Entfernen Sie die Stifte vom Ladekontakt {A}. Schließen Sie das Ladekontakt-Kabel an {B}.
 [2.38] Positionieren Sie den Ladekontakt auf der Schiene und befestigen Sie diesen. Schlagen Sie die Stifte vorsichtig in den Ladekontakt.
 [2.39] Führen Sie die Kabel des Ladegeräts durch die Öffnung der Endabdeckung {A}. Schließen Sie den Clip{B} und drücken Sie diesen in die Endabdeckung {C}.

DE

[2.34] En cas de contacts de charge intermédiaires en option, connectez le câble de charge supplémentaire{B}. Connectez le points de charge intermédiaire{C} et installez le points de charge sur le rail{D}.
 [2.35] Suivez la même procédure pour installer les autres parties du rail.
 [2.36] Comparez l'angle du rail à l'angle indiqué.
 [2.37] Retirez les broches du contact de charge {A}. Branchez le câble du contact de charge {B}.
 [2.38] Placez le contact de charge sur le rail et fixez-le. Enfoncez doucement les broches dans le contact de charge.
 [2.39] Insérez le câble du chargeur dans l'orifice du bouchon{A}. Fermez l'attache{B} et enfoncez-la dans le bouchon{C}.

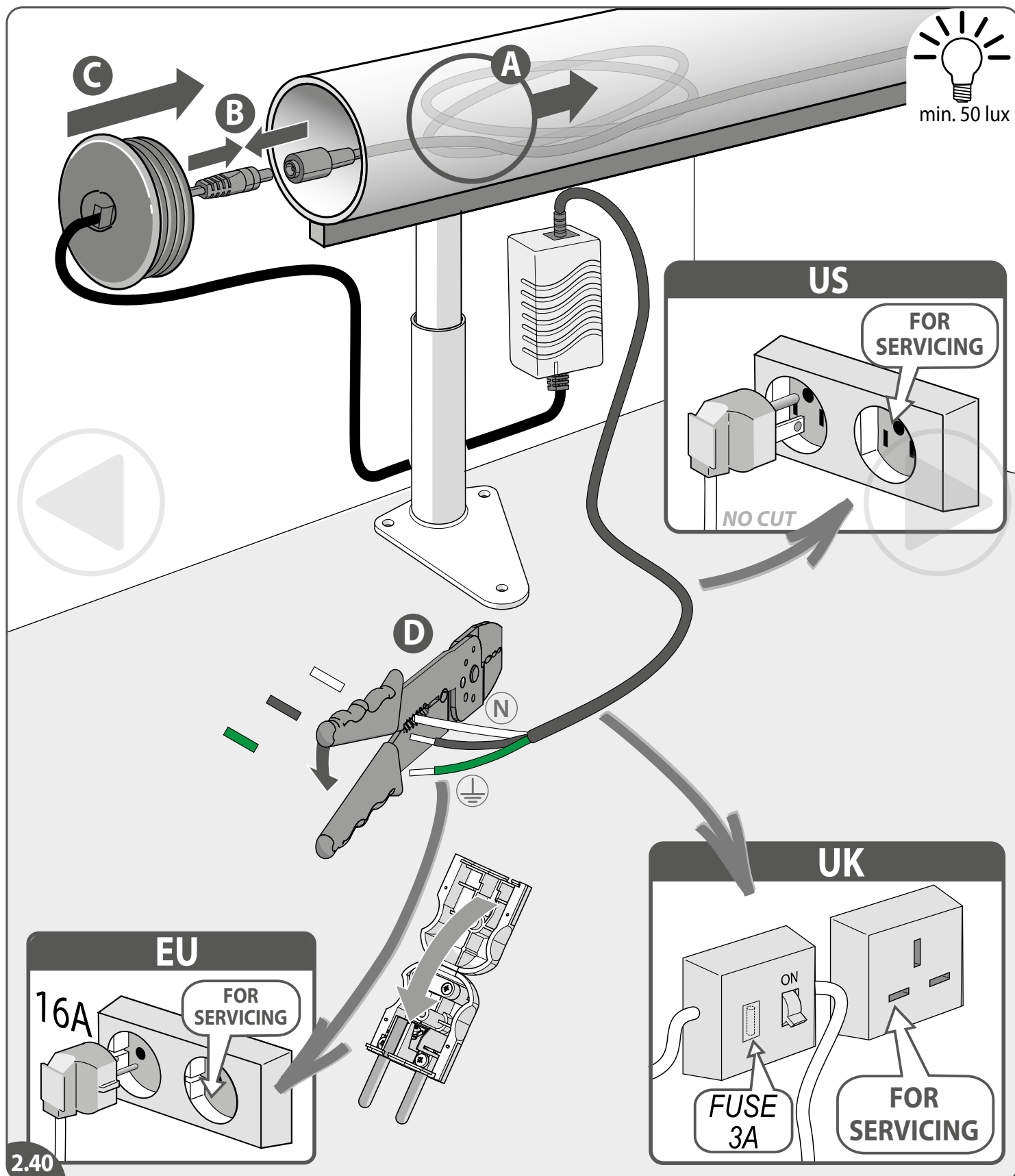
FR

[2.34] In caso di contatti di ricarica intermedi opzionali, collegare il cavo di ricarica aggiuntivo {B}. Collegare il contatto di ricarica intermedio{C} e installare il contatto di ricarica sul guida{D}.
 [2.35] Seguire la stessa procedura per installare i restanti segmenti della guida.
 [2.36] Confrontare l'inclinazione della guida con quella indicata.
 [2.37] Rimuovere i perni dal contatto di ricarica {A}. Collegare il cavo del contatto di ricarica {B}.
 [2.38] Posizionare il contatto di ricarica sulla guida e fissarlo. Spingere delicatamente i perni nel contatto di ricarica.
 [2.39] Far passare il cavo del caricabatterie attraverso l'apertura presente sul cappuccio terminale {A}. Chiudere la clip {B} e premerla nel cappuccio terminale {C}.

IT

2 *RAIL*

TERMINATE THE POWER SUPPLY



[2.40]Fold up the excess cable and insert it into the rail {A}. Connect the charger to the charging wire{B}. Press the endcover in de rail{C}. Terminate the power supply to the ac supply{D}. All mains wiring must comply with the local standards in force at time of installation and with section 4.3 of EN60204/1 and also with the requirements of NEC and ANSI/NFPA70. 3-pin plug not supplied.

EN

[2.40]Vouw de overtollige kabel op en stop het in de rail{A}. Sluit de lader aan op de laadkabel{B}. Druk de eindkap in de rail{C}. Sluit de oplader aan op de wisselstroomvoeding{D}. Alle hoofdbedrading moet voldoen aan de lokale normen die van kracht zijn op het moment van installatie en met deel 4.3 van EN60204/1 en tevens met de eisen van NEC en ANSI/NFPA70. De 3-polige stekker is niet meegeleverd.

NL

[2.40] Doble el cable sobrante e insértelo en el riel{A}. Conecte el cargador al cable de carga{B}. Presione la tapa final en el riel{C}. Conecte el cargador a la alimentación CA{D}. Todos los cables de alimentación deben cumplir las normas vigentes en el momento de la instalación y la sección 4.3 de la norma EN60204/1, así como los requisitos de NEC y ANSI/NFPA70. El enchufe de 3 clavijas no está incluido.

ES

[2.40]Falten Sie das überschüssige Kabel zusammen und stecken Sie es in die Schiene{A}. Verbinden Sie das Ladegerät mit dem Ladekabel{B}. Drücken Sie die Endabdeckung in die Schiene{C}. Schließen Sie die Stromversorgung an die Steckdose an{D}. Alle Netzkabel müssen zum Zeitpunkt der Montage den geltenden örtlichen Standards sowie Abschnitt 4.3 der EN60204/1 und den Anforderungen der NEC und ANSI/NFPA70 entsprechen. 3-poliger Stecker nicht im Lieferumfang enthalten.

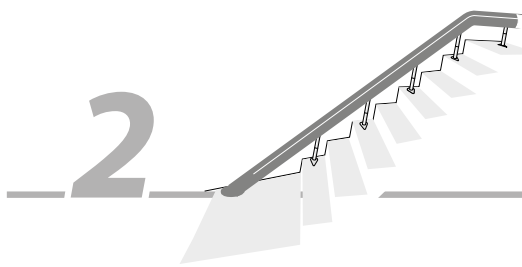
DE

[2.40]Repliez l'excédent de câble et insérez-le dans le rail {A}. Branchez le chargeur au fil de charge{B}. Enfoncez le bouchon dans le rail{C}. Branchez l'alimentation au secteur{D}. Le câblage secteur doit respecter les normes locales en vigueur au moment de l'installation et la section 4.3 de la norme EN60204/1, ainsi que les exigences des normes NEC et ANSI/NFPA70. Prise à 3 broches non fournie.

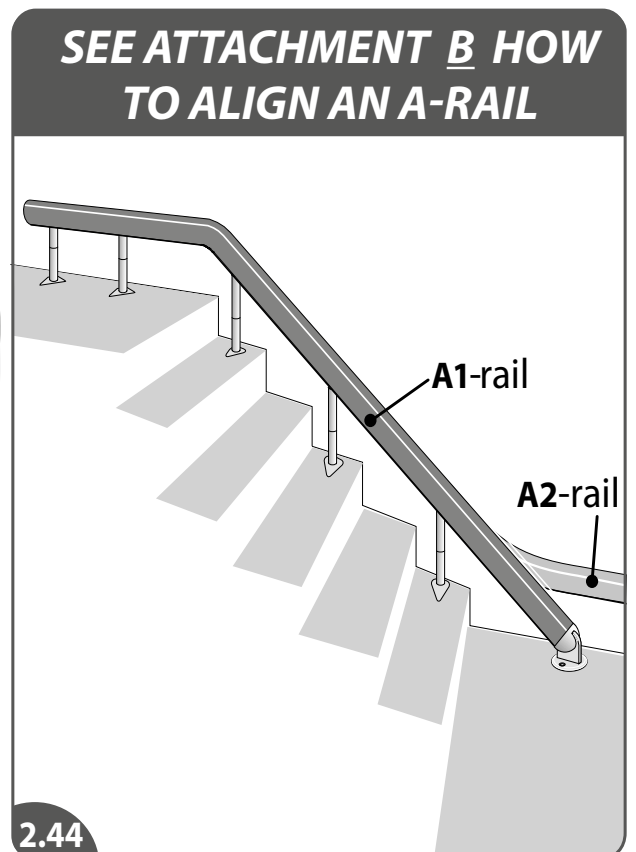
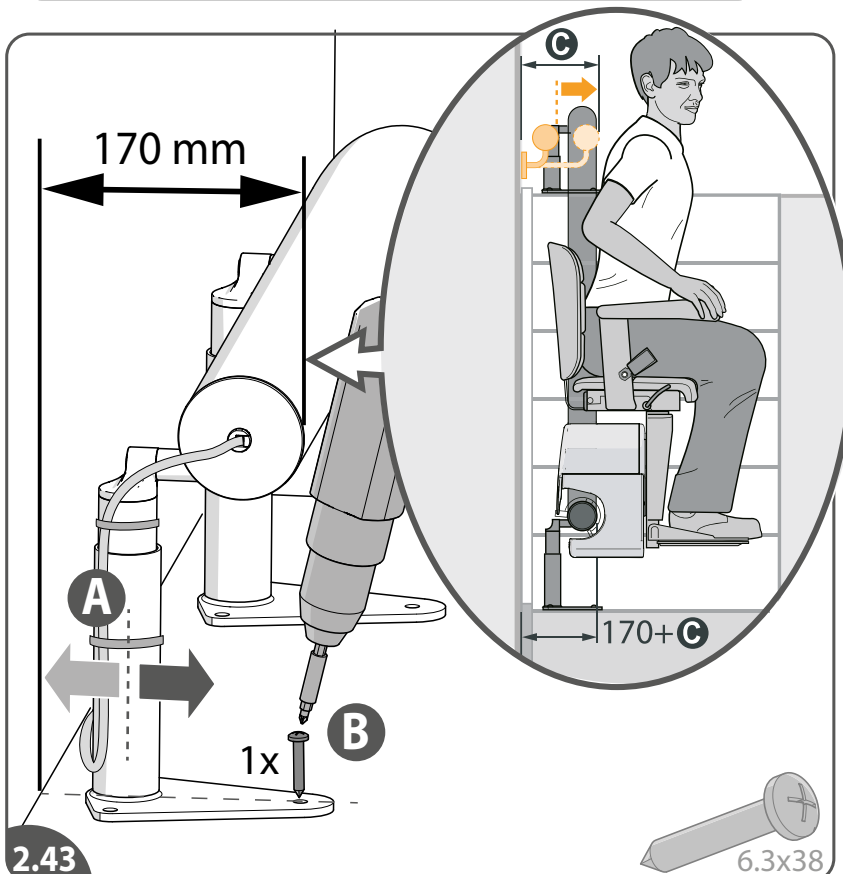
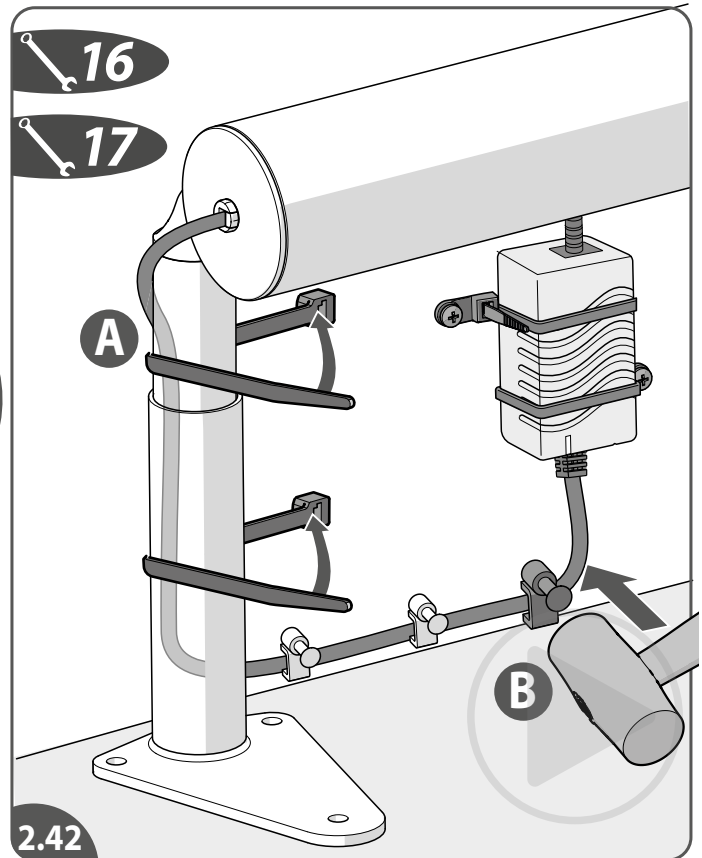
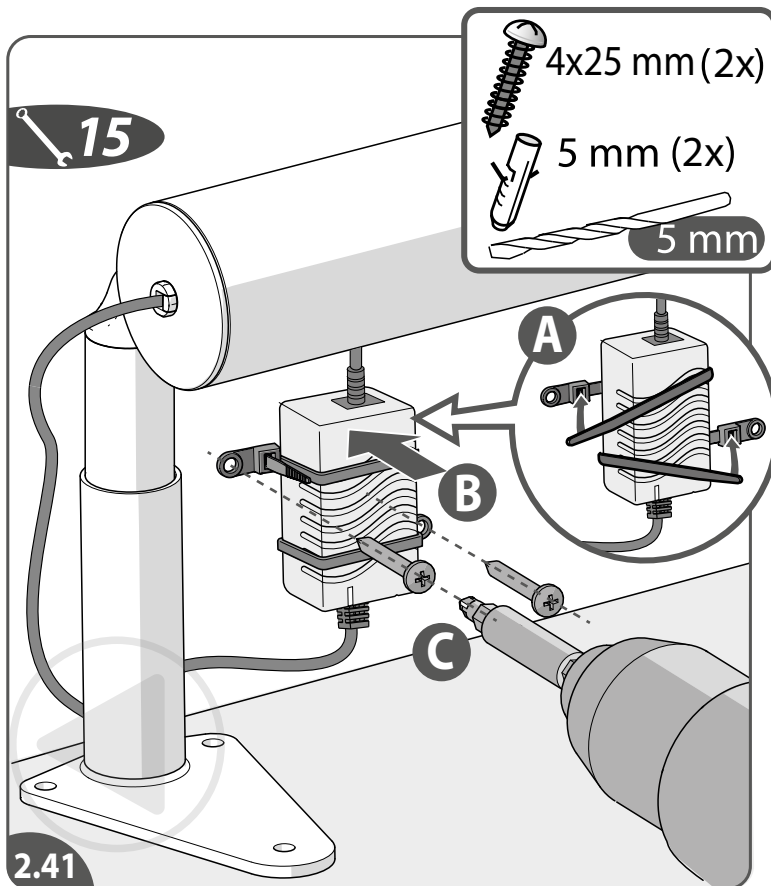
FR

[2.40]Piegare il cavo in eccesso e inserirlo nella guida{A}. Collegare il caricabatterie al filo di ricarica{B}. Premere il cappuccio terminale nella guida{C}. Collegare l'alimentatore all'alimentazione CA{D}. Tutti i fili di alimentazione devono essere conformi agli standard locali vigenti al momento dell'installazione, alla sezione 4.3 della norma EN60204/1 e ai requisiti degli standard NEC e ANSI/NFPA70. Spina a 3 poli non in dotazione.

IT



RAIL CHARGER



- [2.41] Position the charger on the wall and fasten it with tiewraps and screws.
 [2.42] Fasten the cable of the charger to the stanchion{A}. Fasten the cable of the charger to the wall{B}.
 [2.43] Position the rail to the wall{A}. If there is an obstacle increase the distance to the wall. If the rail is not stable, fix some stanchions with a few screws{B}.
 [2.44] In case of an **A**-rail align the track. See attachment **B** how to do this.

EN

- [2.41] Plaats de lader op de muur en bevestig hem met tiewraps en schroeven.
 [2.42] Bevestig de kabel van de oplader aan de steun{A}. Bevestig de kabel van de oplader aan de muur{B}.
 [2.43] Positioneer de rail ten opzichte van de muur{A}. Als er een obstakel is, vergroot dan de afstand tot de muur. Als de rail niet stabiel is, zet dan een paar steunen vast met een enkele schroef{B}.
 [2.44] In het geval van een **A**-rail moet u de rail uitlijnen. Zie bijlage **B** hoe dit te doen.

NL

- [2.41] Coloque el cargador en la pared y fíjelo con bridas y tornillos.
 [2.42] Fije el cable del cargador al soporte {A}. Fije el cable del cargador a la pared {B}.
 [2.43] Monte el riel en la pared {A}. Si hay un obstáculo aumente la distancia respecto a la pared. Si el riel no está estable, fije algunos soportes con unos tornillos {B}.
 [2.44] En el caso de un riel **A**, alinee el riel. Consultar anexo **B** para obtener las instrucciones sobre cómo hacerlo.

ES

- [2.41] Positionieren Sie das Ladegerät an der Wand und befestigen Sie es mit Kabelbindern und Schrauben.
 [2.42] Befestigen Sie das Kabel des Ladegeräts an der Stütze {A}. Befestigen Sie das Kabel des Ladegeräts an der Wand {B}.
 [2.43] Positionieren Sie die Schiene an der Wand {A}. Im Falle eines Hindernisses erhöhen Sie den Abstand zur Wand. Falls die Schiene noch nicht stabil sein sollte, befestigen Sie einige Stützen mit zusätzlichen Schrauben {B}.
 [2.44] Im Falle einer **A**-Schiene richten Sie diese aus. In Anlage **B** ist beschrieben, wie Sie dabei am besten vorgehen.

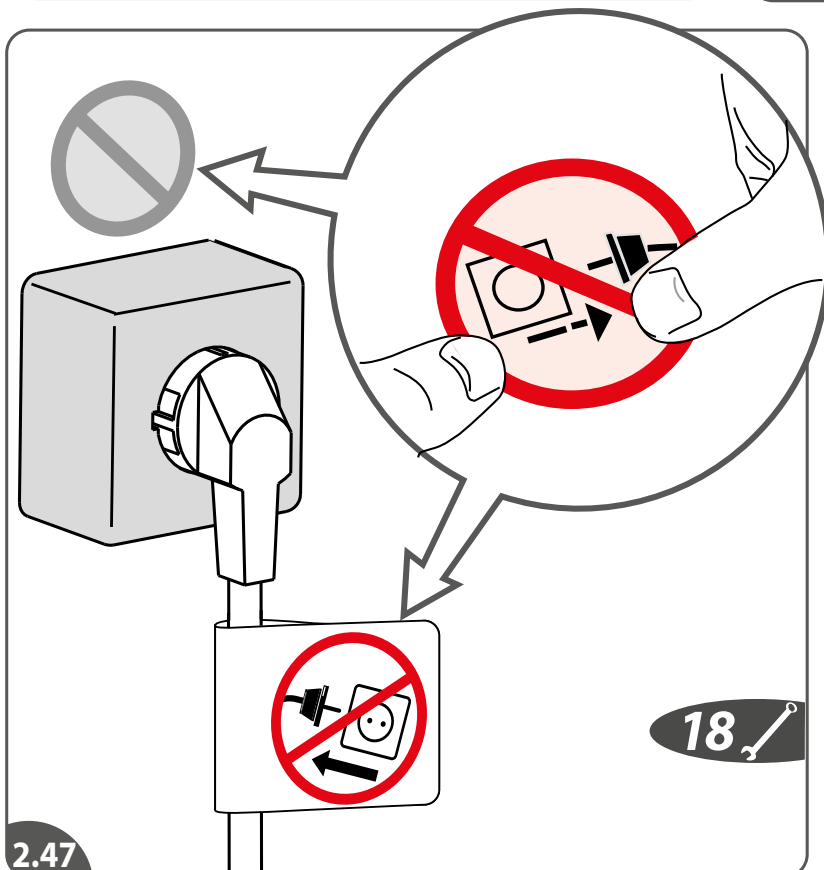
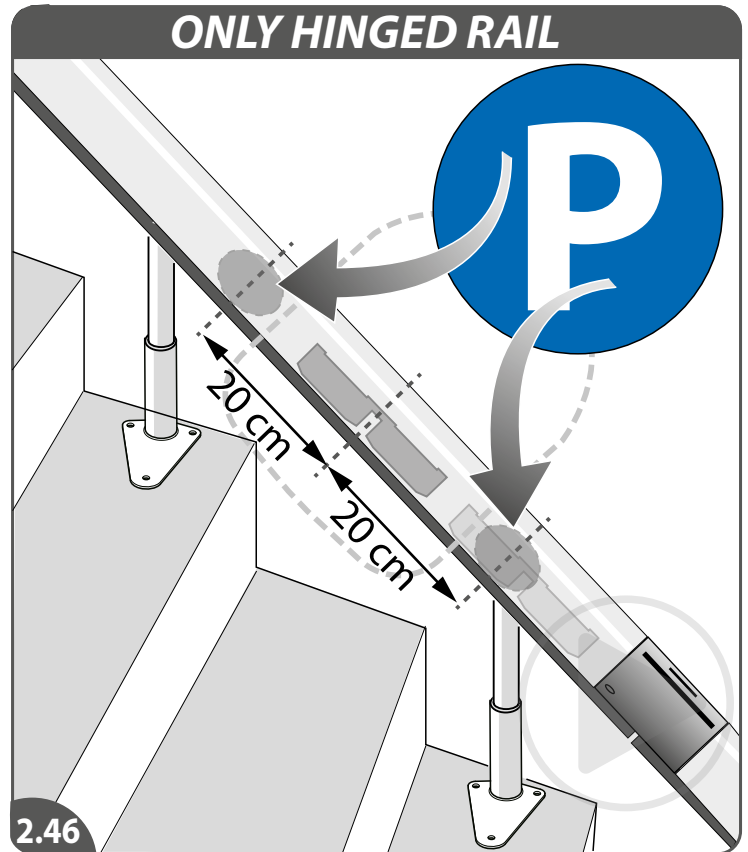
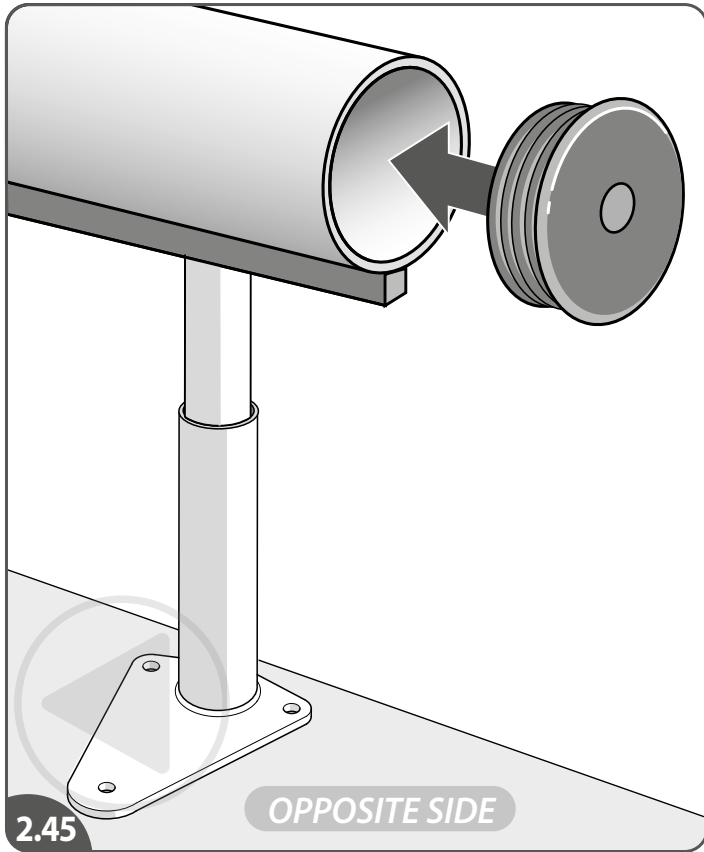
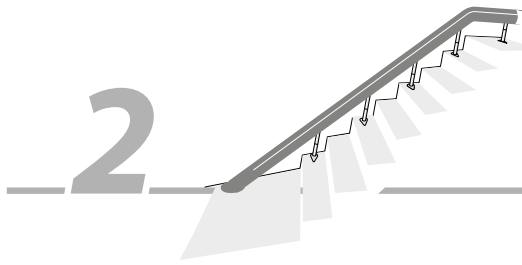
DE

- [2.41] Positionnez le chargeur sur le mur et fixez-le à l'aide de attaches et vis.
 [2.42] Fixez le câble du chargeur sur le support {A}. Fixez le câble du chargeur sur le mur {B}.
 [2.43] Positionnez le rail sur le mur {A}. En présence d'un obstacle, augmentez la distance par rapport au mur. Si le rail n'est pas stable, fixez des supports à l'aide de quelques vis {B}.
 [2.44] S'il s'agit d'un rail **A**, alignez le rail. Reportez-vous à l'annexe **B** pour ce faire.

FR

- [2.41] Collocare il caricabatterie sulla parete e fissarlo con fascette e viti.
 [2.42] Fissare il cavo del caricabatterie al supporto {A}. Fissare il cavo del caricabatterie alla parete {B}.
 [2.43] Posizionare la guida sulla parete {A}. In presenza di un ostacolo, aumentare la distanza dalla parete. Se la guida non è stabile, fissare alcuni supporti con delle viti {B}.
 [2.44] In presenza di una guida **A**, allineare la guida. Per indicazioni sul procedimento, consultare l'allegato **B**.

IT



[2.45] Mount the endcover on the opposite side of the rail.
[2.46/2.47] Place the warning labels.

EN

[2.45] Monteer de dop aan de andere kant van de rail.
[2.46/2.47] Plaats de waarschuwingsstickers.

NL

[2.45] Monte la tapa en el lado opuesto del riel.
[2.46/2.47] Coloque las etiquetas de advertencia.

ES

[2.45] Montieren Sie die Kappe auf der gegenüberliegenden Seite der Schiene.
[2.46/2.47] Bringen Sie die Warnaufkleber an.

DE

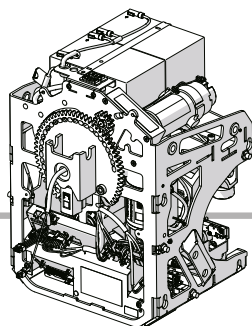
[2.45] Montez le capuchon sur le côté opposé du rail.
[2.46/2.47] Placez les étiquettes d'avertissement.

FR

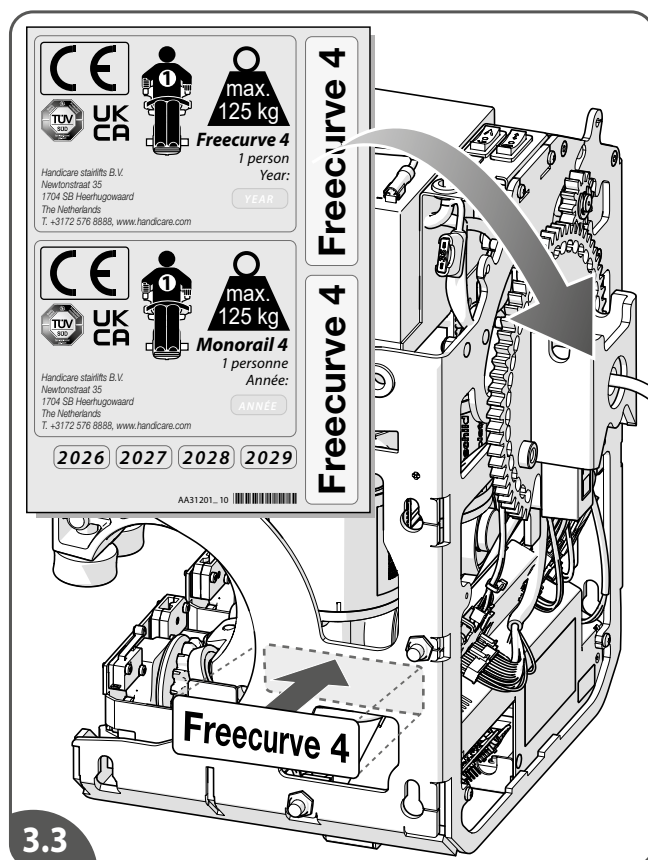
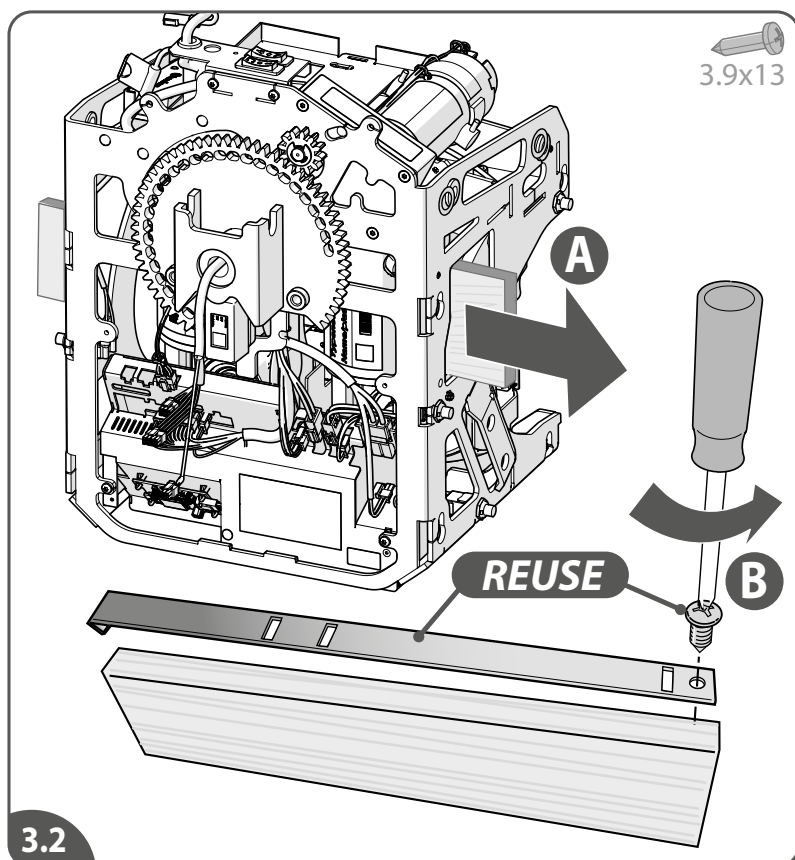
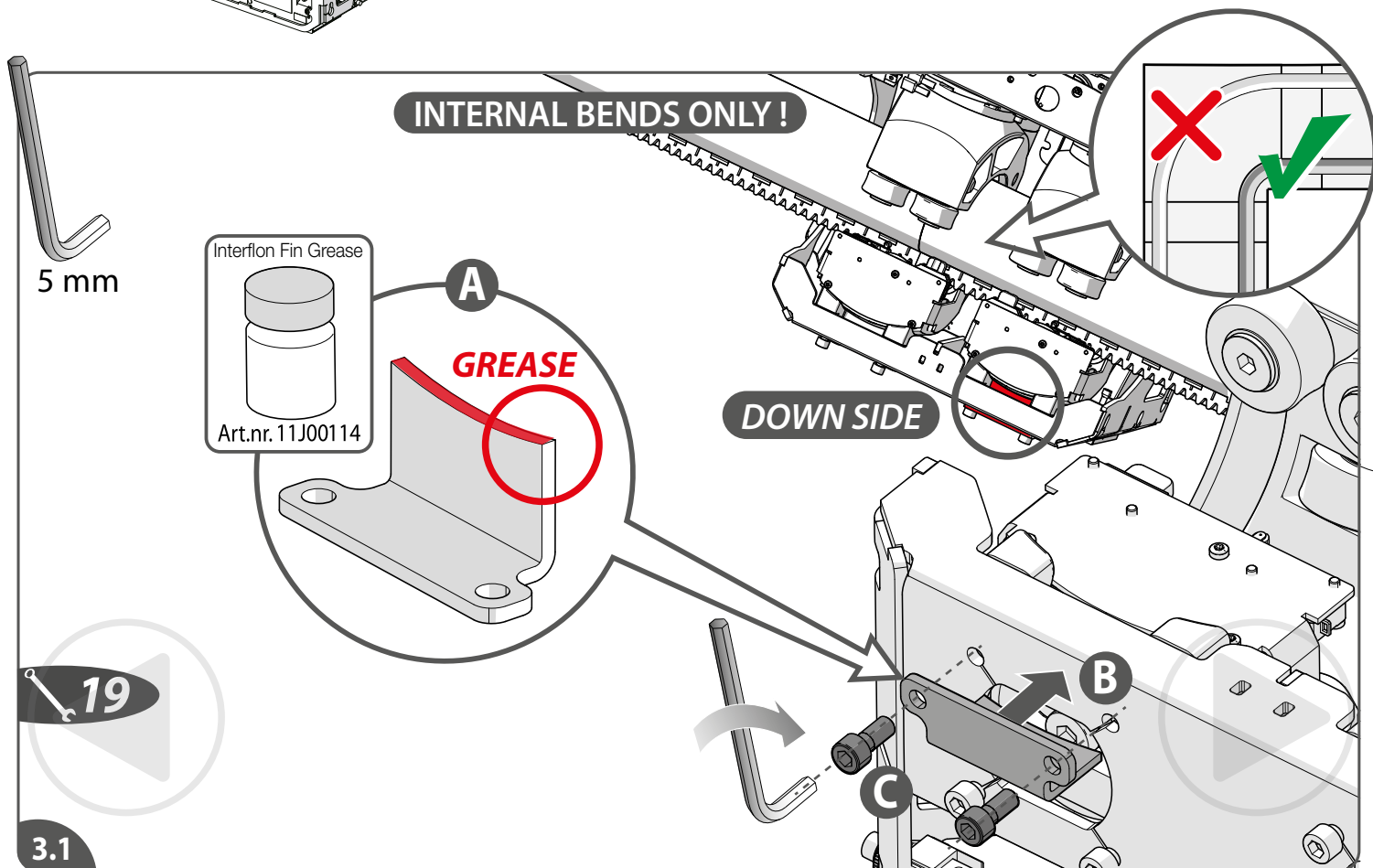
[2.45] Montare il tappo sul lato opposto della guida.
[2.46/2.47] Applicare le etichette di avvertenza.

IT

3



POWER PACK LOCKING PLATE



- [3.1] In case of only internal curves, install the bracket (on the motor, at the down side). Grease the curved surface of the motorframe.
- [3.2] Remove the transport bar{A}. Remove the strip from the transport bar{B}. Please keep this screw to tighten the battery strip later in the installation.
- [3.3] Put a **Freecurve 4**-label on the side of the powerpack.

EN

- [3.1] In het geval van enkel interne bochten, installeer de beugel (op de onderste motor). Vet het gebogen oppervlak van het motorframe in.
- [3.2] Verwijder de transportbalk{A}. Verwijder de strip van de transportbalk{B}. Bewaar deze schroef om de batterij-strip later in de installatie mee vast te zetten.
- [3.3] Plaats een **Freecurve 4**-label op de zijkant van de unit.

NL

- [3.1] Si solo hay curvas internas, monte el soporte (en el motor, en el lado inferior). Engrase la superficie curva del bastidor del motor.
- [3.2] Retire la barra de transporte{A}. Retire la tira de la barra de transporte{B}. Guarde este tornillo para apretar la tira de la batería posteriormente en la instalación.
- [3.3] Coloque una etiqueta de **Freecurve 4** en el costado de la unidad motriz.

ES

- [3.1] Wenn es sich nur um Innenkurven handelt, montieren Sie den Bügel (am Motor, auf der Unterseite). Schmieren Sie die gebogene Fläche des Antriebsgestells.
- [3.2] Entfernen Sie den Transportbalken{A}. Entfernen Sie den Streifen vom Transportbalken{B}. Bitte bewahren Sie diese Schraube auf, um den Akkustreifen zu einem späteren Zeitpunkt der Montage zu befestigen.
- [3.3] Bringen Sie ein **Freecurve 4**-Etikett an der Seite der Fahrenheit an.

DE

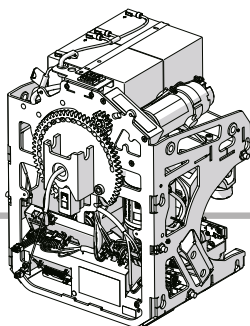
- [3.1] En cas de courbes intérieures uniquement, installez le support (sur le moteur, vers le bas). Graissez la face courbe du châssis de moteur.
- [3.2] Retirez la barre de transport{A}. Retirez la bande de la barre de transport{B}. Veuillez conserver cette vis pour serrer la bande des batteries ultérieurement lors de l'installation.
- [3.3] Apposez une étiquette **Freecurve 4** sur le côté du bloc moteur.

FR

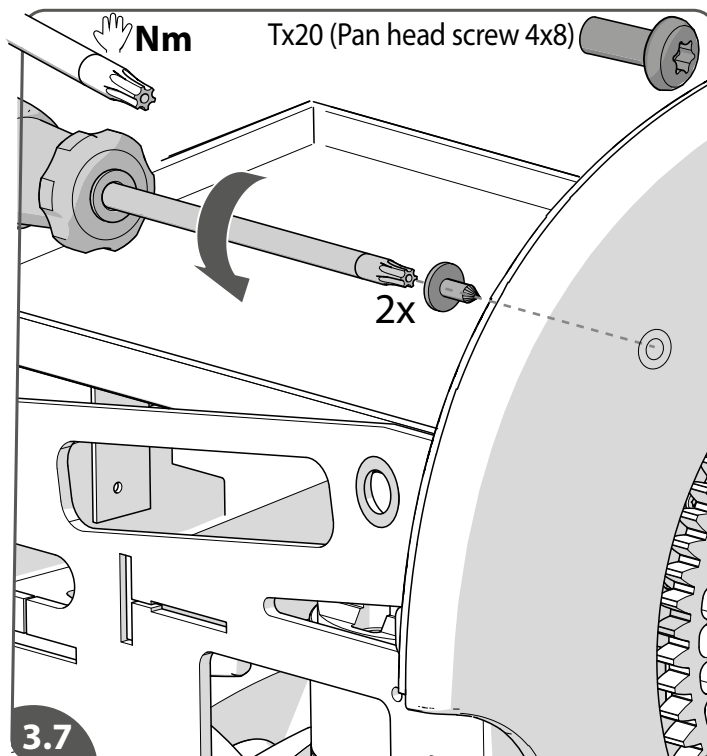
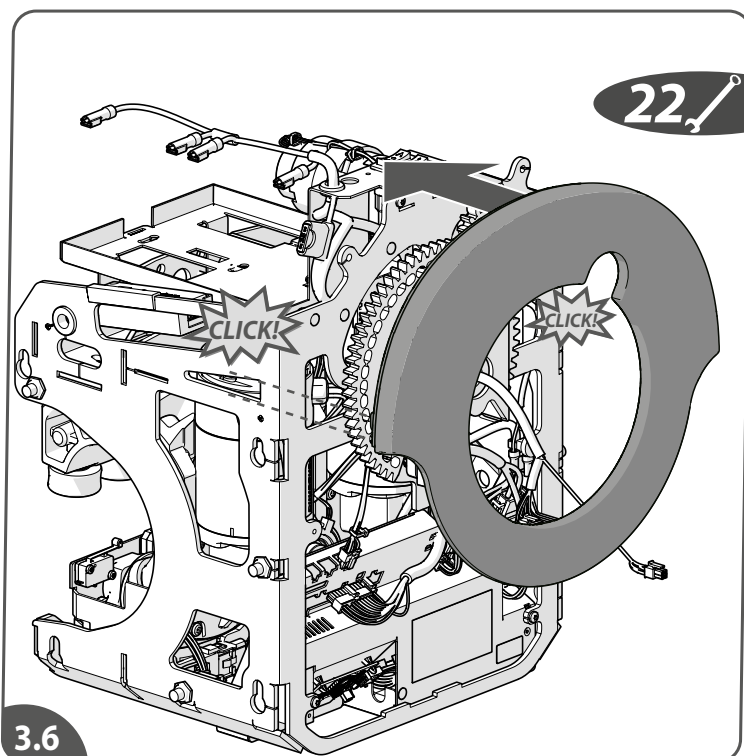
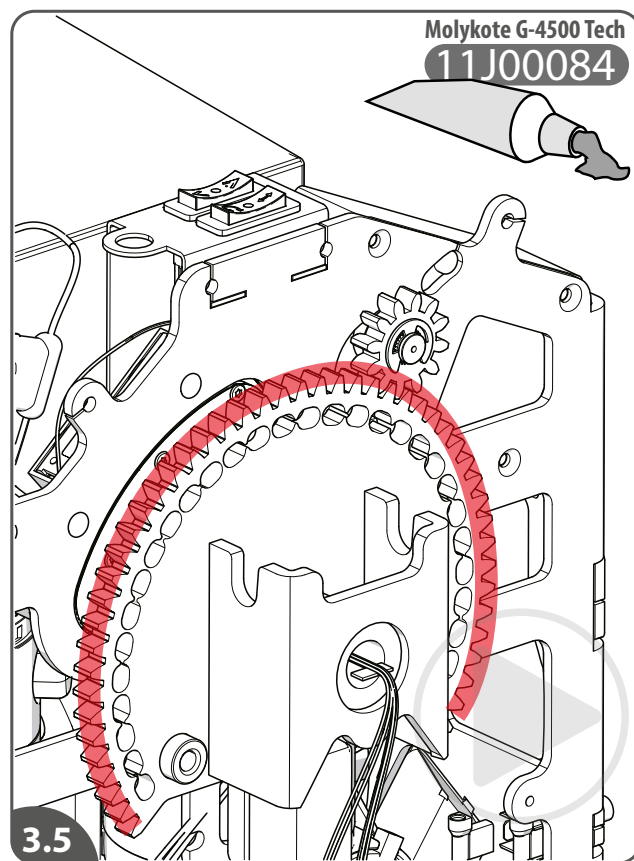
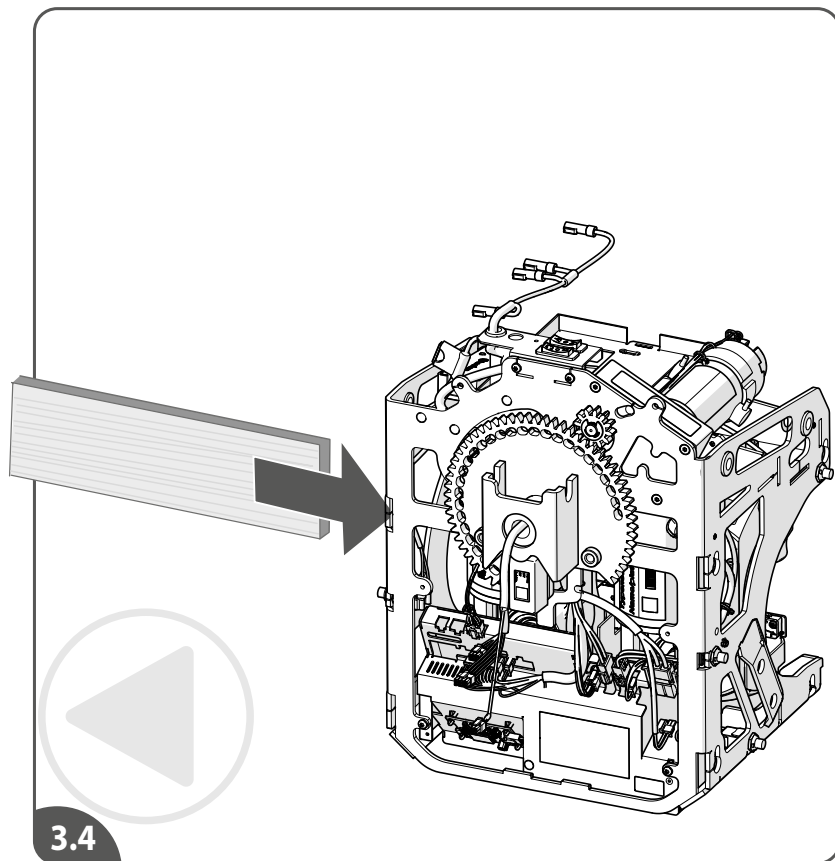
- [3.1] In presenza di curve esclusivamente interne, installare la staffa (sul motore, lato inferiore). Ungere la superficie curva del telaio del motore.
- [3.2] Rimuovere la barra di trasporto{A}. Rimuovere la striscia dalla barra di trasporto{B}. Conservare questa vite per fissare la striscia della batteria in un secondo momento durante l'installazione.
- [3.3] Attaccare un'etichetta **Freecurve 4** sul lato del blocco motore.

IT

3



POWER PACK FRONTPLATE



- [3.4] Replace the transport bar in the powerpack.
- [3.5] Grease (11J00084 {*Molykote G-4500-Tech*}) the gearsegment of the powerpack.
- [3.6] Install the frontcover.
- [3.7] Fasten the frontcover (handtight).

EN

- [3.4] Herplaats de transportbalk in de unit.
- [3.5] Vet (11J00084 {*Molykote G-4500-Tech*}) het tandsegment van de unit in.
- [3.6] Installeer de voorkap.
- [3.7] Maak de voorkap vast (handvast).

NL

- [3.4] Vuelva a coloque la barra de transporte en la unidad motriz.
- [3.5] Engrase (11J00084 {*Molykote G-4500-Tech*}) el segmento de engranaje de la unidad motriz.
- [3.6] Monte la cubierta delantera.
- [3.7] Fije la cubierta delantera (con la mano).

ES

- [3.4] Setzen Sie den Transportbalken in die Fahreinheit.
- [3.5] Schmieren Sie (11J00084 {*Molykote G-4500-Tech*}) das Zahnstangensegment der Fahreinheit.
- [3.6] Montieren Sie die Abdeckung vorne.
- [3.7] Befestigen Sie die Abdeckung vorne (handfest).

DE

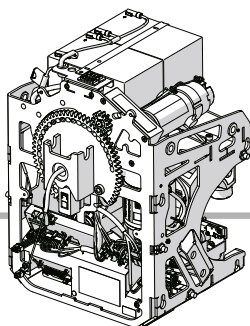
- [3.4] Remplacez la barre de transport dans le bloc moteur.
- [3.5] Graissez (11J00084 {*Molykote G-4500-Tech*}) la partie dentée du bloc moteur.
- [3.6] Installez la protection avant.
- [3.7] Fixez la protection avant (à la main).

FR

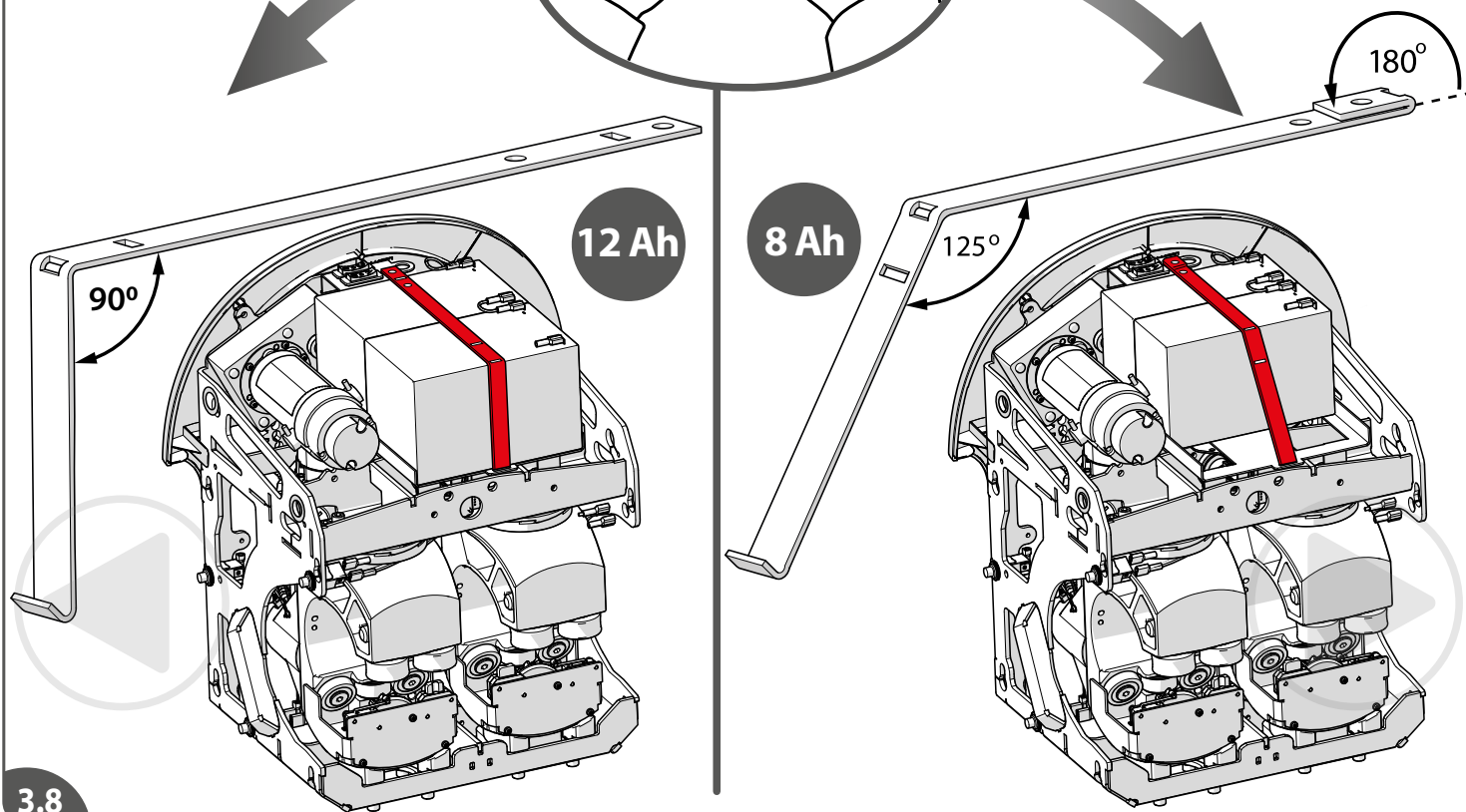
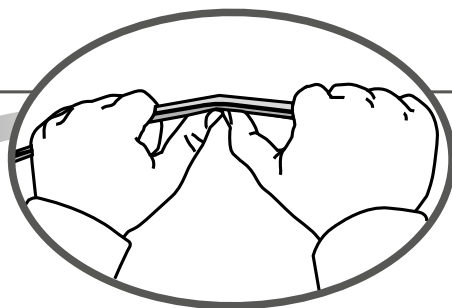
- [3.4] Sistemare la barra di trasporto nel blocco motore.
- [3.5] Ungere (11J00084 {*Molykote G-4500-Tech*}) segmento del pignone del blocco motore.
- [3.6] Installare la copertura anteriore.
- [3.7] Serrare la copertura anteriore (stringere manualmente).

IT

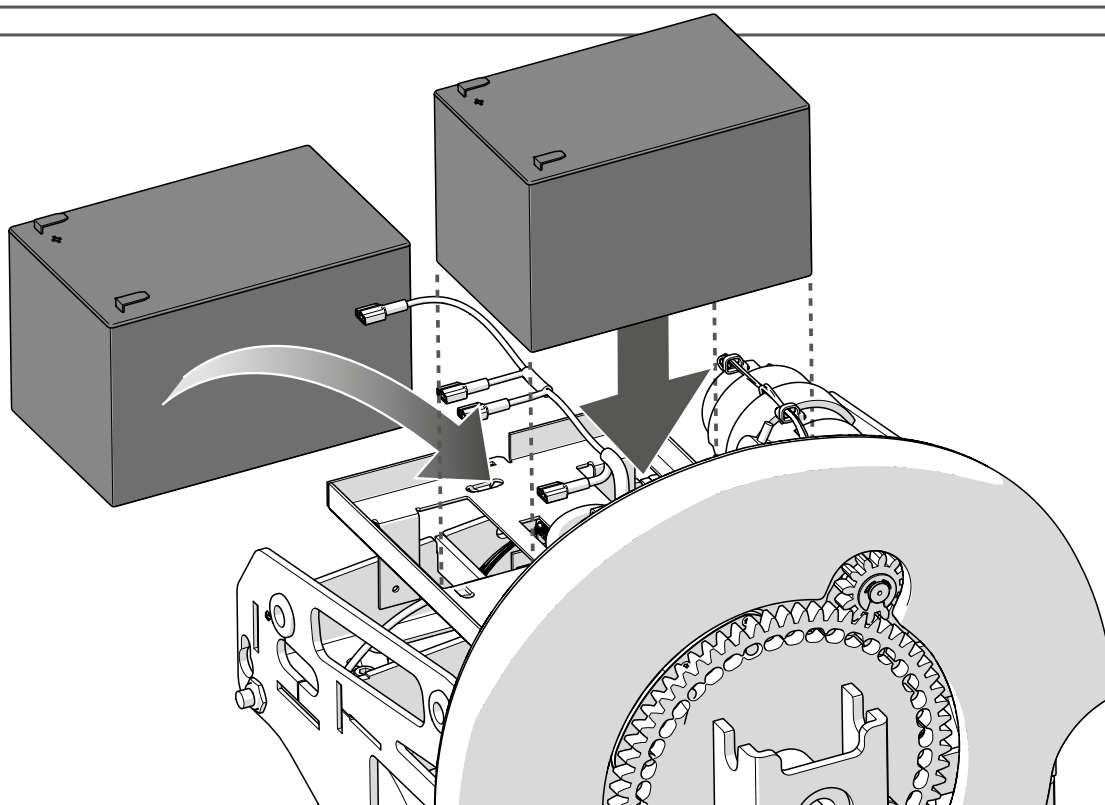
3



POWER PACK BATTERIES



3.8



3.9

[3.8] Depending on the capacity of the batteries, the strip should be bent on different positions.
[3.9] Install the batteries in the powerpack.

EN

[3.8] Afhankelijk van de capaciteit van de accu's moet de strip op verschillende posities gebogen worden.
[3.9] Installeer the accu's.

NL

[3.8] Según la capacidad de las baterías, la tira debe en diferentes posiciones.
[3.9] Coloque las baterías en la unidad motriz.

ES

[3.8] Der Streifen sollte an verschiedenen Stellen je nach Kapazität der Akkus gebogen werden.
[3.9] Setzen Sie die Akkus in die Fahreinheit ein.

DE

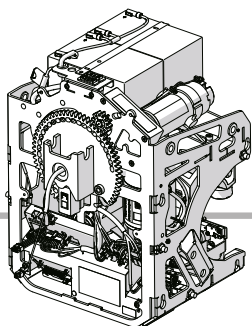
[3.8] La bande doit être pliée dans différentes positions en fonction de la capacité des batteries.
[3.9] Installez les batteries dans le bloc moteur.

FR

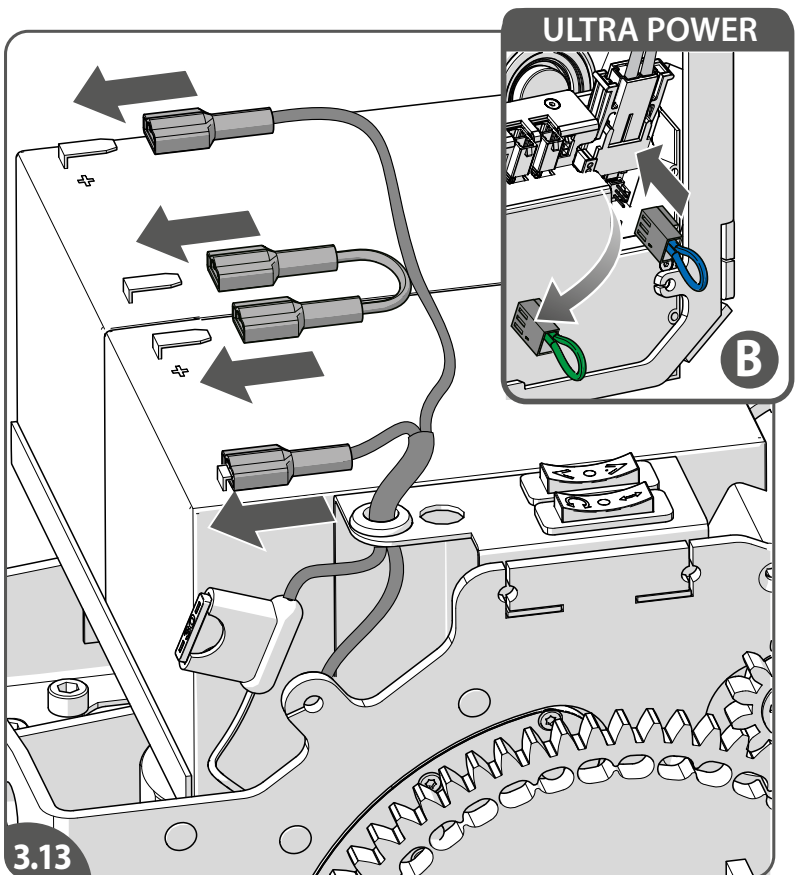
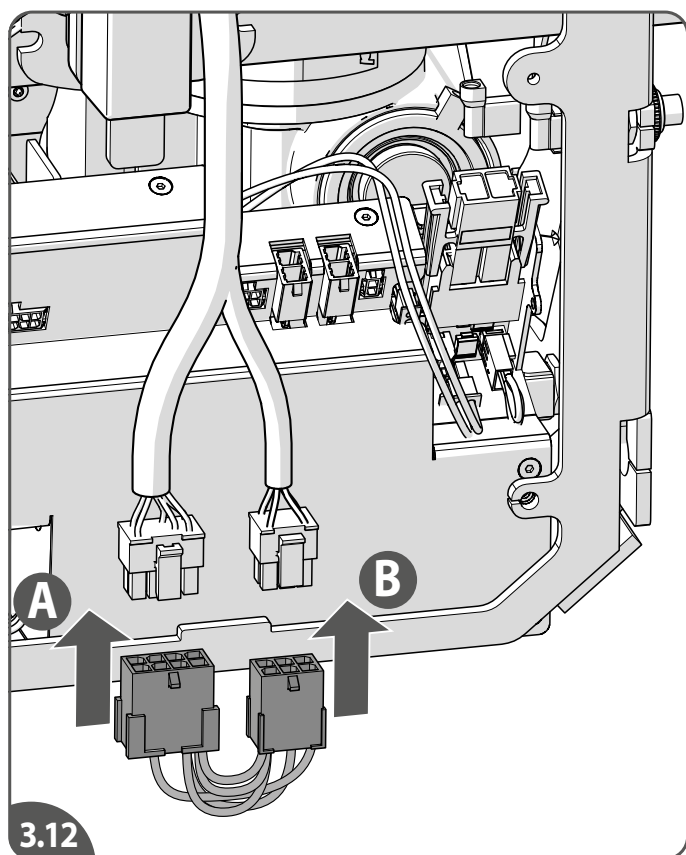
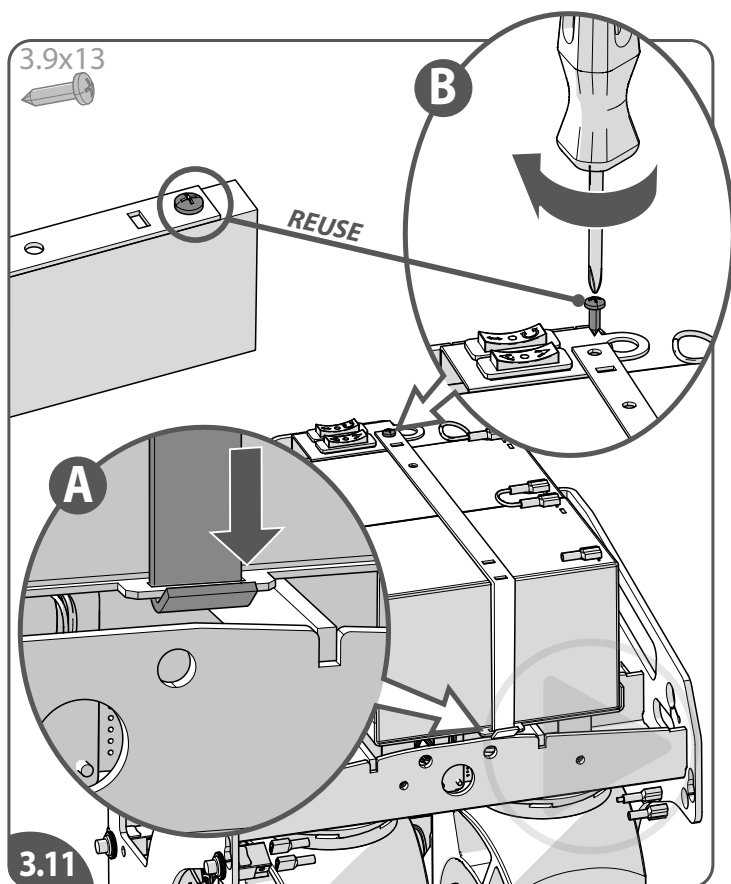
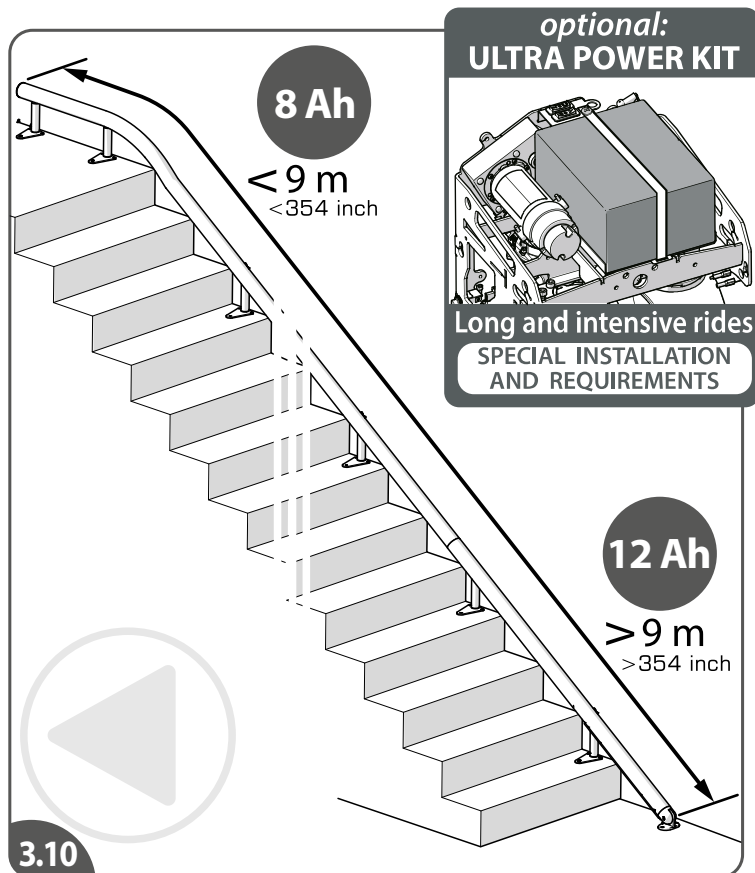
[3.8] Risulterà più o meno necessario piegare la striscia in diverse posizioni in base alla capacità delle batterie.
[3.9] Installare le batterie nel blocco motore.

IT

3



POWER PACK SHORTENING LINKS



[3.10] The required capacity of the batteries depends on the length of the rail and the intensity of the usage of the lift.

[3.11] Hook the strip in the cutout of the battery frame{A}. Fasten the strip to the battery frame{B}.

[3.12] Connect the shunts.

[3.13] Connect the batterie wires. In case of a **ultra power kit** remove the *green* jumper connector and install the *blue* jumper connector{B}.

EN

[3.10] De benodigde capaciteit van de accu's is afhankelijk van de lengte van de rail en de intensiteit van het gebruik van de lift.

[3.11] Haak de strip in de uitsparing van het accuframe{A}. Bevestig de strip aan het accuframe{B}.

[3.12] Sluit de kortsluit-connectors aan.

[3.13] Sluit de accukabels aan. In het geval van een **ultra power kit** verwijder de *groene* jumperconnector en installeer de *blauwe* jumperconnector{B}.

NL

[3.10] La capacidad necesaria de las baterías depende de la longitud del riel y de la intensidad de uso del salvaescaleras.

[3.11] Enganche la tira en el recorte del bastidor de la batería {A}. Fije la tira al bastidor de la batería {B}.

[3.12] Conecte los conectores de cortocircuito.

[3.13] Conecte los cables de la batería. En el caso de un **kit de ultrapotencia**, retire el conector de cortocircuito verde e instale el conector de cortocircuito azul {B}.

ES

[3.10] Die erforderliche Kapazität der Akkus hängt von der Länge der Schiene und der Intensität der Nutzung des Lifts ab.

[3.11] Haken Sie den Streifen in den Ausschnitt des Akku-Rahmens {A}. Befestigen Sie den Streifen am Akku-Rahmen {B}.

[3.12] Verbinden Sie die Kurzschlussstecker.

[3.13] Schließen Sie die Ladekabel an. Im Falle eines **Ultra Power Kits** entfernen Sie den grünen Kurzschlussleiter und installieren Sie den *blauen* Kurzschlussleiter {B}.

DE

[3.10] La capacité requise pour les batteries dépend de la longueur du rail et de l'intensité d'utilisation du monte-escalier.

[3.11] Accrochez la bande à l'entaille du châssis de batterie {A}. Fixez la bande au châssis de batterie {B}.

[3.12] Branchez les connecteurs de court-circuit.

[3.13] Branchez les fils des batteries. En présence d'un **kit Ultra Power**, retirez le connecteur de liaison courte vert et installez le connecteur de liaison courte *blue* {B}.

FR

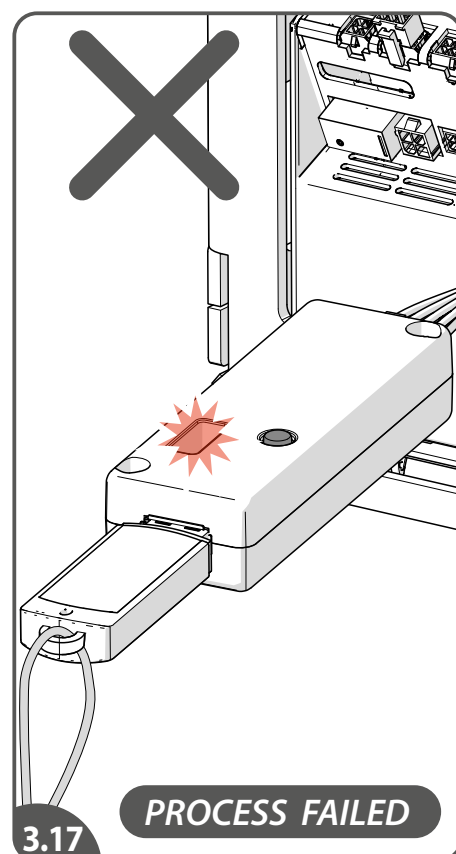
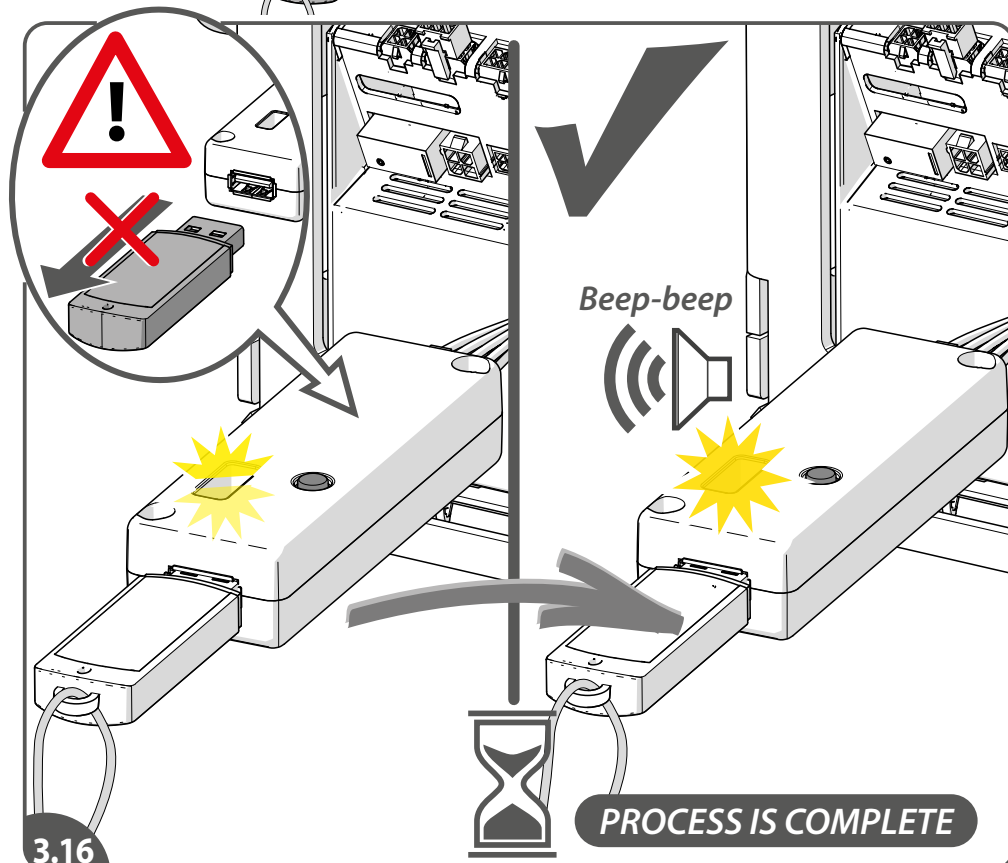
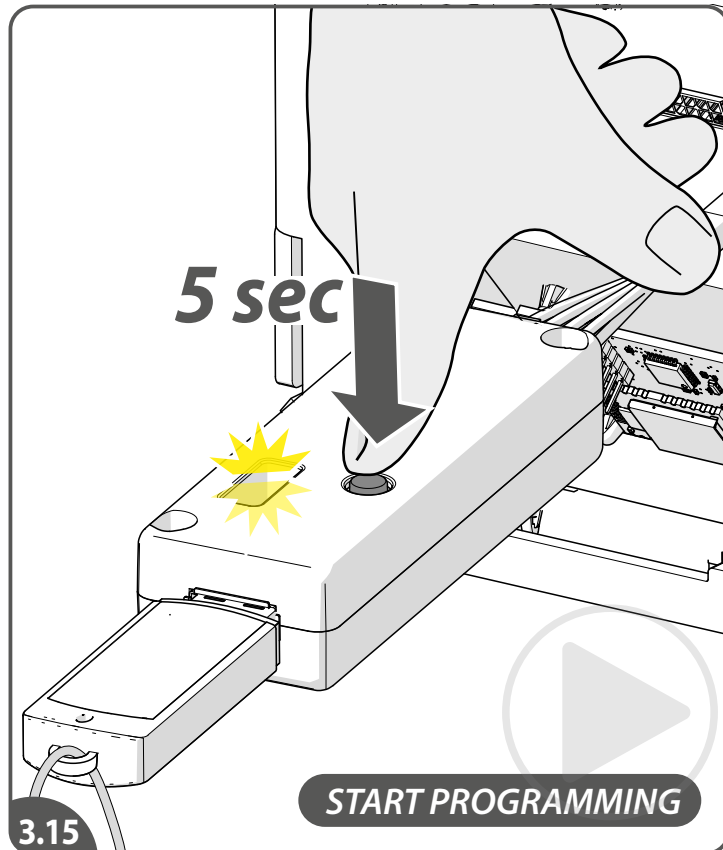
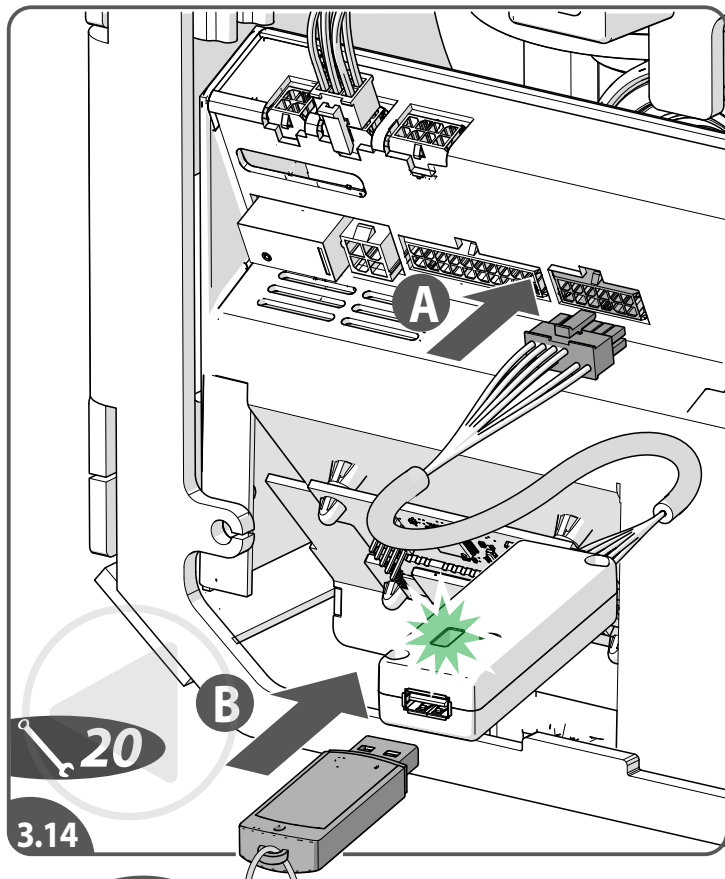
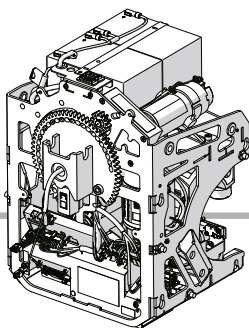
[3.10] La capacità richiesta delle batterie dipende dalla lunghezza della guida e dall'intensità di utilizzo del montascale.

[3.11] Agganciare la striscia nell'intaglio del telaio della batteria {A}. Fissare la striscia sul telaio della batteria {B}.

[3.12] Collegare i connettori di cortocircuito.

[3.13] Collegare i fili della batteria. In presenza di un **Ultra Power Kit**, rimuovere il connettore di cortocircuitazione verde e installare quello *blu* {B}.

IT



[3.14] Connect the connector of the rail data tool to the PCB{A}. Insert the USB stick into the rail data tool{B}. When the LED is solid green it is okay to proceed.
 [3.15] Press and hold the button for approx. 5 sec until yellow LED starts blinking (copy data from USB to PCB has started). Release the button.
 [3.16] Wait until the yellow LED becomes solid and the pcb gives 2 beeps: the process is complete. Do not remove the tool or USB stick during this process.
 [3.17] The red LED will activate when the process has failed. On the next page are the possible statuses of the LED of the data tool explained.

EN

[3.14] Sluit de connector van de raildatatool aan op de PCB{A}. Steek de USB-stick in de raildatatool{B}. Als de LED groen blijft branden, is het ok om verder te gaan.
 [3.15] Houd de knop ongeveer 5 sec ingedrukt totdat de gele LED begint te knipperen (het kopiëren van gegevens van USB naar PCB is gestart). Laat de knop los.
 [3.16] Wacht tot de gele LED continu brandt en de print 2 beepjes geeft: het proces is voltooid. Verwijder het gereedschap of de USB-stick niet tijdens dit proces.
 [3.17] De rode LED gaat branden wanneer het proces is mislukt. Op de volgende bladzijde worden de mogelijke statussen van de LED van de datatool toegelicht.

NL

[3.14] Conecte el conector de la herramienta de datos de riel a la placa principal{A}. Inserte la memoria USB en la herramienta de datos de riel{B}. Cuando el LED se ilumina en verde, puede continuar.
 [3.15] Mantenga pulsado el botón durante unos 5 segundos hasta que el LED amarillo empiece a parpadear (se ha iniciado la copia de datos del USB a la placa principal). Suelte el botón.
 [3.16] Espere hasta que el LED amarillo se encienda y la PCB emite dos pitidos: el proceso ha finalizado. No retire la herramienta ni la memoria USB durante este proceso.
 [3.17] El LED rojo se activará cuando el proceso haya fallado. En la página siguiente se explican los posibles estados del LED de la herramienta de datos.

ES

[3.14] Verbinden Sie den Stecker des Schienendaten-Tools mit der Hauptplatine{A}. Stecken Sie den USB-Stick in das Schienendaten-Tool{B}. Wenn die LED dauerhaft grün leuchtet, können Sie fortfahren.
 [3.15] Drücken Sie die Taste und halten Sie sie ca. 5 Sekunden lang gedrückt, bis die gelbe LED zu blinken beginnt (das Kopieren der Daten vom USB auf die Hauptplatine hat begonnen). Lassen Sie die Taste los.
 [3.16] Warten Sie, bis die gelbe LED leuchtet und die Platine gibt 2x akustische Signaltöne ab: Der Vorgang ist abgeschlossen. Entfernen Sie das Datentool oder den USB-Stick während dieses Vorgangs nicht.
 [3.17] Die rote LED leuchtet auf, wenn der Vorgang fehlgeschlagen ist. Auf der nächsten Seite sind die möglichen Zustände der LED des Datentools erklärt.

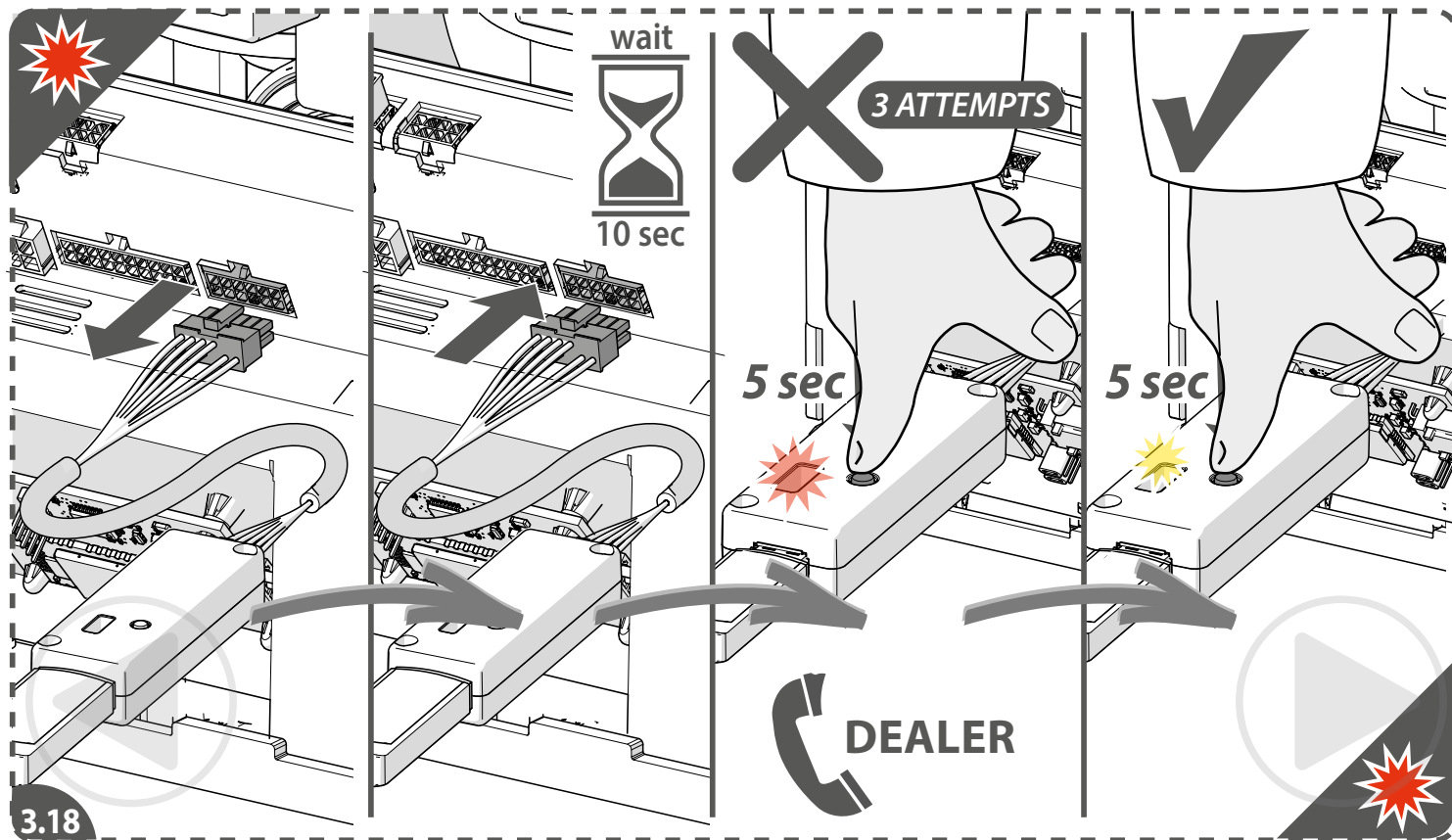
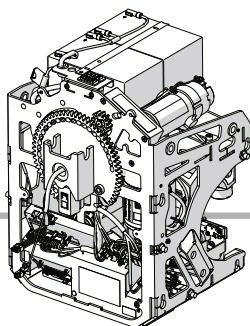
DE

[3.14] Connectez l'outil de transfert de données au circuit principal{A}. Insérez la clé USB dans l'outil de transfert de données {B}. La LED s'allume en vert fixe, vous pouvez continuer.
 [3.15] Appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé pendant environ 5 secondes jusqu'à ce que la LED jaune clignote (la copie des données de la USB vers le circuit principal a commencé). Relâchez le bouton.
 [3.16] Attendez jusqu'à ce que la LED jaune devienne solide et le PCB émet deux signaux sonores: le processus est terminé. Ne retirez pas l'outil ou la clé USB pendant ce processus.
 [3.17] La LED s'allume en rouge lorsque le processus a échoué. À la page suivante explique les états possibles de la LED de l'outil de transfert de données.

FR

[3.14] Collegare il connettore dello strumento per caricare i dati alla PCB{A}. Inserire la chiavetta USB nello strumento per caricare i dati nella PCB{B}. Quando il LED è verde fisso, è possibile procedere.
 [3.15] Tenere premuto il pulsante per circa 5 secondi finché il LED giallo non inizia a lampeggiare (la copia dei dati da USB a PCB è iniziata). Rilasciare il pulsante.
 [3.16] Attendere che il LED giallo diventi fisso e il circuito stampato emette 2 segnali acustici: il processo è completato. Non rimuovere lo strumento o la chiavetta USB durante questo processo.
 [3.17] Il LED rosso si attiverà quando il processo è fallito. Nella pagina seguente sono spiegati i possibili stati del LED dello strumento dati.

IT



GREEN	Off = No Power Flashing = indicate Power on On Solid = USB stick detected
YELLOW	Off = No Communication Flashing = indicate communication from USB to Processor On Solid = transfer of data to Processor completed ok
BLUE	Off = No Communication Flashing = indicate communication from Processor to USB On Solid = transfer of data from Processor to USB (incl. error log) completed ok
RED	Off = All good Flashing = no trackdata file found on usb stick or file corrupt On Solid = Error Flashing = indicate track data file on usb stick is corrupt or usb stick is of not-compatible format

[3.18]If the process fails, disconnect the rail data tool. Wait 10 seconds and reconnect the datatool/USB stick. Press the button for another 5 seconds. If the process still fails after 3 attempts, call the dealer.

[3.19]Explanation of the LED colours on the USB stick.

EN

[3.18]Indien het proces mislukt, koppel dan de datatool los. Wacht 10 seconden en sluit de datatool/USB-stick opnieuw aan. Druk nogmaals 5 seconden op de knop. Als het proces na 3 pogingen nog steeds mislukt, bel dan de dealer.

[3.19]Uitleg van de LED-kleuren op de USB-stick.

NL

[3.18]Si el proceso falla, desconecta la herramienta de datos. Espere 10 segundos y vuelva a conectar la herramienta de datos/memoria USB. Pulse el botón durante otros 5 segundos. Si el proceso sigue fallando después de 3 intentos, llame al distribuidor.

[3.19]Explicación de los colores del LED en la memoria USB.

ES

[3.18]Wenn der Vorgang fehlschlägt, trennen Sie das Schienendaten-Tool von der Hauptplatine. Warten Sie 10 Sekunden und schließen Sie das Datentool/USB-Stick wieder an. Drücken Sie die Taste für weitere 5 Sekunden. Wenn der Vorgang nach 3 Versuchen immer noch fehlschlägt, wenden Sie sich an den technischen Support von Handicare.

[3.19]Erklärung der LED-Farben auf dem USB-Stick.

DE

[3.18]Si le processus échoue, déconnectez l'outil de transfert de données. Attendez 10 secondes et reconnectez l'outil de données/la clé USB. Appuyez sur le bouton pendant 5 secondes supplémentaires. Si le processus échoue toujours après 3 tentatives, appelez le service support.

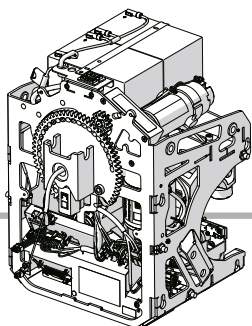
[3.19]Explication des couleurs des LED sur la clé USB.

FR

[3.18]Se il processo fallisce, scollegare lo strumento dati della guida. Attendere 10 secondi e ricollegare lo strumento dati/chiavetta USB. Premere il pulsante per altri 5 secondi. Se il processo fallisce ancora dopo 3 tentativi, chiamare il rivenditore.

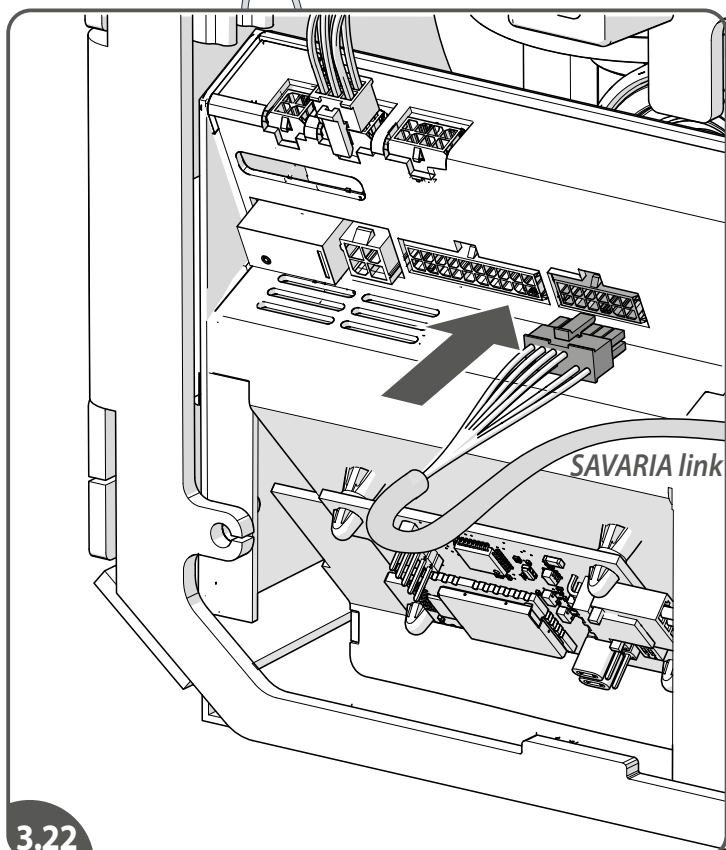
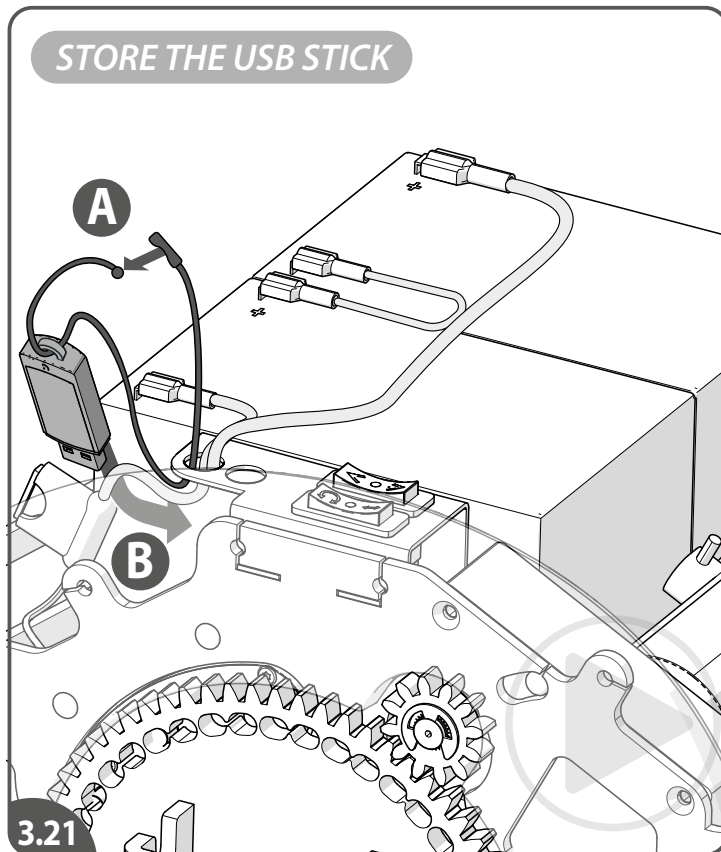
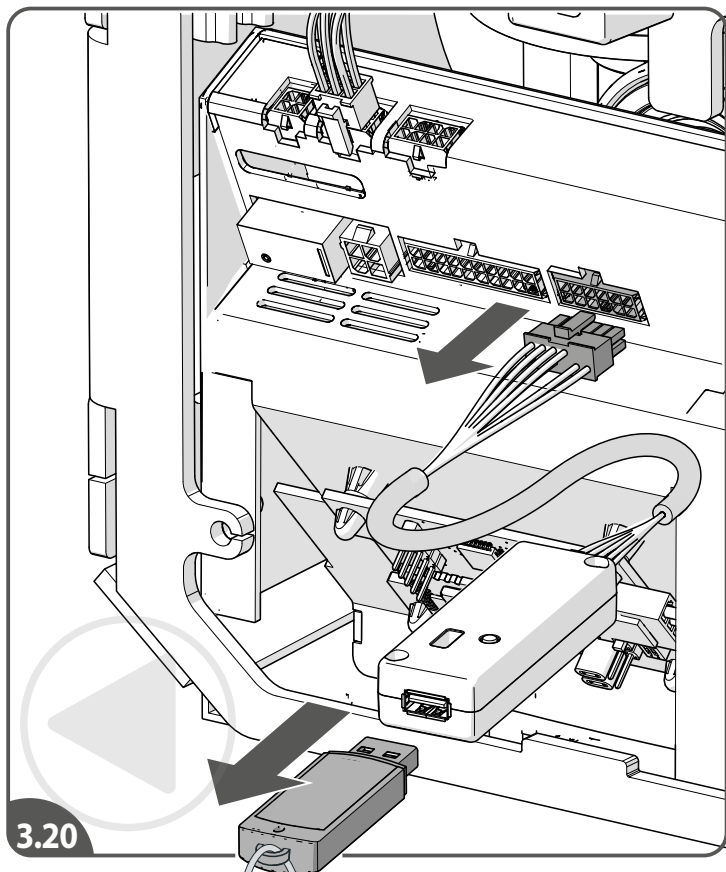
[3.19]Spiegazione dei colori dei LED sulla chiavetta USB.

IT



POWER PACK

CONNECT SAVARIA LINK



[3.20] Disconnect the tool/USB stick.

[3.21] Store the USB stick with a Tie-Wrap around the battery cable so that the rail data is always present at the lift.

[3.22] Connect the SAVARIA-link.

EN

[3.20] Koppel het datatool/USB-stick los.

[3.21] Bewaar de USB-stick bij de lift (met een Tiewrap om de batterijkabel) zodat de railgegevens altijd bij de lift aanwezig zijn.

[3.22] Sluit de SAVARIA-link aan.

NL

[3.20] Desconecta la herramienta de datos/memoria USB.

[3.21] Guarde la memoria USB con un Tie-Wrap alrededor del cable de la batería para que los datos del raíl estén siempre presentes en el salvaescaleras.

[3.22] Conecte el SAVARIA-link.

ES

[3.20] Trennen Sie das Schienendaten-Tool/den USB-Stick ab.

[3.21] Befestigen Sie den USB-Stick mit einem Kabelbinder an einem der Batteriekabel, damit die Schienendaten immer am Lift vorhanden sind.

[3.22] Schließen Sie den SAVARIA-link an.

DE

[3.20] Déconnectez l'outil/la clé USB.

[3.21] Rangez la clé USB avec une attache autour du câble de la batterie afin que les données du rail soient toujours disponibles avec le monte escalier.

[3.22] Connectez le SAVARIA-link.

FR

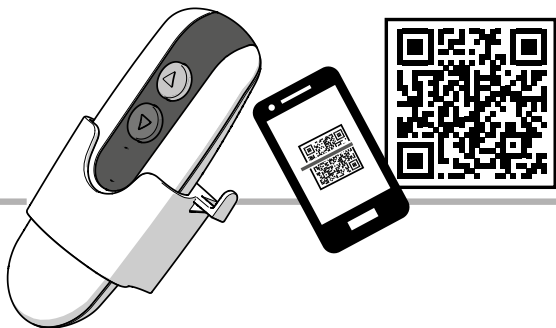
[3.20] Scollegare lo strumento/USB.

[3.21] Conservare la chiavetta USB con una fascetta intorno al cavo della batteria, in modo che i dati della rotaia siano sempre disponibili all'interno del montascale.

[3.22] Collegare il SAVARIA-link.

IT

3



POWER PACK

BATTERIES REMOTE CONTROLS

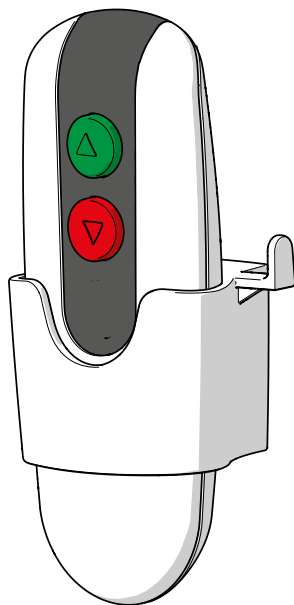
RF

23

— = 2.4 Ghz

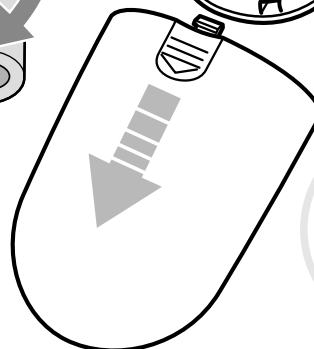
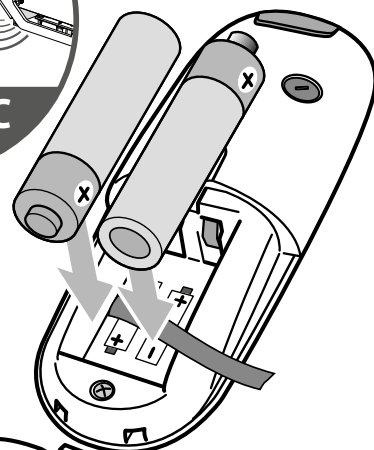
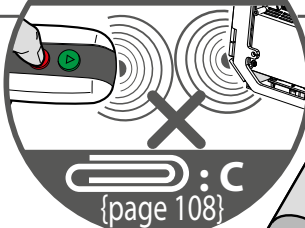
— = 868 Mhz

— = 915 Mhz



3.23

CHANGING CHANNELS



3.24

[3.23] Check the amount and type of remote controls. The cap on the back of the remote control indicates the type: Gray=RF{**2.4Ghz**}, White=RF{**868Mhz**}, Black=RF{**915Mhz**}.

[3.24] Insert the batteries into the remote control.

EN

[3.23] Controleer het aantal en type afstandsbedieningen. De dop op de achterkant van de afstandsbediening geeft het type aan: **Grijs=RF{2,4 Ghz}**, **Wit=RF{868 Mhz}**, **Zwart=RF{915 Mhz}**.

[3.24] Plaats de batterijen in de afstandsbediening.

NL

[3.23] Compruebe el número y tipo de controles remotos. En la tapa de la parte posterior del control remoto se indica el tipo: Gris=RF{**2,4GHz**}, Blanco=RF{**868MHz**}, Negro=RF{**915MHz**}.

[3.24] Coloque las pilas en el control remoto.

ES

[3.23] Kontrollieren Sie die Anzahl der Fernbedienungen und den Fernbedienungstyp. Auf der Abdeckung auf der Rückseite der Fernbedienung ist der Typ angegeben: Grau=RF{**2.4Ghz**}, Weiß=RF{**868Mhz**}, Schwartz=RF{**915Mhz**}.

[3.24] Setzen Sie die Batterien in die Fernbedienung ein.

DE

[3.23] Vérifiez le nombre et le type des télécommandes. La couvercle au dos de la télécommande indique son type. Gris=RF (**2,4 Ghz**), Blanc=RF (**868 Mhz**), Noir=RF (**915 Mhz**)

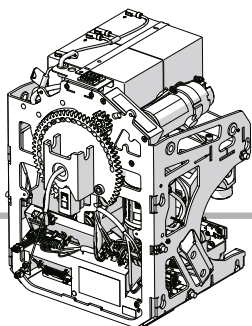
[3.24] Insérez les batteries dans les télécommandes.

FR

[3.23] Verificare tipo e numero di telecomandi. Il tappo sul retro del telecomando indica il tipo: Grigio=RF{**2,4 GHz**}, Bianco=RF{**868 MHz**}, Nero=RF{**915 MHz**}.

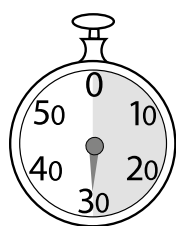
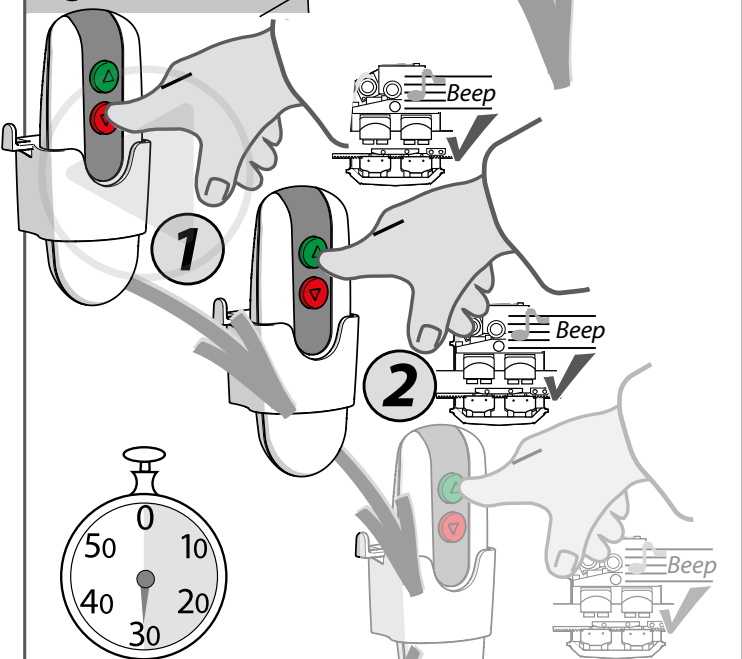
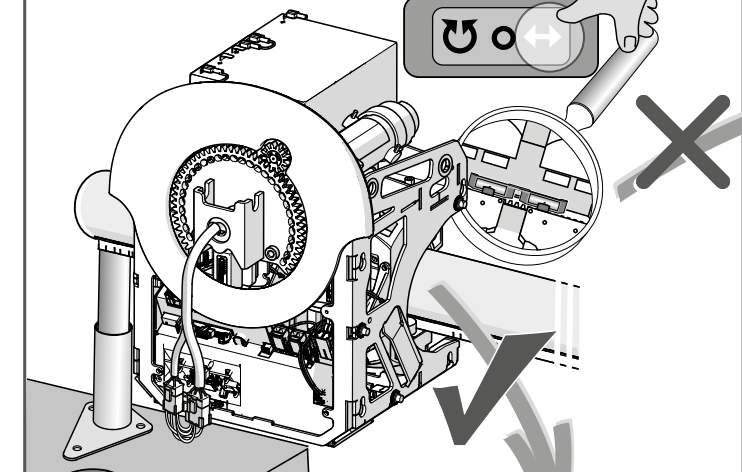
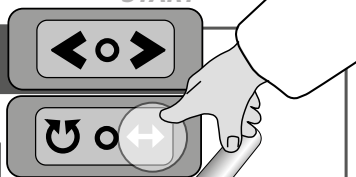
[3.24] Inserire le batterie nel telecomando.

IT



START

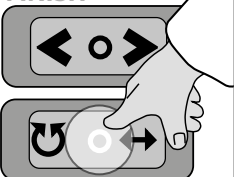
LINKING REMOTES



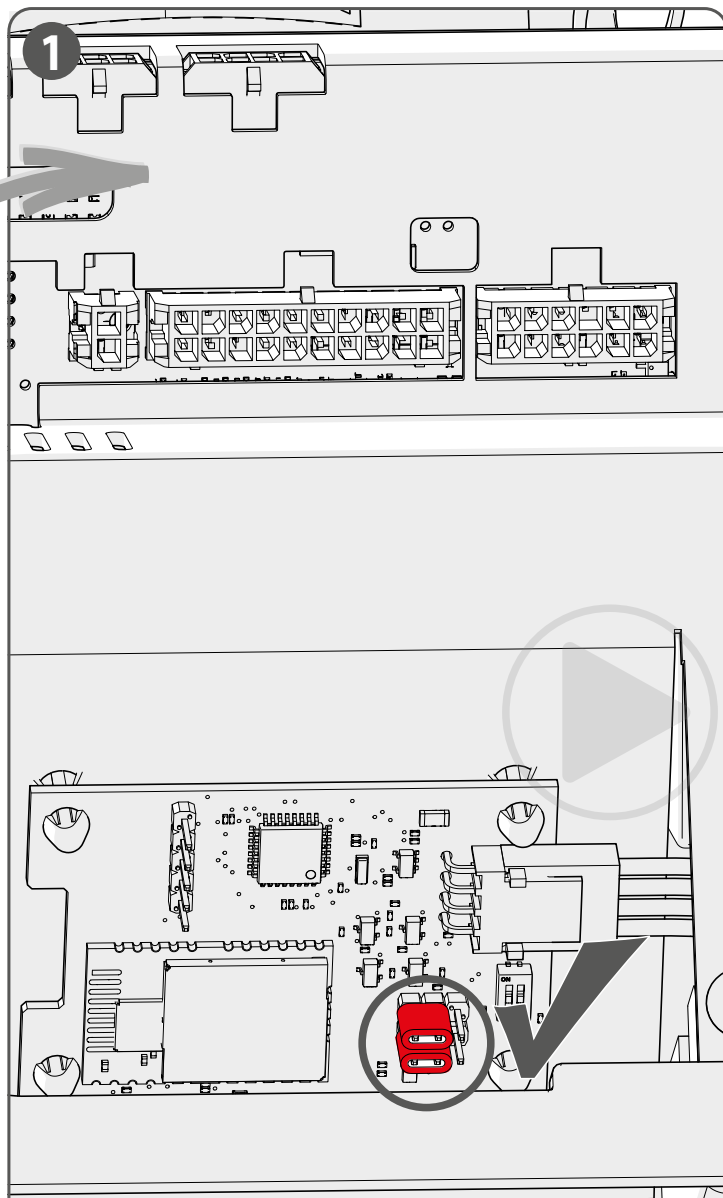
Within
30 sec !

3 4 10 (max)

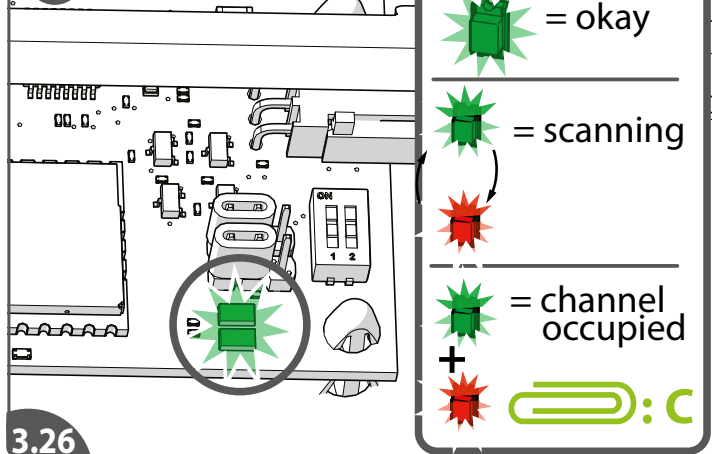
FINISH



3.25



2



-  = okay
-  = scanning
-  = channel occupied
-  +  : C

3.26

[3.25]Link the remote controls: press the calibration switch to traction mode. Link the remotes one by one by pressing a button on every remote (beep: linking is okay). If all the remotes are linked confirm the procedure by putting the calibration switch in neutral position. Linking of the remotes have to take place within 30 seconds. If not, repeat the procedure.

[3.26]If no pairing of the remote controls is possible check the jumper setting{1}.

If the remote controls are still not connecting (LEDs on the board), see attachment **C** to solve the problem: the dipswitch settings may not be correct {2}.

EN

[3.25]Koppel de afstandsbedieningen: druk op de calibratieschakelaar om de tractiemodus in te schakelen. Koppel de afstandsbedieningen één voor één door op een knop van elke afstandsbediening te drukken (biep: het koppelen is in orde). Als alle afstandsbedieningen gekoppeld zijn, bevestig de procedure door de calibratieschakelaar in de neutrale stand te zetten. Het koppelen van de afstandsbedieningen dient binnen 30 seconden te gebeuren. Als dit niet het geval is, herhaalt u de procedure.

[3.26]Als het koppelen van de afstandsbedieningen niet mogelijk is, controleer dan de jumperinstelling{1}.

Als de afstandsbedieningen nog steeds geen verbinding maken (LED's op het PCB), raadpleeg dan bijlage **C** om het probleem op te lossen: mogelijk is de dipswitch instellingen niet in orde{2}.

NL

[3.25]Vincule los mandos a distancia: pulse en Interruptor de calibración el modo de tracción. Vincule los mandos a distancia uno a uno pulsando un botón en cada mando a distancia (beep: vincular está bien). Si todos los mandos a distancia están conectados, confirme el procedimiento poniendo el Interruptor de calibración en la posición neutra. La conexión de los mandos a distancia debe realizarse en un plazo de 30 segundos. Si no, repita el procedimiento.

[3.26]Si no es posible emparejar los controles remotos, verifique la configuración del jumper{1}.

Si los controles remotos aún no se conectan (LED en la placa), consulte el anexo **C** para resolver el problema: es posible que los ajustes del dipswitch no estén correctos {2}.

ES

[3.25]Schließen Sie die Fernbedienungen an: Drücken Sie den Kalibrierungsschalter, um den Motorbetrieb einzuschalten. Schließen Sie die Fernbedienungen nacheinander an, indem Sie auf jeder Fernbedienug eine Taste drücken (Biepton: Verlinkung ist in Ordnung). Wenn alle Fernbedienungen angeschlossen sind, bestätigen Sie den Vorgang, indem Sie den Kalibrierungsschalter in die neutrale Position bringen. Die Verknüpfung der Fernbedienungen muss innerhalb von 30 Sekunden erfolgen. Wenn nicht, wiederholen Sie den Vorgang.

[3.26]Wenn kein Pairing der Fernbedienungen möglich ist, überprüfen Sie die Jumper-Einstellung{1}.

Wenn die Fernbedienungen immer noch keine Verbindung herstellen (LEDs auf der Platine), siehe Anhang **C**, um das Problem zu lösen: möglicherweise sind die DIP-Schalter-Einstellungen nicht in Ordnung {2}.

DE

[3.25]Connectez les télécommandes : appuyez sur l'interrupteur calibrage pour passer en mode de traction. Connectez les télécommandes une par une en appuyant sur une touche sur chaque télécommande (beep: la liaison est correcte). Une fois toutes les télécommandes connectées, confirmez la procédure en plaçant l'interrupteur calibrage en position neutre. La liaison des télécommandes doit avoir lieu dans les 30 secondes. Sinon, répétez la procédure.

[3.26]Si aucun couplage des télécommandes n'est possible, vérifiez le réglage du jumpersetting{1}.

Si les télécommandes ne se connectent toujours pas (LED sur la carte), consultez la pièce jointe **C** pour résoudre le problème: il est possible que les réglages du dipswitch ne soient pas corrects {2}.

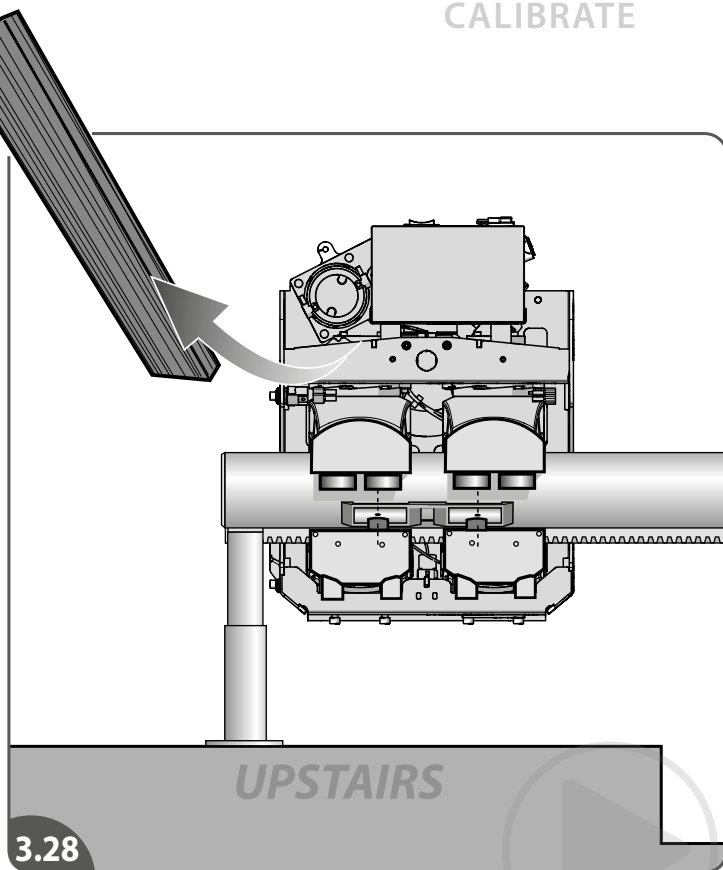
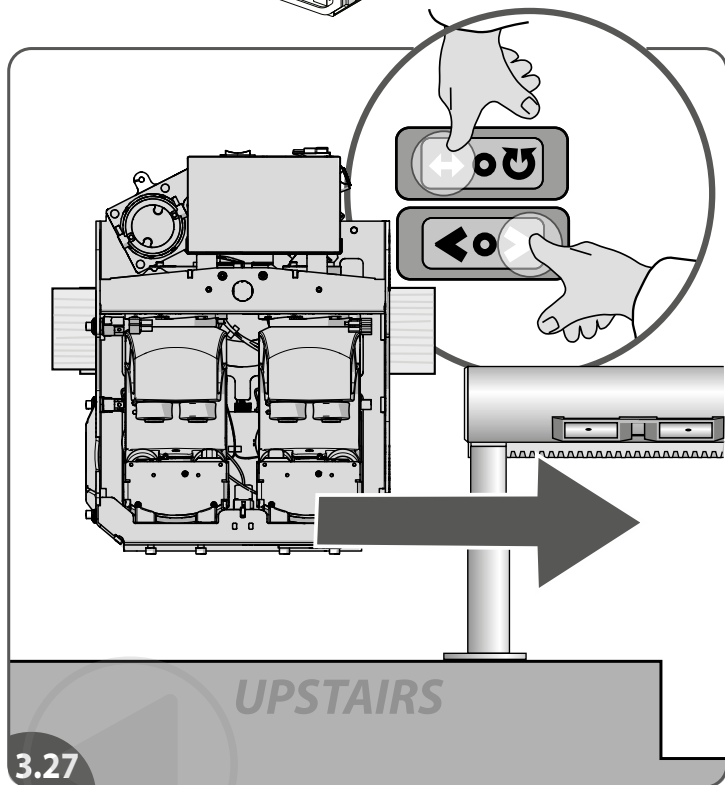
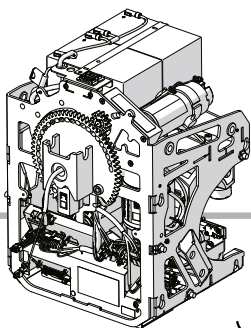
FR

[3.25]Collegare i telecomandi: portare l'interruttore calibrazione in modalità trazione. Collegare i telecomandi uno alla volta, premendo un pulsante su ciascuno (beep: il collegamento è ok). Quando tutti i telecomandi sono collegati, confermare la procedura, portando l'interruttore calibrazione in posizione neutra. Il collegamento dei telecomandi deve avvenire entro 30 secondi. In caso contrario, ripetere la procedura.

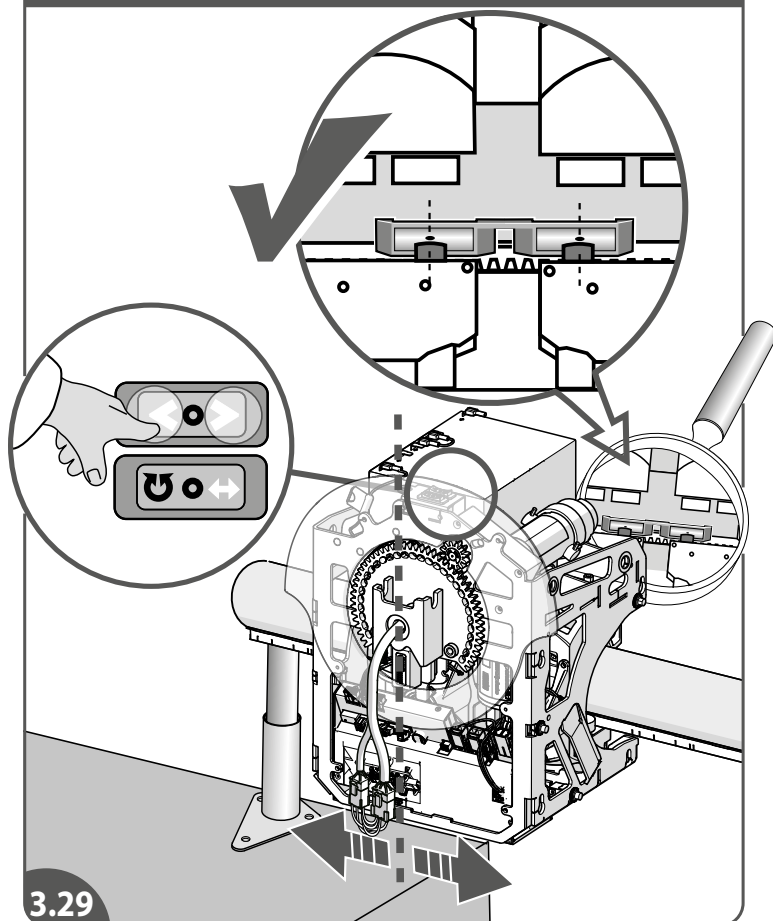
[3.26]Se non è possibile associare i telecomandi, controllare l'impostazione del jumper{1}.

Se i telecomandi continuano a non connettersi (LED sulla scheda), vedere l'allegato **C** per risolvere il problema: è possibile che le impostazioni del dipswitch non siano corrette {2}.

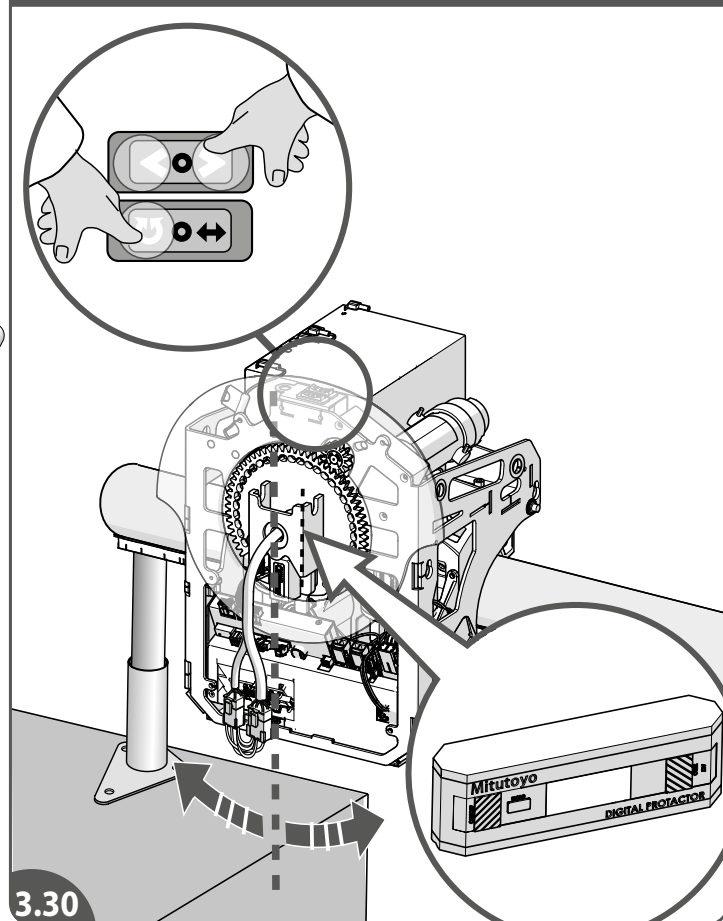
IT



CALIBRATE TRANSLATION



CALIBRATE ROTATION



- [3.27] Drive the powerpack onto the track.
- [3.28] Remove transport bar.
- [3.29] Ride the powerpack to the calibration point, this is the center of the upper charge contact
- [3.30] Calibrate the rotation of the power pack.

EN

- [3.27] Rijd de unit op de rail.
- [3.28] Verwijder de transportbalk.
- [3.29] Rijd met de unit naar het kalibratiepunt, dit is het midden van het bovenste laadcontact
- [3.30] Kalibreer de rotatie van de unit.

NL

- [3.27] Coloque la unidad motriz en el riel.
- [3.28] Retire barra de transporte.
- [3.29] Lleve la unidad de alimentación hasta el punto de calibración, este es el centro de la contacto de carga superior.
- [3.30] Calibre la rotación de la unidad motriz.

ES

- [3.27] Fahren Sie die Fahreinheit auf die Schiene.
- [3.28] Entfernen Sie den Transportbalken.
- [3.29] Fahren Sie mit der Fahreinheit zum Kalibrierungspunkt, dies ist die Mitte der oberen Ladekontakt.
- [3.30] Kalibrieren Sie die Rotation der Fahreinheit.

DE

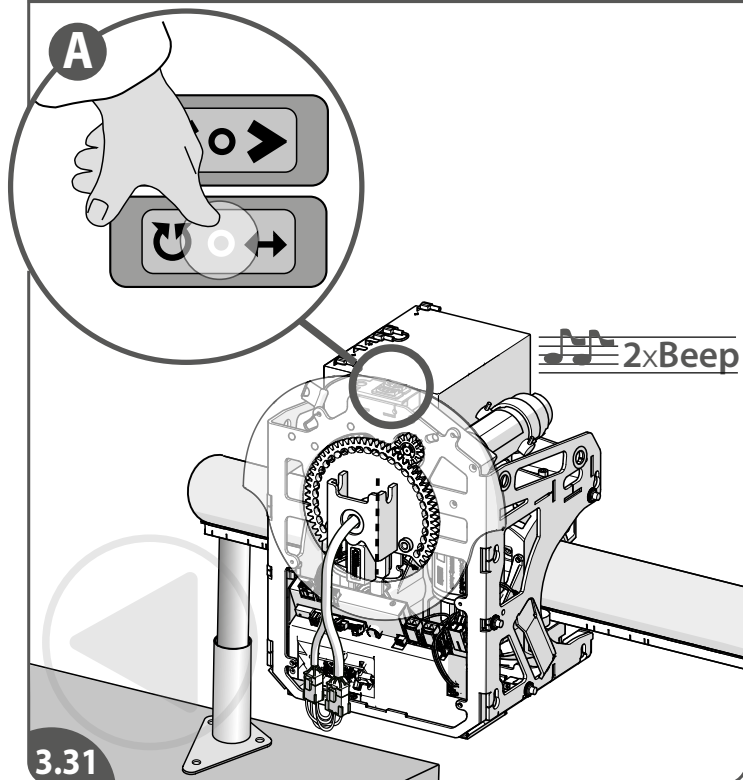
- [3.27] Faites glisser le bloc moteur sur le rail.
- [3.28] Retirez la barre de transport.
- [3.29] Conduisez le bloc moteur jusqu'au point d'étalonnage, c'est le centre de la contact de charge supérieure.
- [3.30] Calibrez la rotation du bloc moteur.

FR

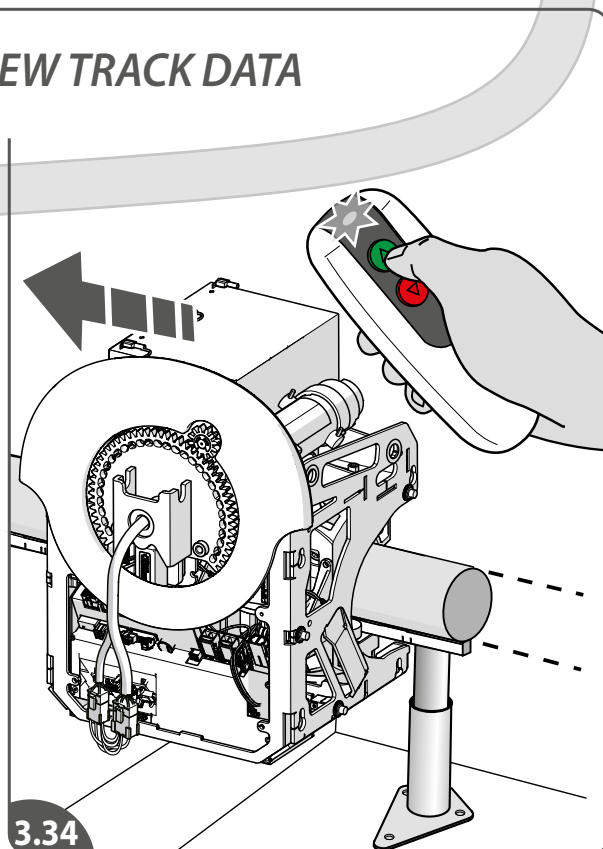
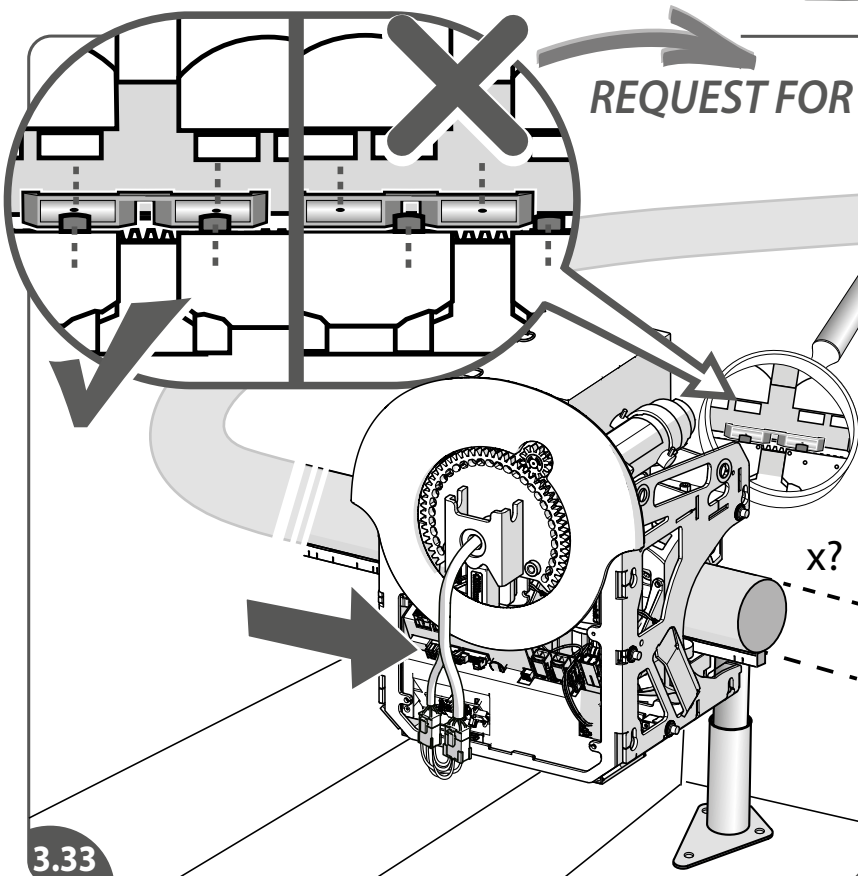
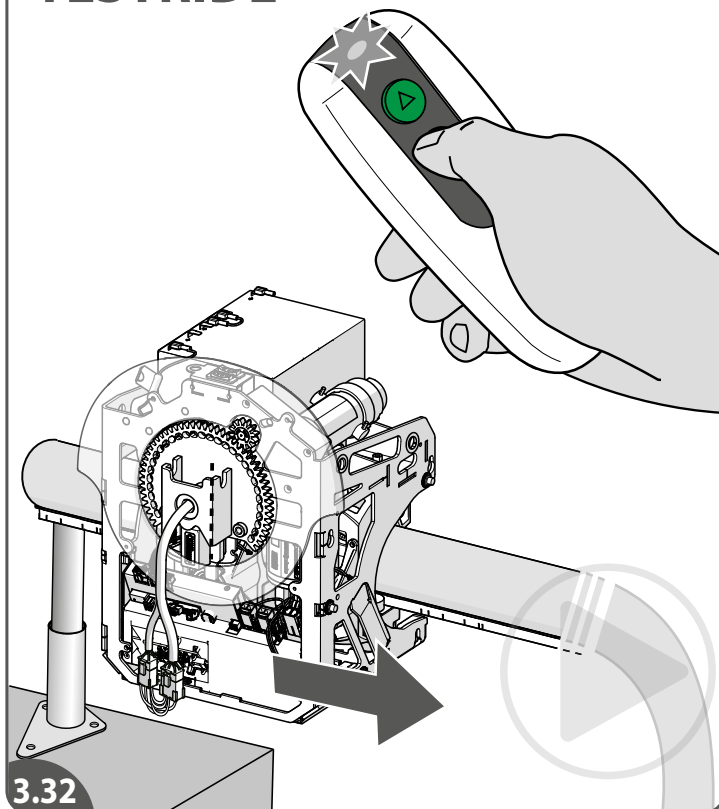
- [3.27] Fare scorrere il blocco motore sulla guida.
- [3.28] Rimuovere la barra di trasporto.
- [3.29] Guida il blocco motore fino al punto di calibrazione, questo è il centro della contatto di ricarica superiore
- [3.30] Calibrare la rotazione del blocco motore.

IT

FINISH CALIBRATION



TESTRIDE



[3.31]Close the calibration procedure by putting the calibration switch on the unit to the neutral position{A}. By closing the calibration the lift beeps twice{B}.
 [3.32]Make a testride.
 [3.33/3.34]Check the stop on the chargestoppoints. Request Savaria for new track data in case the locations of the chargestoppoints needs to be changed.

EN

[3.31]Sluit the calibratieprocedure door de calibratieschakelaar op de unit in de neutrale positie te zetten{A}. Bij het afsluiten van de kalibratie geeft de traplift twee piepsignalen {B}.
 [3.32]Maak een testrit.
 [3.33/3.34]Controleer de stop op de laadstoppunten. Vraag Savaria om nieuwe railgegevens als de locaties van de laadcontacten gewijzigd moeten worden.

NL

[3.31]Finalice el procedimiento de calibración colocando el Interruptor de calibración de la unidad en la posición neutra{A}. Al cerrar la calibración, el salvaescaleras emite dos pitidos {B}.
 [3.32]Realice un recorrido de prueba.
 [3.33/3.34]Compruebe el tope de los puntos de carga. Solicite a Savaria nuevos datos del riel en caso de que sea necesario cambiar la ubicación de los contactos de carga.

ES

[3.31]Schließen Sie das Kalibrierverfahren ab, indem Sie den Kalibrierungsschalter am Gerät in die neutrale Position bringen{A}. Beim Abschließen der Kalibrierung gibt der Treppenlift zwei Signaltöne {B} ab.
 [3.32]Führen Sie eine Testfahrt durch.
 [3.33/3.34]Überprüfen Sie den Anschlag an den Ladestoppunkten. Fordern Sie bei Savaria neue Schienendaten an, falls die Positionen der Ladestoppunkten geändert werden müssen.

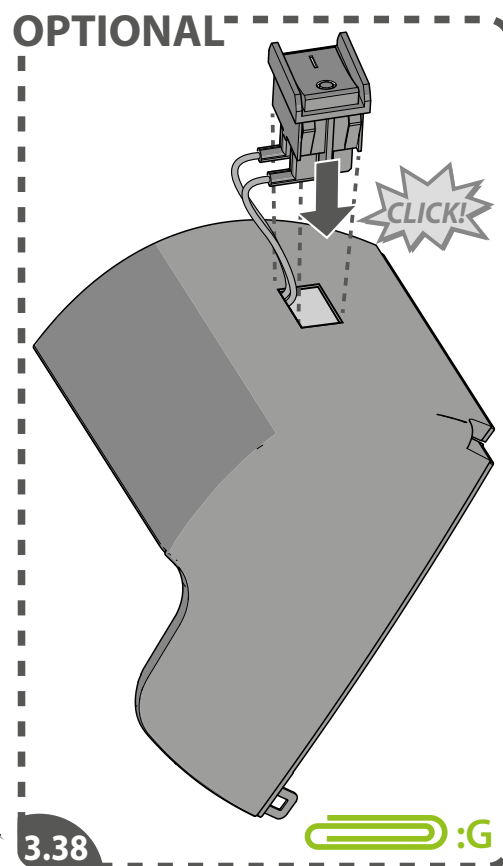
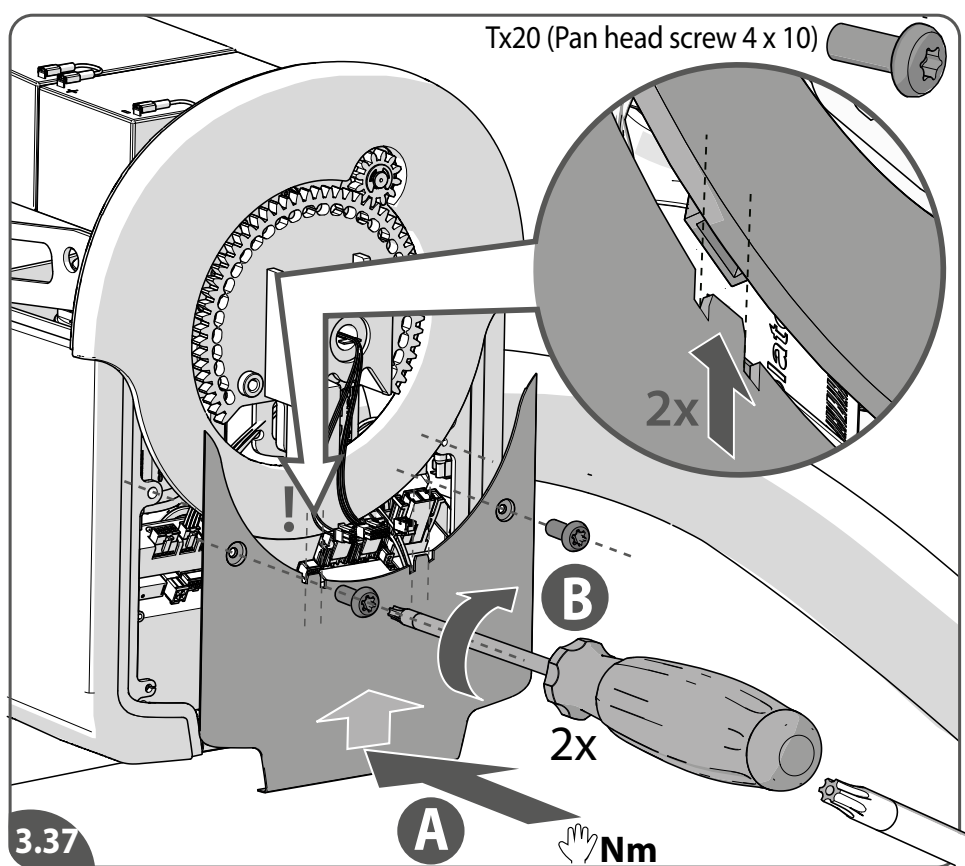
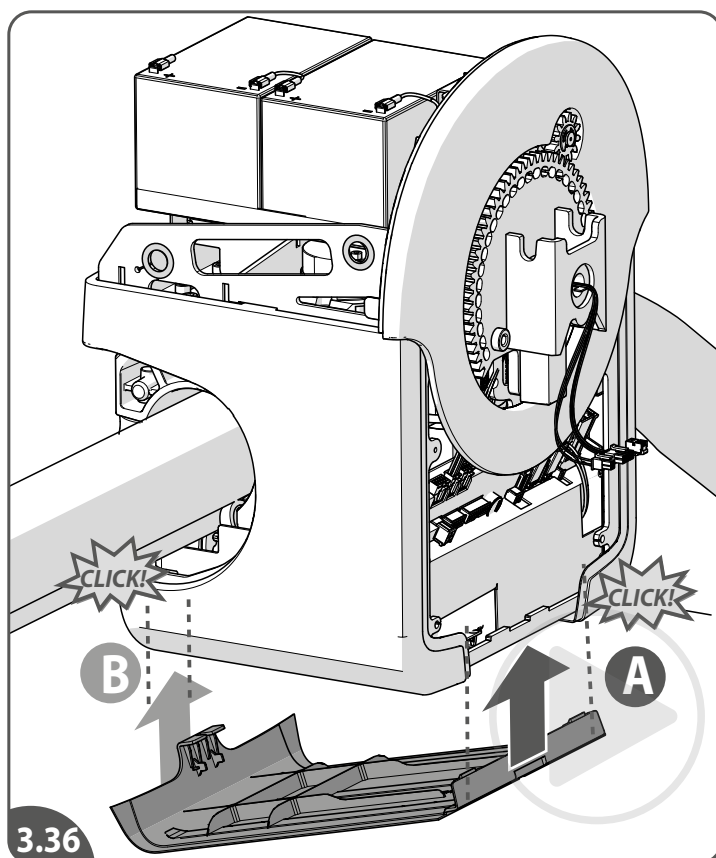
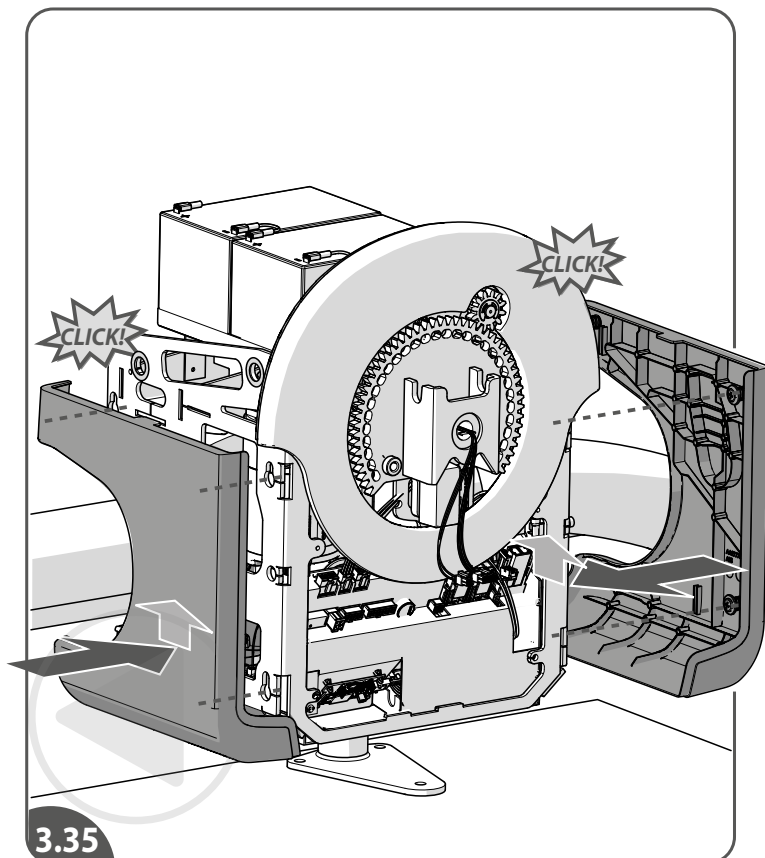
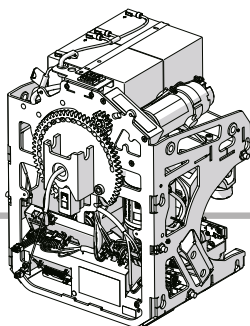
DE

[3.31]Terminez la procédure de calibrage en plaçant l'interrupteur calibrage de l'unité en position neutre{A}. À la fin de la calibration, le monte-escalier émet deux bips {B}.
 [3.32]Faites un essai avec le monte-escalier.
 [3.33/3.34]Assurez-vous qu'il s'arrête au niveau des points d'arrêt de charge. Demandez à Savaria de nouvelles données de rail s'il est nécessaire de modifier l'emplacement des points de charge.

FR

[3.31]Chiudere la procedura di calibrazione, portando l'interruttore calibrazione presente sull'unità in posizione neutra{A}. Al termine della calibrazione, il montascale emette due segnali acustici {B}.
 [3.32]Effettuare un giro di prova.
 [3.33/3.34]Verificare l'arresto sui punti di ricarica/arresto. Richiedere a Savaria nuovi dati della guida nel caso in cui sia necessario modificare le posizioni dei punti di ricarica.

IT



[3.35] Install the side covers. Check the function of the side covers.

[3.36] Install the bottom plate.

[3.37] Install the other frontplate (handtight). In doing so, slide the tabs of the bottom front plate into the slots of the top cover.

[3.38] *Optional*: see attachment **G** (page 120) how to install a lockable switch on the top cover.

EN

[3.35] Installeer de zijkappen. Controleer de werking van de zijkappen.

[3.36] Installeer de bodemplaat.

[3.37] Installeer de andere voorkap (handvast). Schuif daarbij de lippen van de onderste voorplaat in de sleuven van de bovenkap.

[3.38] *Optioneel*: zie bijlage **G** (pagina 120) voor het installeren van een vergrendelbare aan/uit-schakelaar op de bovenkap.

NL

[3.35] Monte las cubiertas laterales. Compruebe el funcionamiento de las cubiertas laterales.

[3.36] Monte la placa inferior.

[3.37] Monte la otra cubierta delantera (con la mano). Al hacerlo, deslice las pestañas de la placa frontal inferior en las ranuras de la cubierta superior.

[3.38] *Opcional*: consulte el documento adjunto **G** (página 120) para saber cómo instalar un interruptor encendido/apagado bloqueable en la cubierta superior.

ES

[3.35] Montieren Sie die Seitenabdeckungen. Überprüfen Sie die Funktion der Seitenabdeckungen.

[3.36] Montieren Sie die untere Platte.

[3.37] Montieren Sie die andere Abdeckung vorne (handfest). Schieben Sie dabei die Laschen der unteren Frontplatte in die Schlitzte der oberen Abdeckung.

[3.38] *Optional*: wie Sie einen Schalter Ein/Aus verriegelbar an der oberen Abdeckung anbringen, erfahren Sie in Anhang **G** (Seite 120).

DE

[3.35] Installez les couvercles latéraux. Vérifiez le fonctionnement des couvercles latéraux.

[3.36] Installez la plaque inférieure.

[3.37] Installez l'autre protection avant (à la main). Ce faisant, faites glisser les languettes de la plaque frontale inférieure dans les fentes du capot supérieur.

[3.38] *Optionnel* : reportez-vous à l'annexe **G** (page 120) pour la procédure d'installation d'un interrupteur marche/arrêt verrouillable pouvant être verrouillé sur le couvercle supérieur.

FR

[3.35] Installare le coperture laterali. Controllare il funzionamento delle coperture laterali.

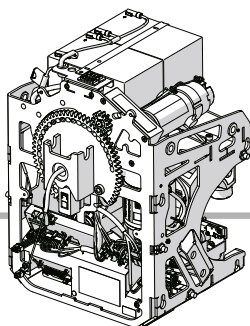
[3.36] Installare la piastra inferiore.

[3.37] Installare l'altra copertura anteriore (stringere manualmente). Nel farlo, far scorrere le linguette della piastra frontale inferiore nelle scanalature della copertura superiore.

[3.38] *Opzionale*: consultare l'allegato **G** (pag. 120) per indicazioni su come installare un interruttore accensione/spegnimento a chiave sul coperchio superiore.

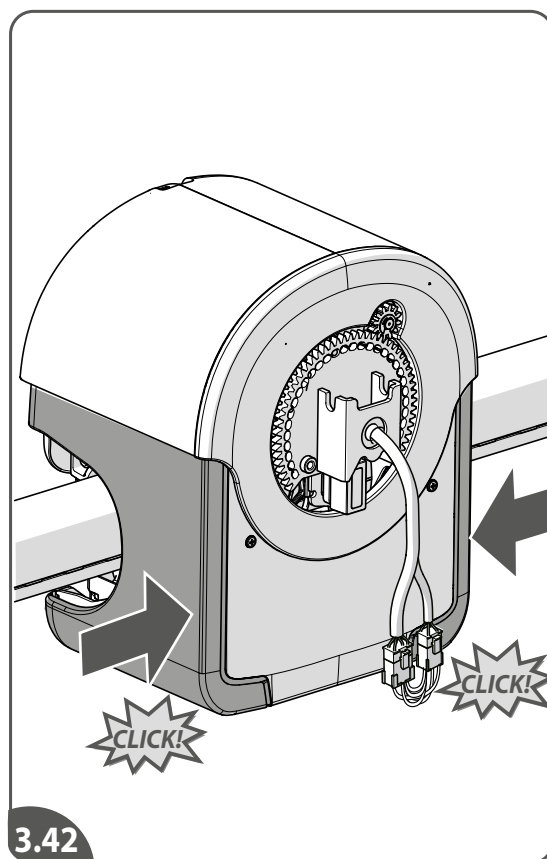
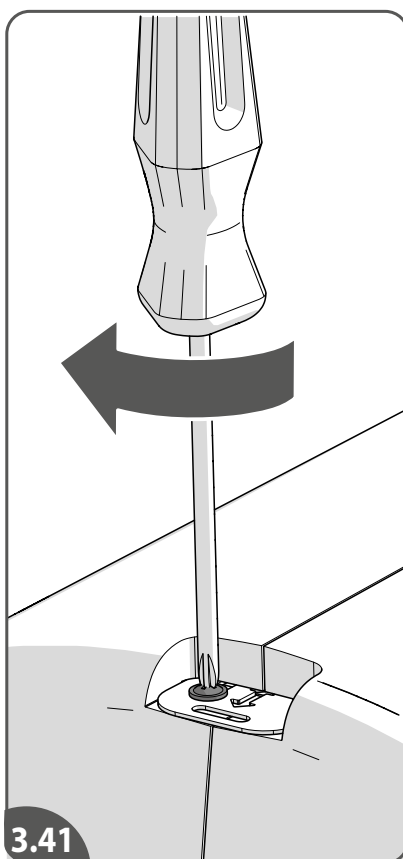
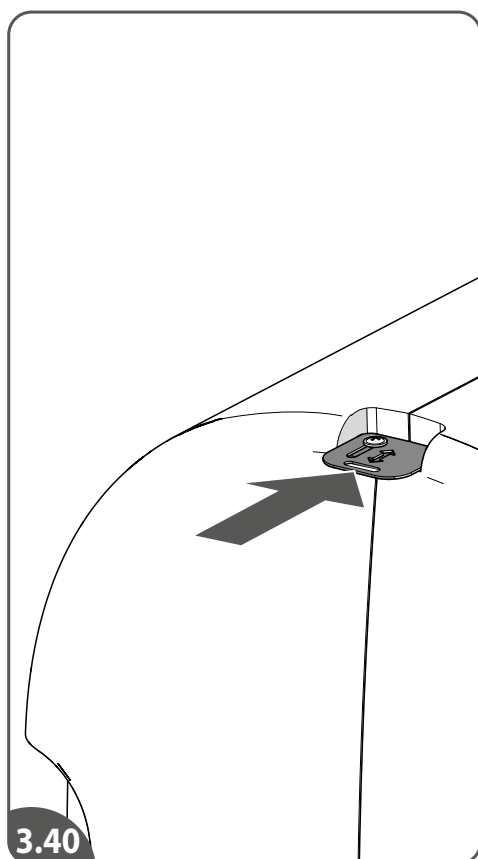
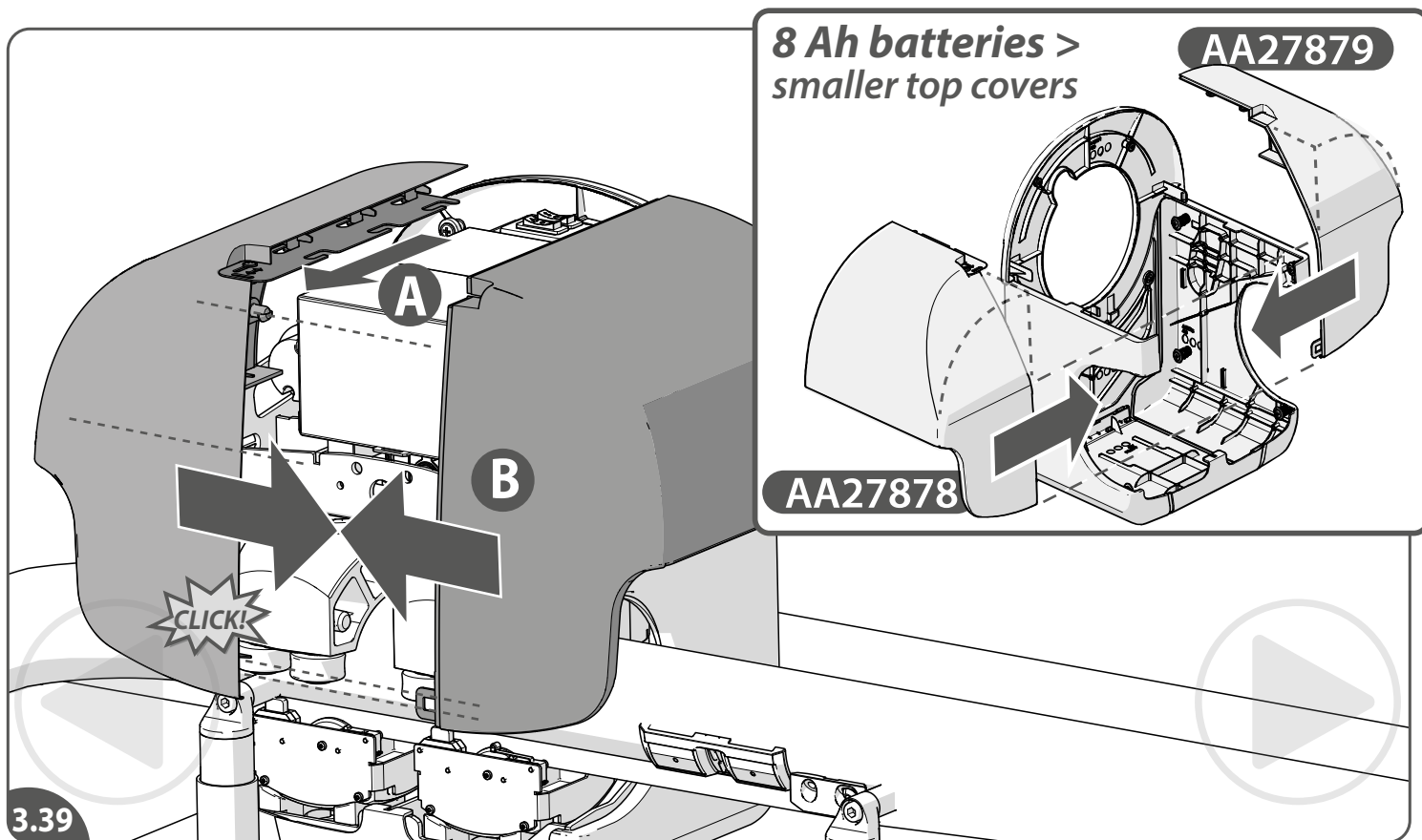
IT

3



POWER PACK

FASTEN AND CHECK COVERS



- [3.39] Slide the lock{A}. Install the top covers{B}.
 [3.40] Lock the top covers. In case of applying the low capacity batteries use the smaller top covers.
 [3.41] Fasten the lock.
 [3.42] Check the function of the side covers.

EN

- [3.39] Verschuif het slot{A}. Installeer de bovenkappen{B}.
 [3.40] Vergrendel de bovenkappen. In het geval van toepassing van de accu's met lager capaciteit gebruik de kleinere bovenkappen.
 [3.41] Schroef de vergrendeling vast.
 [3.42] Controleer de werking van de zijkappen.

NL

- [3.39] Deslice el cierre{A}. Monte las cubiertas superiores{B}.
 [3.40] Bloquee las cubiertas superiores. Si se usan baterías de baja capacidad, utilice las cubiertas superiores más pequeñas.
 [3.41] Fije el cierre.
 [3.42] Compruebe el funcionamiento de las cubiertas laterales.

ES

- [3.39] Schieben Sie die Verriegelung{A}. Bringen Sie die oberen Abdeckungen an{B}. Wie Sie einen abschließbaren Schalter an der oberen Abdeckung anbringen, erfahren Sie in Anhang **H** (Seite 124) (nur USA).
 [3.40] Sichern Sie die oberen Abdeckungen. Bei der Verwendung von Akkus mit geringer Kapazität sind die kleineren oberen Abdeckungen zu verwenden.
 [3.41] Ziehen Sie die Verriegelung fest.
 [3.42] Überprüfen Sie die Funktion der Seitenabdeckungen.

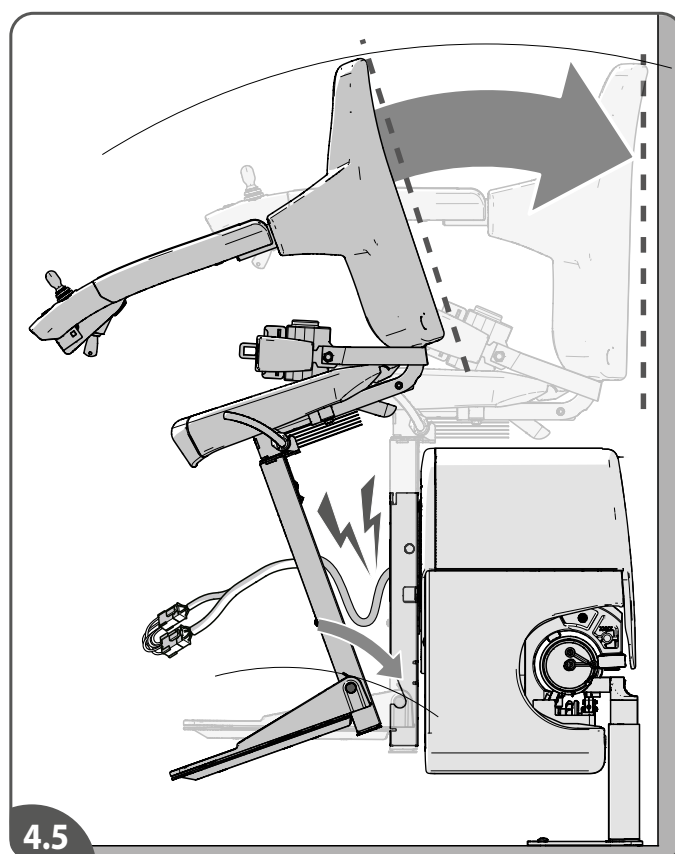
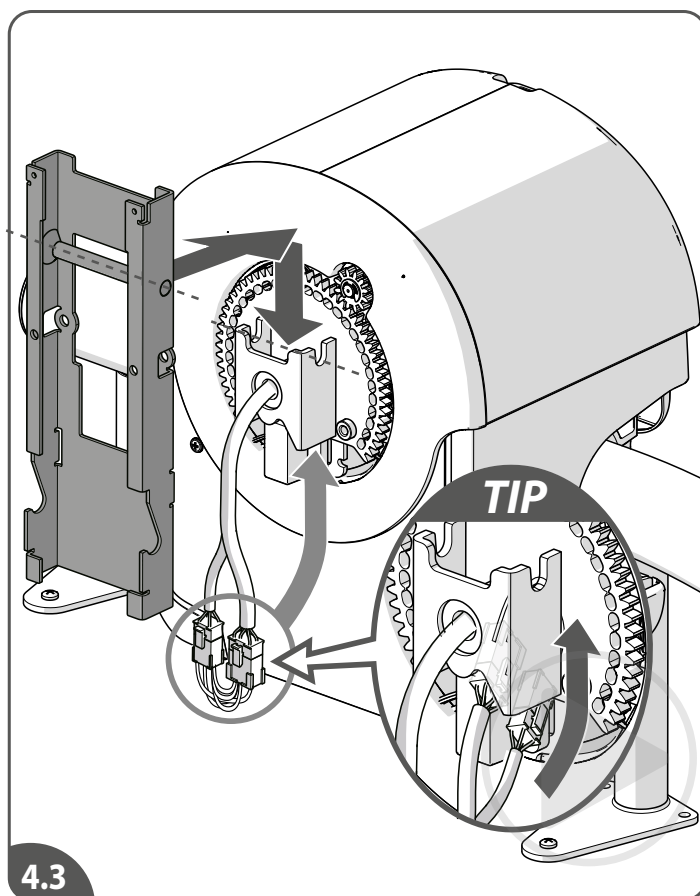
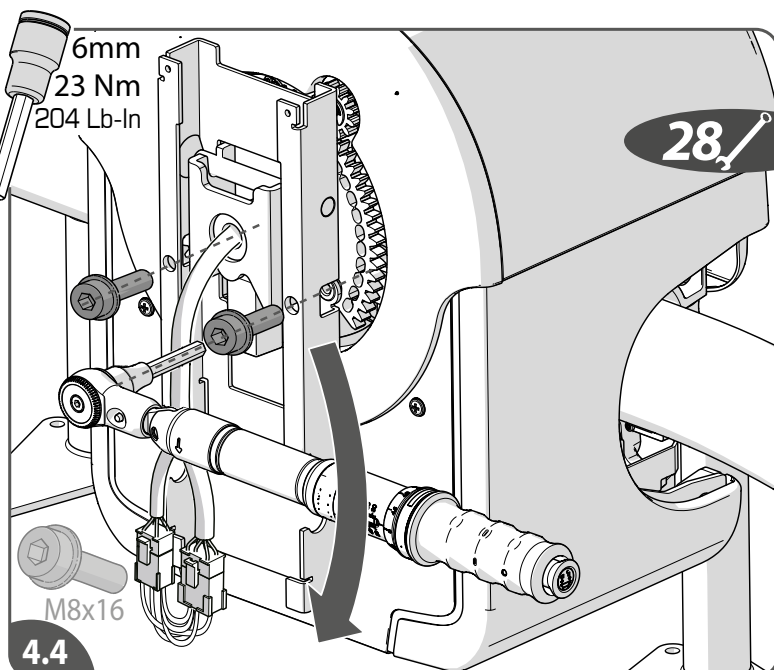
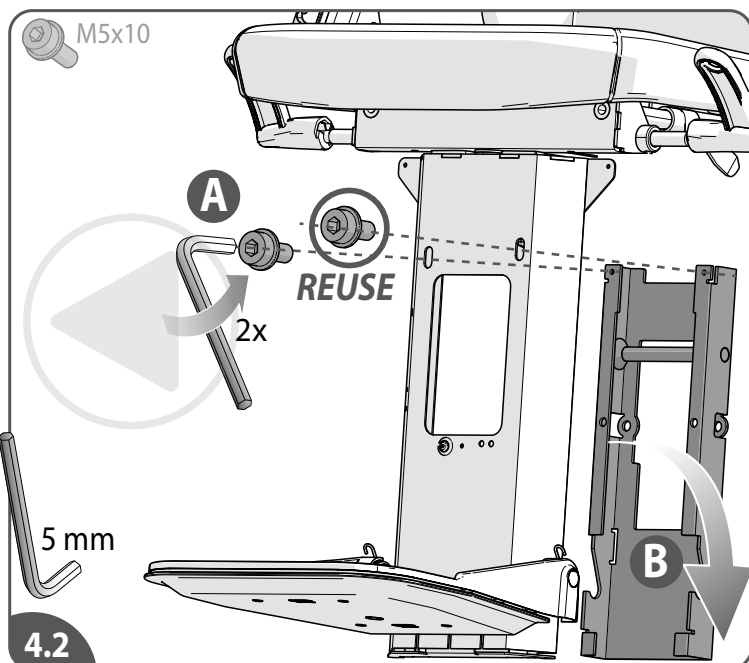
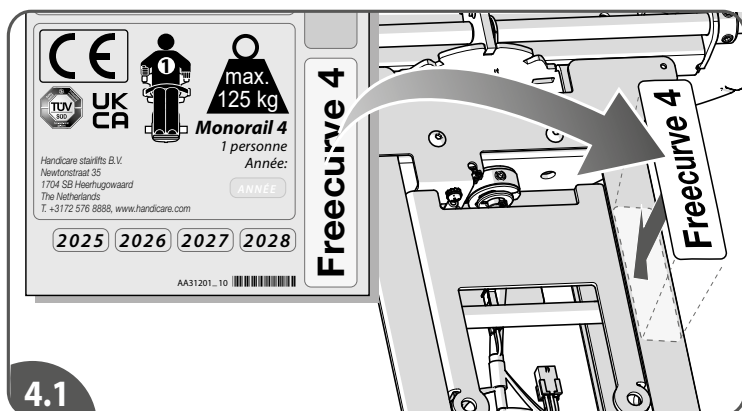
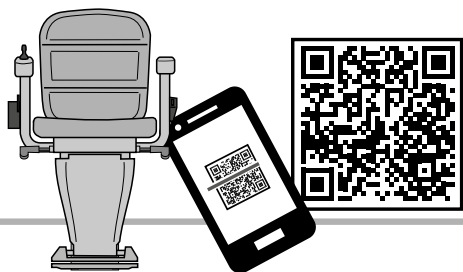
DE

- [3.39] Faites glisser le verrouillage{A}. Installez les couvercles supérieurs{B}.
 [3.40] Verrouillez les couvercles supérieurs. Utilisez les couvercles supérieurs de plus petite taille avec les batteries de faible capacité.
 [3.41] Fixez le verrouillage.
 [3.42] Vérifiez le fonctionnement des couvercles latéraux.

FR

- [3.39] Far scorrere il blocco{A}. Installare i coperchi superiori{B}.
 [3.40] Bloccare i coperchi superiori. In presenza di batterie a capacità ridotta, utilizzare i coperchi superiori piccoli.
 [3.41] Stringere il blocco.
 [3.42] Controllare il funzionamento delle coperture laterali.

IT



- [4.1] Put a **Freecurve 4**-label on the backside of the seat frame.
 [4.2] Install the chair at the bottom of the stairs. Remove the frame from the seat. Reuse the bolts to fasten the seat to the frame later on.
 [4.3] Install the frame on the powerpack.
TIP: tuck the seat cable away before installing the frame/seat.
 [4.4] Fasten the frame [23 Nm | 204 Lb-In].
 [4.5] Install the seat on the frame. Don not pinch the cables!

EN

- [4.1] Plaats een **Freecurve 4**-label op de achterkant van het stoelframe.
 [4.2] Installeer de stoel onderaan de trap. Verwijder het frame van de stoel. Gebruik de bouten om de stoel later aan het frame te bevestigen.
 [4.3] Installeer het frame op de unit.
TIP: stop de stoelkabel weg voordat u de frame/stoel plaatst.
 [4.4] Maak het frame vast [23 Nm].
 [4.5] Installeer de stoel op het frame. Zorg ervoor dat de kabels niet bekneld raken!

NL

- [4.1] Coloque una etiqueta **Freecurve 4** en la parte trasera del marco de la silla.
 [4.2] Instalar la silla en la parte inferior de la escalera. Retire el bastidor de la silla. Reutilice los pernos para fijar la silla al bastidor más adelante.
 [4.3] Coloque el bastidor en la unidad motriz.
CONSEJO: guarde el cable del silla antes de instalar el bastidor/silla
 [4.4] Apriete el bastidor [23 Nm].
 [4.5] Monte la silla en el bastidor. ¡No pellizques los cables!

ES

- [4.1] Bringen Sie ein **Freecurve 4**-Etikett auf der Rückseite des Sitzrahmens an.
 [4.2] Bringen Sie den Sitz am unteren Treppenabsatz an. Nehmen Sie den Rahmen vom Sitz. Verwenden Sie die Bolzen wieder, um den Sitz später am Rahmen zu befestigen.
 [4.3] Bringen Sie den Rahmen an der Fahreinheit an.
TIPP: Verstauen Sie das Sitzkabel, bevor Sie den Rahmen/Sitz montieren.
 [4.4] Befestigen Sie den Rahmen [23 Nm].
 [4.5] Bringen Sie den Sitz am Rahmen an. Klemmen Sie die Kabel nicht ein!

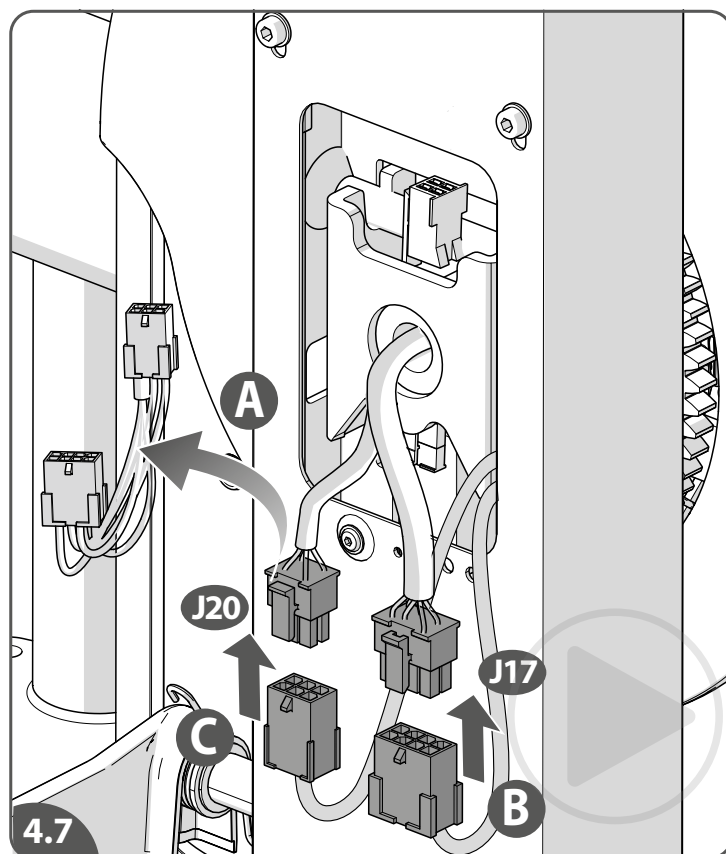
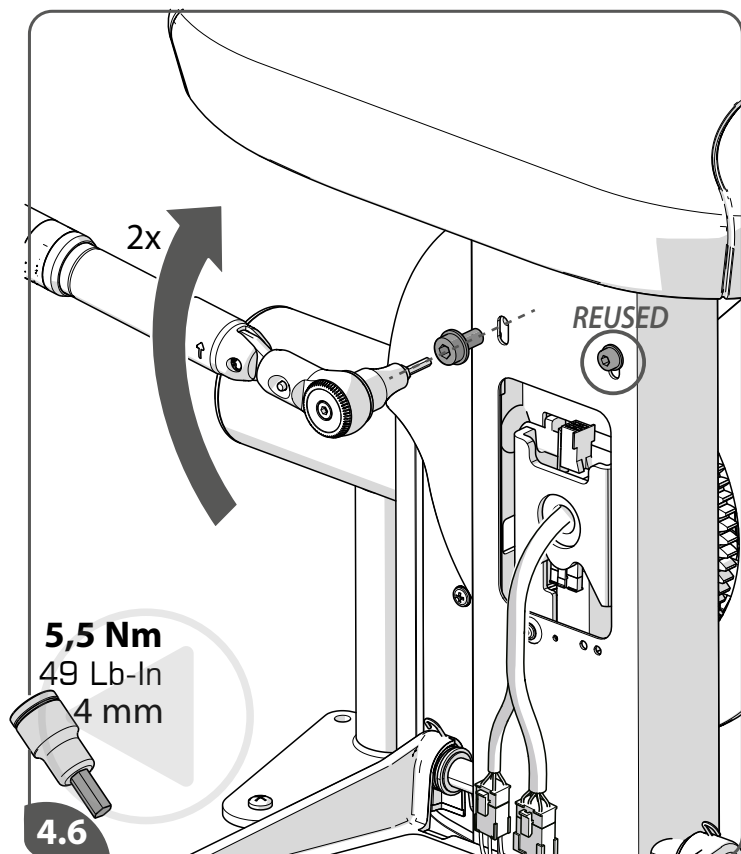
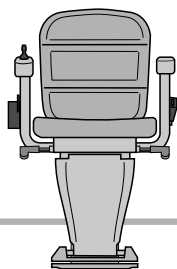
DE

- [4.1] Apposez une étiquette **Freecurve 4** à l'arrière du cadre du siège.
 [4.2] Installer le siège au bas de l'escalier. Retirez le châssis du siège. Réutilisez les boulons pour fixer le siège sur le bloc moteur ultérieurement.
 [4.3] Installez le châssis sur le bloc moteur.
CONSEIL : rangez le câble du siège avant d'installer le châssis/le siège
 [4.4] Fixez le châssis [23 Nm].
 [4.5] Installez le siège sur le châssis. Ne pincez pas les câbles !

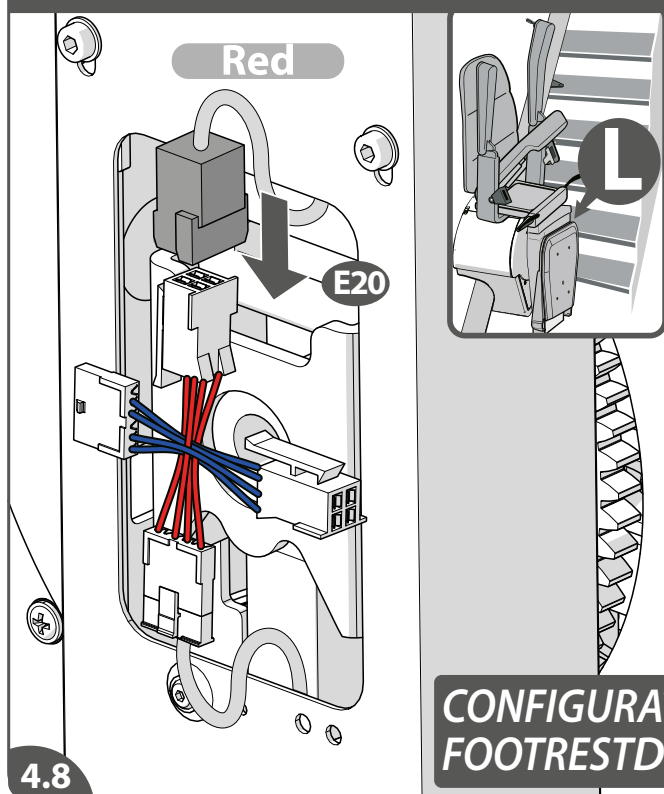
FR

- [4.1] Applica un'etichetta **Freecurve 4** sul retro del telaio del sedile.
 [4.2] Installare il sedile in fondo alla scalinata. Rimuovere il telaio dal sedile. Riutilizzare i bulloni per fissare il sedile al telaio in un secondo momento.
 [4.3] Installare il telaio sul blocco motore.
CONSIGLIO: riporre il cavo del sedile prima di installare il telaio/sedile
 [4.4] Serrare il telaio (23 Nm).
 [4.5] Installare il sedile sul telaio. Non pizzicare i cavi!

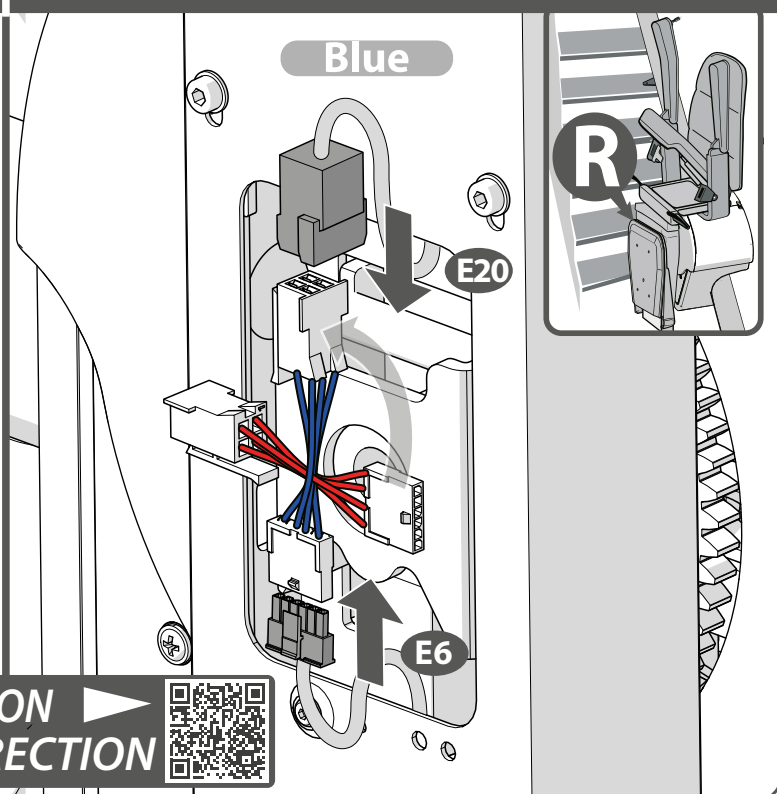
IT



LEFT CONFIGURATION



RIGHT CONFIGURATION



CONFIGURATION
FOOTRESTDIRECTION



[4.6] Fasten the seat on the frame [5,5 Nm | 49 Lb-In].

[4.7] Remove the shunts {A}. Connect the seat loom to the powerpack **[J17]** {B}. Connect safety loom to the powerpack **[J20]** {C}.

[4.8] Connect the footrest loom: in case of a left configuration with the red wires **[E20]**. In case of a right configuration, switch footrest connectors and connect the footrest loom with the blue wires **[E20+E6]**.

EN

[4.6] Maak de stoel vast op het frame [5,5 Nm].

[4.7] Verwijder de kortsluitstekkers {A}. Sluit de stoelkabelboom aan op de powerpack **[J17]** {B}.

Sluit de veiligheids-kabelboom aan op de powerpack **[J20]** {C}.

[4.8] Sluit de kabelboom van de voetenplank aan: in het geval van een linkse configuratie met de rode draden **[E20]**. Bij een rechtse configuratie verwissel de voetenplankstekkers en verbind de kabelboom van de voetenplank met de blauwe draden **[E20+E6]**.

NL

[4.6] Fije la silla al bastidor [5.5 Nm].

[4.7] Retire los conectores de cortocircuito {A}. Conecte el mazo de cables de la silla a la unidad motriz **[J17]** {B}. Conecte el mazo de cables de la seguridad a la unidad motriz **[J20]** {C}.

[4.8] Conecte el mazo de cables del reposapiés: en el caso de una configuración izquierda con los cables rojos **[E20]**. En el caso de una configuración derecha, cambie los conectores del reposapiés y conecte el mazo de cables del reposapiés con los cables azules **[E20+E6]**.

ES

[4.6] Ziehen Sie den Sitz am Rahmen fest [5,5 Nm].

[4.7] Entfernen Sie die Kurzschlussleiter {A}. Verbinden Sie den Sitz-Kabelbaum mit der Fahreinheit **[J17]** {B}. Verbinden Sie den Kabelbaum der Sicherheit mit der Fahreinheit **[J20]** {C}.

[4.8] Schließen Sie den Kabelbaum der Fußstütze an: bei einer linksseitigen Konfiguration mit den roten Drähten **[E20]**. Bei einer rechtsseitigen Konfiguration tauschen Sie die Fußstützen-Anschlüsse aus und schließen den Kabelbaum der Fußstütze mit den blauen Drähten an **[E20+E6]**.

DE

[4.6] Fixez le siège sur le châssis [5,5 Nm].

[4.7] Retirez les connecteurs de court-circuit {A}. Branchez le faisceau de câbles du siège au bloc moteur **[J17]** {B}. Branchez le faisceau de câbles du sécurité au bloc moteur **[J20]** {C}.

[4.8] Branchez le faisceau de câbles du repose-pieds : en cas de configuration côté gauche, avec les fils rouges **[E20]**. En cas de configuration côté droit, permutez les connecteurs du repose-pieds et branchez le faisceau de câbles du repose-pieds avec les fils bleus **[E20+E6]**.

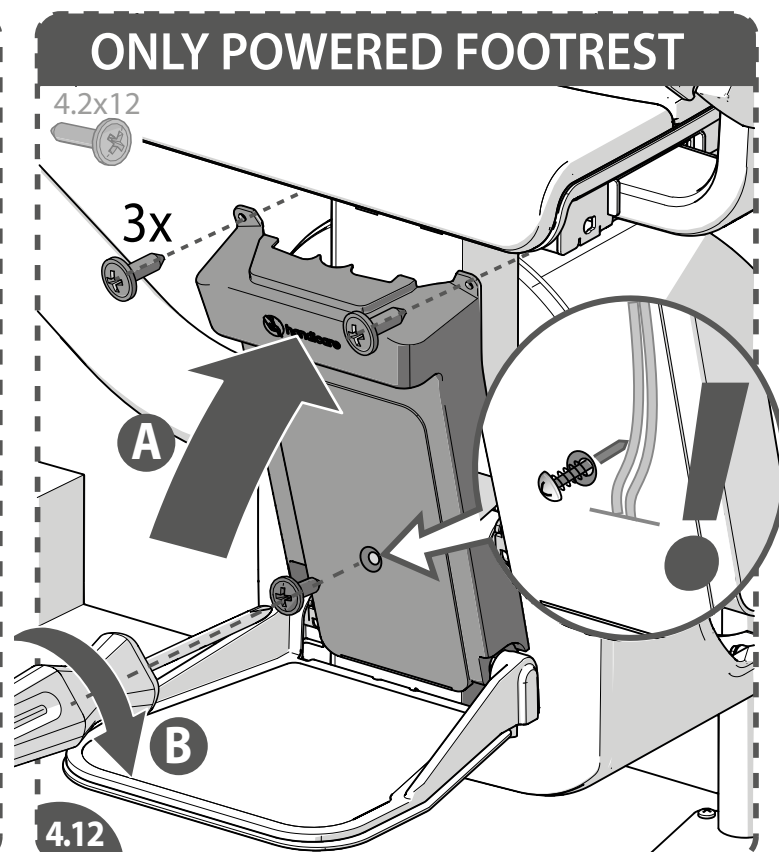
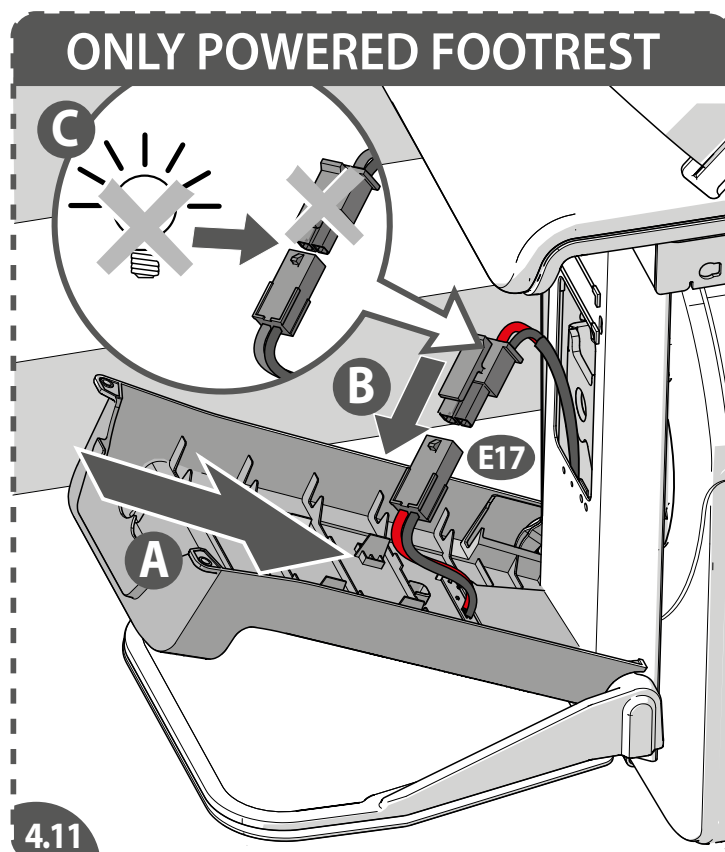
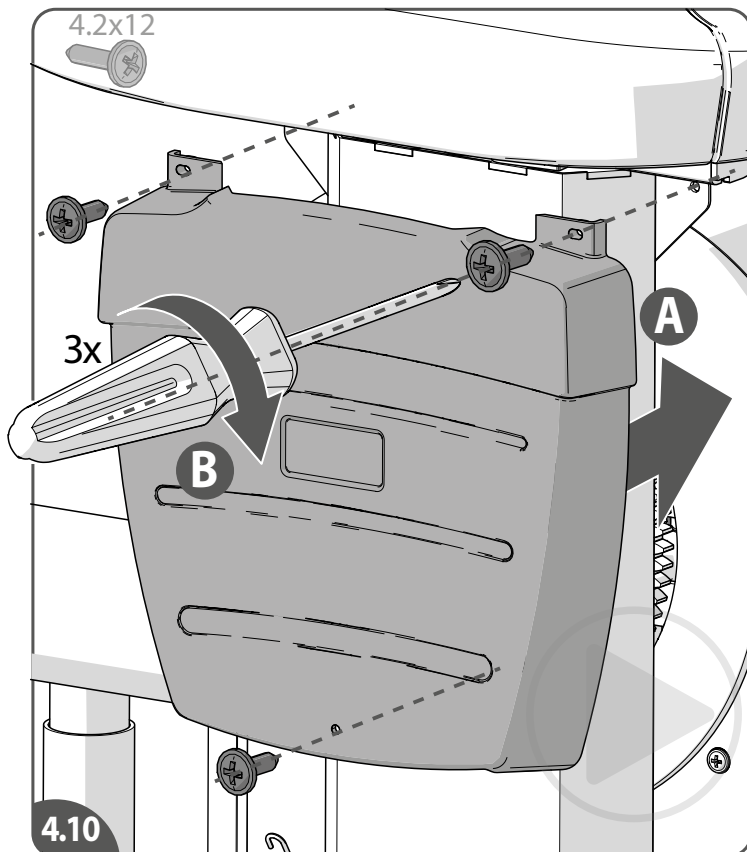
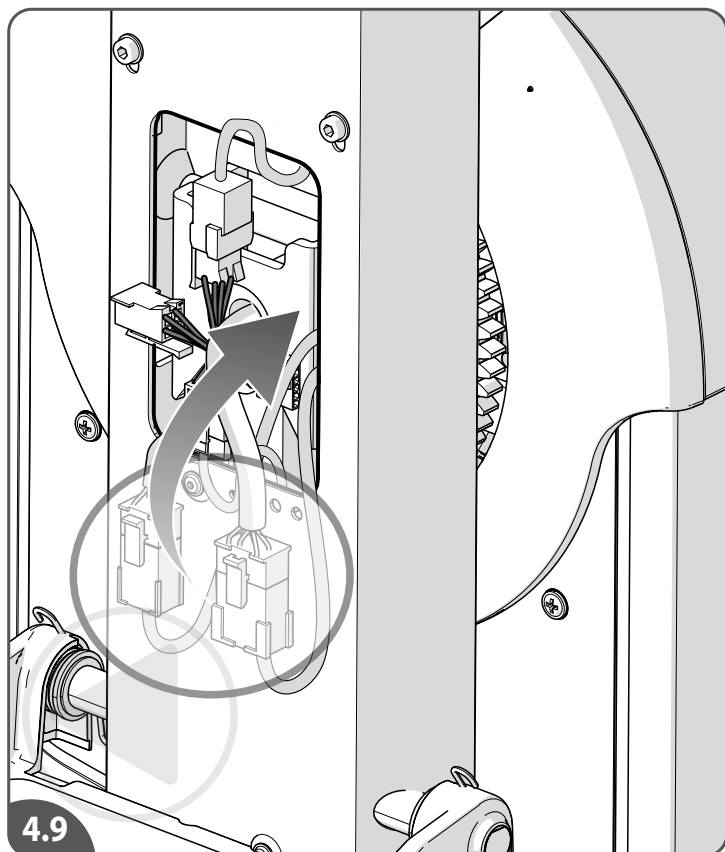
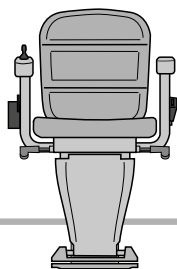
FR

[4.6] Fissare il sedile al telaio (5,5 Nm).

[4.7] Rimuovere i connettori anticortocircuito {A}. Collegare il cablaggio del sedile al blocco motore **[J17]** {B}. Collegare il cablaggio della sicurezza al blocco motore **[J20]** {C}.

[4.8] Collegare il cablaggio della pedana poggiapiedi. In caso di configurazione a sinistra, utilizzare i fili rossi **[E20]**. In caso di configurazione a destra, scambiare i connettori della pedana poggiapiedi e collegare il cablaggio con i fili blu **[E20+E6]**.

IT



[4.9] Gently put the looms and connectors in the chassis.

[4.10] Install the front cover {A}. Fasten the cover {B}.

Only powered footrest:

[4.11] Install the front cover {A} and connect the LED loom of the powered footrest (**E17**) {B}. If the customer does not prefer the light, don't connect this loom {C}.

[4.12] Close and fasten the front cover; do not damage the cable while doing so.

EN

[4.9] Berg de kabels en connectors voorzichtig in het chassis op.

[4.10] Installeer de voorkap {A}. Schroef de kap vast {B}.

Alleen elektrische voetenplank:

[4.11] Installeer de voorkap {A} en sluit de LED-kabel van de elektrische voetenplank aan (**E17**) {B}. Als de klant het licht niet wenst, sluit deze kabel dan niet aan {C}.

[4.12] Sluit en maak de voorkap vast; beschadig de kabel daarbij niet.

NL

[4.9] Coloque con cuidado los mazos de cables y los conectores en el chasis.

[4.10] Monte la cubierta delantera {A}. Fije la cubierta {B}.

Solo reposapiés automático:

[4.11] Monte la cubierta delantera {A} y conecte el mazo de cables del LED del reposapiés automático (**E17**) {B}.

Si el cliente no prefiere la luz, no conecte este mazo de cables {C}.

[4.12] Cierre y fije la cubierta delantera; no dañe el cable mientras lo hace.

ES

[4.9] Schieben Sie die Kabelbäume und die Anschlüsse vorsichtig in das Fahrgestell.

[4.10] Bringen Sie die vordere Abdeckung an {A}. Befestigen Sie die Abdeckung {B}.

Nur automatische Fußstütze:

[4.11] Bringen Sie die vordere Abdeckung an {A} und schließen Sie den LED-Kabelbaum der automatischen Fußstütze an (**E17**) {B}. Wenn der Kunde diese LED nicht benötigt, brauchen Sie diesen Kabelbaum {C} nicht anzuschließen.

[4.12] Schließen Sie die Frontabdeckung und befestigen Sie diese. Beschädigen Sie dabei nicht das Kabel.

DE

[4.9] Placez doucement les faisceaux de câbles et les connecteurs dans le châssis.

[4.10] Installez le couvercle avant {A}. Fixez le couvercle {B}.

Repose-pieds automatique uniquement :

[4.11] Installez le couvercle avant {A} et branchez le faisceau de câbles LED du repose-pieds automatique (**E17**) {B}.

Si le client ne souhaite pas d'éclairage, ne branchez pas ce faisceau de câbles {C}.

[4.12] Fermez et fixez le couvercle avant sans endommager le câble.

FR

[4.9] Spingere delicatamente i cablaggi e i connettori nel telaio.

[4.10] Installare il coperchio anteriore {A}. Fissare il coperchio {B}.

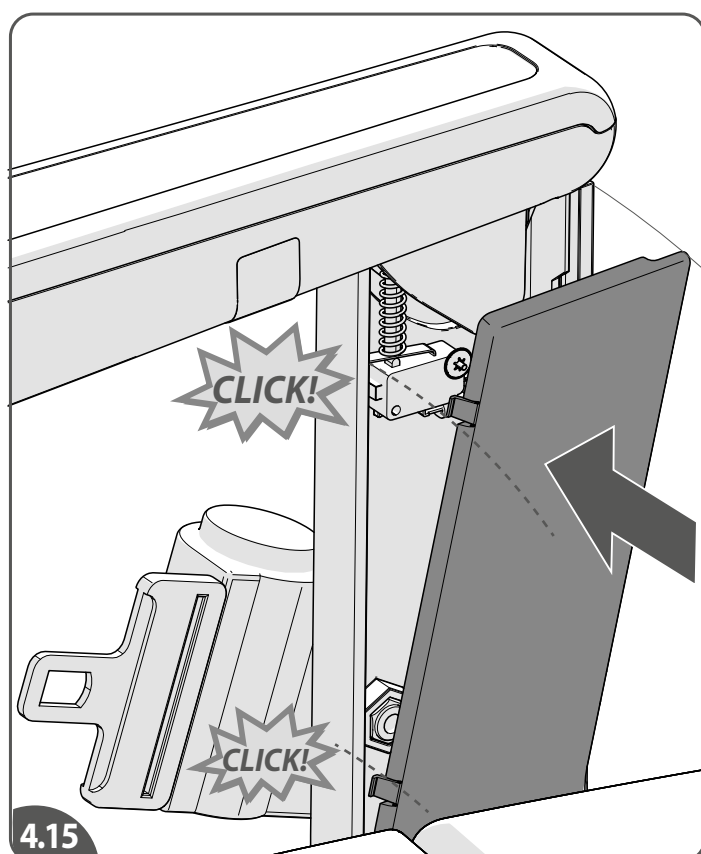
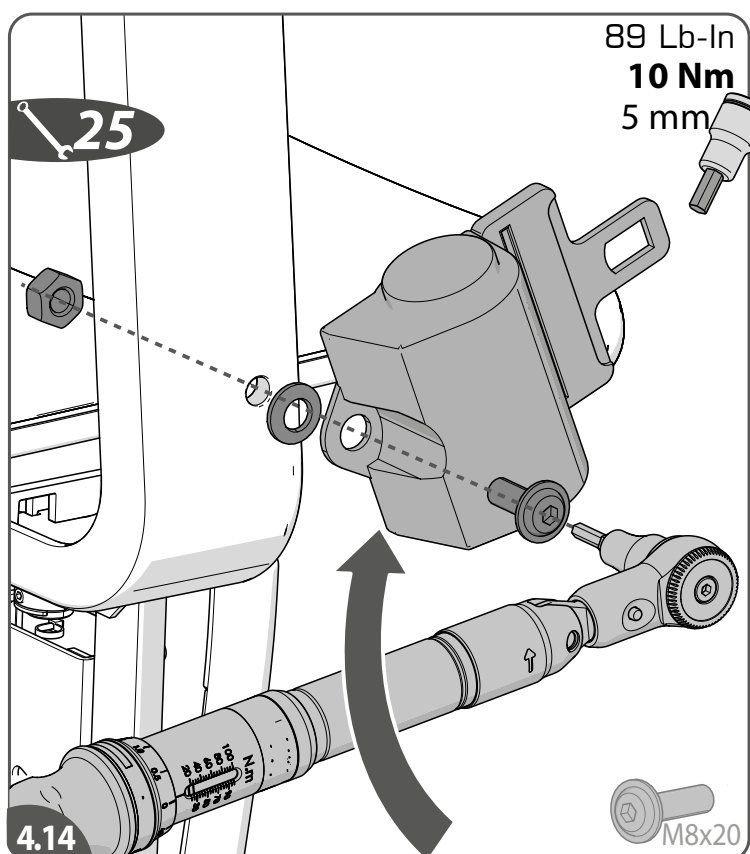
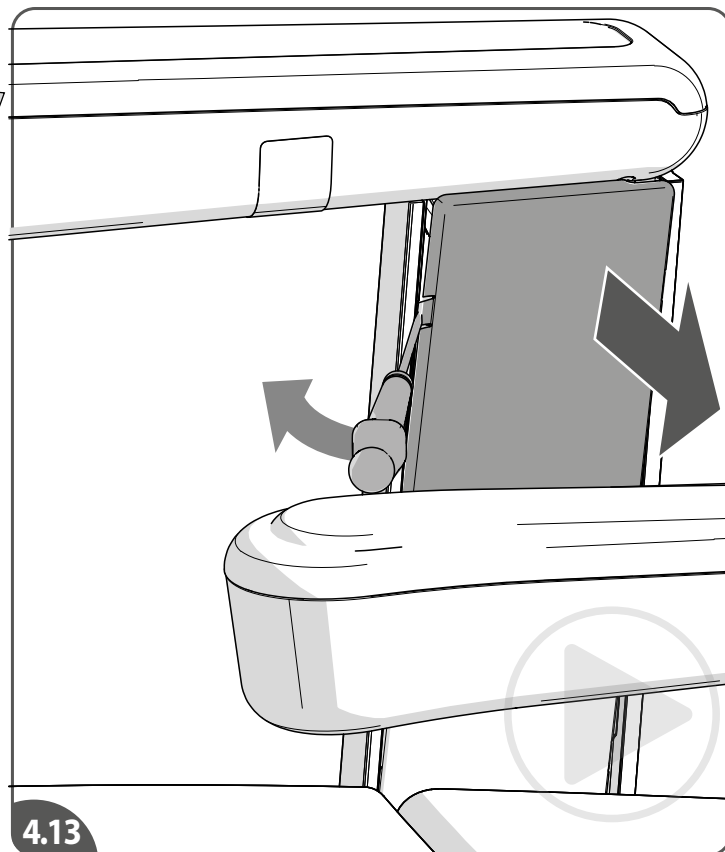
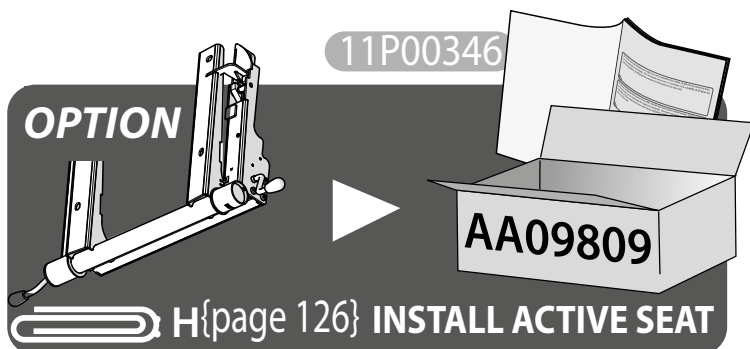
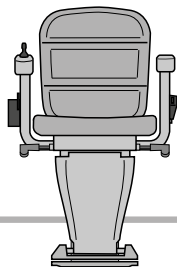
Solo pedana poggiapiedi motorizzata:

[4.11] Installare il coperchio anteriore {A} e collegare il cablaggio del LED della pedana poggiapiedi motorizzata (**E17**) {B}.

Se il cliente non preferisce la luce, non collegare questo cablaggio {C}.

[4.12] Chiudere e fissare il coperchio anteriore, evitando di danneggiare il cavo.

IT



If present, install now the active seat parts (see instruction 11P00346 or attachment **H**(page 126)).

[4.13]Remove the armrest covers.

[4.14]Install and fasten the male safety belt part.

[4.15]Reinstall the armrest cover.

EN

Indien aanwezig, installeer nu de active seat onderdelen (zie instructie 11P00346 of bijlage **H**(pagina 126)).

[4.13]Verwijder de armleuningkap.

[4.14]Installeer en bevestig het rol-deel van de veiligheidsgordel.

[4.15]Plaats de kap van de armleuning terug.

NL

Si están disponibles, monte ahora las piezas activas de la silla (consulte la instrucción 11P00346 o el anexo **H** (página 126)).

[4.13]Retire las cubiertas del apoyabrazos.

[4.14]Monte y apriete la pieza macho del cinturón de seguridad.

[4.15]Vuelva a montar la cubierta del apoyabrazos.

ES

Falls vorhanden, bauen Sie nun die aktiven Sitzteile ein (siehe Anleitung 11P00346 oder Anhang **H** (Seite 126)).

[4.13]Entfernen Sie die Abdeckungen der Armlehne.

[4.14]Bringen Sie den Stecker des Sicherheitsgurt-Bauteils an und befestigen Sie diesen.

[4.15]Bringen Sie die Abdeckung der Armlehne wieder an.

DE

Le cas échéant, installez maintenant les éléments du siège actif (reportez-vous aux consignes 11P00346 ou à l'annexe **H** (page 126)).

[4.13]Retirez le couvercle de l'accoudoir.

[4.14]Installez et fixez la partie mâle de la ceinture de sécurité.

[4.15]Réinstallez le couvercle de l'accoudoir.

FR

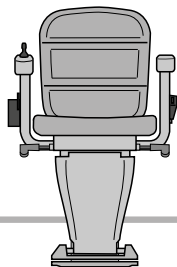
Se presenti, installare ora le parti dell'Active Seat (si veda l'istruzione 11P00346 o l'allegato **H** (pag. 126)).

[4.13]Rimuovere i coperchi dei braccioli.

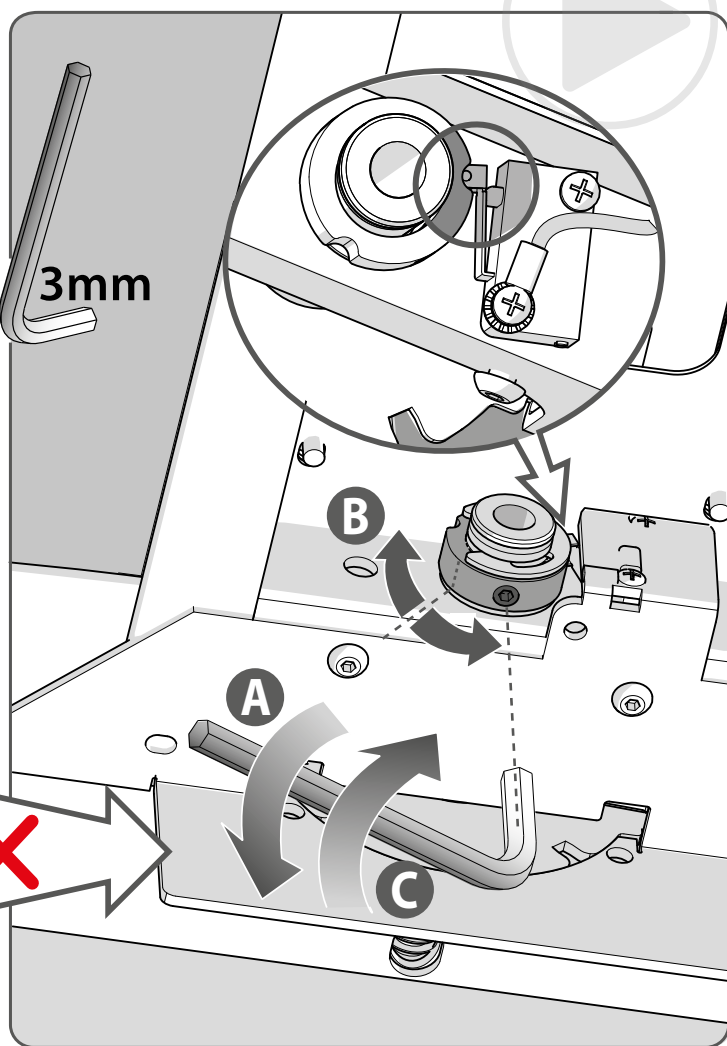
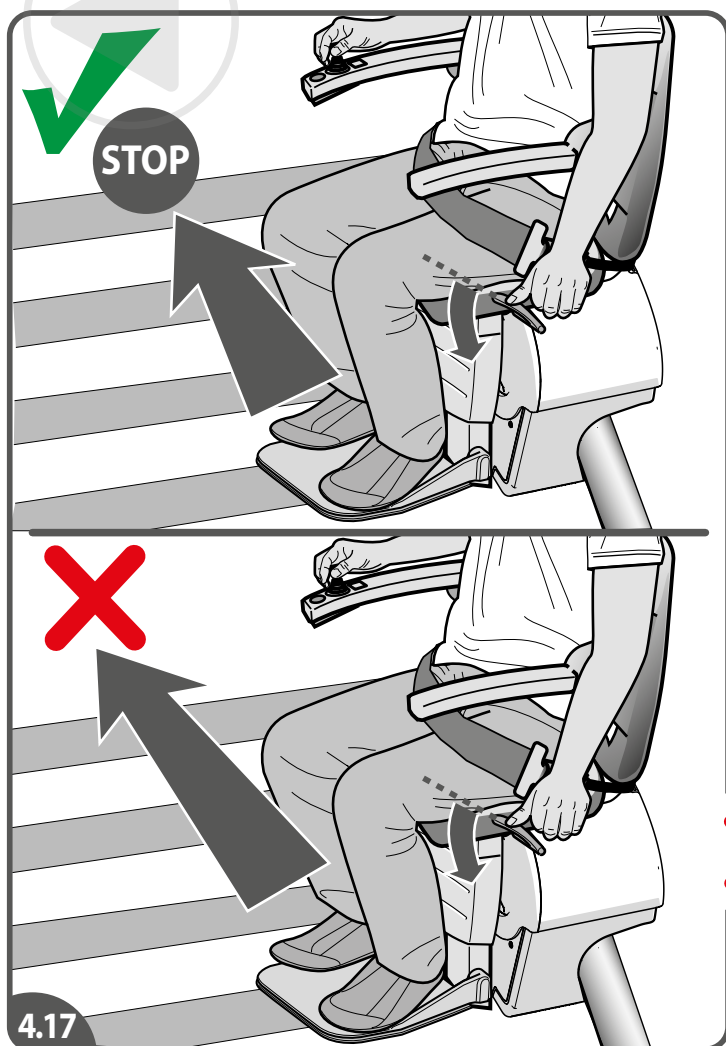
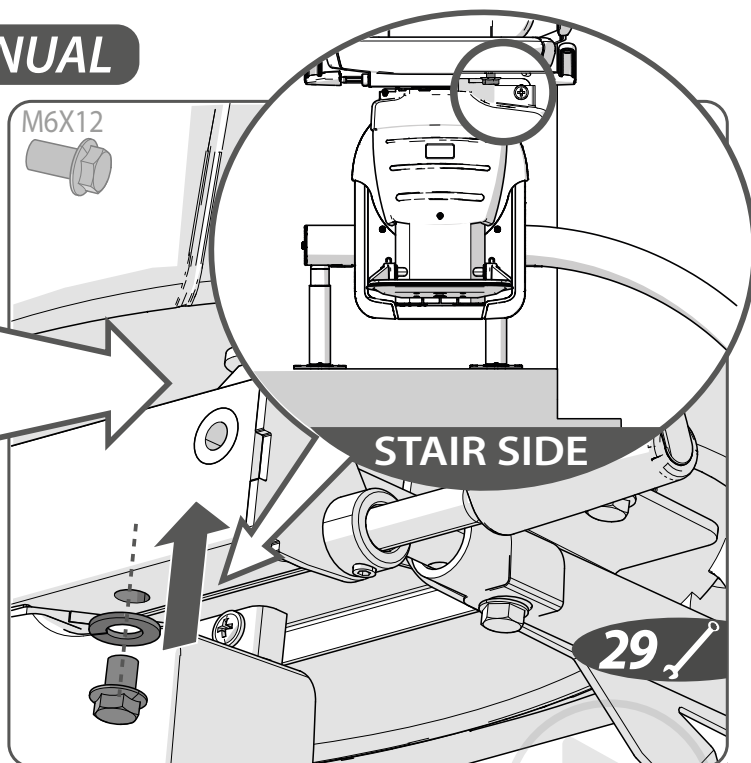
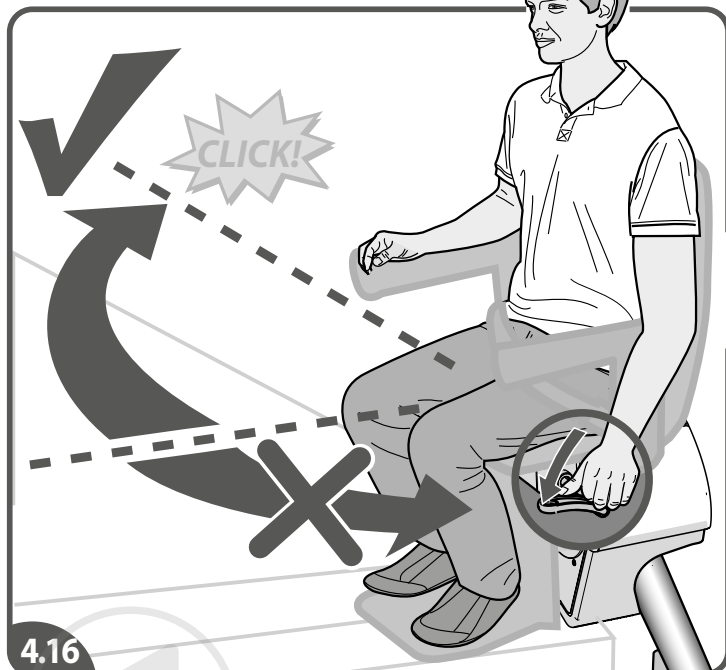
[4.14]Installare e serrare l'elemento maschio della cintura di sicurezza.

[4.15]Reinstallare il coperchio del bracciolo.

IT



MANUAL



[4.16] In case of a manual swivel, install the swivel bolt (stair side). The locking bolt prevents swivelling towards the stairs.

[4.17] Check if the swivel switch is working well. If the lift can not move when operating the swivel, it is functioning okay. If the lift can move when operating the swivel, it is not: reset swivel washer underneath the seat.

EN

[4.16] In geval van een handmatige draaistoel, monteer de zwenkbout (trapzijde). De blokkeerbout verhindert het draaien in de richting van de trap.

[4.17] Controleer of de swivel-schakelaar goed werkt. Als de lift niet kan bewegen wanneer u de draaistoel bedient, werkt de lift goed. Als de lift wel kan bewegen bij het bedienen van de draaistoel, werkt de lift niet goed: stel de swivelring (onder de stoel) opnieuw in.

NL

[4.16] En el caso de giro manual, monte el perno giratorio (lado de la escalera). El perno de bloqueo impide que gire hacia la escalera.

[4.17] Compruebe si el interruptor de giro funciona correctamente. Si el salvaescaleras no se mueve al accionar el interruptor de giro, significa que funciona correctamente. Si el salvaescaleras puede moverse al accionar el interruptor de giro, no es así: reajuste la arandela giratoria (debajo de la silla).

ES

[4.16] Im Falle einer manuellen Drehfunktion montieren Sie den Bolzen der Drehfunktion (Treppenseite). Der Befestigungsbolzen verhindert ein Drehen zur Treppe hin.

[4.17] Überprüfen Sie, ob der Sitzdrehschalter ordnungsgemäß funktioniert. Wenn sich der Lift bei Betätigung der Drehfunktion nicht bewegt, funktioniert er einwandfrei. Wenn sich der Lift beim Betätigen der Drehfunktion bewegen kann, funktioniert er nicht einwandfrei: Bringen Sie Unterlegscheibe der Drehfunktion wieder an unter dem Sitz.

DE

[4.16] En cas de pivotement manuel, installez le boulon de pivotement (côté escalier). Le boulon de verrouillage empêche le pivotement en direction de l'escalier.

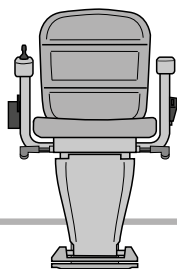
[4.17] Vérifiez le bon fonctionnement de l'interrupteur de pivotement. Si le monte-escalier ne bouge pas lors de l'actionnement du pivotement, l'interrupteur fonctionne correctement. Si le monte-escalier bouge lors de l'actionnement du pivotement, l'interrupteur ne fonctionne pas correctement : réinitialisez la rondelle de pivotement sous le siège.

FR

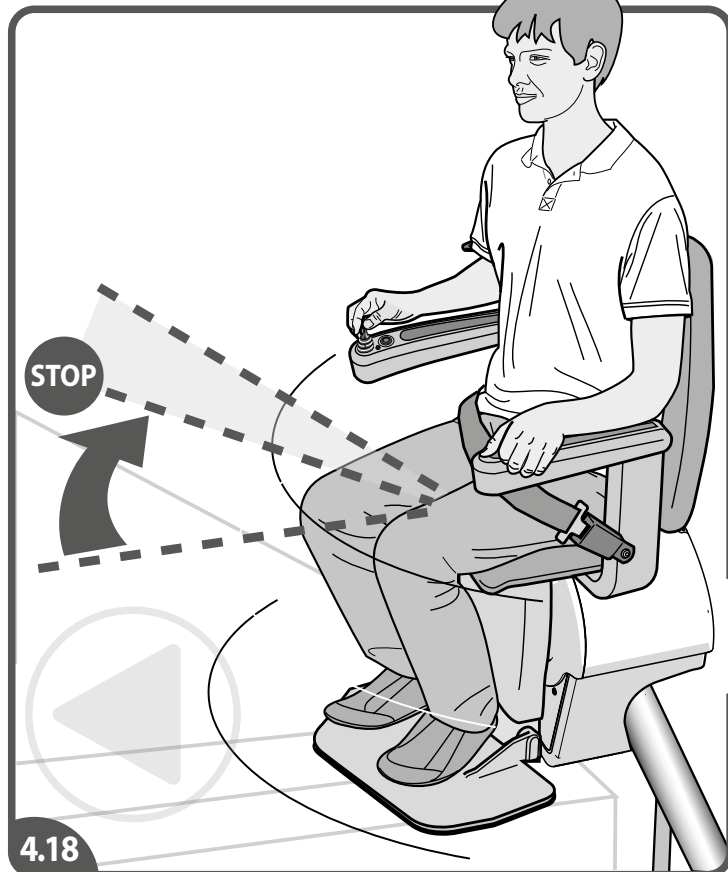
[4.16] In caso di rotazione manuale, installare il bullone del girevole (lato scala). Il bullone di bloccaggio impedisce la rotazione verso la scalinata.

[4.17] Verificare che l'interruttore della rotazione funzioni correttamente. Se il montascale non si muove quando si aziona la rotazione, funziona correttamente. Se il montascale può muoversi quando si aziona la rotazione, c'è un problema: riposizionare la rondella del girevole sotto il sedile.

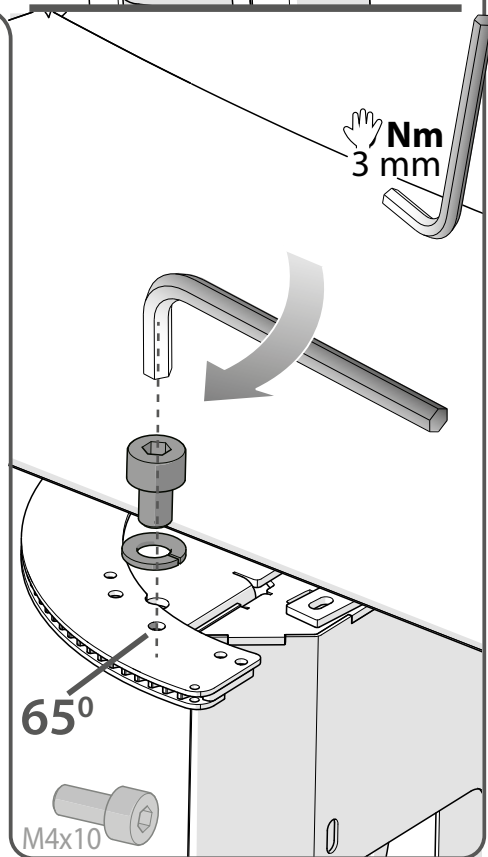
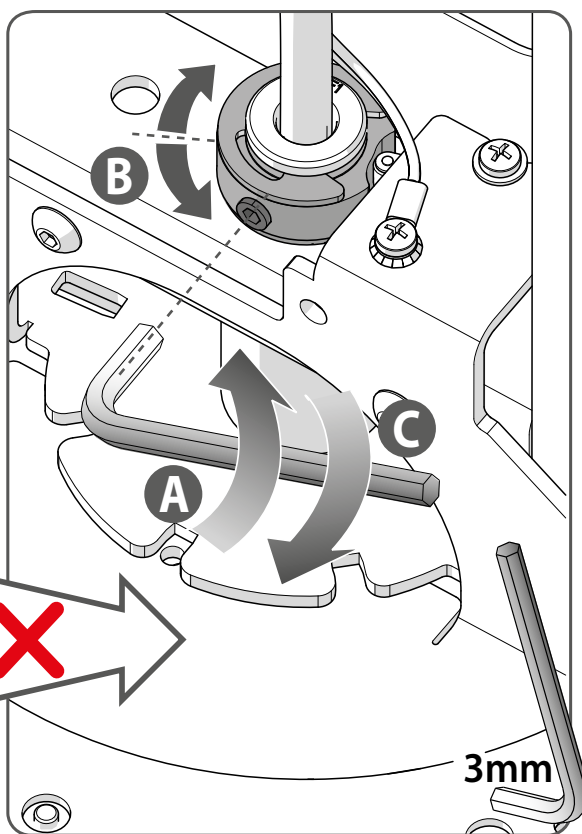
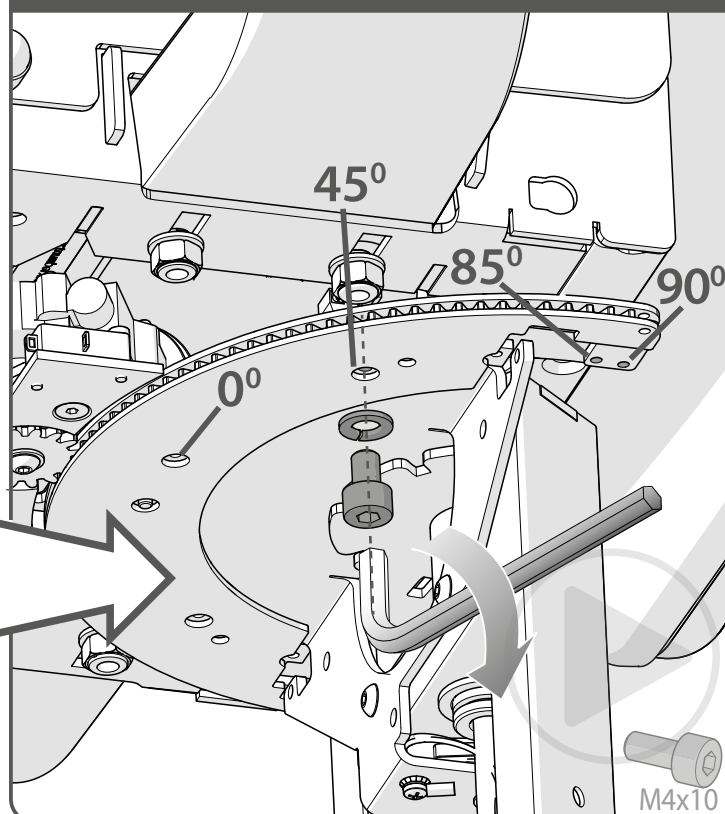
IT



POWERED



ANGLE ADJUSTMENT



[4.18] In case of a powered swivel: if needed, change the swivel angle. Changing the position of the swivelbolt will adjust the swivel angle of the chair.

[4.19] Check if the swivel switch is working well. If the lift can not move when operating the swivel, it is functioning okay. If the lift can move when operating the swivel, it is not: reset swivel washer underneath the seat.

EN

[4.18] In het geval van een elektrische draaistoel: verander, indien nodig, de draaihoek. Door de positie van de zwenkbout te veranderen, wordt de draaihoek van de stoel aangepast.

[4.18] Controleer of de swivel-schakelaar goed werkt. Als de lift niet kan bewegen wanneer u de elektrische draaistoel bedient, werkt de lift goed. Als de lift wel kan bewegen bij het bedienen van de draaistoel, werkt de lift niet goed: stel de swivelring (onder de stoel) opnieuw in.

NL

[4.18] En el caso de giro automático: si es necesario, cambie el ángulo del perno giratorio. Si cambia la posición del perno giratorio, se ajustará el ángulo de giro de la silla.

[4.19] Compruebe si el interruptor de giro funciona correctamente. Si el salvaescaleras no se mueve al accionar el interruptor de giro, significa que funciona correctamente. Si el salvaescaleras puede moverse al accionar el interruptor de giro, no es así: reajuste la arandela giratoria (debajo de la silla).

ES

[4.18] Bei einer automatischen Drehfunktion: Ändern Sie gegebenenfalls den Drehwinkel. Durch Verändern der Position des Bolzens der Drehfunktion lässt sich der Drehwinkel des Sitzes einstellen.

[4.19] Überprüfen Sie, ob der Sitzdrehschalter ordnungsgemäß funktioniert. Wenn sich der Lift bei Betätigung der Drehfunktion nicht bewegt, funktioniert er einwandfrei. Wenn sich der Lift beim Betätigen der Drehfunktion bewegen kann, funktioniert er nicht einwandfrei: Bringen Sie Unterlegscheibe der Drehfunktion wieder an unter dem Sitz.

DE

[4.18] En cas de pivotement automatique, modifiez l'angle de pivotement si nécessaire. La modification de l'emplacement du boulon de pivotement ajustera l'angle de pivotement du siège.

[4.19] Assurez-vous que l'interrupteur de pivotement fonctionne correctement. Si le monte-escalier ne bouge pas lors de l'actionnement du pivotement, l'interrupteur fonctionne correctement. Si le monte-escalier bouge lors de l'actionnement du pivotement, l'interrupteur ne fonctionne pas correctement : réinitialisez la rondelle de pivotement sous le siège.

FR

[4.18] In caso di rotazione motorizzata: se necessario, modificare l'inclinazione del girevole. Cambiando la posizione del bullone del girevole, sarà possibile regolare l'inclinazione della rotazione del sedile.

[4.19] Verificare che l'interruttore della rotazione funzioni correttamente. Se il montascale non si muove quando si aziona la rotazione, funziona correttamente. Se il montascale può muoversi quando si aziona la rotazione, c'è un problema: riposizionare la rondella del girevole sotto il sedile.

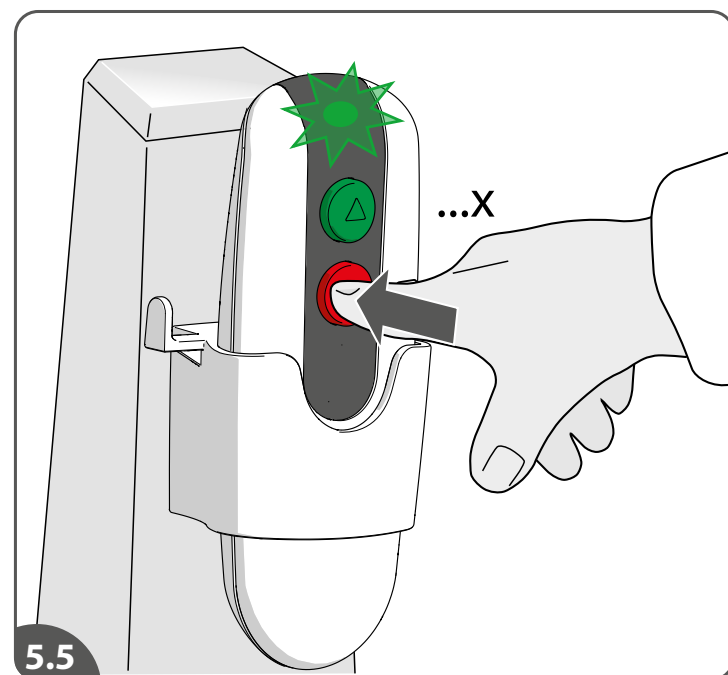
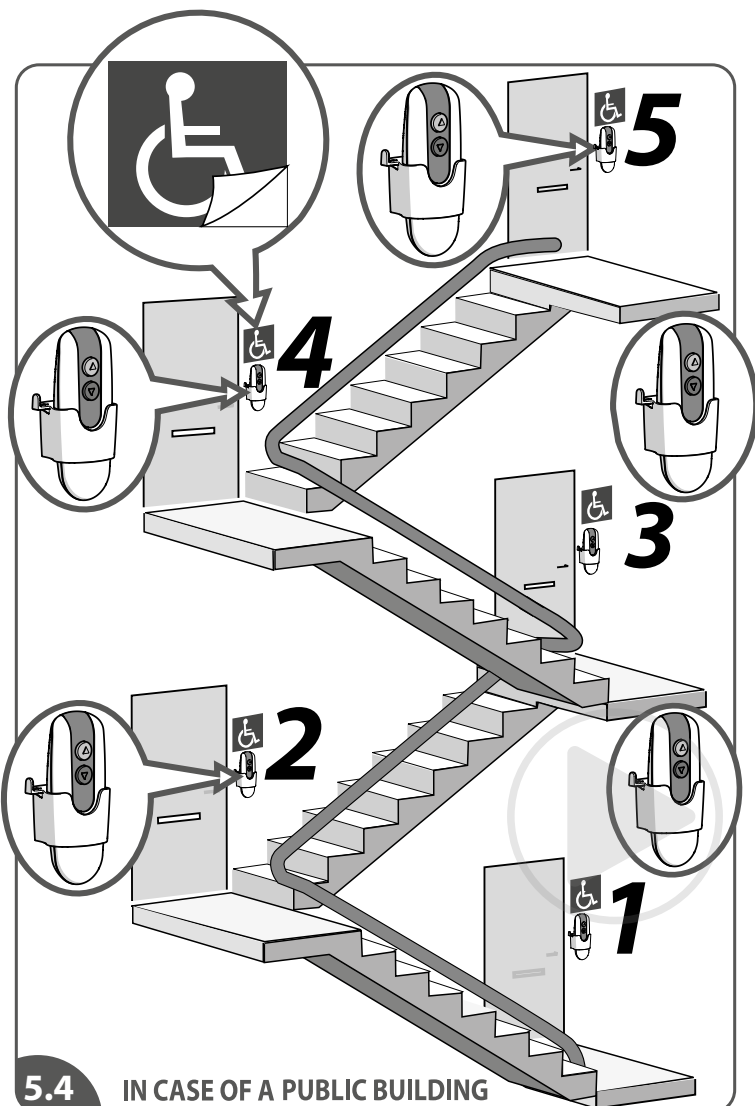
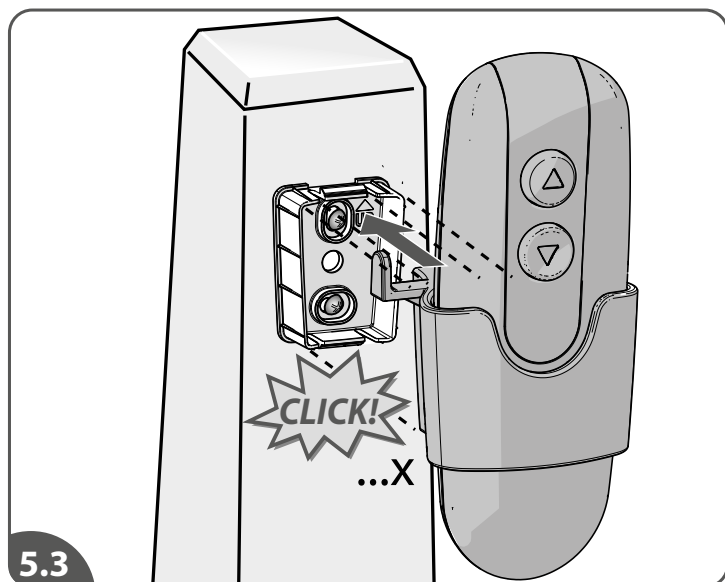
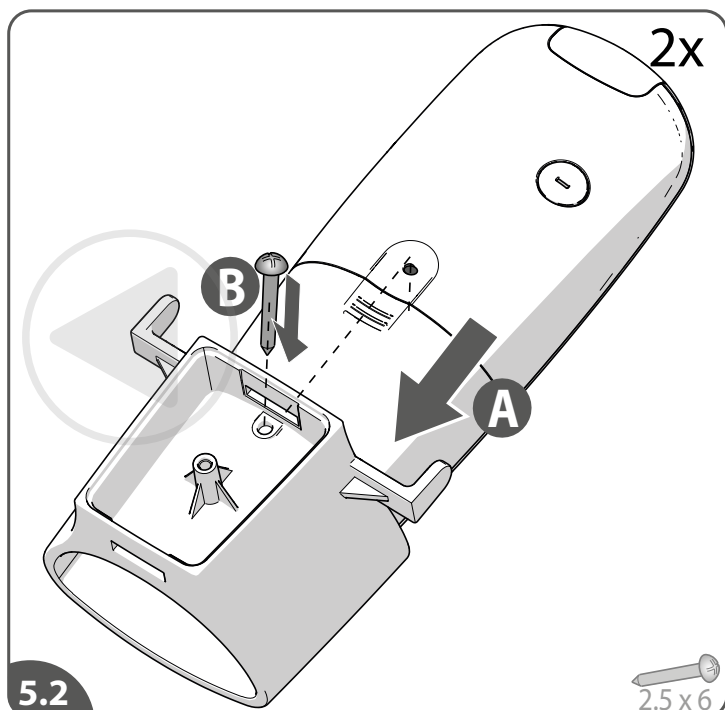
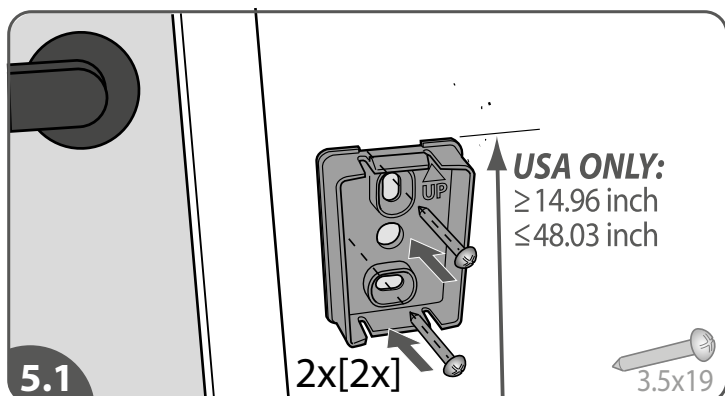
IT

5



FINISH LIFT

MOUNTING REMOTE CONTROLS



- [5.1] Measure the position for the remote control bracket. Mount the bracket of the remote control with two screws on a solid background. There must be a minimum of 2 remote controls, with at least one at the top and bottom of the installation.
- [5.2] Mount the remote control into the holster{A} and fix it with a screw{B}.
- [5.3] Click the holster/remote control over the wall plate. Leave the remote control in the holster so that it does not get lost.
- [5.4] In case of a public building, place the disabled person-labels (supplied by dealer) near the remote controls.
- [5.5] Check if the remote controls are still connected.

EN

- [5.1] Meet de positie voor de afstandsbediening. Plaats met twee schroeven het wandplaatje van de afstandsbediening op een stevige achtergrond. Plaats minimaal 2 afstandsbedieningen en tenminste zowel onder- als bovenaan de trap.
- [5.2] Plaats de afstandsbediening in de houder{A} en schroef deze vast{B}.
- [5.3] Klik de houder/afstandsbediening over het plaatje. Laat de afstandbediening in de houder, zodat deze niet zoek raakt.
- [5.4] Indien een openbaar gebouw, plaats de gehandicapten-labels (geleverd door dealer) in de buurt van de afstandsbedieningen.
- [5.5] Controleer of de afstandsbedieningen nog steeds verbonden zijn.

NL

- [5.1] Mida la posición del soporte del control remoto. Monte el soporte del control remoto con dos tornillos en un fondo sólido. Debe haber un mínimo de 2 controles remotos, con al menos uno en la parte superior e inferior de la instalación.
- [5.2] Monte el control remoto en el soporte {A} y fíjelo con un tornillo {B}.
- [5.3] Coloque el soporte/control remoto en la placa de pared. Deje el control remoto en el soporte para que no se pierda.
- [5.4] Si se trata de un edificio público, coloque las etiquetas para personas discapacitadas (suministradas por el distribuidor) cerca de los mandos a distancia.
- [5.5] Compruebe si los controles remotos todavía están conectados.

ES

- [5.1] Messen Sie die Position für die Halterung der Fernbedienung. Montieren Sie die Halterung der Fernbedienung mit zwei Schrauben auf einem stabilen Untergrund. Es müssen mindestens 2 Fernbedienungen vorhanden sein, wobei sich mindestens eine oben und eine unten an der Anlage befinden muss.
- [5.2] Montieren Sie die Fernbedienung in die Halterung {A} und befestigen Sie diese mit einer Schraube {B}.
- [5.3] Klicken Sie die Halterung/Fernbedienung an die Wandplatte. Lassen Sie die Fernbedienung in der Halterung, damit sie nicht verloren geht.
- [5.4] Bringen Sie in einem öffentlichen Gebäude die Aufkleber für Behinderte (vom Händler geliefert) in der Nähe der Fernbedienungen an.
- [5.5] Überprüfen Sie, ob die Fernbedienungen noch angeschlossen sind.

DE

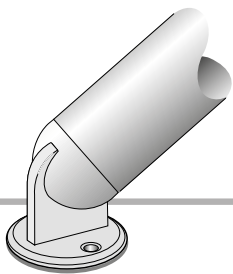
- [5.1] Mesurez la position du support de la télécommande. Fixez le support de la télécommande sur une surface solide à l'aide de deux vis. Au minimum 2 télécommandes doivent être présentes, une en haut et une en bas de l'installation.
- [5.2] Glissez la télécommande dans le support{A} et fixez-la à l'aide d'une vis{B}.
- [5.3] Enclenchez le support / la télécommande par-dessus la plaque murale. Laissez la télécommande dans le support afin de ne pas la perdre.
- [5.4] Dans le cas d'un bâtiment public, placez les étiquettes pour les personnes handicapées (fournies par le revendeur) à proximité des télécommandes.
- [5.5] Vérifiez si les télécommandes sont toujours connectées.

FR

- [5.1] Misurare la posizione giusta per la staffa del telecomando. Fissare la staffa del telecomando con due viti a una parete solida. Devono essere presenti almeno 2 telecomandi, di cui almeno uno nella parte superiore e inferiore dell'installazione.
- [5.2] Posizionare il telecomando nella custodia {A} e fissarlo con una vite {B}.
- [5.3] Fissare la custodia e il telecomando nella piastra a muro spingendo fino a udire un clic. Lasciare il telecomando nella custodia per non smarrirlo.
- [5.4] Nel caso di un edificio pubblico, posizionare le etichette per disabili (fornite dal rivenditore) accanto ai telecomandi.
- [5.5] Controllare se i telecomandi sono ancora collegati.

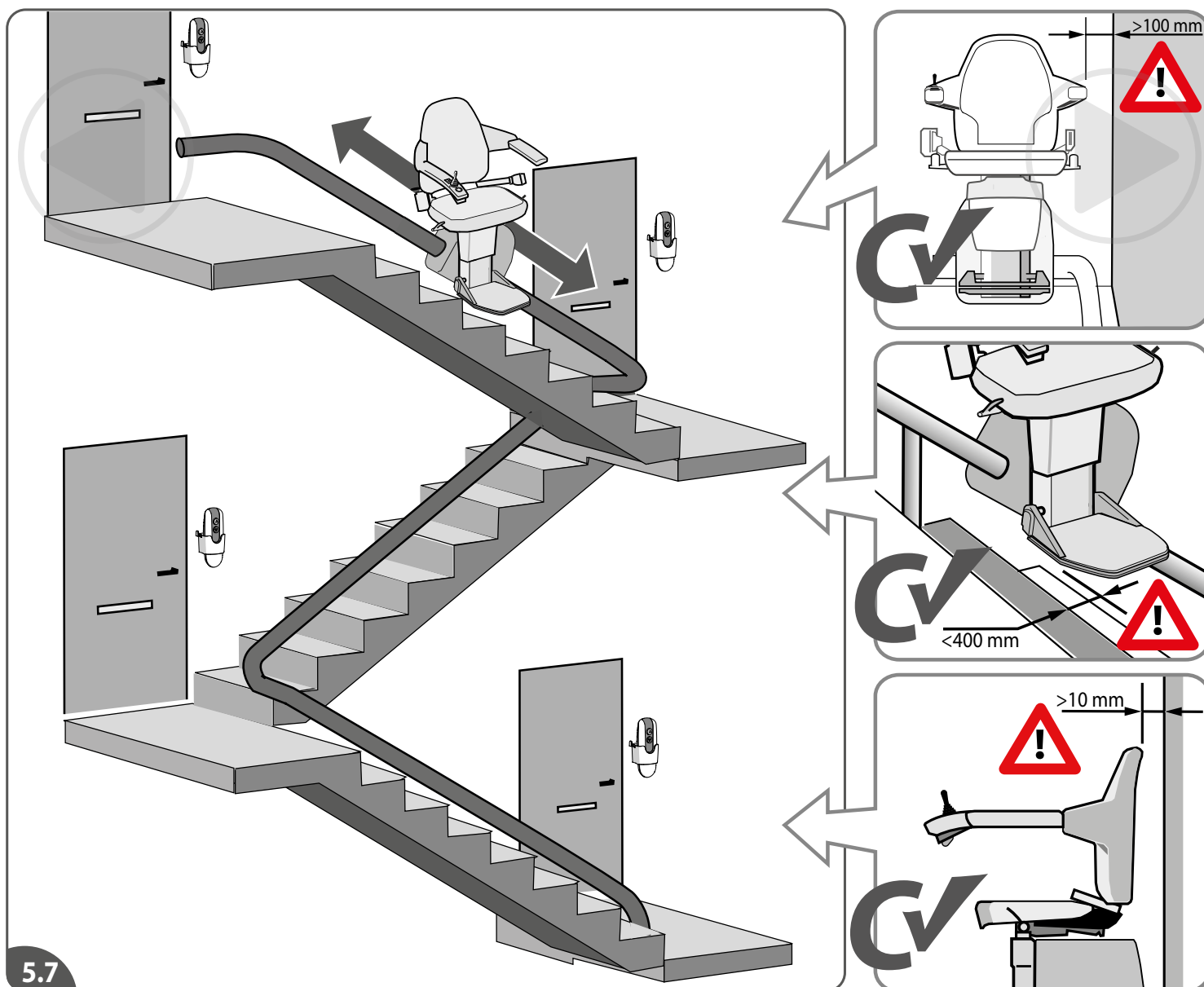
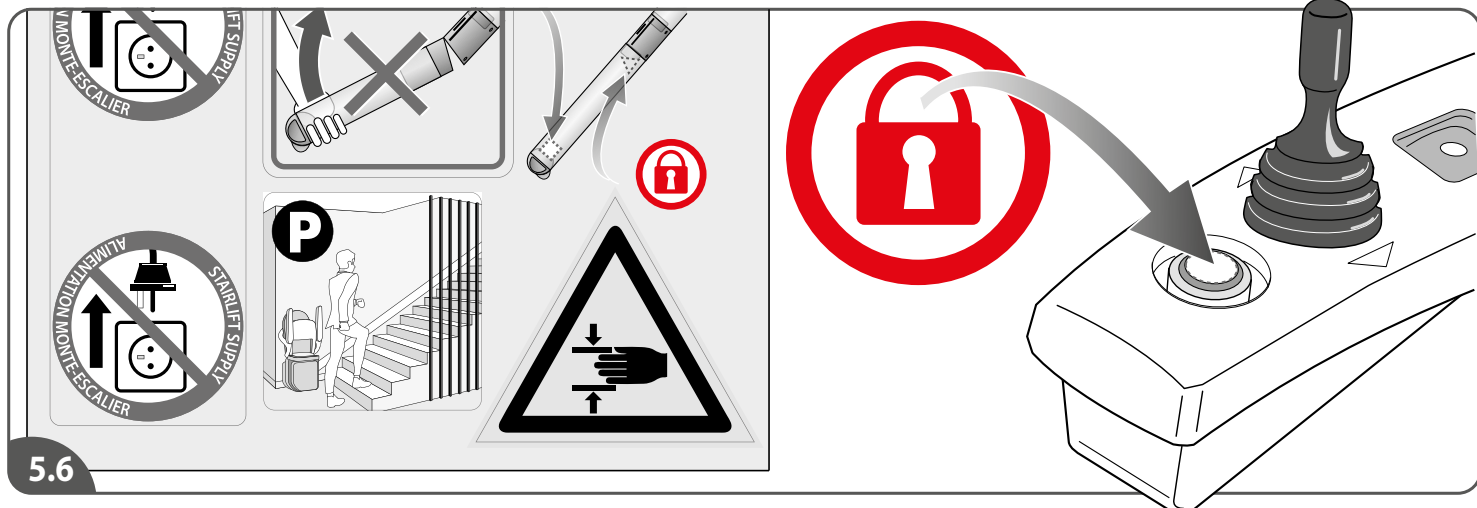
IT

5



FINISH LIFT

TESTRIDE



- [5.6] Place the label of the emergency stop.
 [5.7] Make final check of the track position: ride the lift down and up.

EN

- [5.6] Plaats de sticker van de noodstop.
 [5.7] Voer een laatste controle uit van de railpositie: rijd de lift omlaag en omhoog.

NL

- [5.6] Coloque la etiqueta de la parada de emergencia.
 [5.7] Realice la comprobación final de la posición del riel: baje y suba el salvaescaleras.

ES

- [5.6] Bringen Sie den Aufkleber des Not-Halts an.
 [5.7] Überprüfen Sie abschließend die Position der Schiene: Fahren Sie mit dem Lift abwärts und aufwärts.

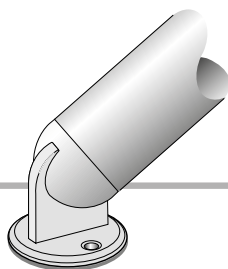
DE

- [5.6] Placez l'autocollant concernant l'arrêt d'urgence.
 [5.7] Procédez à une dernière vérification de la position du rail : faites monter et descendre le monte-escalier.

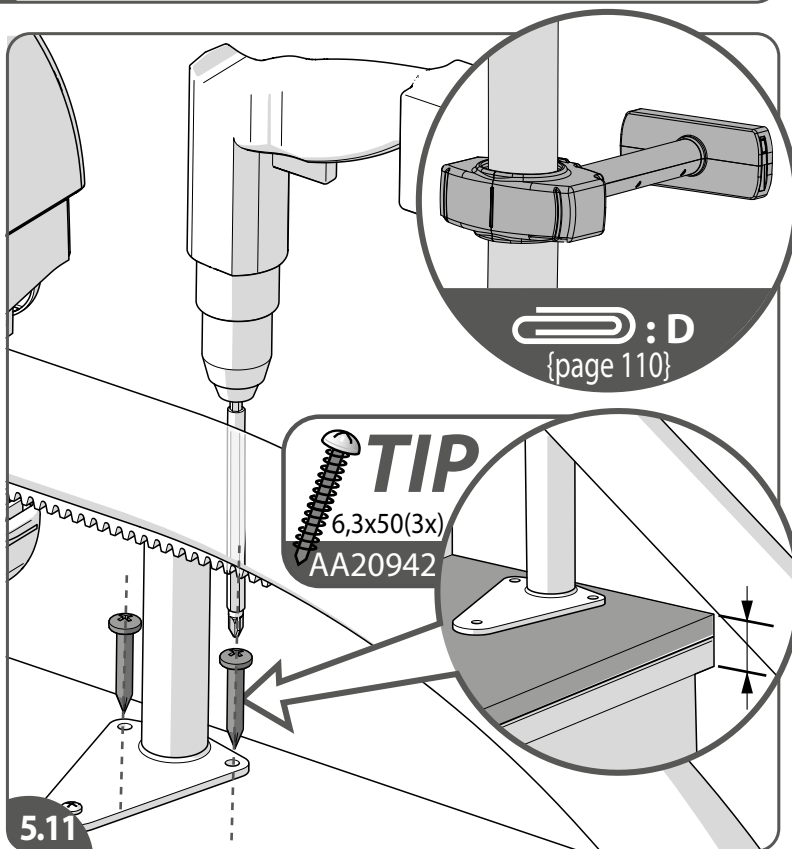
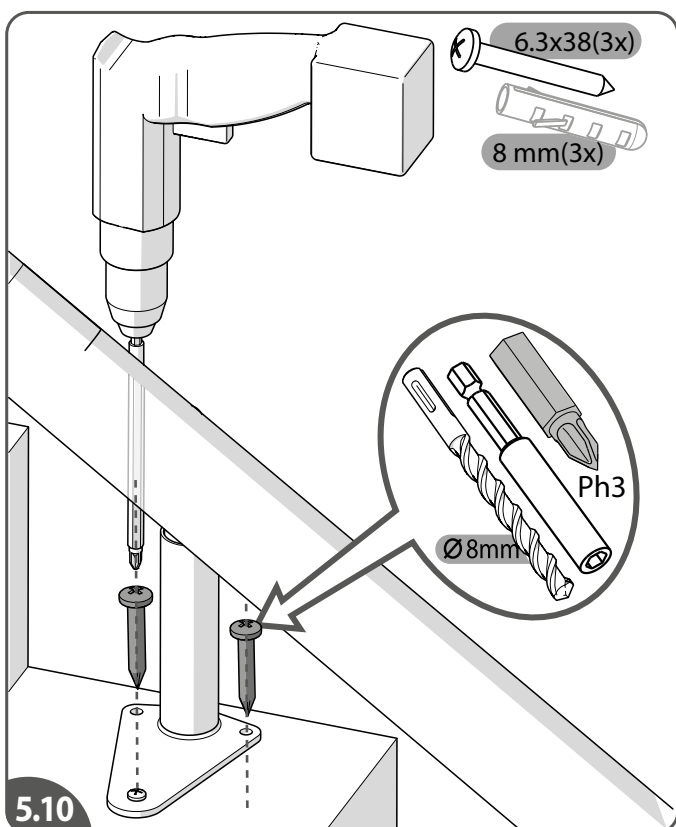
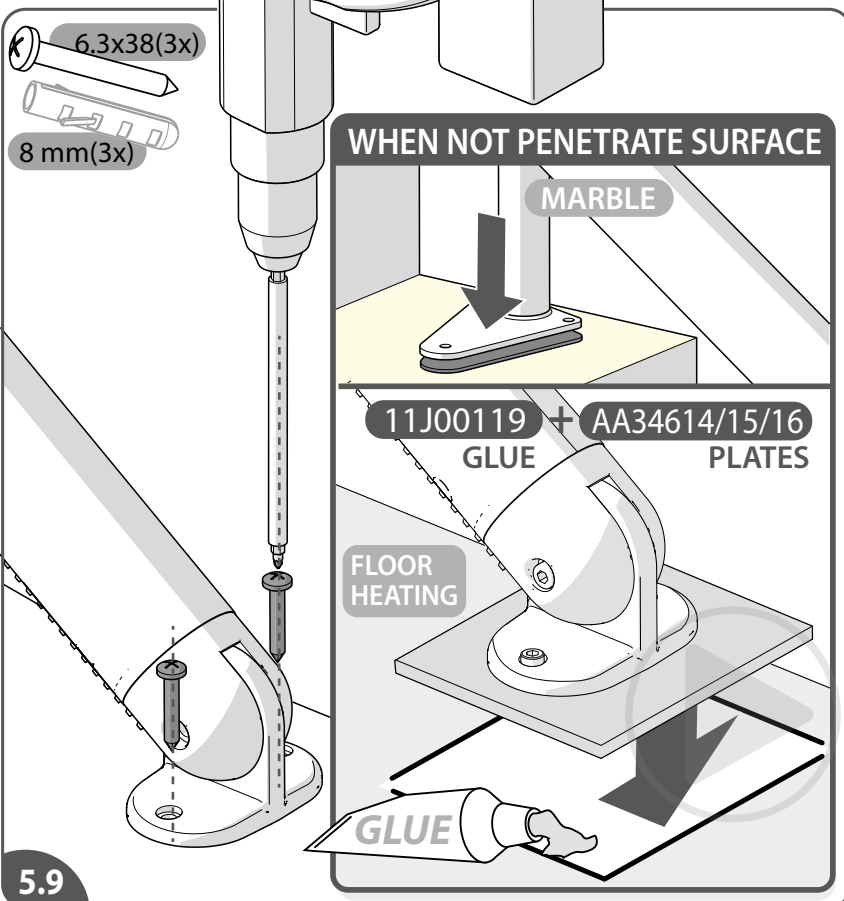
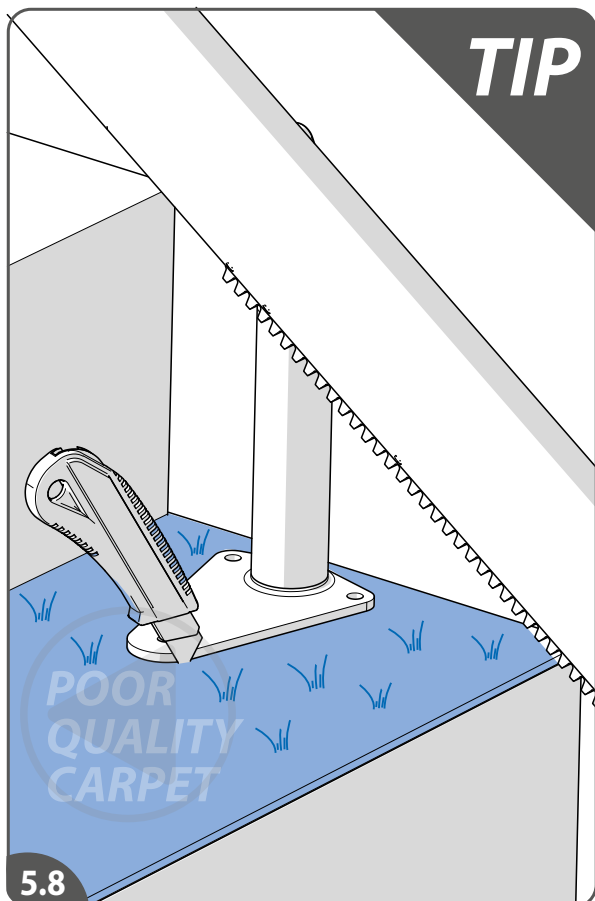
FR

- [5.6] Applicare l'etichetta dell'arresto di emergenza.
 [5.7] Verificare un'ultima volta la posizione della guida: far muovere il montascale verso l'alto e verso il basso.

IT



TIP



[5.8] **TIP:** cut away bad quality carpet underneath the stanchion.

Make sure there is no space between the foot and the step before fixing the rail.

[5.9] Fasten all the feet to the steps/floor. In some cases (like a marble surface) it is necessary to glue the stanchion. Kits containing plates in various sizes/colours are available to increase the bonding surface.

[5.10] If needed, drill 8 mm holes in the wall/floor/stairs to fix the bracket or stanchion and use the plugs.

[5.11] In some cases (like **A**-rails) it is necessary to use 1 or 2 wall brackets to fix the stanchion (zie attachment **D**, p 110).

Longer screws will be necessary in case of thick carpet on the stairs.

EN

[5.8] **TIP:** snij slechte kwaliteit tapijt onder de steun weg.

Zorg ervoor dat er geen ruimte is tussen de steunen en de trede voordat de rail wordt vastgemaakt.

[5.9] Bevestig alle steunen aan de treden/vloer. In sommige gevallen (zoals bij een marmeren oppervlak) is het nodig om de steun vast te lijmen. Er zijn sets beschikbaar met platen in verschillende afmetingen om het hechtoppervlak te vergroten.

[5.10] Boor indien nodig gaten van 8 mm in de muur/vloer/trap om de beugel of steun te bevestigen.

Gebruik hierbij de pluggen.

[5.11] In sommige gevallen (zoals bij **A**-rails) is het nodig om 1 of 2 muurbeugels te gebruiken om de steun vast te zetten (zie bijlage **D**, pagina 110). Langere schroeven zullen nodig zijn in geval van dik tapijt op de trap.

NL

[5.8] **CONSEJO:** corte la alfombra de mala calidad debajo del soporte.

Asegúrese de que no queda espacio entre el pie y el peldaño antes de fijar el riel.

[5.9] Fije todos los pies a los peldaños/suelo. En algunos casos (como con una superficie de mármol) se requiere pegar en el soporte. Hay kits disponibles que contienen placas en varios tamaños para aumentar la superficie de adhesión.

[5.10] Si es necesario, taladre orificios de 8 mm en la pared/piso/escalera para fijar la abrazadera o el soporte y utilice los tapones.

[5.11] En algunos casos (como en los rieles **A**) es necesario utilizar 1 o 2 abrazaderas de pared para fijar el soporte (véase el anexo **D**, p 110). Si la alfombra de la escalera es gruesa, deberán utilizarse tornillos más largos.

ES

[5.8] **TIPP:** Schneiden Sie mangelhaften Teppichboden unter der Stütze ab.

Stellen Sie sicher, dass der Stützenfuß ohne Zwischenraum auf der Treppenstufe aufliegt, ehe Sie die Schiene befestigen.

[5.9] Befestigen Sie alle Stützen auf den Stufen/am Boden. In manchen Situationen (wie im Falle eines Marmorbodens) muss die Stütze zu verkleben. Es sind Kits mit Platten in verschiedenen Größen erhältlich, um die Haftfläche zu vergrößern.

[5.10] Falls erforderlich, bohren Sie 8-mm-Löcher in die Wand/den Boden/die Treppe, um die Bügel zu befestigen oder zu unterstützen, und verwenden Sie die Dübel.

[5.11] In manchen Situationen (wie im Falle von **A**-Schiene) müssen 1 oder 2 Wandbügel zur Befestigung der Stütze verwendet werden (siehe Anhang **D**, S. 110). Längere Schrauben sind im Falle von dickem Teppich auf der Treppe erforderlich.

DE

[5.8] **CONSEIL :** découpez le tapis de mauvaise qualité sous le support.

Avant de fixer le rail, assurez-vous qu'il n'y a pas d'espace entre le pied et la marche.

[5.9] Fixez tous les pieds sur les marches/le sol. Dans certains cas (surface en marbre, par exemple), il convient de coller les supports. Des kits contenant des plaques de différentes dimensions sont disponibles pour augmenter la surface d'adhérence.

[5.10] Si nécessaire, percez des trous de 8 mm dans le mur/le sol/les marches pour fixer le support et utilisez les chevilles.

[5.11] Dans certains cas (rails **A**, par exemple), le support doit être fixé à l'aide d'un ou deux supports muraux (reportez-vous à l'annexe **D**, p. 110). Des vis plus longues seront nécessaires si un épais tapis recouvre les marches.

FR

[5.8] **SUGGERIMENTO:** tagliare la parte di tappeto rovinata sotto il supporto.

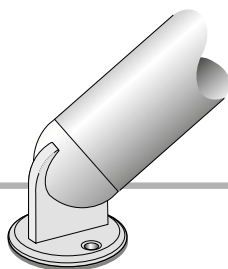
Prima di fissare la guida, verificare che non vi sia spazio tra il supporto e il gradino.

[5.9] Fissare tutti i piedi ai gradini/al pavimento. In alcuni casi (ad esempio in presenza di una superficie in marmo), è necessario incollare il supporto. Sono disponibili kit contenenti piastre di diverse dimensioni per aumentare la superficie di adesione.

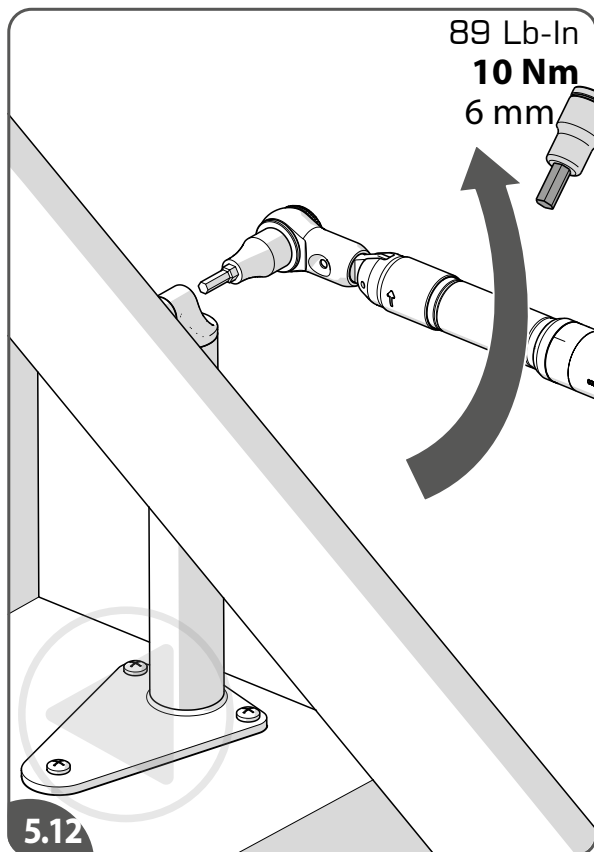
[5.10] Se necessario, creare dei fori da 8 mm sulla parete/sul pavimento/sulla scalinata per fissare la staffa o il supporto e utilizzare gli attacchi.

[5.11] In alcuni casi (ad es. in presenza di guide **A**), occorre usare 1 o 2 staffe da parete per fissare il supporto (si veda l'allegato **D**, pag. 110). In presenza di un tappeto spesso sulla scalinata, saranno necessarie viti più lunghe.

IT

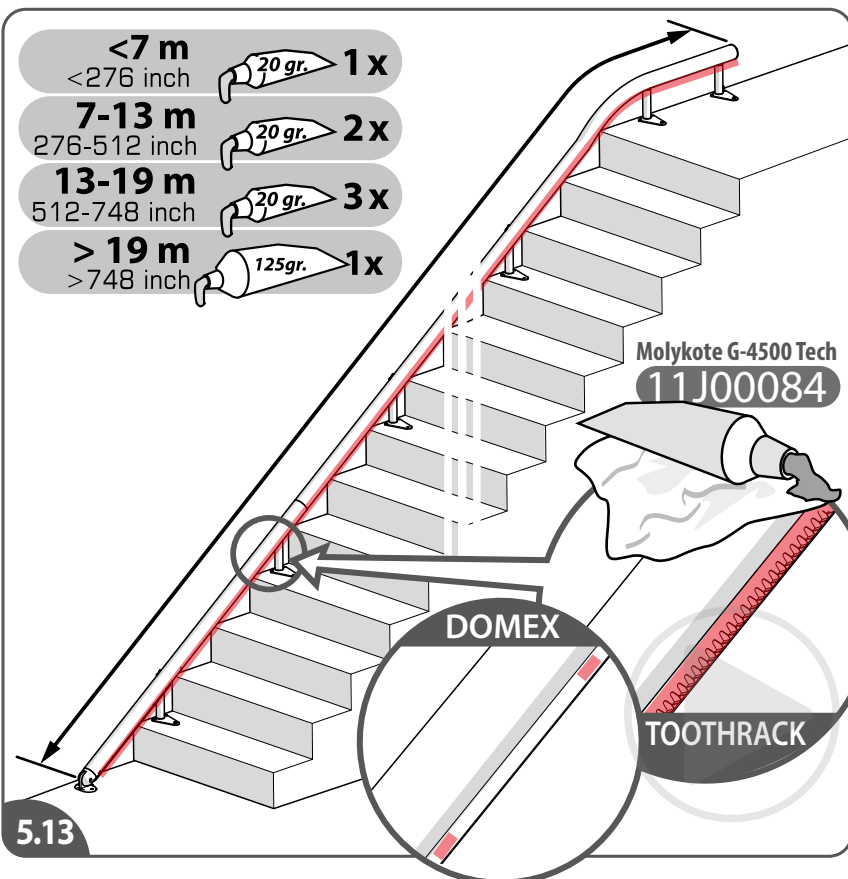


89 Lb-In
10 Nm
6 mm

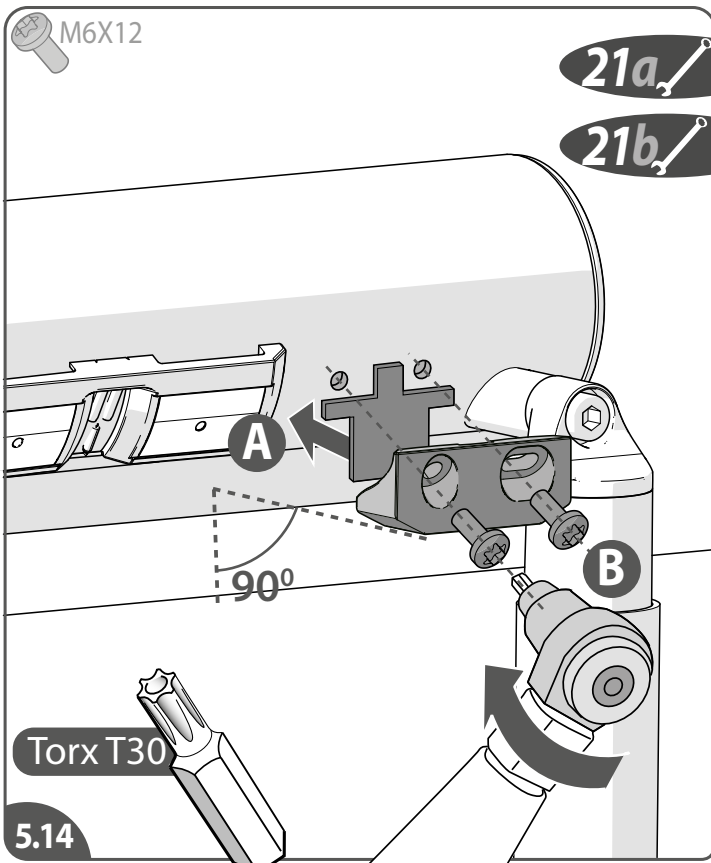


5.12

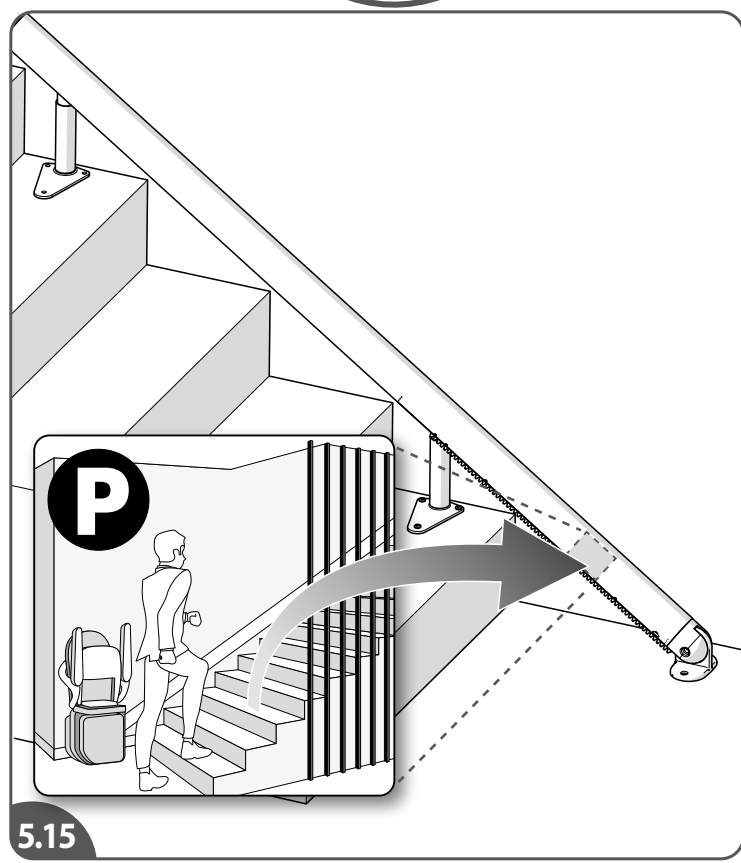
<7 m <276 inch	20 gr.	1 x
7-13 m 276-512 inch	20 gr.	2 x
13-19 m 512-748 inch	20 gr.	3 x
> 19 m >748 inch	125 gr.	1 x



5.13



5.14



5.15

- [5.12]Torque up all the rail bolts [10 Nm | 89 Lb-In].
- [5.13]Grease the toothrack over the entire length of the rail. Grease the domex on a few spots a little bit. For the quantity to be applied, see the illustration.
- [5.14]Position the bracket{A}. Install the endstop (90°) and fasten the endstop{B}.
- [5.15]Position the label on the parking/loading place where there is minimal 50 cm free walking space.

EN

- [5.12]Draai alle railbouten vast [10 Nm].
- [5.13]Vet de tandbeugel in over de complete lengte van de rail. Vet de domex op enkele plekken een beetje in. Voor de toe te passen hoeveelheid, zie de illustratie.
- [5.14]Positioneer het plaatje{A}. Installeer de eindstop (90°) en maak de eindstop vast{B}.
- [5.15]Plaats het label op de parkeer-/laadplaats waar minimaal 50 cm vrije loopruimte is.

NL

- [5.12]Apriete todos los pernos del riel [10 Nm].
- [5.13]Engrase la cremallera a lo largo de toda la longitud del riel. Engrase un poco el domex en algunos puntos. Consulte la ilustración para conocer la cantidad a aplicar.
- [5.14]Coloque el soporte {A}. Monte el tope final (90°) y apriete el tope final{B}.
- [5.15]Coloque la etiqueta en el lugar de estacionamiento/carga donde haya un espacio libre para caminar mínimo de 50 cm.

ES

- [5.12] Ziehen Sie alle Schienenbolzen fest [10 Nm].
- [5.13] Schmieren Sie die Zahnstange über die gesamte Länge der Schiene ein. Fetten Sie den Domex an einigen Stellen leicht ein. Die aufzubringende Menge ist der Abbildung zu entnehmen.
- [5.14]Positionieren Sie den Bügel {A}. Bringen Sie den Endstopp (90°) an und ziehen Sie diesen fest an{B}.
- [5.15]Positionieren Sie den Aufkleber am Park-/Ladeplatz, wo mindestens 50 cm freier Gehweg vorhanden sind.

DE

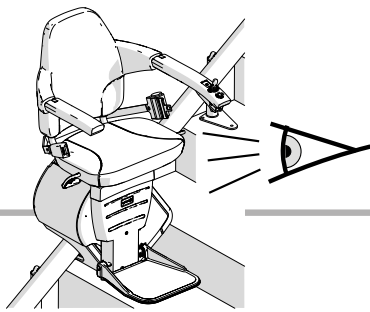
- [5.12]Serrez tous les boulons du rail [10 Nm].
- [5.13]Graisiez légèrement la crémaillère sur toute la longueur du rail. Graissez un peu le Domex à quelques endroits. Reportez-vous à l'illustration pour connaître la quantité à appliquer.
- [5.14]Positionnez le support {A}. Installez la butée (90°) et fixez-la{B}.
- [5.15]Placez l'étiquette sur la place de stationnement/de chargement où il y a un minimum de 50 cm d'espace de marche libre.

FR

- [5.12]Serrare tutti i bulloni della guida (10 Nm).
- [5.13]Ingrassare la cremagliera su tutta la lunghezza della guida. Ungere leggermente il domex in alcuni punti. Per conoscere la quantità da applicare, consultare l'illustrazione.
- [5.14]Posizionare la staffa {A}. Installare il fermo terminale (90°) e stringerlo{B}.
- [5.15]Posizionare l'etichetta sull'area di parcheggio/carico dove vi è uno spazio libero minimo per camminare di 50 cm.

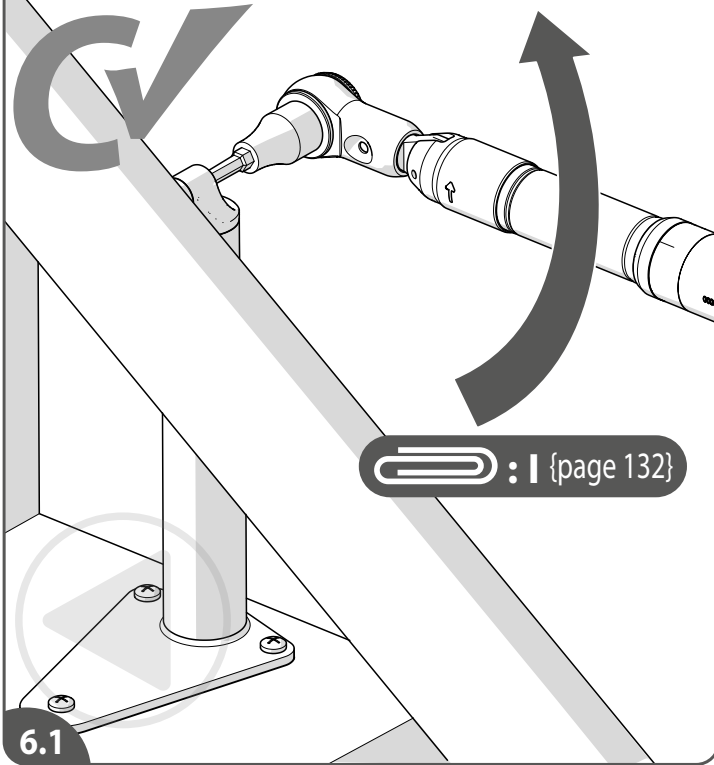
IT

6

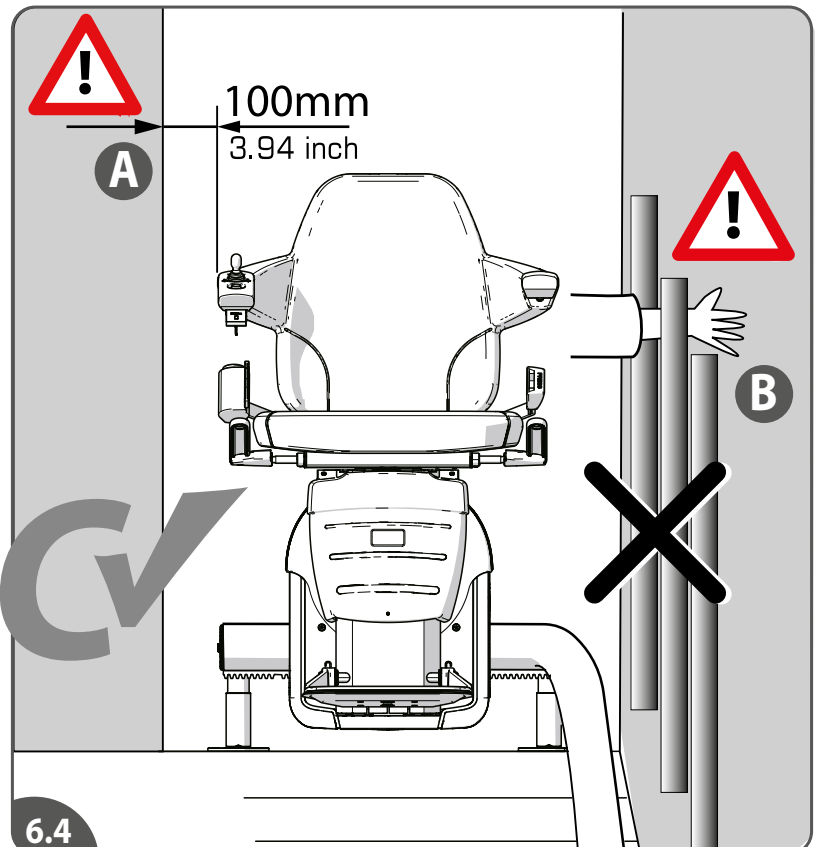
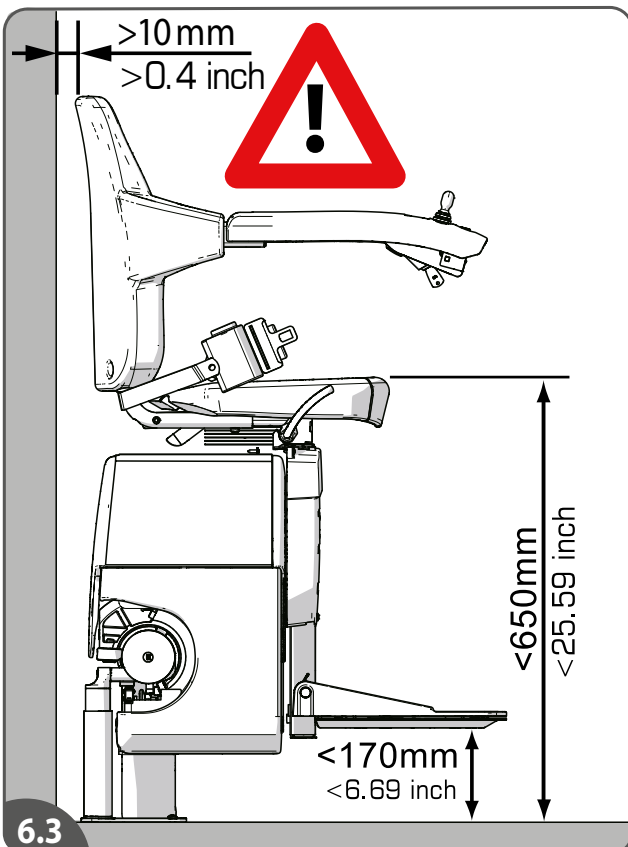
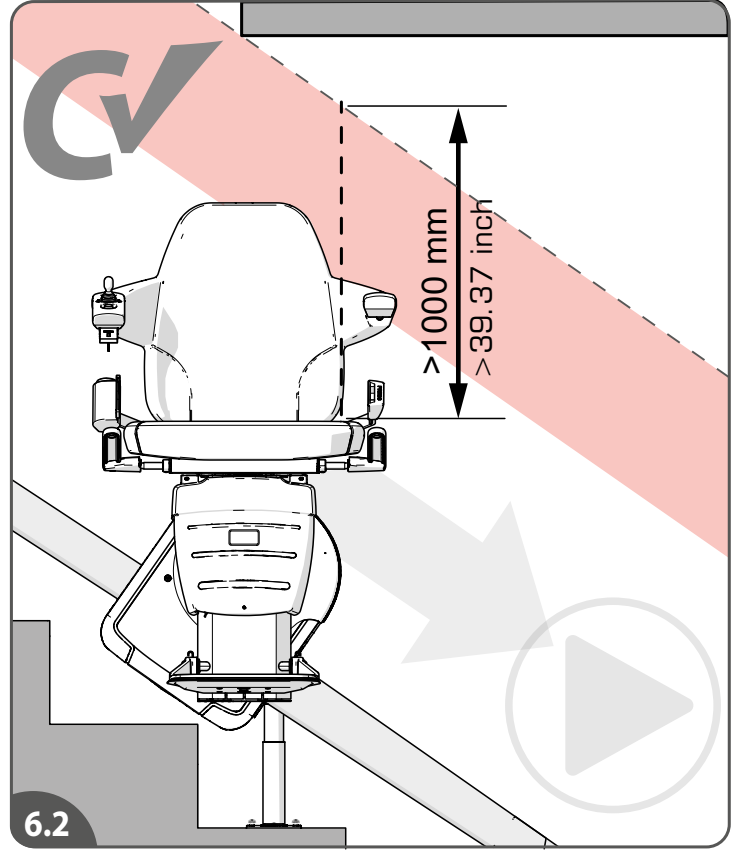


CHECK LIFT DIMENSIONS

TORQUE WRENCH TEST



: I {page 132}



- [6.1] Check the torque of the load-carrying fasteners. See attachment **I** (page 132) how to do this.
- [6.2] Check the position of the bulkhead: check that there is no obstacle within 1000 mm (39.97 inch) above the seat in the direction of movement of the lift.
- [6.3] Check the chair dimensions: the backseat at least 10 mm (0.4 inch) from the wall, the seatbase maximum 650 mm (25.59 inch) above the floor and the footrest maximum 170 mm (6.69 inch) above the floor.
- [6.4] Make sure that there is nothing behind the stairlift that body parts could get trapped in or on.

EN

- [6.1] Controleer het koppel van de lastdragende bevestigingen. Zie bijlage **I** (blz. 132) hoe dit moet.
- [6.2] Check de doorgangshoogte: controleer of er zich geen obstakel bevindt binnen 1000 mm boven de stoel in de bewegingsrichting van de lift.
- [6.3] Controleer de afmetingen van de stoel: de rugleuning minstens 10 mm van de muur, de zitting maximaal 650 mm boven de vloer en de voetsteun maximaal 170 mm boven de vloer.
- [6.4] Zorg dat achter de lift geen dingen zijn waar lichaamsdelen achter kunnen blijven hangen.

NL

- [6.1] Compruebe el par de apriete de los elementos de fijación que soportan la carga. Consulte el anexo **I** (página 132) para saber cómo hacerlo.
- [6.2] Compruebe la altura del paso: compruebe que no hay ningún obstáculo a menos de 1000 mm por encima de asiento en la dirección del movimiento del salvaescaleras.
- [6.3] Compruebe las dimensiones de la silla: el respaldo a una distancia mínima de 10 mm de la pared, la base del asiento a una altura máxima de 650 mm del suelo y el reposapiés a una altura máxima de 170 mm del suelo.
- [6.4] Asegúrese de que no haya nada detrás del salvaescaleras en el que puedan atraparse partes del cuerpo.

ES

- [6.1] Prüfen Sie das Drehmoment der tragenden Befestigungselemente. Siehe Anhang **J** (Seite 132), wie dies zu tun ist.
- [6.2] Kontrollieren Sie die Durchgangshöhe: stellen Sie sicher, dass sich in Bewegungsrichtung des Lifters im Umkreis von 1000 mm um den Sitz keine Hindernisse befinden.
- [6.3] Überprüfen Sie die Abmessungen des Stuhls: die Rückenlehne muss mindestens 10 mm von der Wand entfernt sein, die Sitzfläche darf sich maximal 650 mm über dem Boden befinden und die Fußstütze darf sich maximal 170 mm über dem Boden befinden.
- [6.4] Vergewissern Sie sich, dass sich nichts hinter dem Treppenlift befindet, woran Körperteile hängen bleiben könnten.

DE

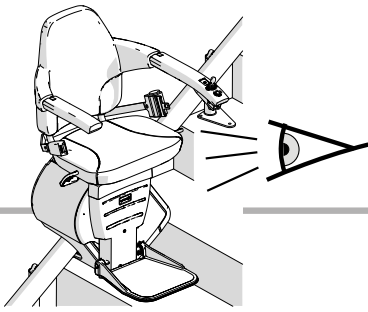
- [6.1] Vérifiez le couple de serrage des fixations porteuses. Voir l'annexe **I** (page 132) pour savoir comment procéder.
- [6.2] Vérifiez la position du sous-passage: vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacle à moins de 1000 mm au-dessus du siège dans le sens du mouvement du monte-escalier.
- [6.3] Vérifiez les dimensions du fauteuil : le dossier à au moins 10 mm du mur, la base du siège à 650 mm maximum du sol et le repose-pieds à 170 mm maximum du sol.
- [6.4] Veillez à ce qu'il n'y ait rien derrière le monte-escalier qui puisse causer le coincement d'une partie du corps.

FR

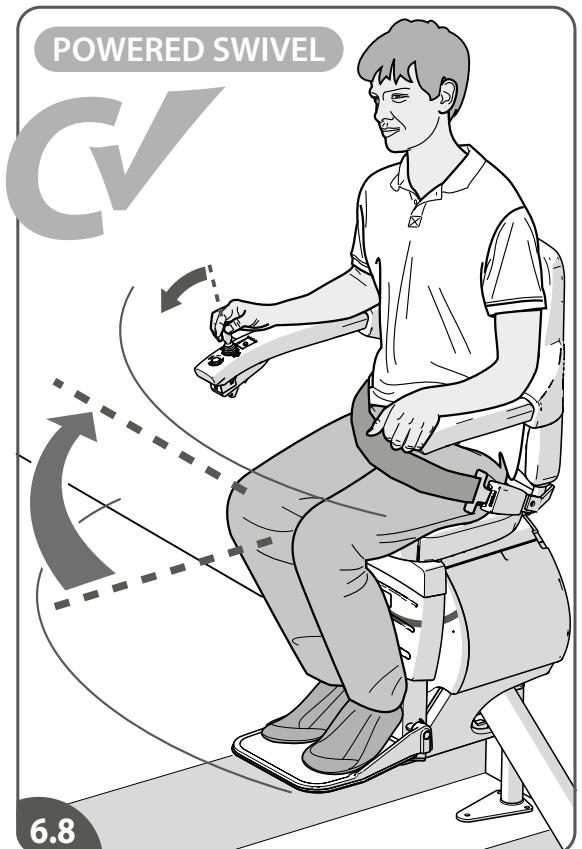
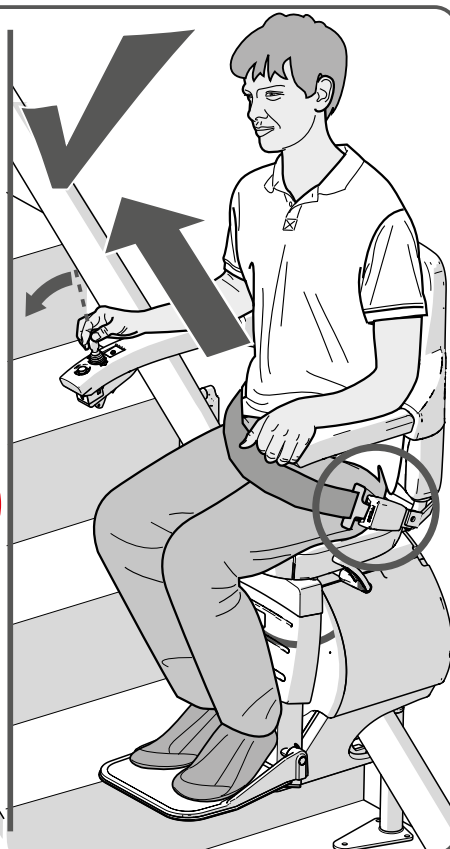
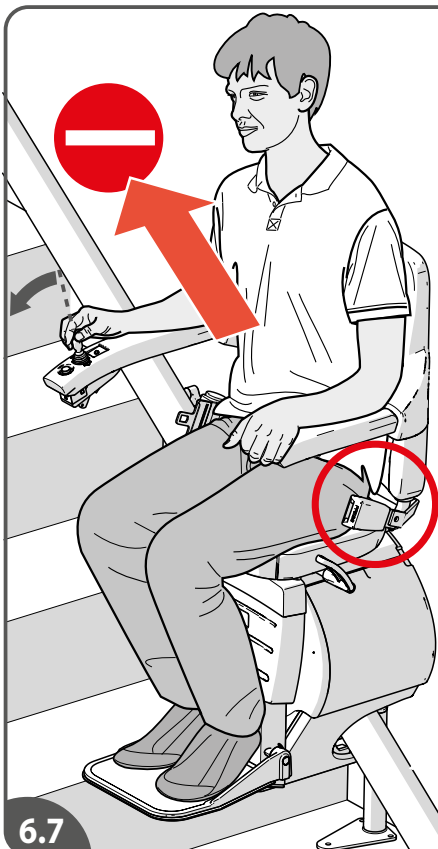
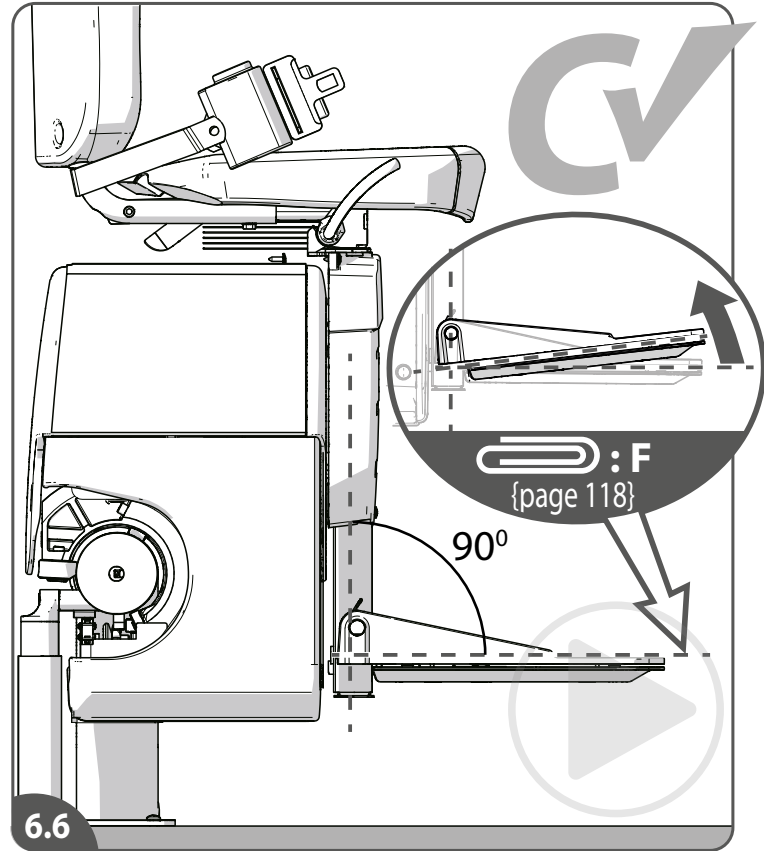
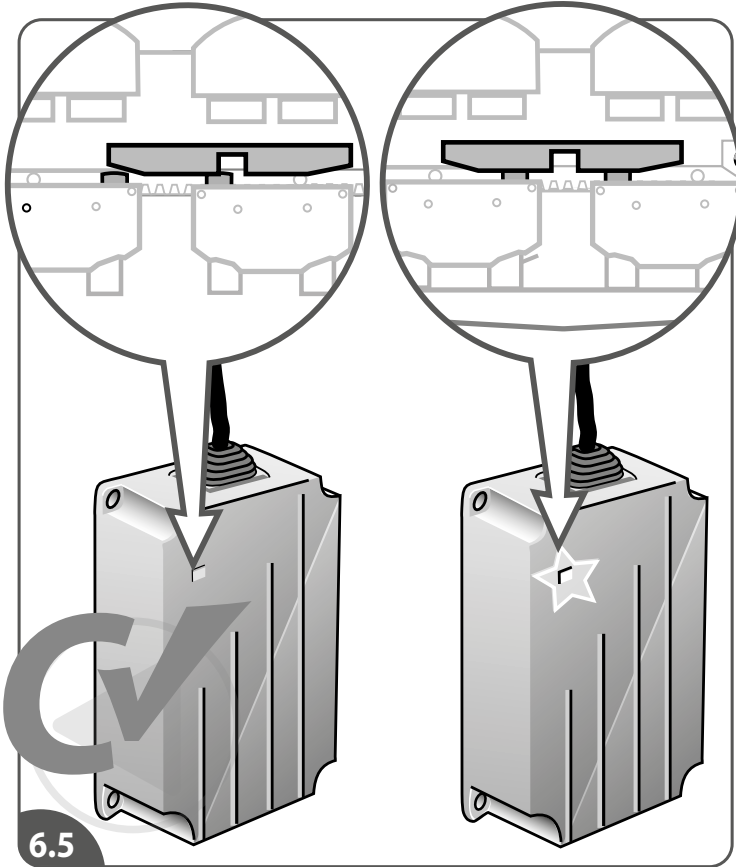
- [6.1] Controllare la coppia di serraggio degli elementi di fissaggio portanti. Vedere l'allegato **I** (pagina 132) per le modalità di esecuzione.
- [6.2] Controllare la posizione del soffitto: verificare che non vi siano ostacoli nel raggio di 1000 mm sopra il sedile nella direzione di movimento del montascale.
- [6.3] Controllare le dimensioni della sedia: lo schienale ad almeno 10 mm dalla parete, la base del sedile ad un'altezza massima di 650 mm dal pavimento e il poggiatesta ad un'altezza massima di 170 mm dal pavimento.
- [6.4] Verificare che nella parte posteriore del montascale non siano presenti oggetti ai quali potrebbero restare impigliate parti del corpo.

IT

6



CHECK LIFT SAFETY BELT



- [6.5] Check that the lift is charging.
- [6.6] Check the position of the footrest.
- [6.7] Check the seatbelt.
- [6.8] Check the powered swivel function.

EN

- [6.5] Controleer of de lift oplaadt.
- [6.6] Check de positie van de voetenplank.
- [6.7] Check de veiligheidsriem.
- [6.8] Check de automatische draaifunctie.

NL

- [6.5] Compruebe que la carga del salvaescaleras.
- [6.6] Compruebe la posición del reposapiés.
- [6.7] Compruebe el cinturón de seguridad.
- [6.8] Compruebe la función del giro automático.

ES

- [6.5] Kontrollieren Sie, ob der Lift lädt.
- [6.6] Kontrollieren Sie die Position der Fußstütze.
- [6.7] Kontrollieren Sie den Sicherheitsgurt.
- [6.8] Kontrollieren Sie die automatische Drehfunktion.

DE

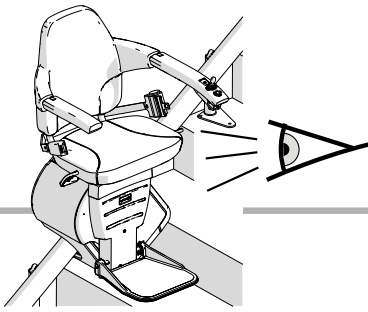
- [6.5] Vérifiez que le monte-escalier se charge.
- [6.6] Vérifiez la position du repose-pieds.
- [6.7] Contrôlez la ceinture de sécurité.
- [6.8] Contrôlez la fonction de pivotement automatique.

FR

- [6.5] Verificare che il montascale si stia caricando.
- [6.6] Controllare la posizione della pedana poggiapiedi.
- [6.7] Controllare la cintura di sicurezza.
- [6.8] Controllare il funzionamento della rotazione motorizzata.

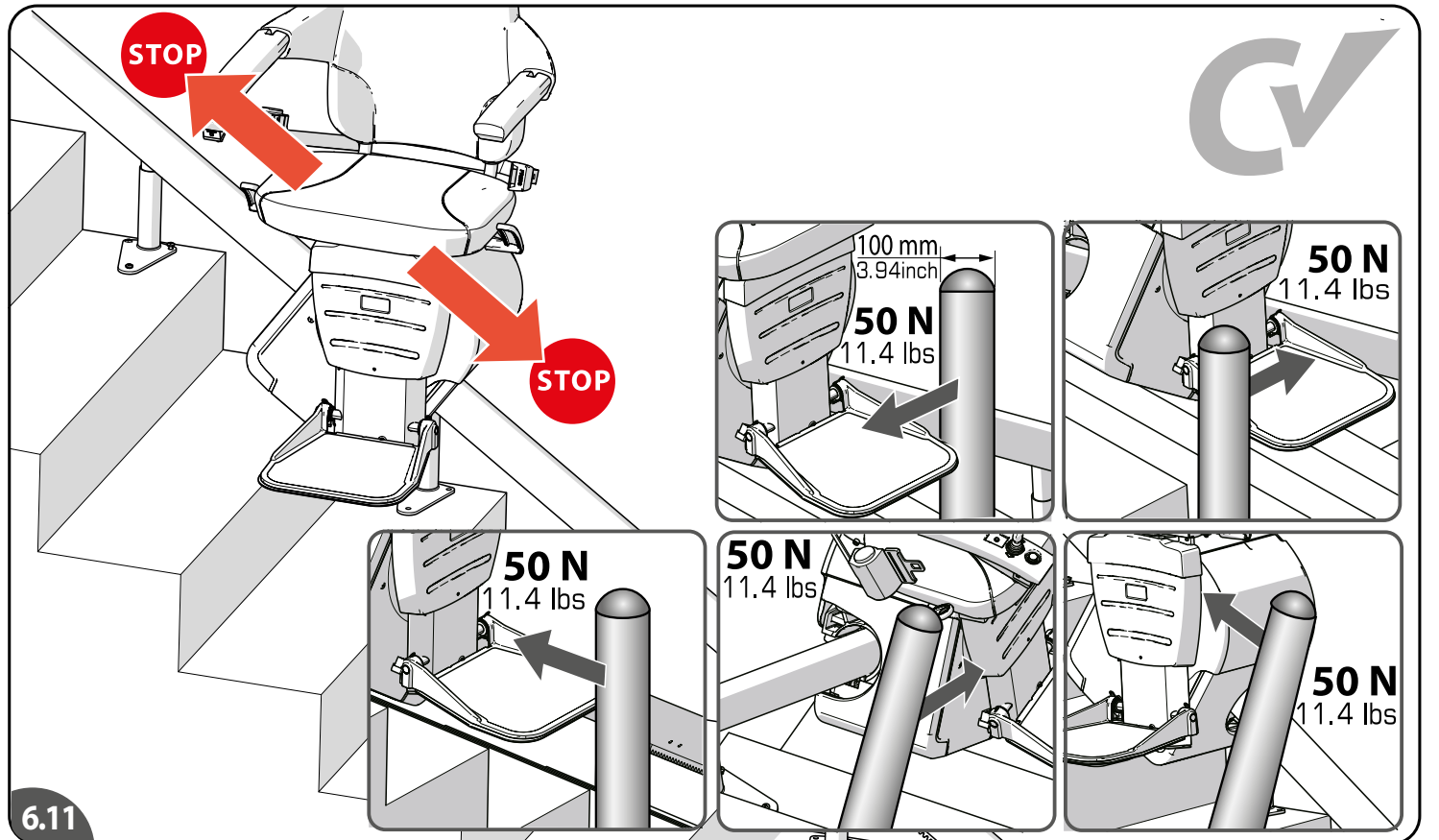
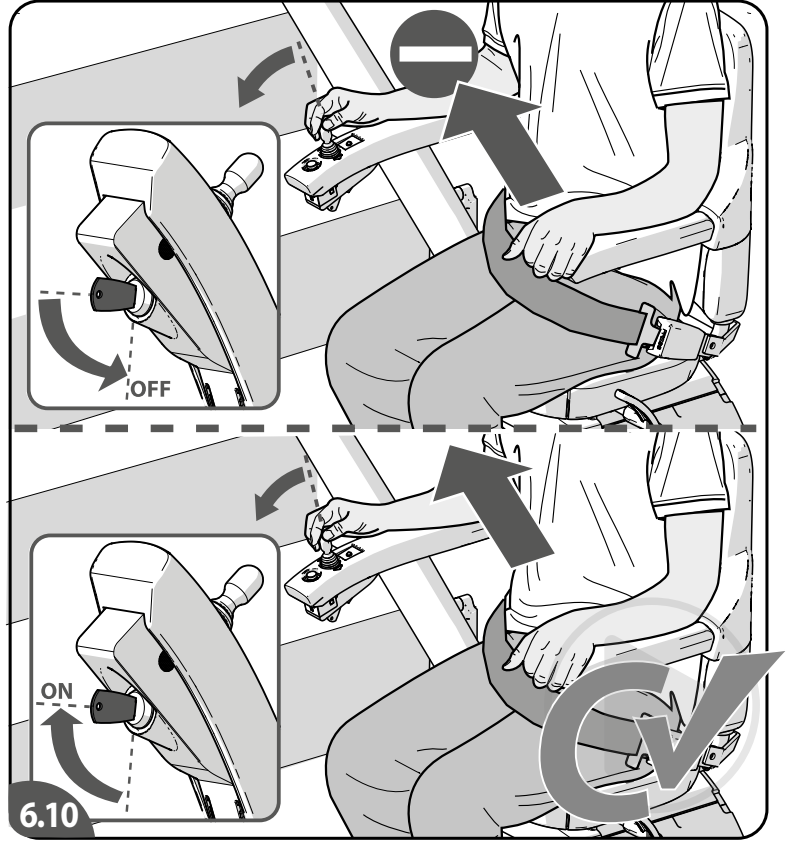
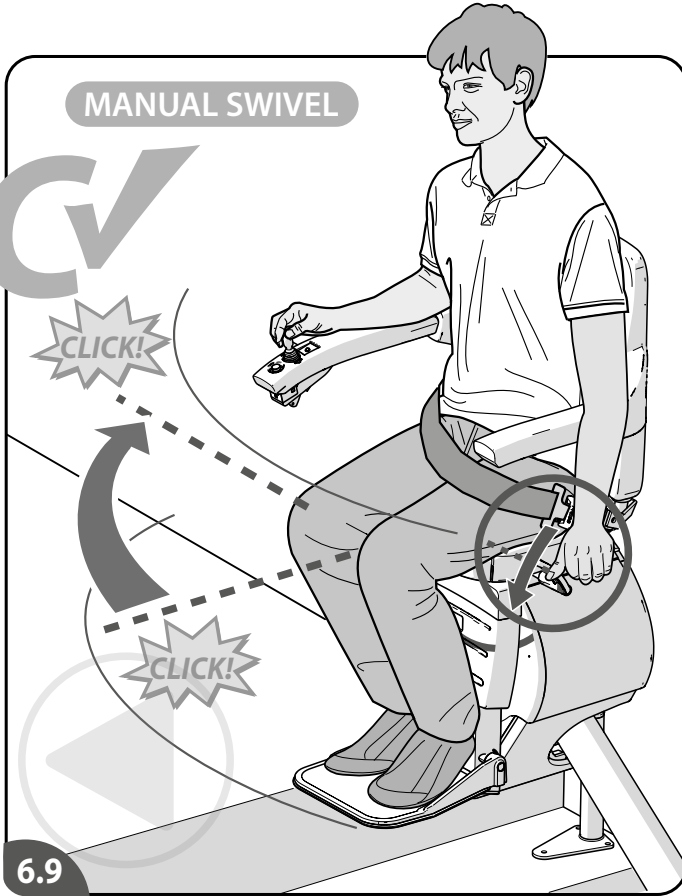
IT

6



CHECK LIFT SAFETY DETECTION

MANUAL SWIVEL



[6.9] Check the manual swivel function and that the end stops work satisfactorily (it clicks at the end).
 [6.10] Turn the key to the OFF position and ensure that the stairlift will not move. Turn the key to the ON position. The stairlift should be able to move again.
 [6.11] Check the safety stops.

EN

[6.9] Check de handmatige swivelbediening en een goede werking van de eindblokkeringen.
 [6.10] Draai de sleutel naar de OFF-positie en verzeker je dat de lift niet kan rijden. Draai de sleutel naar de ON-positie. De lift moet weer kunnen rijden.
 [6.11] Check de veiligheidsblokkeringen.

NL

[6.9] Pruebe la función de giro manual y compruebe que los topes finales funcionen satisfactoriamente (hace un clic al final).
 [6.10] Gire la llave a la posición OFF (desconexión) para asegurarse de que el salvaescaleras no se ponga en marcha. Gire la llave a la posición ON. El salvaescaleras debe poder moverse otra vez.
 [6.11] Compruebe las paradas de seguridad.

ES

[6.9] Kontrollieren Sie die manuelle Drehfunktion und ob die Endstopps zufriedenstellend funktionieren (Klick am Ende).
 [6.10] Stellen Sie den Schlüsselschalter auf Position AUS (OFF), und stellen Sie sicher, dass sich der Lift nicht bewegt. Drehen Sie den Schlüssel in Position EIN (ON). Der Treppenlift sollte sich wieder in Bewegung setzen können.
 [6.11] Kontrollieren Sie die Sicherheitsstopps.

DE

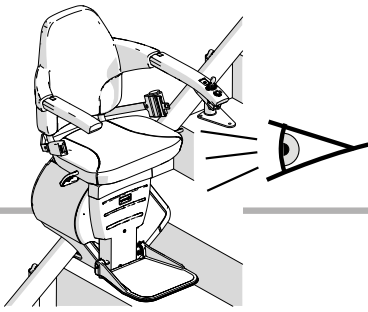
[6.9] Contrôlez la fonction de pivotement manuel et le bon fonctionnement des butées (enclenchement à la fin). immédiatement.
 [6.10] Tournez la clé en position OFF et assurez-vous que le monte-escalier ne se déplace pas. Tournez la clé en position ON. Le monte-escalier devrait pouvoir se déplacer à nouveau.
 [6.11] Contrôlez les arrêts de sécurité.

FR

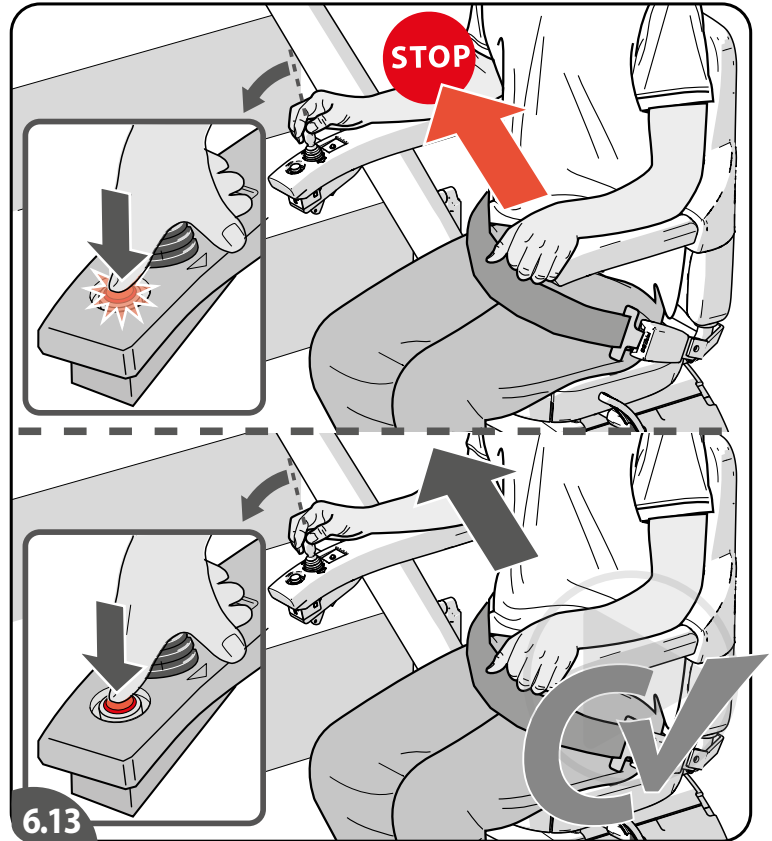
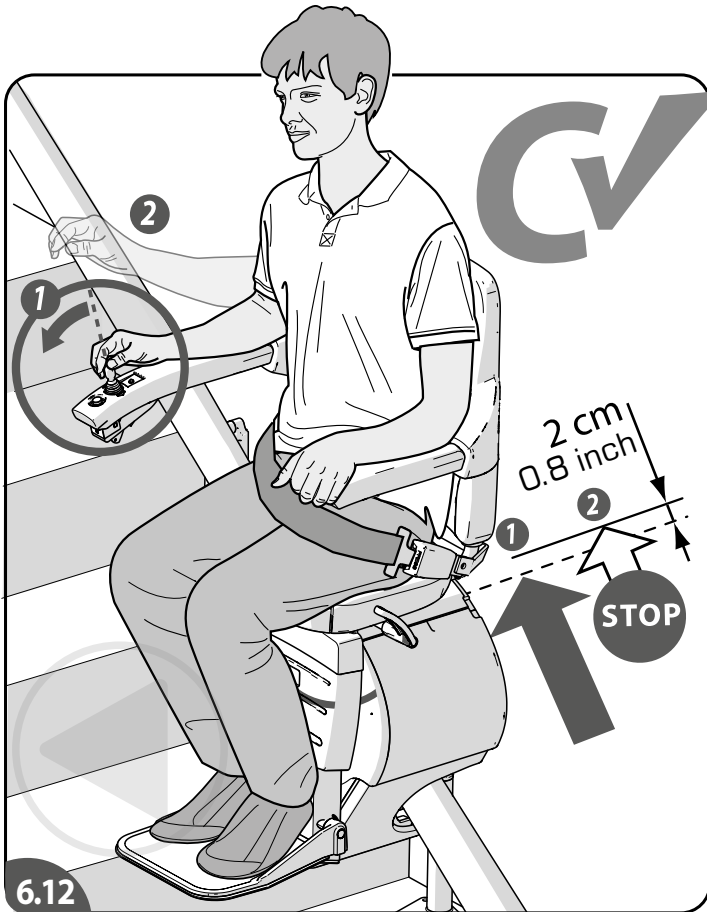
[6.9] Controllare il funzionamento della rotazione manuale e verificare che i fermi terminali funzionino correttamente (emettono un clic alla fine).
 [6.10] Girare la chiave in posizione OFF e accertarsi che il montascale non si muova. Girare la chiave in posizione ON. Il montascale dovrebbe riprendere il suo funzionamento.
 [6.11] Controllare le sicurezze.

IT

6



CHECK LIFT EMERGENCY STOP



- [6.12]Release the joystick. The stairlift should stop within 2 cm (0.8 inch).
- [6.13]Press the stop button. The lift must stop immediately. Press the stop button again; check that the stairlift operates normally.
- [6.14]Check that the stairlift makes a “soft” landing at the top and bottom of the rail.
- [6.15]Check the powered footrest function.

EN

- [6.12]Laat de bediening van joystick los, de lift moet binnen 2 cm stoppen.
- [6.13]Druk de stopknop in. De lift moet meteen stoppen. Druk nogmaals de stopknop in; check of de lift weer normaal functioneert.
- [6.14]Check of de lift een “zachte” landing maakt boven en onder aan de rail.
- [6.15]Check de automatische voetenplank.

NL

- [6.12]Suelte la palanca de mando. El salvaescaleras debe detenerse a los 2 cm.
- [6.13]Pulse el botón de parada. El salvaescaleras debe detenerse inmediatamente. Vuelva a pulsar el botón de parada; compruebe que el salvaescaleras funcione con normalidad.
- [6.14]Compruebe que el salvaescaleras haga un “aterrizaje suave” en la parte superior e inferior del riel.
- [6.15]Compruebe el funcionamiento del reposapiés automático.

ES

- [6.12]Lassen Sie den Joystick los. Der Treppenlift sollte innerhalb von 2 cm zum Halten kommen.
- [6.13]Betätigen Sie den Stopp-Taste. Der Lift muss unmittelbar stoppen. Drücken Sie die Stopp-Taste erneut; kontrollieren Sie, ob der Treppenlift normal funktioniert.
- [6.14]Vergewissern Sie sich, dass der Treppenlift am oberen und unteren Ende der Treppe eine „weiche“ Landung vollzieht.
- [6.15]Prüfen Sie die automatische Fußstützenfunktion.

DE

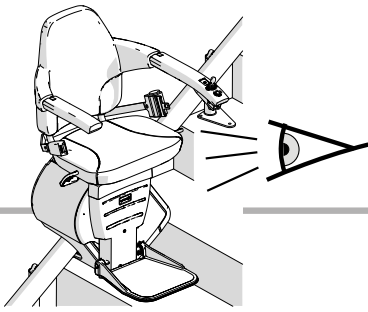
- [6.12]Relâchez la manette. Le monte-escalier ne devrait pas se déplacer de plus de 2 cm.
- [6.13]Appuyez sur le bouton d'arrêt. Le monte-escalier doit s'arrêter immédiatement. Appuyez à nouveau sur le bouton d'arrêt; vérifiez que le monte-escalier fonctionne normalement.
- [6.14]Vérifiez que le monte-escalier s'arrête « en douceur » en haut et en bas du rail.
- [6.15]Contrôlez la fonction de repose-pieds automatique.

FR

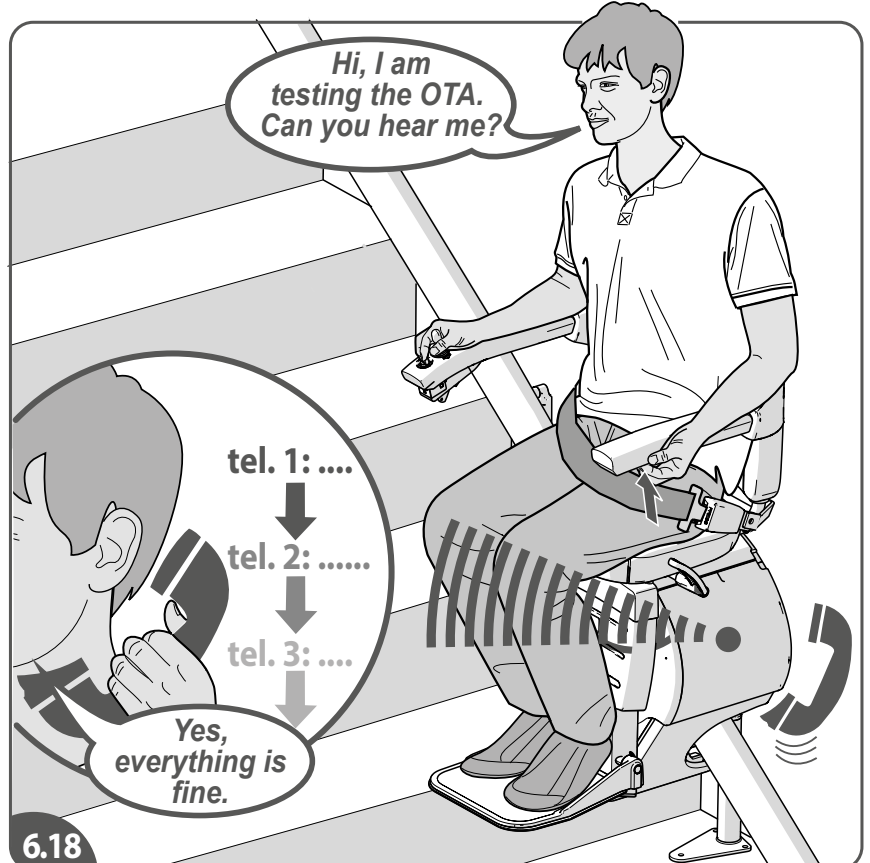
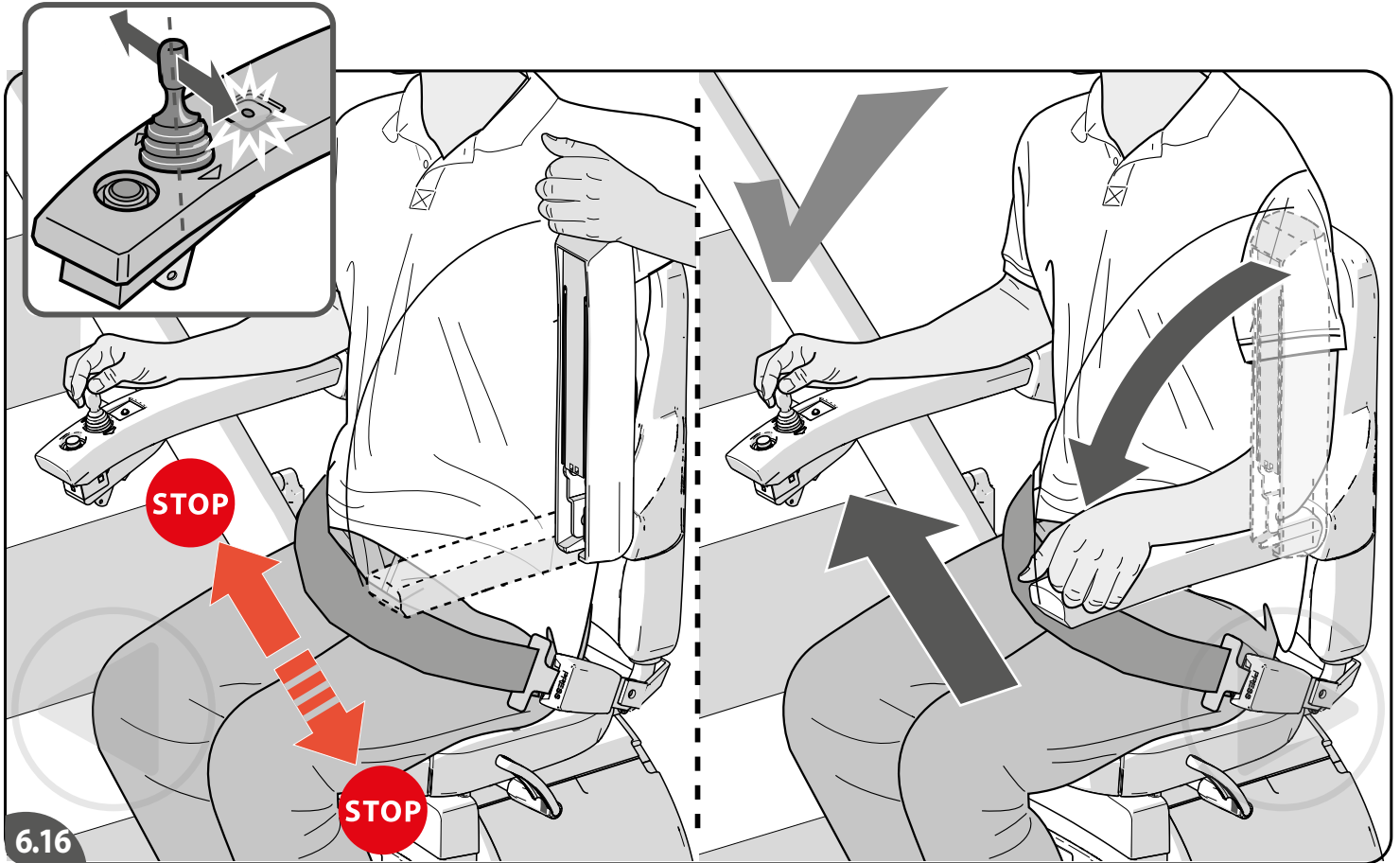
- [6.12]Rilasciare il joystick. Il montascale dovrebbe fermarsi entro 2 cm.
- [6.13]Premere il pulsante di arresto. Il montascale deve bloccarsi immediatamente. Sbloccare il pulsante di arresto e assicurarsi che il montascale funzioni normalmente.
- [6.14]Verificare che il montascale si fermi delicatamente nelle zone di fermata, sia al piano alto che al piano.
- [6.15]Controllare il funzionamento della pedana poggiapiedi motorizzata.

IT

6



CHECK LIFT ARMREST SAFETY



[6.16] Fold the armrest up. The stairlift must stop immediately. Put the armrest back down and check that the stairlift operates normally again.

[6.17] While moving the stairlift, swivel the seat; the stairlift must stop immediately.

[6.18] It is the responsibility of the Dealer to ensure that the Integrated OTA System is checked and test calls are performed at installation and normal stairlift service intervals. As it is the responsibility of the customer (end-user) to provide and manage the Sim Card used within the Integrated OTA System.

EN

[6.16] Klap de armleuning omhoog. De lift moet meteen stoppen. Doe de armleuning weer omlaag en check of de lift weer normaal functioneert.

[6.17] Rijd met de lift en draai vervolgens de stoel; de lift moet meteen stoppen.

[6.18] Het is de verantwoordelijkheid van de dealer om ervoor te zorgen dat het geïntegreerde OTA-systeem wordt gecontroleerd en testoproepen worden uitgevoerd tijdens de installatie en normale trapliftservice-intervallen. Het is de verantwoordelijkheid van de klant (eindgebruiker) de simkaart leveren en beheren die wordt gebruikt binnen het geïntegreerde OTA-systeem.

NL

[6.16] Levante el apoyabrazos. El salvaescaleras debe detenerse inmediatamente. Vuelva a bajar el apoyabrazos y compruebe que el salvaescaleras siga funcionando normalmente.

[6.17] Mientras mueve el salvaescaleras, gire la silla; el salvaescaleras debe detenerse inmediatamente.

[6.18] Es responsabilidad del distribuidor asegurarse de que se verifique el sistema OTA integrado y se realicen llamadas de prueba durante la instalación y los intervalos normales de servicio del salvaescaleras. Como es responsabilidad del cliente (usuario final) proporcionar y administrar la tarjeta SIM utilizada dentro del Sistema OTA integrado.

ES

[6.16] Klappen Sie die Armlehne nach oben. Der Treppenlift muss unmittelbar stoppen. Klappen Sie die Armlehne wieder nach unten, und prüfen Sie, ob der Treppenlift wieder normal funktioniert.

[6.17] Drehen Sie während der Fahrt den Sitz; der Treppenlift sollte unmittelbar stoppen.

[6.18] Es liegt in der Verantwortung des Händlers, sicherzustellen, dass das integrierte OTA-System überprüft wird und Testanrufe bei der Installation und den normalen Wartungsintervallen des Treppenlifts durchgeführt werden. Da es in der Verantwortung des Kunden (Endbenutzers) liegt, die im integrierten OTA-System verwendete SIM-Karte bereitzustellen und zu verwalten.

DE

[6.16] Relevez l'accoudoir. Le monte-escalier doit s'arrêter immédiatement. Redescendez l'accoudoir et vérifiez que le monte-escalier fonctionne à nouveau normalement.

[6.17] Pendant le déplacement du monte-escalier, faites pivoter le siège ; le monte-escalier doit s'arrêter

[6.18] Il est de la responsabilité du concessionnaire de s'assurer que le système OTA intégré est vérifié et que les appels de test sont effectués aux intervalles d'installation et d'entretien normaux du monte-escalier. Comme il est de la responsabilité du client (utilisateur final) de fournir et de gérer la carte SIM utilisée dans le système OTA intégré.

FR

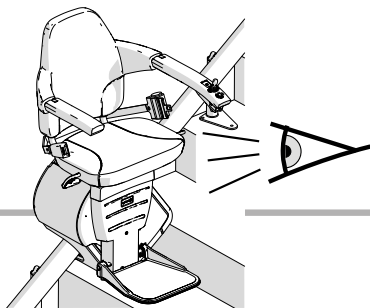
[6.16] Alzare il bracciolo. Il montascale deve bloccarsi immediatamente. Riabbassare il bracciolo e verificare che il montascale funzioni normalmente.

[6.17] Ruotare il sedile mentre il montascale è in movimento; il montascale deve fermarsi immediatamente.

[6.18] È responsabilità del concessionario garantire che il sistema OTA integrato sia controllato e che le chiamate di prova vengano eseguite durante l'installazione e i normali intervalli di manutenzione del montascale. Poiché è responsabilità del cliente (utente finale) fornire e gestire la Sim Card utilizzata all'interno del Sistema OTA integrato.

IT

6



CHECK LIFT
INSTRUCT CUSTOMER



[6.19] Instruct the user by telling him/her all users practice.

EN

[6.19] Instrueer de gebruiker door alle gewenste gebruiksaspecten aan hem/haar uit te leggen.

NL

[6.19] Instruir al usuario diciéndole todas las funciones de uso.



ES



[6.19] Weisen Sie den Benutzer an, indem Sie erzählen ihn alle Gebrauchsfunktionen.

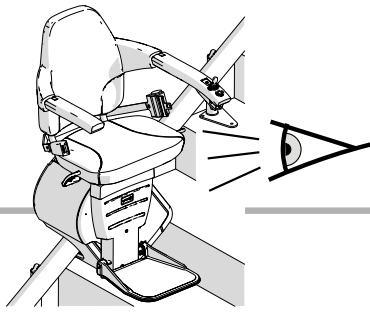
DE

[6.19] Instruire l'utilisateur en disant toutes les fonctions d'utilisation.

FR

[6.19] Istruisci l'utente dicendo tutte le funzioni di utilizzo.

IT



CHECK LIFT

FILL IN FORMS

6.20

EN Projectnr.

INSTALLATION FORM

1 Description of installation

Location: Manufacturer: Type:

Unit serial no: Serial no:

1) Confirm that the installation data have been completed on the EC Declaration of Conformity

2) Confirm that the remote control is mounted on the wall and is functioning properly

3) Confirm that the safety belt is secured and functions correctly

4) Confirm that all warnings according to the maximum working load on the lift have been affixed

2 Rail

1) Confirm that the rail joints are properly secured

2) Confirm that the rail supports are properly secured

3) Confirm that the folding rail is functioning correctly

3 Electrical drive unit tests

1) Confirm that the batteries are securely fitted in the carriage (figure)

2) Confirm that the following have been effectively indicated to the user:

a) location of the charge contacts

b) "OFF CHARGE" alarm

c) required action when stairlift is not charging

4 Clearance dimensions

1) Confirm the correct clearance dimensions as specified in the installation manual are maintained throughout the full travel of the stairlift

2) Confirm that there are no open bars/openings at the rear of the lift

3) Confirm that other users can safely use the staircase (minimum clearance of 400 mm between the folded seat and opposing obstacles). Install handrails if required

5 Functional tests

1) Confirm that the final limit switches (upper and lower) operate correctly (position and operation)

2) Confirm that the control lever, key switch, emergency stop button, and the detection switches in the armrests operate correctly

3) Confirm that the safety detection devices operate correctly (footrest/unit/armrest)

4) Confirm that the safety seat interlock and switch operate correctly

5) Confirm that the stopping distance of the lift is a maximum of 2 cm

6) Confirm that the restart time of the lift is at least 1 second

7) Confirm that the alarm device operates correctly when activated

8) Confirm that the lift has successfully passed the static (torque wrench test) and dynamic test ride in accordance with the instructions in the installation manual

1) Confirm that the installation data

Location:

Unit serial no:

Signature: M

{page 138}

6.21

DECLARATION ENGINEER

I have thoroughly examined this lift and that the foregoing is a correct report of the lift compound with approved components and installed according to the instructions that I/we have instructed the user by telling him/her all users practice without further instruction. The user manual has been handed over to the user.

SEE USERMANUAL

Name Engineer:

Qualifications:

Signing date:

Signature:

If employed by a company/association > name/address:

DECLARATION INSTRUCTED PERSON

I declare that the above mentioned engineer(s) has declared all with the complete operation as instructed person.

Address:

Phone number:

Signature:

6.22

DECLARATION ENGINEER

I have thoroughly examined this lift and that the foregoing is a correct report of the lift compound with approved components and installed according to the instructions that I/we have instructed the user by telling him/her all users practice without further instruction. The user manual has been handed over to the user.

Name Engineer:

Qualifications:

Signing date:

Signature:

If employed by a company/association > name/address:

DECLARATION INSTRUCTED PERSON

I declare that the above mentioned engineer(s) has declared all with the complete operation as instructed person.

Address:

Phone number:

Signature:

DECLARATION OF CONFORMITY

I declare that the Freecurve is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC and EMC Directive 2014/30/EU.

in accordance with the following standards:

EN 81-40, EN ISO 14121, EN 60204-1, EN 60555

Year of build: 2023

Date put into service:

6.23

DECLARATION ENGINEER

I/We certify that on I/we thoroughly examined this lift and that the foregoing is a correct report of the lift compound with approved components and installed according to the instructions that I/we have instructed the user by telling him/her all users practice without further instruction. The user manual has been handed over to the user.

Name Engineer:

Qualifications:

Signing date:

Signature:

If employed by a company/association > name/address:

DECLARATION INSTRUCTED PERSON

I declare that the above mentioned engineer(s) has declared all with the complete operation as instructed person.

Address:

Phone number:

Signature:

EC DECLARATION OF CONFORMITY

I declare that the Freecurve is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC and EMC Directive 2014/30/EU.

in accordance with the following standards:

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN 60204-1, EN 60555 (including the EMC standards) ASME A18.1, CSA B-355

Heerhugowaard, The Netherlands, 15 april 2023.

Handtekening project:

Year of build: 2023

The declaration of conformity is legal after the installation checklist and the declaration instructed person. The installation checklist and the declaration instructed person shall be saved by the dealer.

[6.20] A full ride is made along the complete travel, include hinged rail guide sections and swivelling of the seat where applicable; fill in the installation checklist.

[6.21/22/23] The declaration of conformity is legal after the declaration engineer and the EC-declaration of conformity have been signed off by the engineer and the user. The declaration engineer and the EC-declaration of conformity shall be saved by the dealer and made available to Savaria on request.

EN ***Routine, Periodic, and Acceptance inspections and test in the USA shall be done according to the requirements of the latest adopted ASME A18.1 code. Routine, Periodic, and Acceptance inspections and test in Europe shall be done according to EN 81-40:2020.***

[6.20] Een volledige rit is gemaakt over het complete traject, mogelijk inclusief met klapprail geleide secties en draaien van de stoel; vul de installatie-checklijst in. Aanpassende acties vereist voor vakjes die zijn aangevinkt als "Nee".

[6.21/22/23] De EC-verklaring van overeenstemming is geldig nadat de verklaring van de monteur en de EG-verklaring van overeenstemming zijn ondertekend door de installateur en de gebruiker. De verklaring van de monteur en EG-verklaring van overeenstemming moeten bewaard worden door de dealer en op aanvraag beschikbaar zijn voor Savaria.

NL ***Routine, Periodic, and Acceptance inspections and test in Europe shall be done according to EN 81-40:2020.***

[6.20] Se realiza un recorrido completo a lo largo de todo el trayecto, incluyendo, en su caso, secciones guía del riel plegable y giro de la silla; rellene la lista de comprobación de la instalación. Acciones correctivas necesarias para las casillas marcadas como "No".

[6.21/22/23] La declaración de conformidad tiene valor legal después de que la declaración del instalador y la declaración de aprobación hayan sido firmadas por el técnico y el usuario. El concesionario debe conservar la declaración del instalador y la declaración CE de conformidad, y ponerla a disposición de Savaria cuando ésta lo solicite.

ES ***Routine, Periodic, and Acceptance inspections and test in Europe shall be done according to EN 81-40:2020.***

[6.20] Die Fahrt erfolgt über die gesamte Strecke, eventuell mit Abschnitten der Klappschieneführungen und Drehung des Sitzes; die Installationscheckliste ausfüllen. Erforderliche Korrekturmaßnahmen für Kästchen, die mit „Nein“ angekreuzt sind.

[6.21/22/23] Die Konformitätserklärung ist rechtsgültig, nachdem erklärung der monteur und die Einweisungserklärung vom Techniker und Benutzer unterzeichnet wurde. Die erklärung der monteur und die EG-Konformitätserklärung sind vom Händler aufzubewahren und Savaria auf Anforderung zur Verfügung zu stellen.

DE ***Routine, Periodic, and Acceptance inspections and test in Europe shall be done according to EN 81-40:2020.***

[6.20] Un déplacement complet est effectué lors de la course, il peut inclure les sections de guidage du rail escamotable et le pivotement du siège; remplissez la fiche d'installation. Les cases pour lesquelles vous avez coché «Non» nécessitent des mesures correctives.

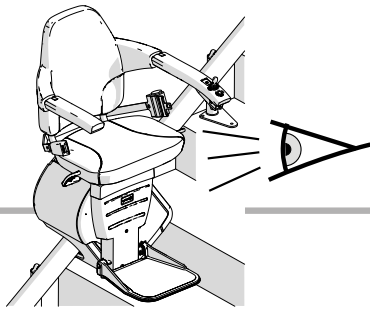
[6.21/22/23] La déclaration de conformité est considérée complète et valide dès que la déclaration d'installateur a été signée par le technicien et que la déclaration CE de conformité a été signée par l'utilisateur. Ces documents doivent être conservés par l'entreprise installant le matériel et être consultables par Savaria à la demande.

FR ***Routine, Periodic, and Acceptance inspections and test in Europe shall be done according to EN 81-40:2020.***

[6.20] Viene effettuato un giro completo nell'arco dell'intera corsa, eventualmente includendo le sezioni di guida ribaltabile e la rotazione del sedile; compilare la lista di controllo dell'installazione. Azioni correttive richieste per le caselle contrassegnate con "No".

[6.21/22/23] La dichiarazione di conformità ha valore legale dopo che la dichiarazione di l'installatore e la dichiarazione CE di conformità viene firmata dal tecnico e dall'utente. La dichiarazione di l'installatore e la dichiarazione CE di conformità devono essere conservate dal rivenditore e messe a disposizione di Savaria su richiesta.

IT ***Routine, Periodic, and Acceptance inspections and test in Europe shall be done according to EN 81-40:2020.***



CHECK LIFT

LOAD LABEL

**REST OF
WORLD**

A

FRANCE

CE **TUV SUD** **UK CA** **max. 125 kg** **Freecurve 4** **1 person** **Year:** **YEAR**

Savaria Nederland B.V.
Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
The Netherlands
T. +3172 576 8888, www.handicare.com

CE **TUV SUD** **UK CA** **max. 125 kg** **Monorail 4** **1 personne** **Année:** **ANNEE**

Savaria Nederland B.V.
Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
The Netherlands
T. +3172 576 8888, www.handicare.com

2026 **2027** **2028** **2029**

AA31201

USA

C

handicare (Model) **Handicare Stairlifts B.V.**
Newtonstraat 35, 1704SB Heerhugowaard
The Netherlands
T: +31 72 576 8888, www.handicare.com

DRIVE: RACK & PINION
RATED LOAD: 276lbs (125kg)
RATED SPEED:
21.7 ft/min (0.11m/s)

CONFORMS TO ASME A18.1 & ASME A17.5
CERTIFIED TO CSA B44.1 & CSA B355
DESIGNED AND TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 81-40
Indoor use only. Utilisation intérieure seulement.
One person only. Une seule personne.
Stairlift for persons with physical disabilities.
Monte-escalier pour personnes handicapées.
ASME A18.1 TO BE USED FOR INSPECTIONS AND TESTS

RATED INPUT FROM CHARGER: 1.5A/24V DC
OUTPUT TO MOTORS: 30A/24V DC
DUTY CYCLE: 50 50%
IP RATING: IP12
DATE OF INSTALLATION: _____
NAME OF INSTALLER: _____

LABEL ON POWERPACK

handicare 11P00231.B

B

CE **TUV SUD** **UK CA** **max. 125 kg** **Freecurve 4** **1 person** **Year:** **YEAR**

Savaria Nederland B.V.
Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
The Netherlands
T. +3172 576 8888, www.handicare.com

CE **TUV SUD** **UK CA** **max. 125 kg** **Monorail 4** **1 personne** **Année:** **ANNEE**

Savaria Nederland B.V.
Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
The Netherlands
T. +3172 576 8888, www.handicare.com

2026 **2027** **2028** **2029**

AA31201

[6.24] Take the right warning label out of the manual and put the correct stickers for year and weight on the label {A}. Mount the label on the chassis {B}.

EN

[6.24] Neem het juiste waarschuwingslabel uit de manual en plaats op het label de juiste stickers voor jaargang en gewicht {A}. Plaats het label op het chassis {B}.

NL

[6.24] Saque la etiqueta de advertencia correcta del manual y pegue las pegatinas correctas para el año y el peso en la etiqueta {A}. Pegue la etiqueta en el chasis {B}.

ES

[6.24] Nehmen Sie den entsprechenden Warnaufkleber aus dem Handbuch und bringen Sie darauf die passenden Aufkleber für Jahr und Gewicht an {A}. Bringen Sie den Aufkleber auf dem Fahrgestell an {B}.

DE

[6.24] Prenez dans le manuel l'étiquette d'avertissement appropriée, puis apposez sur l'étiquette les autocollants corrects de l'année et du poids {A}. Collez l'étiquette sur le châssis {B}.

FR

[6.24] Staccare l'etichetta di avvertenza appropriata dal manuale e applicare i giusti adesivi relativi all'anno e al peso sull'etichetta {A}. Attaccare l'etichetta sul telaio {B}.

IT

ATTACHMENTS

ANNEXE

ANEXO

ANHANG

ANNEXE

APPENDICE

BILAG

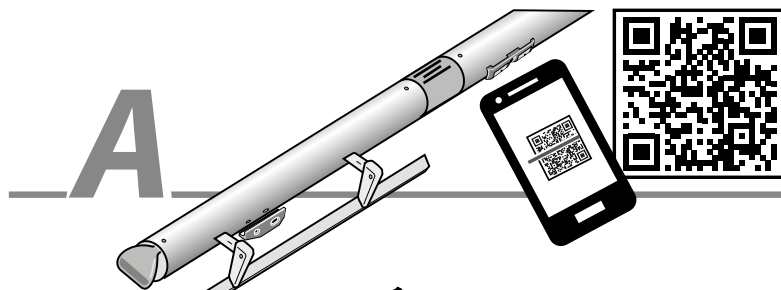
BIJLAGE

ZALACNIK

ANEXO

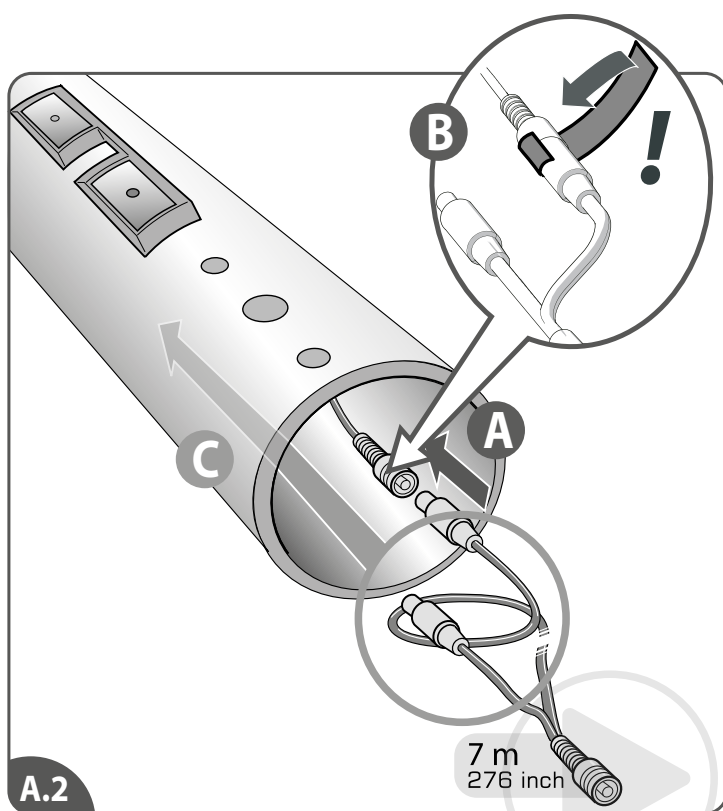
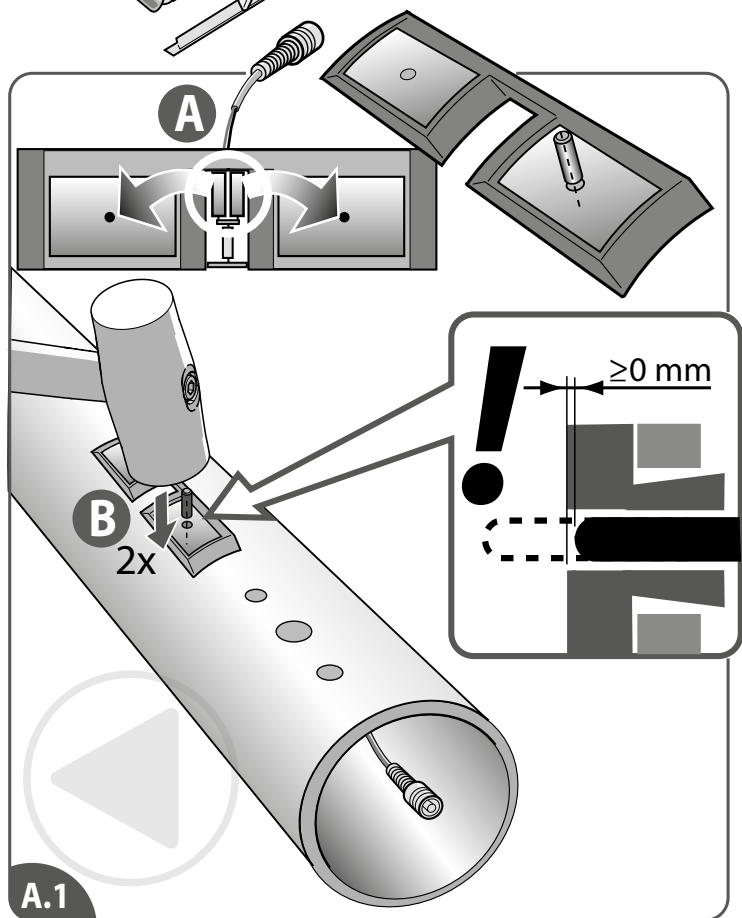
BILAGO

TILBEHØR

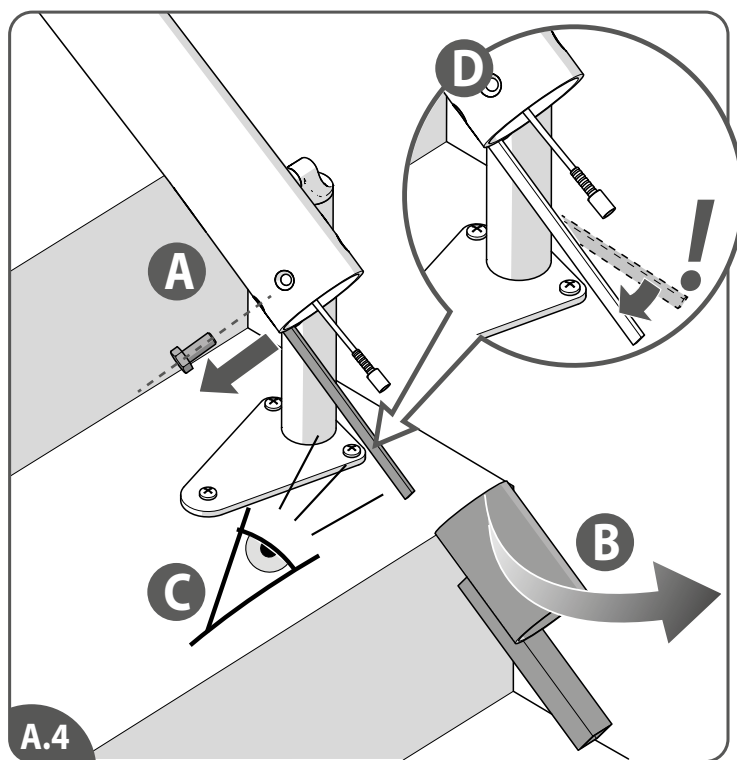
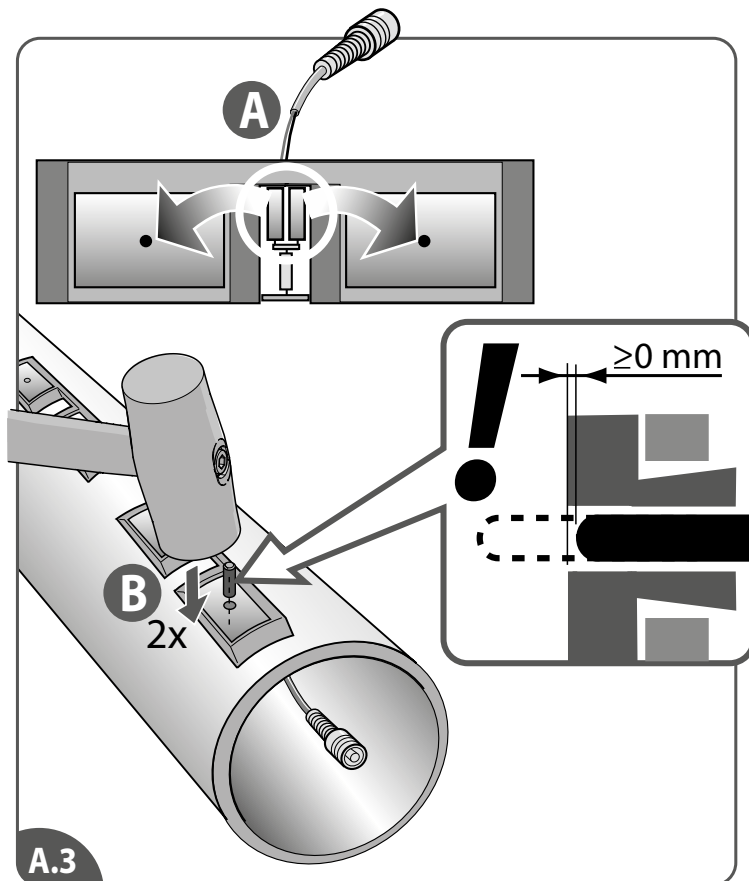


HINGE

CHARGE POINT/HINGEPOINT



INSTALL THE HINGED RAIL PART IN THE SAME WAY AS AN ORDINARY RAIL PART. SEE CHAPTER 2 FOR A DETAILED INSTALLATION.



[A1]Install the bottom charge contact: remove the pins{A}. Run the cable into the hole of the rail, position the charge contact on the rail and fix it. Gently hit the pins in the charge contact {B}.

[A2]Connect the charging wire{A}. Secure the connection with tape{B}. Run the charging wire through the rail{C}.

[A3]Install the hinged rail point: remove the pins{A}. Run the cable into the hole of the rail, position the hinged rail point on the rail and fix it. Gently hit the pins in the hinged rail point {B}.

Install the hinged rail part in the same way as an ordinary rail part. See chapter 2 for a detailed installation.

EN [A4]Remove the toothrack protection{A+B}. Inspect the domexstrip{C}. If needed, remove the bending in the strip{D}.

[A1]Installeer het onderste laadcontact: verwijder de pinnen{A}. Voer de kabel door het gat van de rail, plaats het laadcontact op de rail en zet het vast. Sla voorzichtig de pinnen in het laadcontact{B}.

[A2]Sluit de laaddraad{A} aan. Zet de verbinding vast met tape{B}. Voer de laaddraad door de rail{C}.

[A3]Installeer het klaprail-punt: verwijder de pinnen{A}. Voer de kabel door het gat van de rail, plaats het klaprail-punt op de rail en zet het vast. Sla voorzichtig de pinnen in het klaprail-punt{B}.

Installeer het klaprail-deel op dezelfde manier als een gewoon raildeel. Zie hoofdstuk 2 voor een gedetailleerde installatie.

NL [A4]Verwijder de tandheugelbescherming{A+B}. Inspecteer de domexstrip{C}. Verwijder, indien nodig, de buiging in de strip{D}.

[A1]Monte el contacto de carga inferior: retire los pasadores {A}. Pase el cable por el orificio del riel, coloque el contacto de carga en el riel y fíjelo. Golpee suavemente los pasadores en el contacto de carga {B}.

[A2]Conecte el cable de carga {A}. Proteja la conexión con cinta adhesiva {B}. Pase el cable de carga por el riel {C}.

[A3]Monte el punto del riel plegable: retire los pasadores {A}. Pase el cable por el orificio del riel, coloque el punto del riel plegable en el riel y fíjelo. Golpee suavemente los pasadores en el punto del riel plegable {B}.

Instale la pieza del riel plegable de la misma manera que una pieza de riel normal. Consulte el capítulo 2 para obtener información detallada sobre la instalación.

ES [A4]Retire la protección de la cremallera{A+B}. Inspeccione la tira domex {C}. Si es necesario, elimine la doblez de la tira {D}.

[A1]Montieren Sie den untersten Ladekontakt: Entfernen Sie die Stifte{A}. Führen Sie das Kabel in die Bohrung der Schiene, positionieren Sie den Ladekontakt auf der Schiene und befestigen Sie diesen. Schlagen Sie die Stifte vorsichtig in den Ladekontakt{B}.

[A2]Schließen Sie das Ladekabel an{A}. Sichern Sie die Verbindung mit Klebeband{B}. Führen Sie das Ladekabel durch die Schiene{C}.

[A3]Montieren Sie den Klappschiene-Punkt: Entfernen Sie die Stifte {A}. Führen Sie das Kabel durch die Bohrung in der Schiene. Positionieren Sie den Klappschiene-Punkt auf der Schiene und befestigen Sie diesen. Schlagen Sie die Stifte vorsichtig in den Klappschiene-Punkt {B}.

Montieren Sie den Klappschieneabschnitt ebenso wie ein herkömmliches Schienenteil. In Kapitel 2 finden Sie eine detaillierte Montageanweisung.

DE [A4]Entfernen Sie den Zahnstangenschutz{A+B}. Überprüfen Sie den Domexstreifen {C}. Entfernen Sie gegebenenfalls die Biegung im Streifen {D}.

[A1]Installez le contact de charge inférieur : retirez les broches{A}. Insérez le câble dans l'orifice du rail, placez le contact de charge sur le rail et fixez-le. Enfoncez doucement les broches dans le contact de charge {B}.

[A2]Branchez le fil de charge{A}. Fixez le branchement avec du ruban adhésif{B}. Faites passer le fil de charge dans le rail{C}.

[A3]Installez le point du rail escamotable : retirez les broches{A}. Insérez le câble dans l'orifice du rail, placez le point du rail escamotable sur le rail et fixez-le. Enfoncez doucement les broches dans le point du rail escamotable {B}.

Le rail escamotable doit être installé de la même façon qu'un rail ordinaire. Reportez-vous au chapitre 2 pour le détail de l'installation.

FR [A4]Retirez la protection de la crémaillère{A+B}. Inspectez la bande de domex{C}. Si nécessaire, corrigez la courbure de la bande{D}.

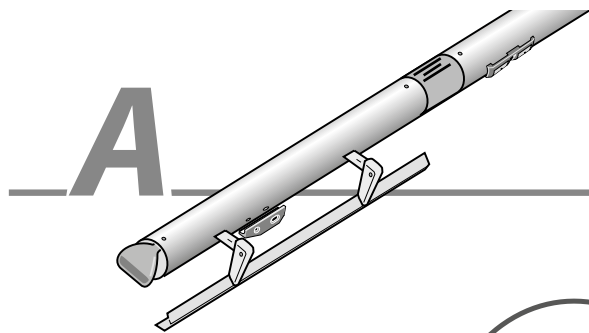
[A1]Installare il contatto di ricarica inferiore. Rimuovere i perni {A}. Inserire il cavo nel foro della guida, posizionare il contatto di ricarica sulla guida stessa e fissarlo. Spingere delicatamente i perni nel contatto di ricarica {B}.

[A2]Collegare il filo di ricarica{A}. Fissare il collegamento con del nastro adesivo {B}. Inserire il filo di ricarica nella guida{C}.

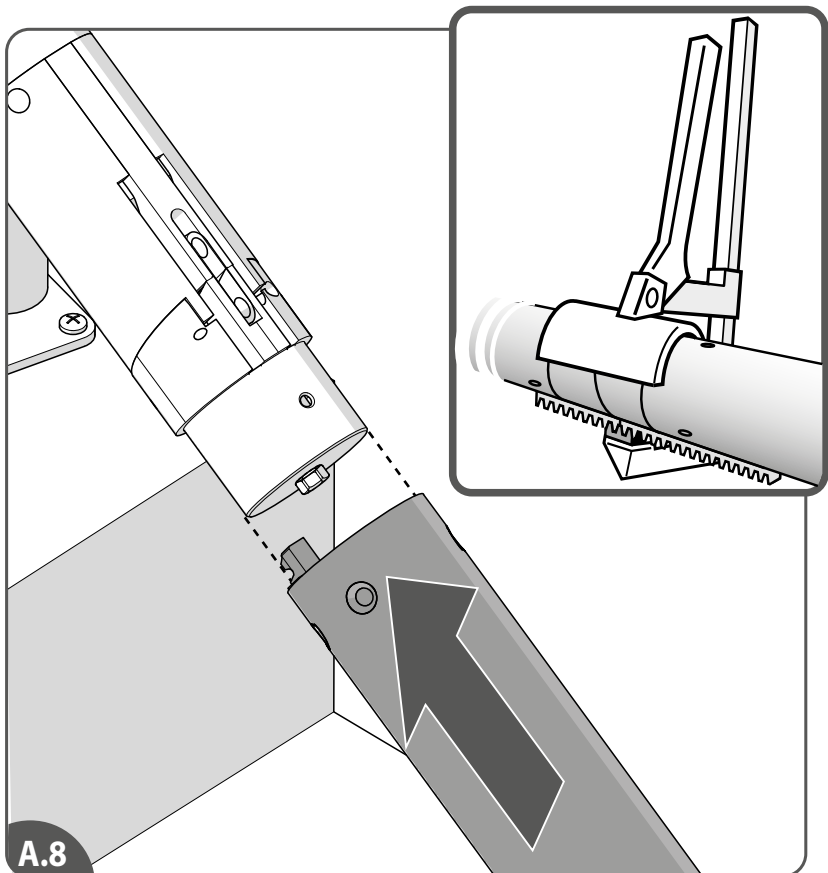
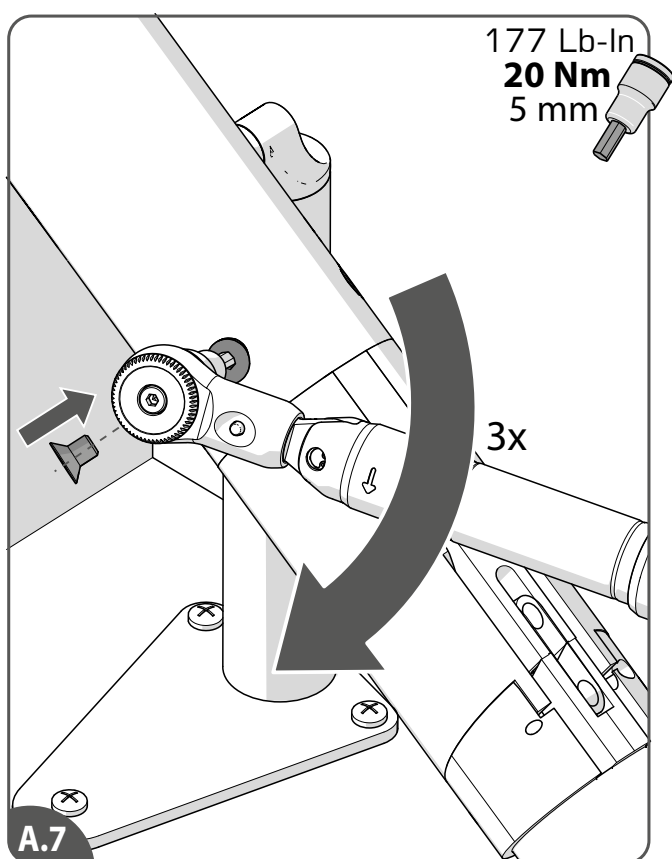
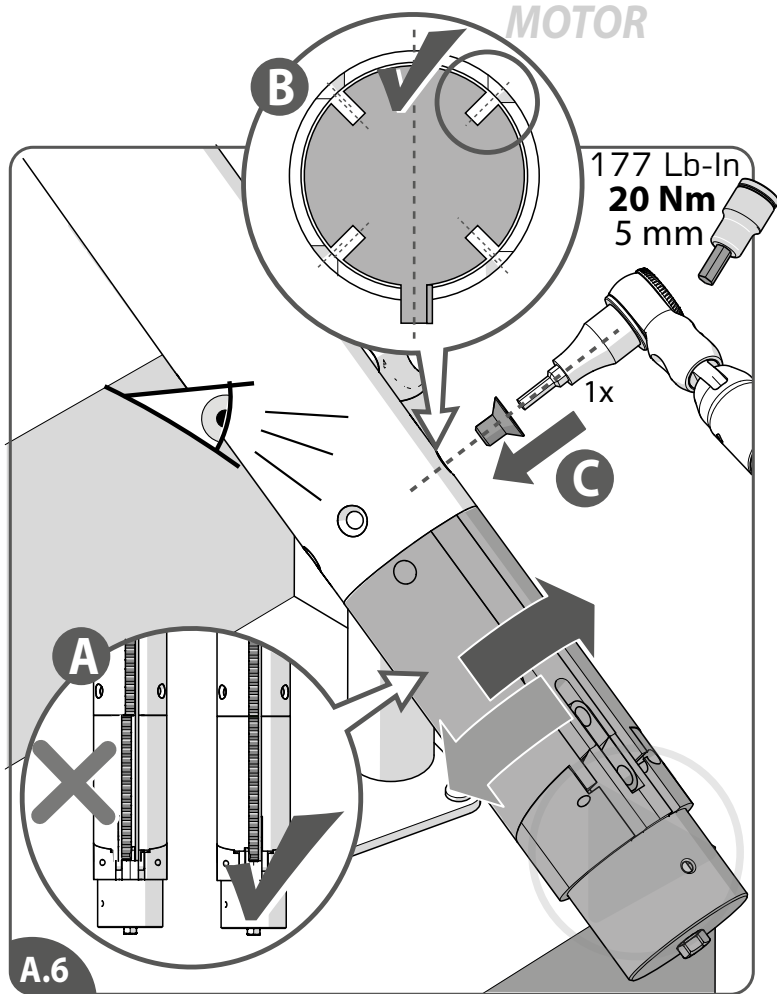
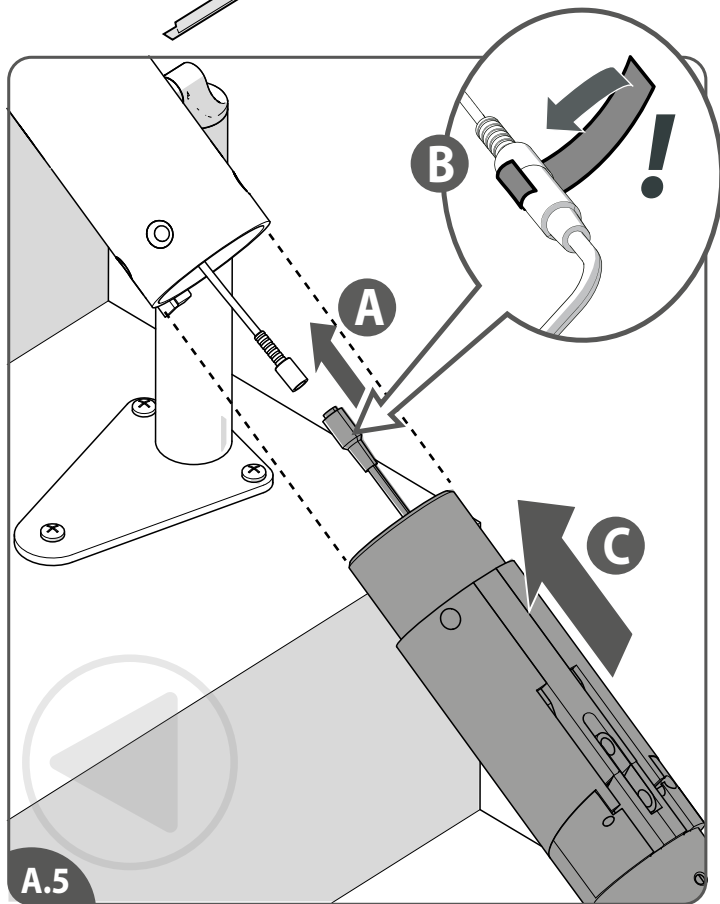
[A3]Installare il punto della guida ribaltabile. Rimuovere i perni{A}. Inserire il cavo nel foro della guida, posizionare il punto della guida ribaltabile sulla guida stessa e fissarlo. Spingere delicatamente i perni nel punto della guida ribaltabile {B}.

Installare il segmento della guida ribaltabile come qualsiasi altro segmento della guida. Per l'installazione dettagliata, consultare il capitolo 2.

IT [A4]Rimuovere la protezione della cremagliera{A+B}. Ispezionare la striscia domex{C}. Se necessario, rimuovere la piegatura della striscia{D}.



HINGE MOTOR



- [A5] Connect the hinged rail motor cable{A}. Secure the connection with tape{B}. Install the hinge motor{C}.
 [A6] Align the toothrack of the motor with the toothrack of the rail{A} and install the first motor bolt{B}. Fasten this bolt [20 Nm | 177 Lb-Inch]{C}.
 [A7] Install the other motor bolts. Fasten these bolts [20 Nm | 177 Lb-Inch].
 [A8] Install the lower hinged rail part. Align the toothracks.

EN

- [A5] Sluit de kabel van de klaprailmotor{A} aan. Zet de verbinding vast met tape{B}. Installeer de klaprailmotor{C}.
 [A6] Lijn de tandbeugel van de motor uit met de tandbeugel van de rail{A} en installeer de eerste motorbout{B}. Draai deze bout vast [20 Nm]{C}.
 [A7] Monteer de andere motorbouten. Draai deze bouten vast [20 Nm].
 [A8] Installeer het onderste klapraildeel. Lijn de tandheugels uit.

NL

- [A5] Conecte el cable del motor del riel plegable {A}. Proteja la conexión con cinta adhesiva {B}. Monte el motor de la bisagra {C}.
 [A6] Alinee la cremallera del motor con la cremallera del riel {A} y monte el primer perno del motor {B}. Apriete este perno [20 Nm]{C}.
 [A7] Monte los otros pernos del motor. Apriete estos pernos [20 Nm].
 [A8] Monte la pieza inferior del riel plegable. Alinee las cremalleras.

ES

- [A5] Schließen Sie das Motorkabel der Klappschiene an {A}. Sichern Sie die Verbindung mit Klebeband {B}. Montieren Sie den Klappschienenmotor {C}.
 [A6] Richten Sie die Zahnstange des Motors an der Zahnstange der Schiene {A} aus und montieren Sie den ersten Motorbolzen {B}. Ziehen Sie diesen Bolzen fest [20 Nm] {C}.
 [A7] Montieren Sie die anderen Motorbolzen. Ziehen Sie diese Bolzen fest [20 Nm].
 [A8] Montieren Sie den unteren Klappschienenabschnitt. Richten Sie die Zahnstangen aus.

DE

- [A5] Branchez le câble du moteur du rail escamotable {A}. Fixez le branchement avec du ruban adhésif {B}. Installez le moteur du rail escamotable {C}.
 [A6] Alignez la crémaillère du moteur sur la crémaillère du rail {A} et installez le premier boulon du moteur {B}. Serrez ce boulon [20 Nm] {C}.
 [A7] Installez les autres boulons du moteur. Serrez ces boulons [20 Nm].
 [A8] Installez la partie inférieure du rail escamotable. Alignez les crémaillères.

FR

- [A5] Collegare il cavo del motore della guida ribaltabile {A}. Fissare il collegamento con del nastro adesivo {B}. Installare il motore della guida ribaltabile {C}.
 [A6] Allineare la cremagliera del motore con quella della guida {A} e installare il primo bullone del motore {B}. Serrare questo bullone (20 Nm) {C}.
 [A7] Installare gli altri bulloni del motore. Serrare questi bulloni (20 Nm).
 [A8] Installare il segmento inferiore della guida ribaltabile. Allineare le cremagliere.

IT

[A9]Align the toothrack of the motor with the toothrack of the rail{A} and install the first motor bolt{B}. Fasten this bolt [20 Nm | 177 Lb-Inch]{C}.

[A10]Install the other motor bolts. Fasten these bolts [20 Nm | 177 Lb-Inch].

[A11]If necessary, shorten the domex strip a little for a proper connection of the two domex strip parts.

[A12]Install the endcover and fasten the two screws of the endcover. In case of plush carpet change the position of the endcover{B}.

EN

[A9]Lijn de tandbeugel van de motor uit met de tandbeugel van de rail{A} en installeer de eerste motorbout{B}. Draai deze bout vast [20 Nm]{C}.

[A10]Monteer de andere motorbouten. Draai deze bouten vast [20 Nm].

[A11]Indien nodig, kort de domex strip een beetje in voor een goede aansluiting van de beide domex stripdelen.

[A12]Installeer de eindkap en draai de twee schroeven van de eindkap vast. In het geval van hoogpolig tapijt verander de positie van de eindkap{B}.

NL

[A9]Alinee la cremallera del motor con la cremallera del riel {A} y monte el primer perno del motor {B}. Apriete este perno [20 Nm] {C}.

[A10]Monte los otros pernos del motor. Apriete estos pernos [20 Nm].

[A11]Si es necesario, acorte un poco la tira domex para lograr una conexión correcta de las dos partes de la tira domex.

[A12]Monte la tapa final y apriete los dos tornillos de la tapa final. Si se trata de una alfombra de felpa, cambie la posición de la tapa final {B}.

ES

[A9]Richten Sie die Zahnstange des Motors an der Zahnstange der Schiene {A} aus und montieren Sie den ersten Motorbolzen {B}. Ziehen Sie diesen Bolzen fest [20 Nm] {C}.

[A10]Montieren Sie die anderen Motorbolzen. Ziehen Sie diese Bolzen fest [20 Nm].

[A11]Falls erforderlich, kürzen Sie den Domex-Streifen ein wenig, damit die beiden Domex-Streifenteile ordnungsgemäß miteinander verbunden werden können.

[A12]Bringen Sie die Endabdeckung an und ziehen Sie die beiden Schrauben der Endabdeckung fest. Im Falle eines hochflorigen Teppichbodens ändern Sie die Position der Endabdeckung {B}.

DE

[A9]Alignez la crémaillère du moteur sur la crémaillère du rail {A} et installez le premier boulon du moteur {B}. Serrez ce boulon [20 Nm] {C}.

[A10]Installez les autres boulons du moteur. Serrez ces boulons [20 Nm].

[A11]Si nécessaire, raccourcissez légèrement la bande domex afin d'assurer une bonne connexion des deux parties de la bande domex.

[A12]Installez le bouchon et serrez les deux vis du bouchon. En cas de tapis pelucheux, déplacez le bouchon {B}.

FR

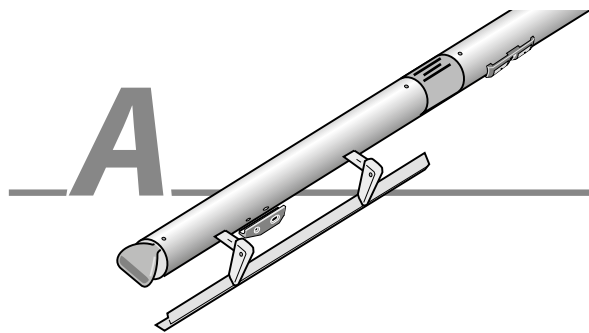
[A9]Allineare la cremagliera del motore con quella della guida {A} e installare il primo bullone del motore {B}. Serrare questo bullone (20 Nm) {C}.

[A10]Installare gli altri bulloni del motore. Serrare questi bulloni (20 Nm).

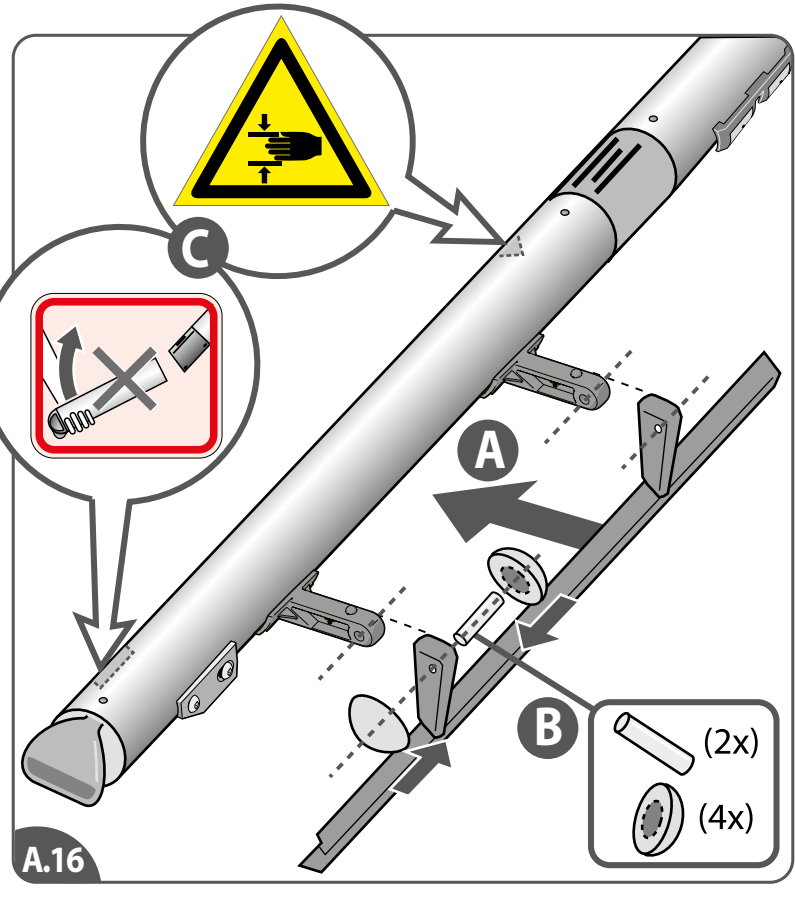
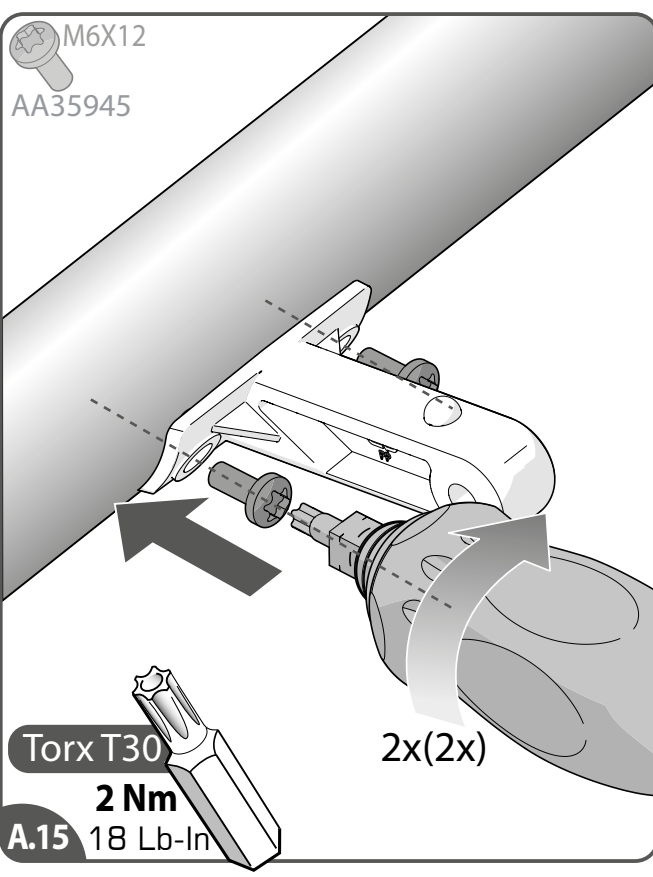
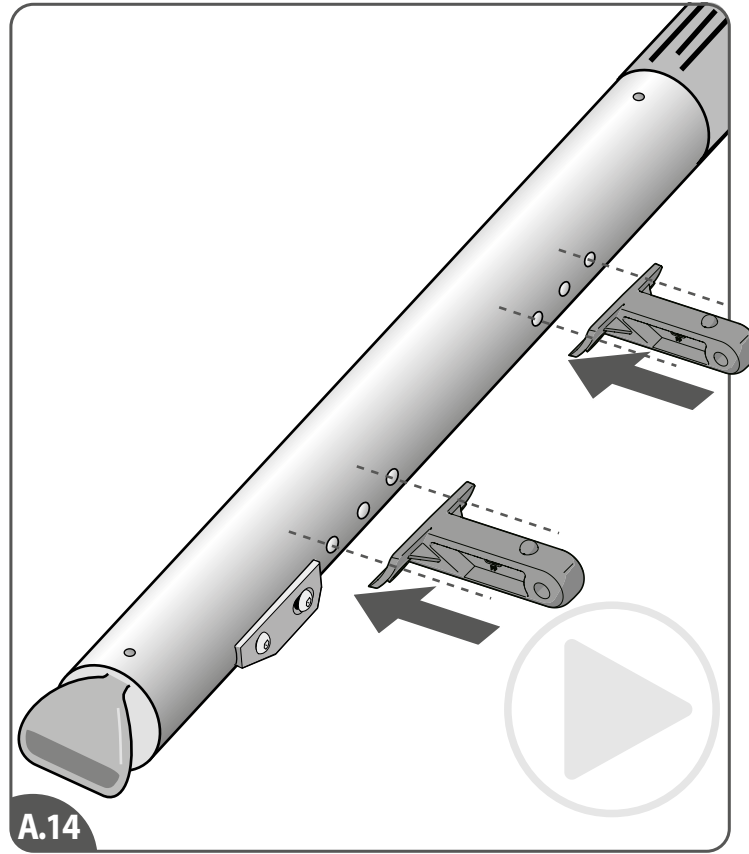
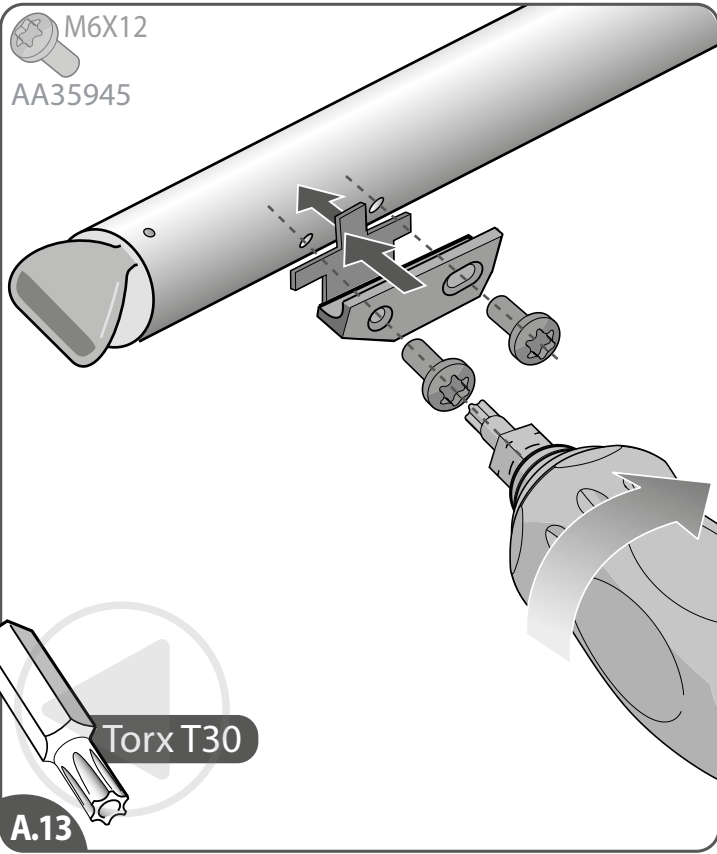
[A11]Se necessario, accorciare leggermente la striscia Domex per consentire un collegamento adeguato delle due parti.

[A12]Installare il cappuccio terminale e stringere le sue due viti. Se è presente una moquette a pelo lungo, cambiare la posizione del cappuccio terminale {B}.

IT



HINGE COVER



[A13] Install the endstop and fasten the bolts of the endstop.

Note: There is no thread on the endstop holes; bolts are selftapping.

[A14] Install the brackets of the hinge cover.

[A15] Fasten the brackets [2 Nm | 18 Lb-In].

[A16] Install the hinge cover and fasten the hinge cover. Place the warning labels.

EN

[A13] Installeer de eindstop en draai de bouten van de eindstop vast.

Opmerking: Er zit geen schroefdraad in de gaten van de eindstop; de bouten zijn zelftappend.

[A14] Monteer de steunen van de scharnierkap.

[A15] Schroef de steunen vast [2 Nm].

[A16] Plaats de scharnierkap en maak deze vast. Plaats de waarschuwingslabels.

NL

[A13] Monte el tope final y apriete los pernos del tope final .

Nota: No hay rosca en los orificios del tope final; los tornillos son autorroscantes.

[A14] Monte los soportes de la cubierta de la bisagra.

[A15] Apriete los soportes [2 Nm].

[A16] Monte la cubierta de la bisagra y fíjela. Coloque las etiquetas de advertencia.

ES

[A13] Bringen Sie den Endstopp (90) an und ziehen Sie die Bolzen des Endstopps fest .

Hinweis: In den Bohrungen des Endanschlags befindet sich kein Gewinde; die Schrauben sind selbstschneidend.

[A14] Montieren Sie die Bügel der Klappschiene-Abdeckung.

[A15] Befestigen Sie die Bügel [2 Nm].

[A16] Montieren Sie die Klappschiene-Abdeckung und befestigen Sie diese. Bringen Sie die Warnaufkleber an.

DE

[A13] Installez la butée et serrez les boulons de la butée.

Remarque : il n'y a pas de filetage dans les trous de la butée de fin de course ; les boulons sont autotaraudeurs.

[A14] Installez les supports du couvercle du rail escamotable.

[A15] Fixez les supports [2 Nm].

[A16] Installez le couvercle du rail escamotable et fixez-le. Positionnez les étiquettes d'avertissement.

FR

[A13] Installare il fermo terminale e stringere le relative viti.

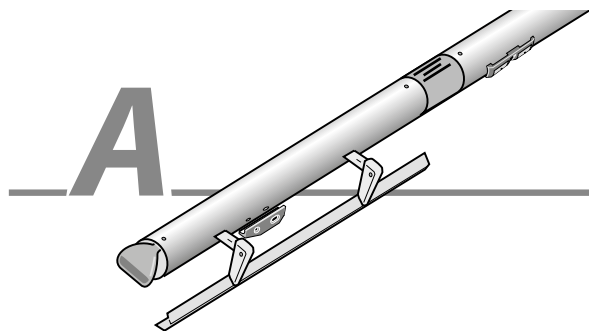
Nota: Nei fori del finecorsa non è presente alcuna filettatura; i bulloni sono autofilettanti.

[A14] Installare le staffe del coperchio della cerniera.

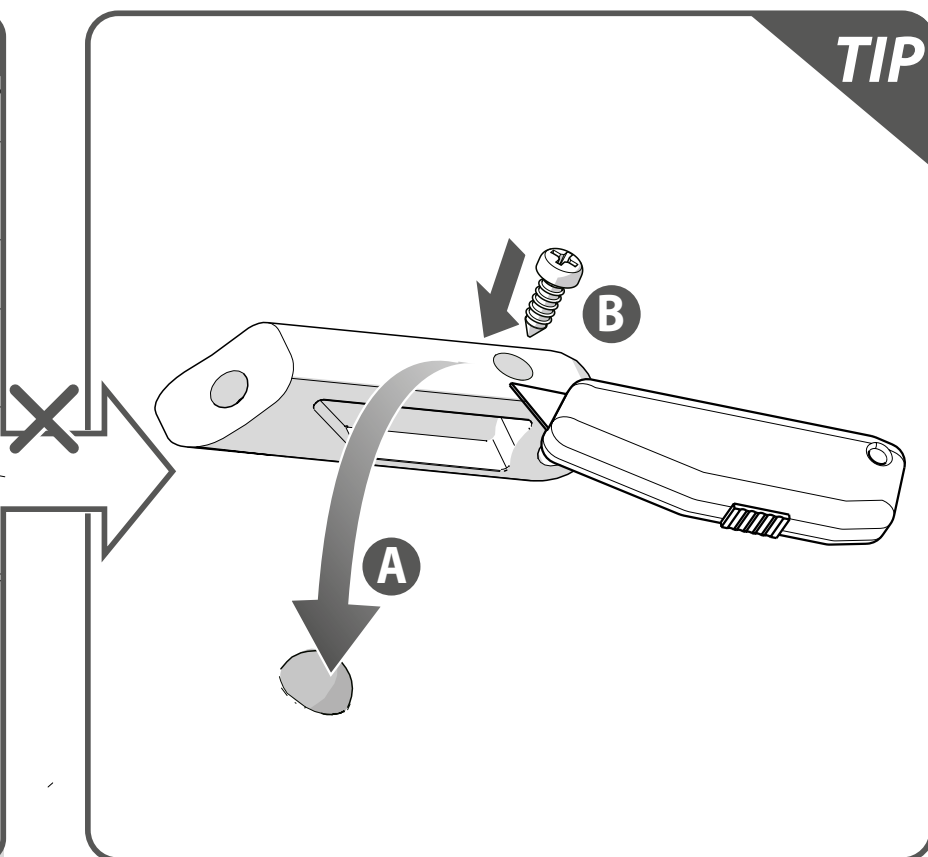
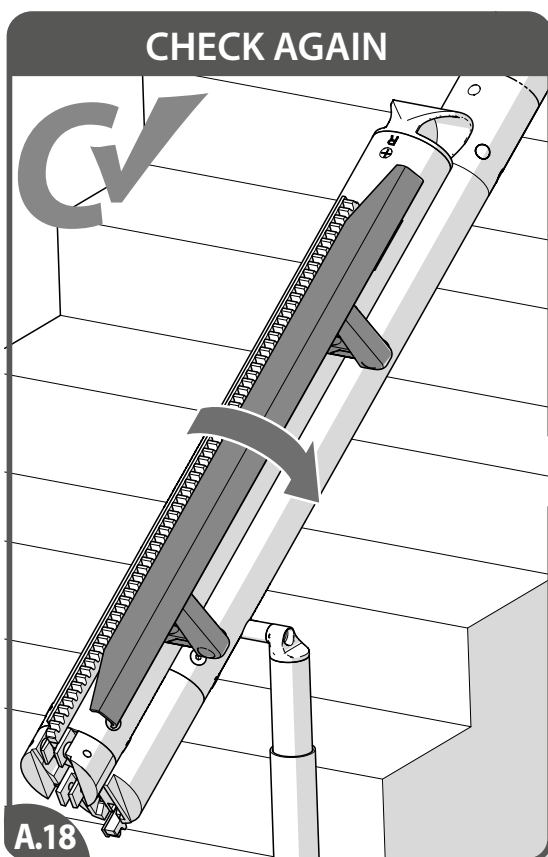
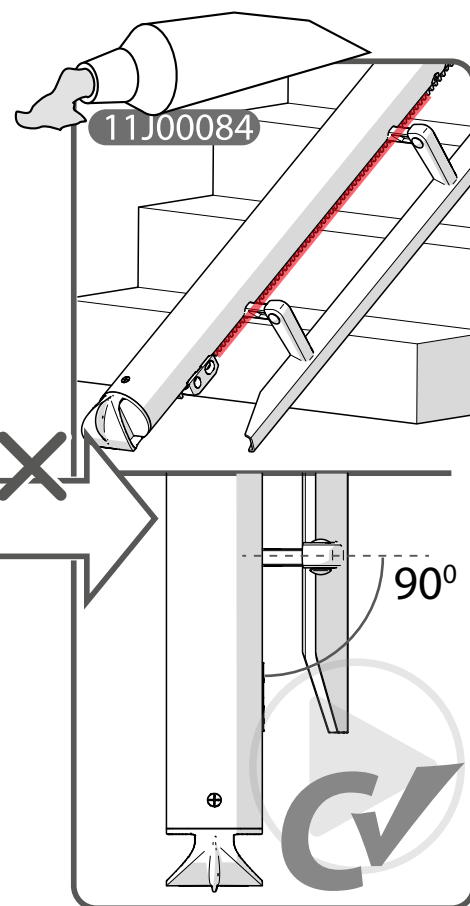
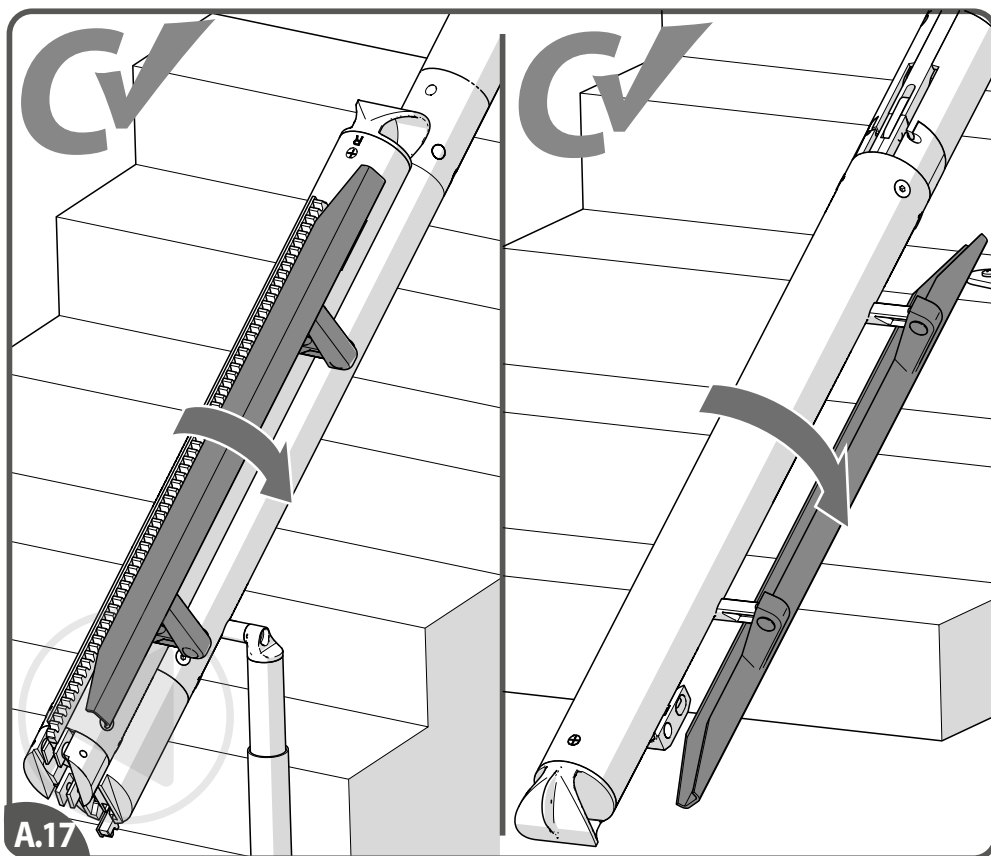
[A15] Fissare le staffe (2 Nm).

[A16] Installare il coperchio della cerniera e fissarlo. Applicare le etichette di avvertenza.

IT



HINGE CHECKING



[A17]Test the hinge cover (hinged rail folded and unfolded). In case the cover gets stuck: check the perpendicularity of the cover brackets and grease (thin layer) the toothrack.

[A18]Test the cover again in the folded position. Configure the brackets when the test fails again.

EN

[A17]Test het scharnierafdekkap (klaprail in- en uitgeklappt). Indien de kap vastloopt: controleer de loodrechtheid van de beugels van de kap en vet de tandbeugel in (dun laagje).

[A18]Test de kap opnieuw in in geklapte toestand. Pas de beugels aan wanneer de test opnieuw mislukt.

NL

[A17]Pruebe la cubierta de la bisagra (bisagra plegada y desplegada). Si la cubierta se atasca: compruebe la perpendicularidad de los soportes de la cubierta y engrase (capa fina) la cremallera.

[A18]Vuelva a probar la cubierta en posición plegada. Reajuste los soportes si la prueba falla de nuevo.

ES

[A17]Testen Sie die Klappschienen-Abdeckung (Klappschiene ein- und ausgeklappt). Falls die Abdeckung hängen bleibt: Überprüfen Sie die Rechtwinkligkeit der Abdeckungsbügel und schmieren Sie die Zahnstange (dünne Schicht).

[A18]Testen Sie die Abdeckung erneut in hochgeklappter Position. Konfigurieren Sie die Bügel, falls der Test erneut fehlschlägt.

DE

[A17]Testez le couvercle du rail escamotable (rail escamotable plié et déplié). Si le couvercle se coince, vérifiez la perpendicularité des supports du couvercle et graissez la crémaillère (fine couche).

[A18]Testez de nouveau le couvercle en position pliée. Configurez les supports si le test échoue de nouveau.

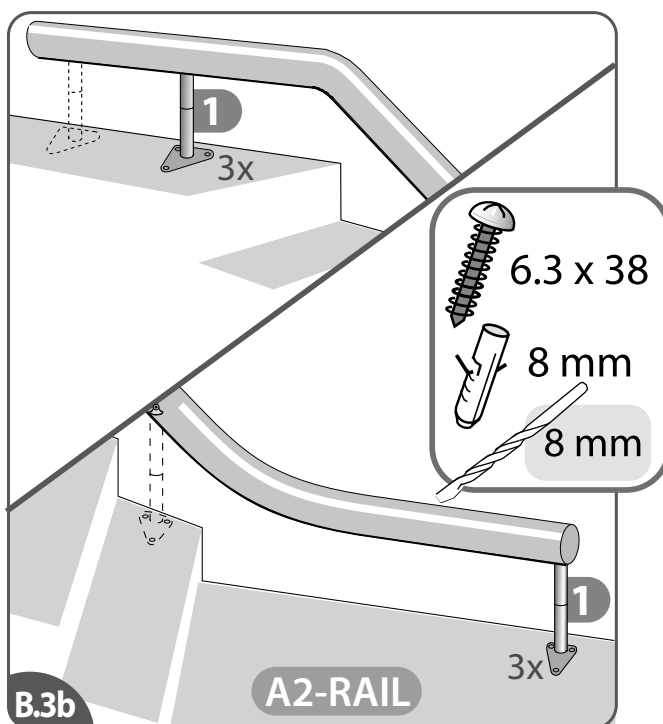
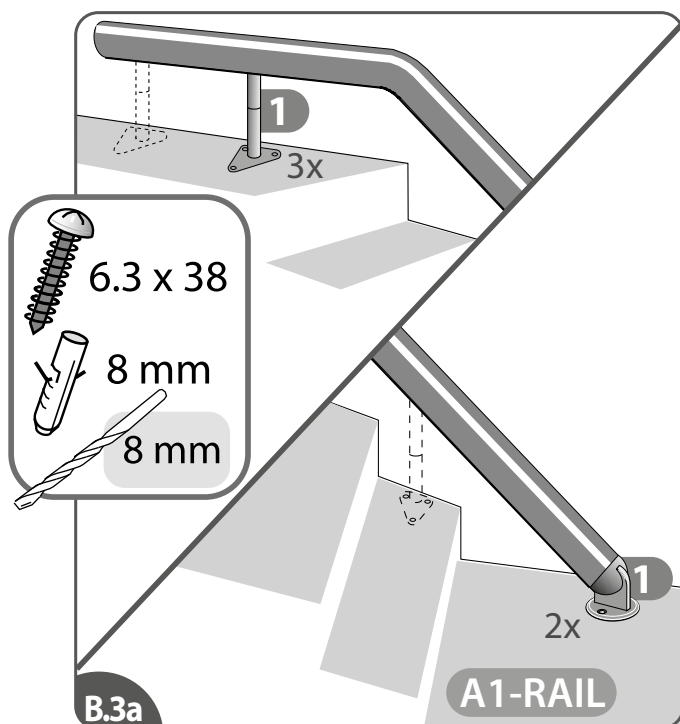
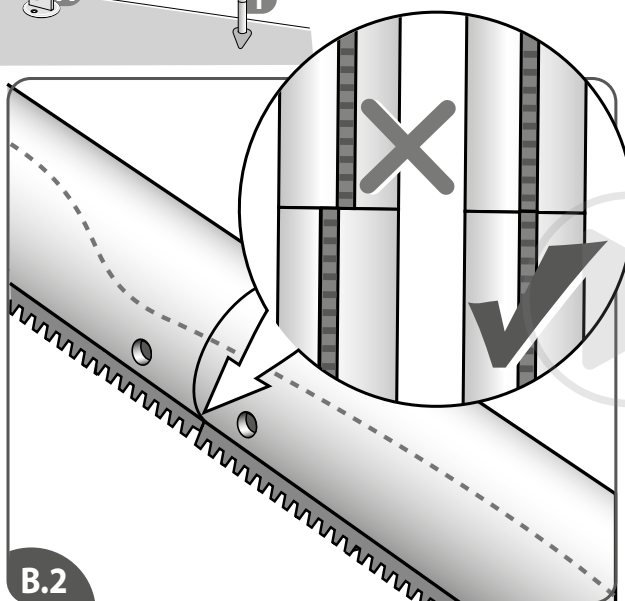
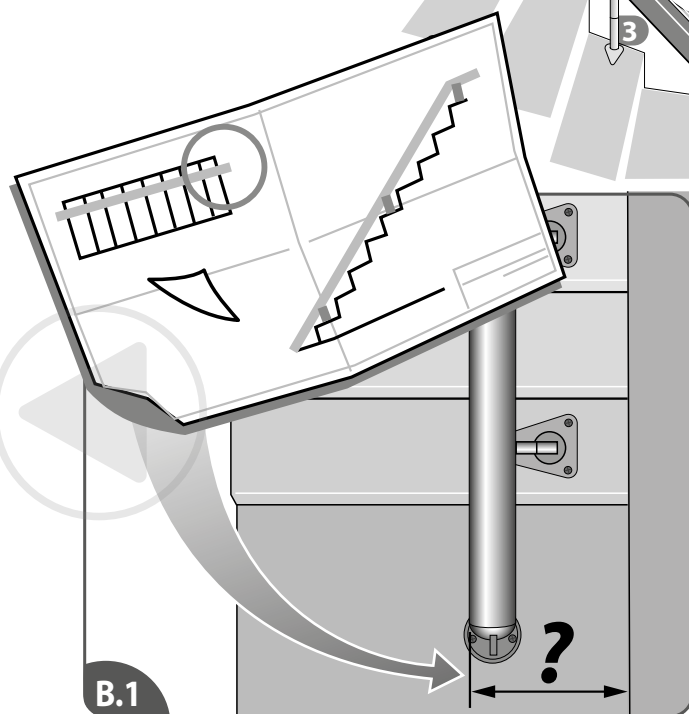
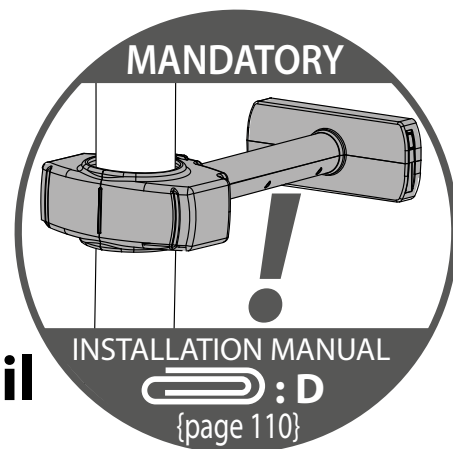
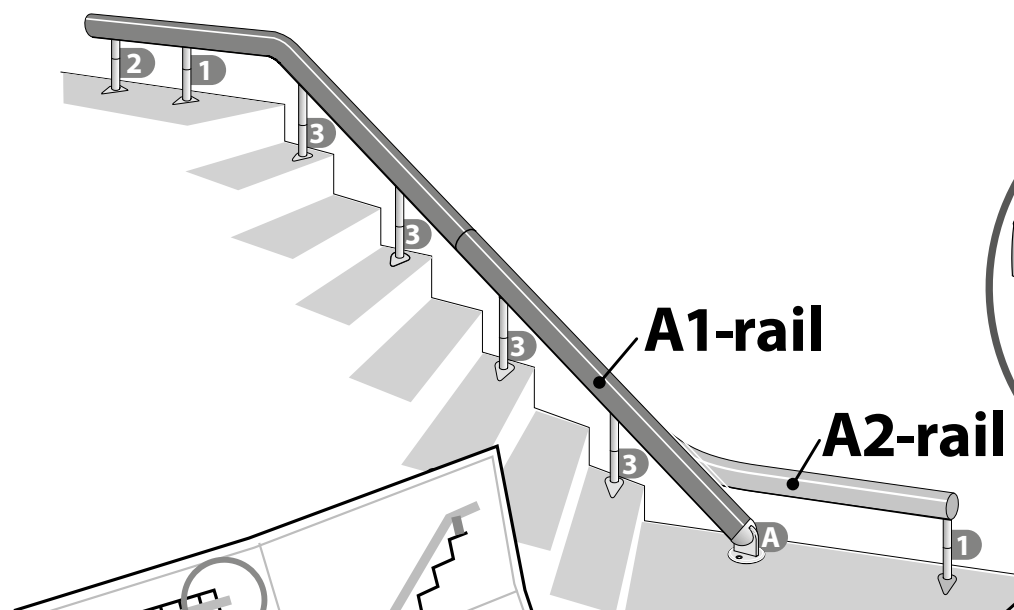
FR

[A17]Verificare il funzionamento del coperchio della cerniera (chiusa e aperta). Se il coperchio si incastra: verificare la perpendicolarità delle staffe del coperchio e ungere (con uno strato sottile) la cremagliera.

[A18]Verificare nuovamente il funzionamento del coperchio in posizione chiusa. Se il test non va ancora a buon fine, configurare le staffe.

IT

B A-RAILS [ADDITIONAL] A1 vs A2



Note: wall brackets are mandatory on **A**-rails.

[B1] Position the rail on the stairs. The distance to the wall is mentioned on the enclosed drawing.

[B2] After installing of the joint according to this manual, do an extra check on the alignment of domexstrip / toothrail.

[B3a] Fix two stanchions{1} on the bottom/topfloor according to this manual.

[B3b] In case of rail **A2** you start with the lower stanchion at the bottomfloor and the first stanchion at the top landing.

EN

Let op: muursteunen zijn verplicht op **A**-railen.

[B1] Plaats de rail op de trap. De afstand tot de wand is vermeld in de bijgevoegde tekening.

[B2] Na het installeren van de koppeling volgens deze handleiding, doe een extra check op de uitlijning van domexstrip/tootrack.

[B3a] Bevestig twee steunen{1} op de vloer/verdieping volgens deze handleiding.

[B3b] In geval van rail **A2** begin je met de onderste steun op de vloer en de eerste steun op de verdieping.

NL

Nota: los soportes de pared son obligatorios en los rieles **A**.

[B1] Coloque el riel en la escalera. La distancia a la pared se indica en la ilustración adjunta.

[B2] Después de montar el acoplamiento de acuerdo con este manual, compruebe la alineación de la tira domex/ cremallera.

[B3a] Fije dos soportes {1} en el piso superior/inferior de acuerdo con este manual.

[B3b] En el caso del riel **A2** se empieza con el soporte inferior en el piso inferior y el primer soporte en el piso superior.

ES

Hinweis: Wandbügel sind bei **A**-Schienen obligatorisch.

[B1] Positionieren Sie die Schiene auf der Treppe. Der Abstand zur Wand ist in der beigelegten Zeichnung angegeben.

[B2] Nach der Montage der Kupplung gemäß dieser Anleitung ist die Ausrichtung von Domex-Streifen / Zahnstange zu überprüfen.

[B3a] Befestigen Sie gemäß dieser Anleitung zwei Stützen{1} am unteren/oberen Treppenabsatz.

[B3b] Im Falle von Schiene **A2** beginnen Sie mit der unteren Stütze am unteren Treppenabsatz und der ersten Stütze am oberen Treppenabsatz.

DE

Remarque : les supports muraux sont obligatoires sur les rails **A**.

[B1] Positionnez le rail sur l'escalier. La distance par rapport au mur est indiquée sur le schéma joint.

[B2] Une fois la jonction installée conformément au présent manuel, procédez à une vérification supplémentaire de l'alignement de la bande domex/du rail denté.

[B3a] Fixez deux supports {1} sur le sol inférieur/supérieur conformément au présent manuel.

[B3b] Dans le cas du rail **A2**, commencez par le support inférieur au niveau de l'étage inférieur et le premier support au niveau du palier supérieur.

FR

Nota: sulle guide **A** è obbligatorio l'uso di staffe da parete.

[B1] Posizionare la guida sulla scalinata. La distanza dalla parete è indicata nel disegno allegato.

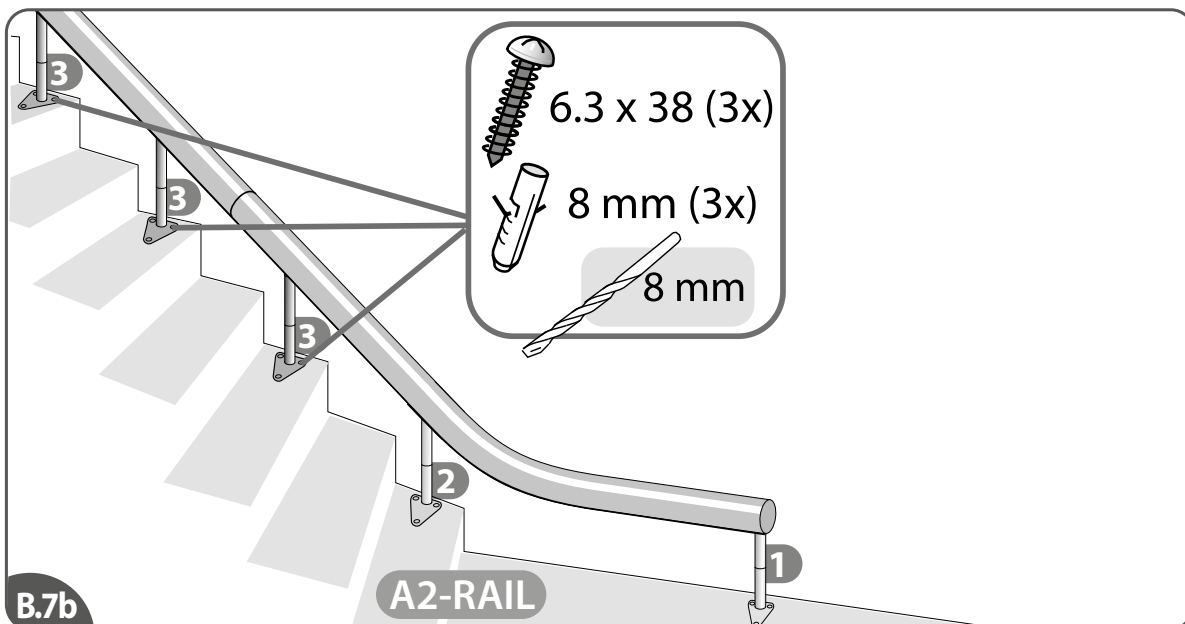
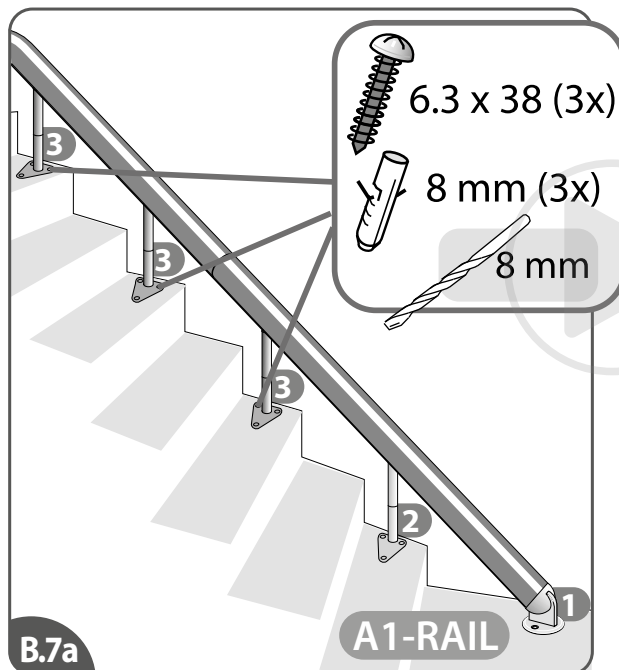
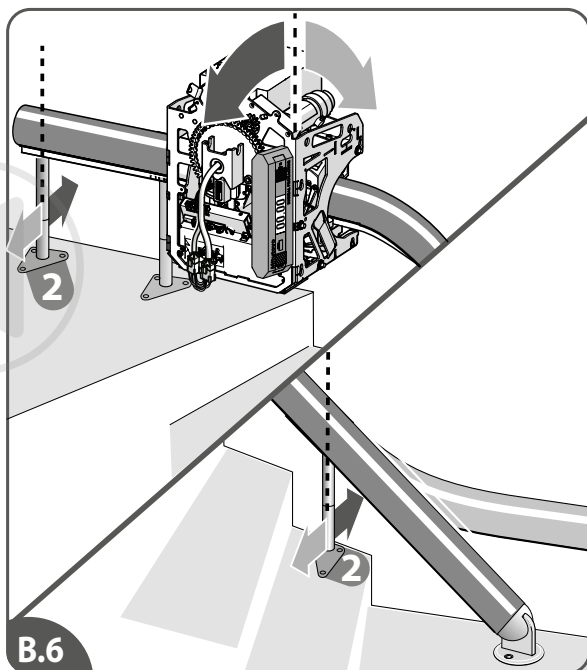
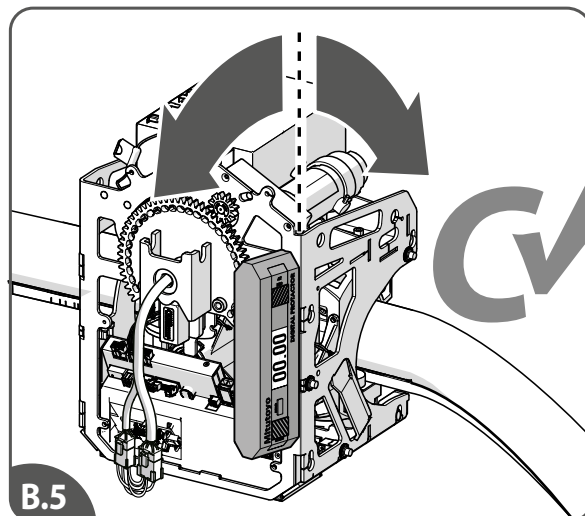
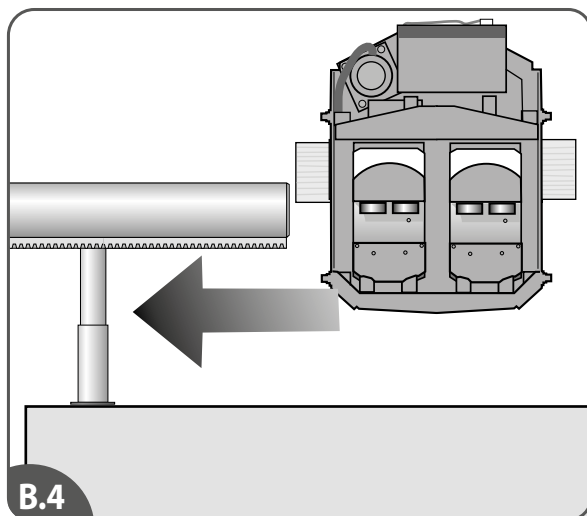
[B2] Dopo avere installato il giunto come descritto nel presente manuale, verificare nuovamente l'allineamento tra la striscia Domex e la guida dentata.

[B3a] Fissare due supporti {1} nel piano più in alto/basso, come indicato nel manuale.

[B3b] In presenza di una guida **A2**, iniziare sistemando il supporto inferiore nel piano più in basso e il primo supporto nel pianerottolo più in alto.

IT

B A-RAILS [ADDITIONAL] PERPENDICULAR



- [B4] Ride the unit on the rail and position it in the curve of the rail.
 [B5] Check with a spirit level if the unit is exactly vertical.
 [B6] If the unit leans forwards or backwards, the rail shall be adjusted by repositioning of the upper and lower stanchion{2}. This will till the rail forwards or backwards. In case of rail **A1** the stanchions on the staircase first.
 [B7a] Fix the other stanchions to the stairs{3}.
 [B7b] In case of rail **A2** also fix the other stanchions{3}.

EN

- [B4] Rijd de unit op de rail en plaats deze in de bocht van de rail.
 [B5] Controleer met de waterpas of de unit precies verticaal staat.
 [B6] Als de unit naar voren of naar achteren leunt moet de rail worden aangepast door afstellen van de bovenste en onderste steun{2}. Dit zal de rail naar voren of naar achteren doen hellen. In het geval van rail **A1** eerst de steunen op de trap aanpassen.
 [B7a] Bevestig de andere steunen op de trap{3}.
 [B7b] In het geval van rail **A2** bevestig ook de andere steunen{3}.

NL

- [B4] Monte la unidad en el riel y colóquela en la curva del riel.
 [B5] Compruebe con un nivel de burbuja si la unidad está exactamente vertical.
 [B6] Si la unidad se inclina hacia delante o hacia atrás, el riel debe ajustarse reposicionando los soportes superior e inferior {2}. Esto hará que el riel se incline hacia delante o hacia atrás. En el caso del riel **A1**, primero los soportes en la escalera.
 [B7a] Fije los demás soportes en la escalera {3}.
 [B7b] En el caso del riel **A2**, ajuste también los otros soportes {3}.

ES

- [B4] Fahren Sie die Einheit auf der Schiene und positionieren Sie diese in der Kurve der Schiene.
 [B5] Prüfen Sie mit einer Wasserwaage, ob die Einheit exakt senkrecht ist.
 [B6] Wenn sich die Einheit nach vorne oder hinten neigt, muss die Schiene durch Versetzen der oberen und unteren Stütze {2} justiert werden. Damit wird die Schiene vorwärts oder rückwärts bewegt. Im Falle von Schiene **A1** zuerst die Stützen auf der Treppe.
 [B7a] Befestigen Sie die anderen Stützen an der Treppe {3}.
 [B7b] Im Falle der Schiene **A2**, befestigen Sie auch die anderen Stützen {3}.

DE

- [B4] Faites glisser l'unité sur le rail et positionnez-la dans la courbe du rail.
 [B5] Vérifiez à l'aide d'un niveau à bulle que l'unité est parfaitement à la verticale.
 [B6] Si l'unité penche vers l'avant ou vers l'arrière, le rail doit être ajusté en repositionnant les supports supérieur et inférieur {2}. Cela inclinera le rail vers l'avant ou vers l'arrière. Dans le cas du rail **A1**, commencez par les supports de l'escalier.
 [B7a] Fixez les autres supports sur les marches {3}.
 [B7b] Dans le cas du rail **A2**, fixez également les autres supports {3}.

FR

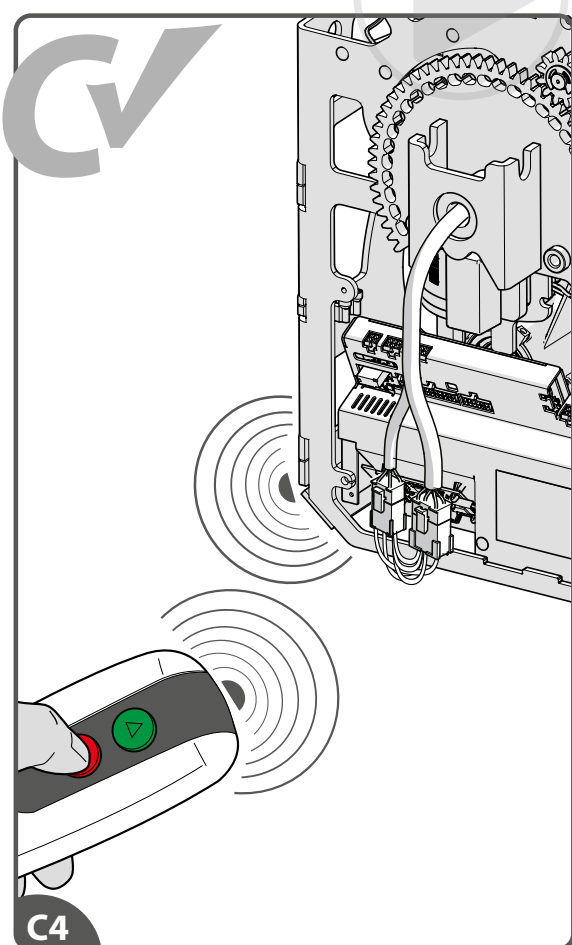
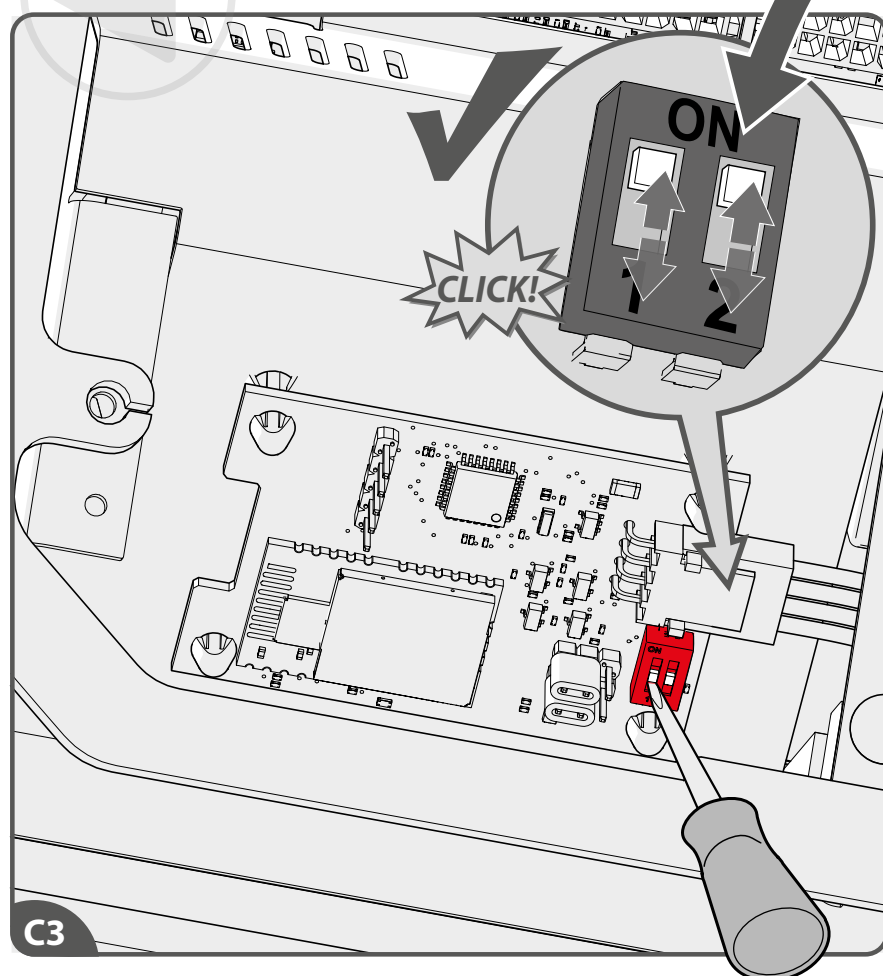
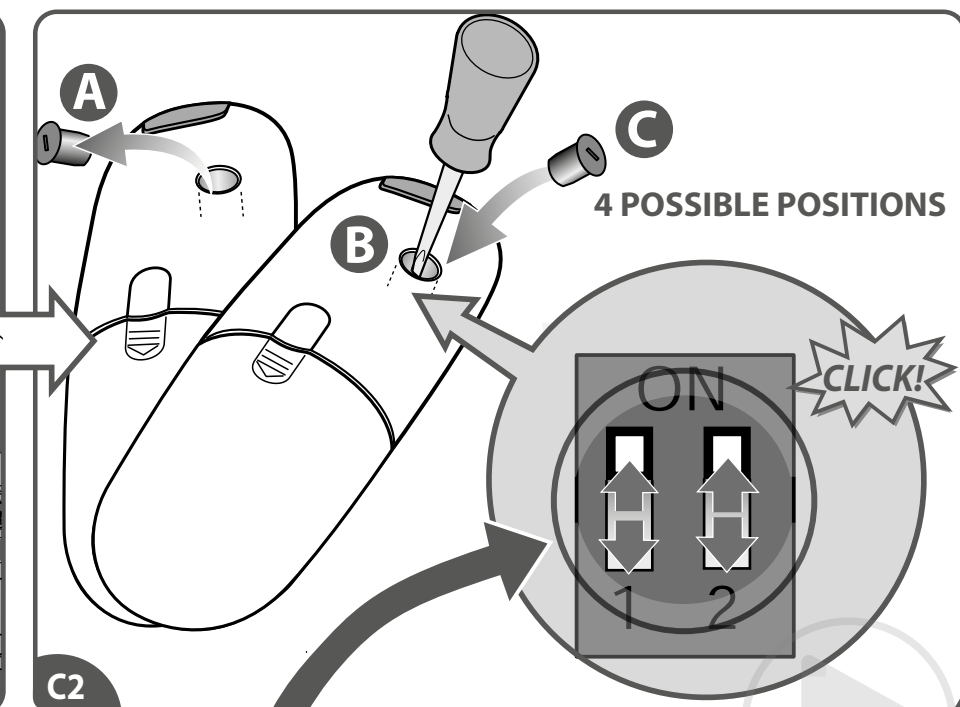
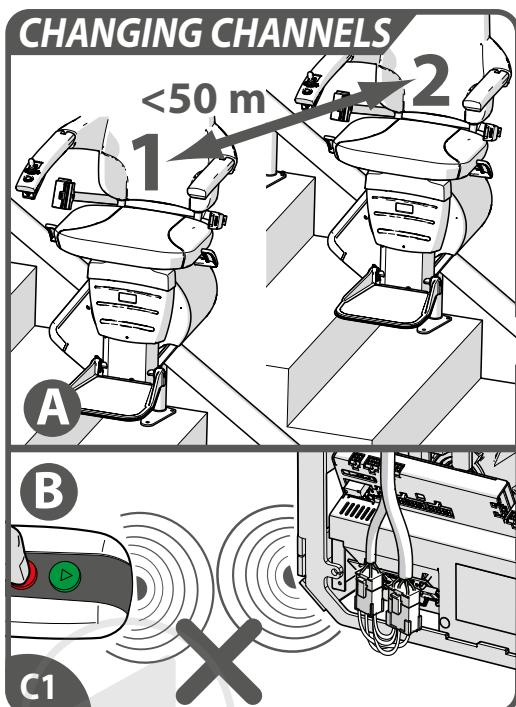
- [B4] Fare muovere l'unità sulla guida e posizionarla nella curva di quest'ultima.
 [B5] Controllare che sia perfettamente verticale usando una livella a bolla d'aria.
 [B6] Se l'unità si inclina in avanti o indietro, occorrerà regolare la guida riposizionando i supporti superiore e inferiore {2}. È necessario procedere in questo modo finché la guida non rimarrà ferma. In presenza di una guida **A1**, posizionare prima i supporti sulla scala.
 [B7a] Fissare gli altri supporti alla scalinata {3}.
 [B7b] In presenza di una guida **A2**, fissare anche i restanti supporti {3}.

IT



REMOTE CONTROL

CHANGING CHANNELS



Changing channels

[C1] If there is more than one lift in the range of the remotes {A} or otherwise interference {B}, you can set the remotes on a different channel. There are four channels.

[C2] Remove the caps on the backside of the remotes {A}. Set the dipswitches {B} (**note:** pay attention to the position of the word “**on**” as this is not always on the same position). Reinstall the caps {C}.

[C3] Set the dipswitch on the board.

[C4] Check if the remote controles are still connected. If not, repeat the normal linking procedure on page 48.

EN

Van kanaal veranderen

[C1] Als er meer dan één lift in het bereik van de afstandsbedieningen {A} of anderszins storing {B} is, kunt u de afstandsbedieningen op een ander kanaal instellen. Er zijn vier kanalen.

[C2] Verwijder de kapjes op de achterkant van de afstandsbedieningen {A}. Stel de dipswitches {B} in (**let op:** let op de positie van het woord “**on**”, want deze staat niet altijd op dezelfde positie). Plaats de kapjes {C} terug.

[C3] Stel de dipswitch op de printplaat in.

[C4] Controleer of de afstandsbedieningen nog steeds zijn aangesloten. Als dit niet het geval is, herhaalt u de normale koppelingsprocedure op pagina 48.

NL

Cambio de canales

[C1] Si hay más de un salvaescaleras en el alcance de los mandos a distancia {A} o hay interferencias {B}, puede configurar los mandos a distancia en un canal diferente. Hay cuatro canales.

[C2] Retire las tapas en la parte posterior de los mandos a distancia {A}. Ajuste los interruptores DIP {B} (**nota:** preste atención a la posición de la palabra «on», ya que no siempre está en la misma posición). Vuelva a colocar las tapas {C}.

[C3] Ajuste el interruptor DIP en el circuito impreso.

[C4] Compruebe si los mandos a distancia todavía están conectados. De lo contrario, repita el procedimiento de vinculación normal en la página 48.

ES

Kanäle wechseln

[C1] Wenn sich mehr als ein Lift im Bereich der Fernbedienungen {A} befindet oder anderweitig Störungen {B} auftreten, können Sie die Fernbedienungen auf einen anderen Kanal einstellen. Es gibt vier Kanäle.

[C2] Entfernen Sie die Abdeckungen auf der Rückseite der Fernbedienungen {A}. Stellen Sie die Dip-Schalter ein {B} (**Hinweis:** Achten Sie auf die Position des Wortes „On“ (Ein), da sich dieses nicht immer an der gleichen Position befindet). Bringen Sie die Abdeckungen wieder an {C}.

[C3] Stellen Sie den Dip-Schalter auf der Platine ein.

[C4] Überprüfen Sie, ob die Fernbedienungen noch angeschlossen sind. Wenn nicht, wiederholen Sie den normalen Verknüpfungsvorgang auf Seite 48.

DE

Modification des canaux

[C1] S'il y a plusieurs monte-escaliers à portée des télécommandes {A} ou en cas d'interférences {B}, vous pouvez régler les télécommandes sur un autre canal. Il y a quatre canaux.

[C2] Retirez les capuchons au dos des télécommandes {A}. Réglez les commutateurs DIP {B} (**remarque:** faites attention à l'emplacement du mot on, il ne se trouve en effet pas toujours au même endroit). Réinstallez les capuchons {C}.

[C3] Réglez le commutateur DIP sur le circuit.

[C4] Vérifiez si les télécommandes sont toujours connectées. Sinon, répétez la procédure de liaison normale à la page 48.

FR

Modifica dei canali

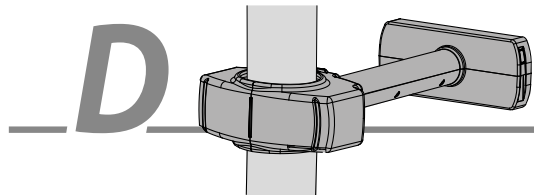
[C1] Se nel raggio dei telecomandi sono presenti altri montascale {A} o altre interferenze {B}, è possibile impostare i telecomandi su un canale diverso. I canali disponibili sono quattro.

[C2] Rimuovere i cappucci sul retro dei telecomandi {A}. Impostare i DIP switch {B} (**nota:** fare attenzione alla posizione della parola “on”, perché non è sempre uguale). Riposizionare i cappucci {C}.

[C3] Impostare il DIP switch sulla scheda.

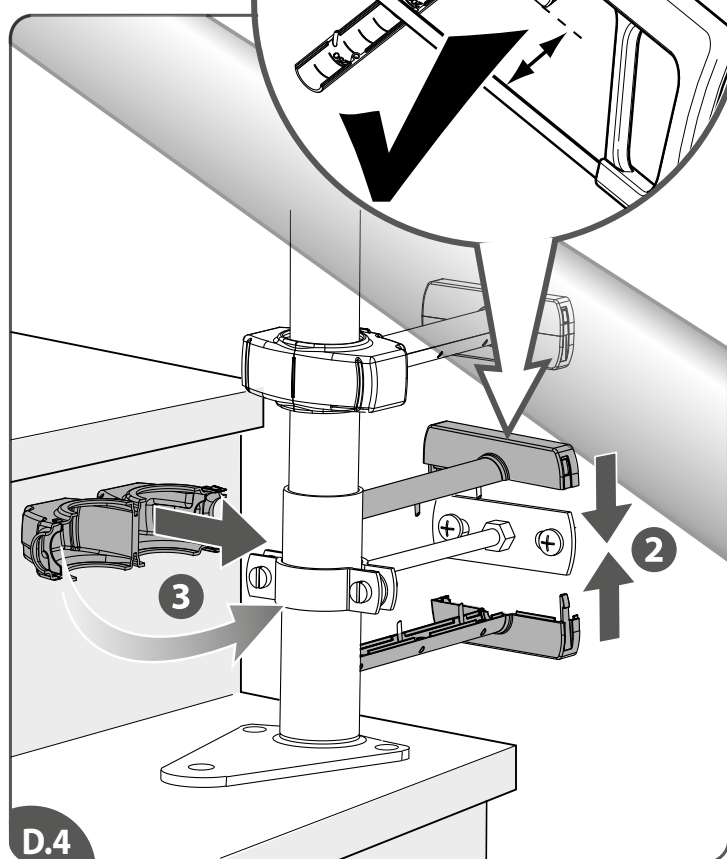
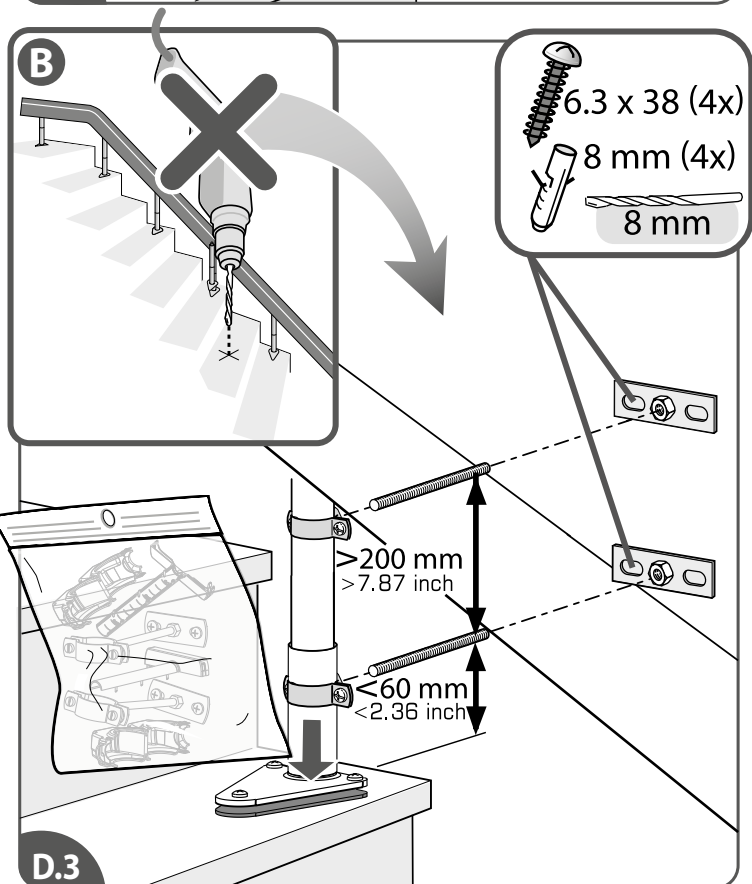
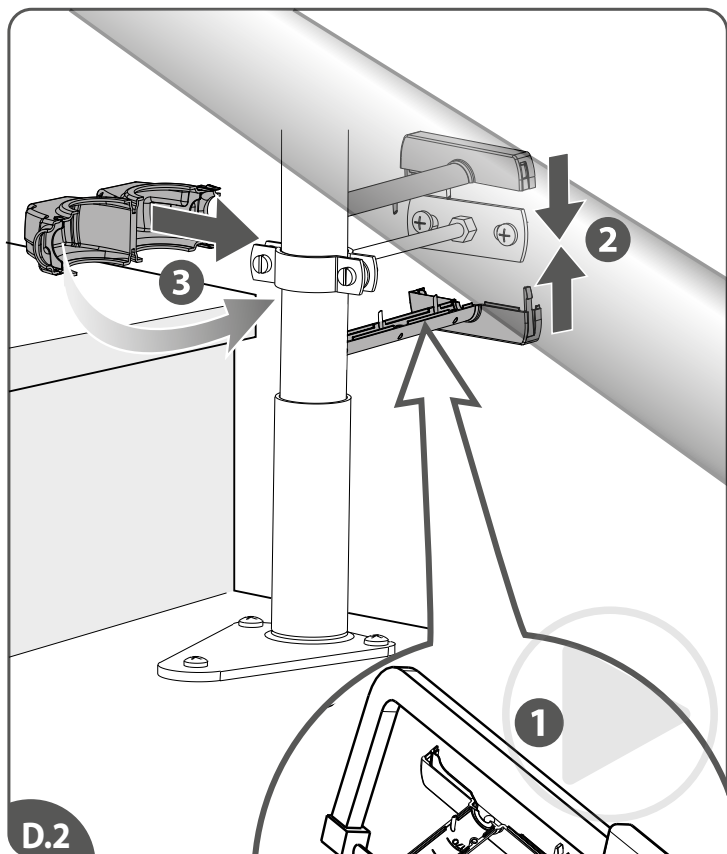
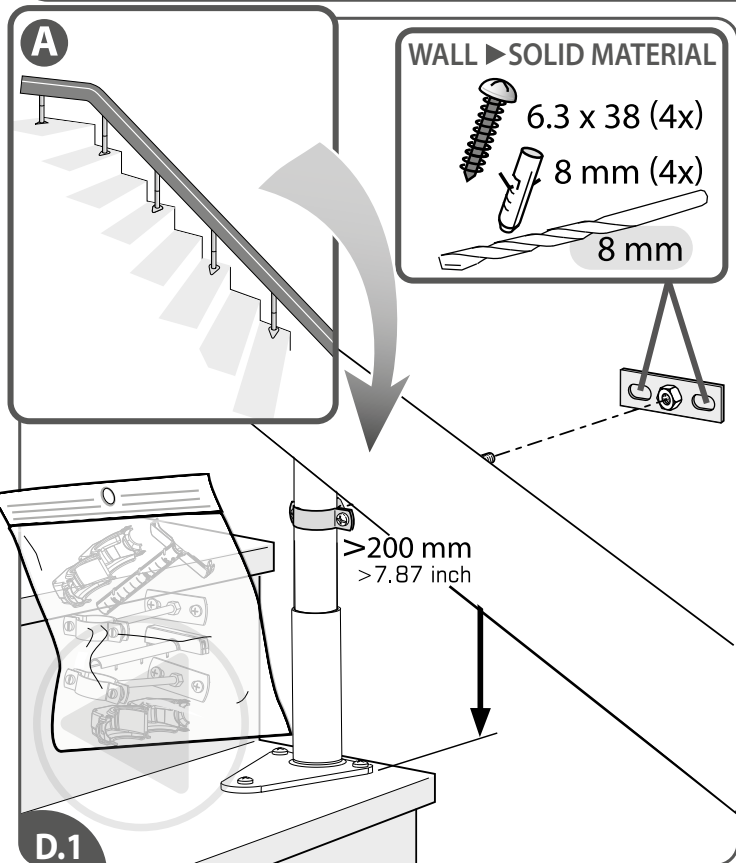
[C4] Controlla se i telecomandi sono ancora collegati. In caso contrario, ripetere la normale procedura di collegamento a pagina 48.

IT



WALL SUPPORT FIXATION

SEE SALESMANUAL (AA28974) IN WHICH SITUATIONS WALL SUPPORTS ARE MANDATORY



Note: see salesmanual (AA28974) in which situations wall supports are mandatory.

When using wall brackets the wall shall be of solid material e.g. not a gypse/dry wall. The wall shall be minimum half brick. Bricks shall not be hollow.

[D1]In case it is allowed to fix the stanchion with screws to the stairs, just install one wall bracket. Install the bracket at least 200 mm [7.87 inch] above the stairs/floor. Bring the threaded rod in position and fix the wallplate with screws.

[D2]Cut the bracket covers to the right length{1}. Close the covers around the rod{2}. Install the front bracket cover{3}.

[D3]In case it is not allowed to fix the stanchion with screws to the stairs, install two wall brackets. Install the bracket less than 60 mm [2.36 inch] above the stairs/floor.

EN [D4]Repeat the above described procedure to install the lower wall bracket.

Opmerking: zie verkoophandleiding (AA28974) in welke situaties muursteunen verplicht zijn.

Bij gebruik van muurbeugels moet de muur van degelijk materiaal zijn, d.w.z. geen gips-/gipsplaat. De muur moet minimaal half steens zijn. Bakstenen mogen niet hol zijn.

[D1]Indien het toegestaan is om de staander met schroeven aan de trap te bevestigen, hoeft u slechts één muurbeugel te installeren. Installeer de beugel op tenminste 200 mm boven de trap/vloer. Breng de draadstang in positie en bevestig de muurplaat met schroeven.

[D2]Zaag de beugelkappen op de juiste lengte{1}. Sluit de kappen rond de stang{2}. Installeer de voorste beugelkap{3}.

[D3]Als het niet toegestaan is de staander met schroeven aan de trap te bevestigen, installeer dan twee muurbeugels. Installeer de beugel minder dan 60 mm boven de trap/vloer.

NL [D4]Herhaal de hierboven beschreven procedure om de onderste muurbeugel te installeren.

Nota: consulte el manual de ventas (AA28974) para saber en qué situaciones los soportes de pared son obligatorios. Cuando se utilicen soportes de pared, la pared debe ser de un material sólido, por ejemplo, no de una pared de yeso / seco. La pared será como mínimo de medio ladrillo. Los ladrillos no deben ser huecos.

[D1]Si se permite fijar el soporte con tornillos a la escalera, monte solo un soporte de pared. Monte el soporte al menos 200 mm encima de la escalera/suelo. Coloque la varilla roscada en posición y fije el soporte de pared con tornillos.

[D2]Corte las cubiertas del soporte en la longitud correcta{1}. Cierre las cubiertas alrededor de la varilla{2}. Monte la cubierta delantera del soporte{3}.

[D3]Si no se permite fijar el soporte con tornillos a la escalera, monte dos soportes de pared. Monte el soporte a menos de 60 mm encima de la escalera/suelo.

ES [D4]Repita el procedimiento descrito anteriormente para montar el soporte de pared inferior.

Hinweis: Im Vertriebshandbuch (AA28974) ist angegeben, in welchen Fällen Wandstützen vorgeschrieben sind. Bei der Verwendung von Wandhalterungen muss die Wand aus festem Material bestehen, z. B. keine Gips-/Trockenbauwand. Die Wand muss mindestens zur Hälfte aus Ziegeln bestehen. Die Ziegel dürfen nicht hohl sein.

[D1]Falls die Stütze mit Schrauben an der Treppe befestigt werden darf, genügt eine Wandhalterung. Bringen Sie die Halterung mindestens 200 mm über der Treppe/dem Fußboden an. Bringen Sie die Gewindestange in Position und befestigen Sie die Wandplatte mit Schrauben.

[D2]Schneiden Sie die Bügel der Abdeckungen auf die richtige Länge{1}. Schließen Sie die Abdeckungen um die Stange{2}. Bringen Sie den Bügel der vorderen Abdeckung an{3}.

[D3]Falls es nicht möglich sein sollte, die Stütze mit Schrauben an der Treppe zu befestigen, bringen Sie zwei Wandhalterungen an. Bringen Sie die Halterung weniger als 60 mm über der Treppe/dem Fußboden an.

DE [D4]Wiederholen Sie den oben beschriebenen Vorgang, um die untere Wandhalterung anzubringen.

Remarque : reportez-vous au manuel de vente (AA28974) pour connaître les situations dans lesquelles des supports muraux sont obligatoires.

Lors de l'utilisation de supports muraux, le mur doit être en matériau solide, par exemple pas en gypse/cloison sèche. Le mur doit être au moins d'une demi-brique. Les briques ne doivent pas être creuses.

[D1]Si la fixation du support à l'escalier à l'aide de vis est autorisée, il vous suffit d'installer un seul support mural. Installez le support au moins 200 mm au-dessus de l'escalier/du sol. Amenez la tige filetée en position et fixez la plaque murale à l'aide de vis.

[D2]Découpez les couvercles des supports à la bonne longueur{1}. Placez les couvercles autour de la tige{2}. Installez le couvercle du support avant {3}.

[D3]Si la fixation du support à l'escalier à l'aide de vis n'est pas autorisée, installez deux supports muraux. Installez le support moins de 60 mm au-dessus de l'escalier/du sol.

FR [D4]Répétez la procédure décrite ci-dessus pour installer le support mural inférieur.

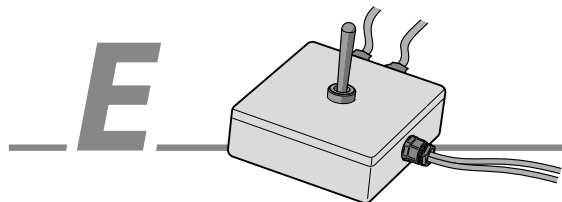
Nota: consultare il manuale di vendita (AA28974) per scoprire le situazioni in cui è obbligatorio l'uso di supporti da parete. Quando si utilizzano staffe a parete, la parete deve essere di materiale solido, ad esempio non un muro di gesso/secco. Il muro deve essere almeno mezzo mattone. I mattoni non devono essere cavi.

[D1]Se è possibile fissare il supporto alla scalinata con delle viti, installare una sola staffa da parete. Installare la staffa almeno 200 mm più in alto rispetto alla scalinata/al pavimento. Portare la barra filettata in posizione e fissare la piastra a muro con delle viti.

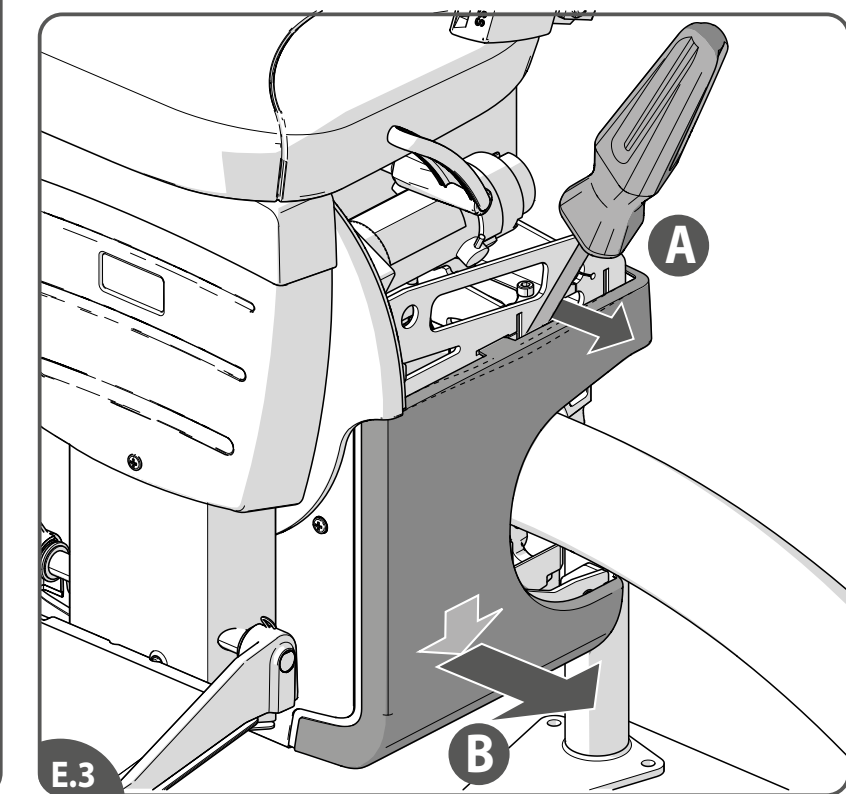
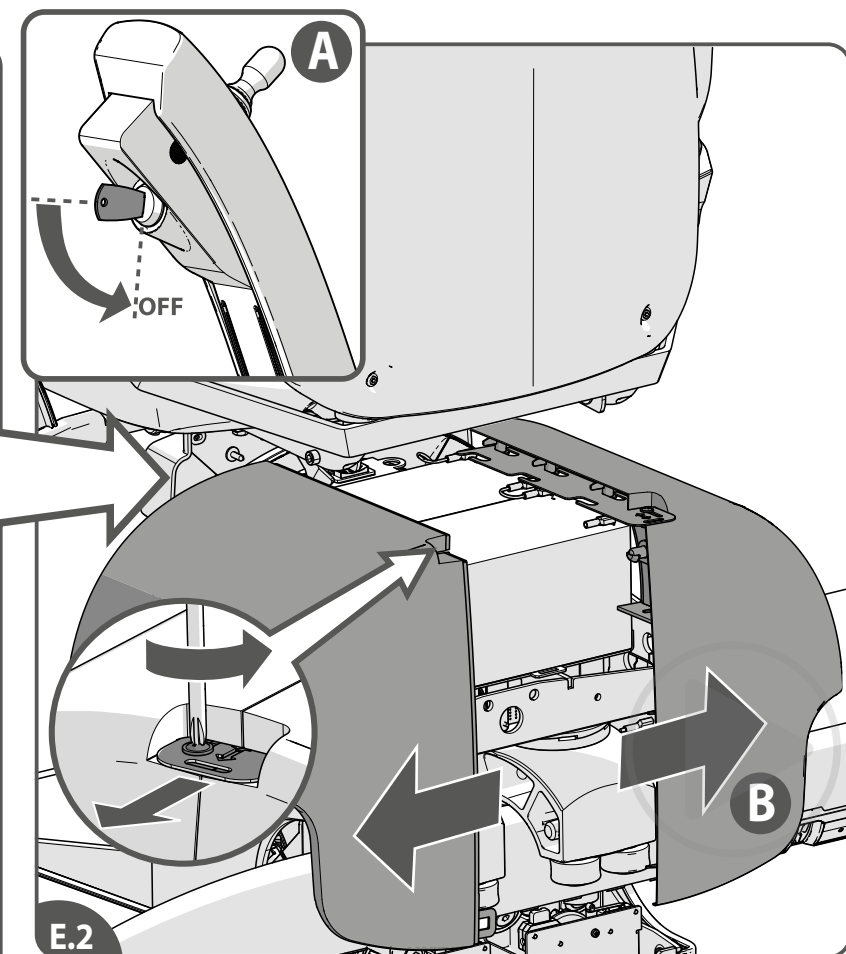
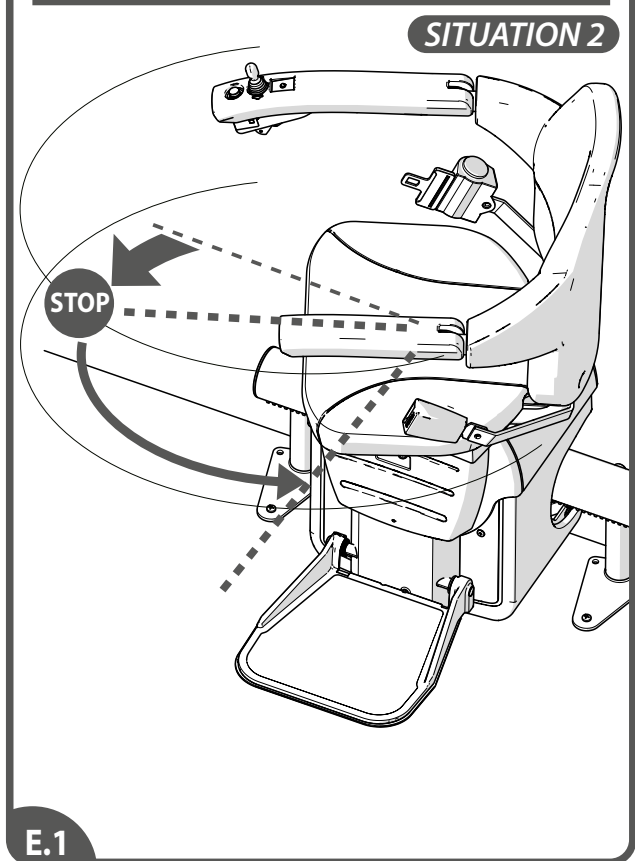
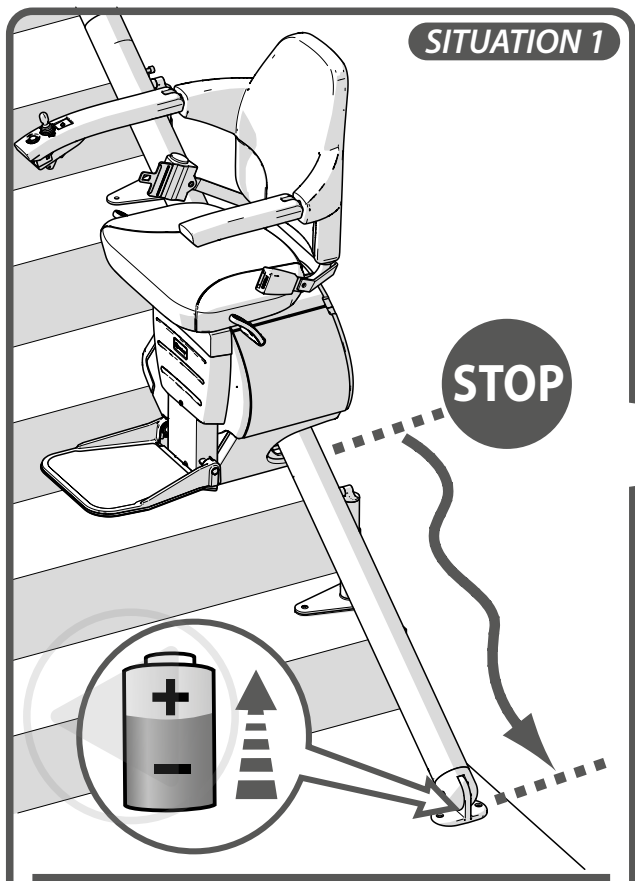
[D2]Tagliare i copristaffa alla giusta lunghezza{1}. Chiudere i copristaffa intorno alla barra{2}. Installare il copristaffa anteriore{3}.

[D3]Se non è possibile fissare il supporto alla scalinata con delle viti, installare due staffe da parete. Installare la staffa almeno 60 mm più in alto rispetto alla scalinata/al pavimento.

IT [D4]Ripetere la procedura sopra descritta per installare la staffa da parete inferiore.



EMERGENCY OPERATION SITUATION



[E1] If the lift is not moving (situation 1) or not swivelling (situation 2) anymore the **Tool unit traction/powered swivel C5001000** can help to move the lift to a safer location.

[E2] Turn off the lift {A}. Remove the top covers {B} and disconnect the batteries {C}.

[E3] Remove the side cover of the power pack.

EN

[E1] Als de lift niet meer beweegt (situatie 1) of niet meer draait (situatie 2) kan het **gereedschap unit tractie/aangedreven draaimechanisme C5001000**

helpen om de lift naar een veiligere positie te verplaatsen.

[E2] Schakel de lift uit {A}. Verwijder de bovenkappen {B} en maak de accu's los {C}.

[E3] Verwijder de zijkap van de unit.

NL

[E1] Si el salvaescaleras no se mueve (situación 1) o no gira (situación 2), la **herramienta unidad de tracción y giro automático C5001000** puede ayudar a mover el salvaescaleras a un lugar más seguro.

[E2] Desconecte el salvaescaleras {A}. Retire las cubiertas superiores {B} y desconecte las baterías {C}.

[E3] Retire la cubierta lateral de la unidad motriz.

ES

[E1] Wenn sich der Lift nicht mehr bewegt (Situation 1) oder nicht mehr dreht (Situation 2), kann das **Werkzeug Antriebseinheit und automatische Drehfunktion C5001000** helfen, den Lift an einen sichereren Ort zu bringen.

[E2] Schalten Sie den Lift aus {A}. Entfernen Sie die oberen Abdeckungen {B} und klemmen Sie die Akkus ab {C}.

[E3] Entfernen Sie die seitliche Abdeckung der Fahreinheit.

DE

[E1] Si le monte-escalier ne bouge plus (situation 1) ou ne pivote plus (situation 2), **l'outil module de traction et pivotement automatique C5001000** peut permettre de placer le monte-escalier dans une position plus sûre.

[E2] Mettez le monte-escalier hors tension {A}. Retirez les couvercles supérieurs {B} et débranchez les batteries {C}.

[E3] Retirez le couvercle latéral du bloc moteur.

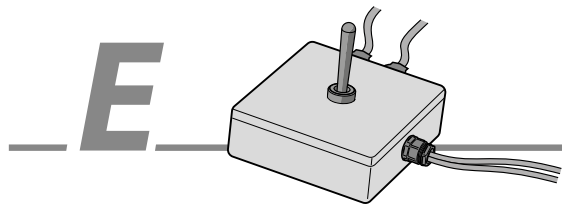
FR

[E1] Se il montascale non si muove (situazione 1) o non ruota (situazione 2) più, **il strumento unità motrice e rotazione motorizzata C5001000** può aiutare a spostare il montascale in una posizione più sicura.

[E2] Spegner il montascale {A}. Rimuovere i coperchi superiori {B} e scollegare le batterie {C}.

[E3] Rimuovere il coperchio laterale del blocco motore.

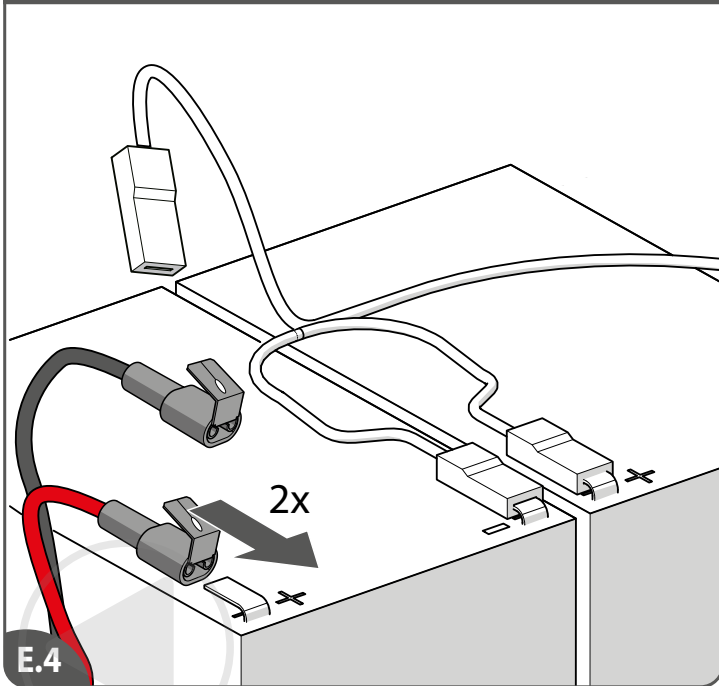
IT



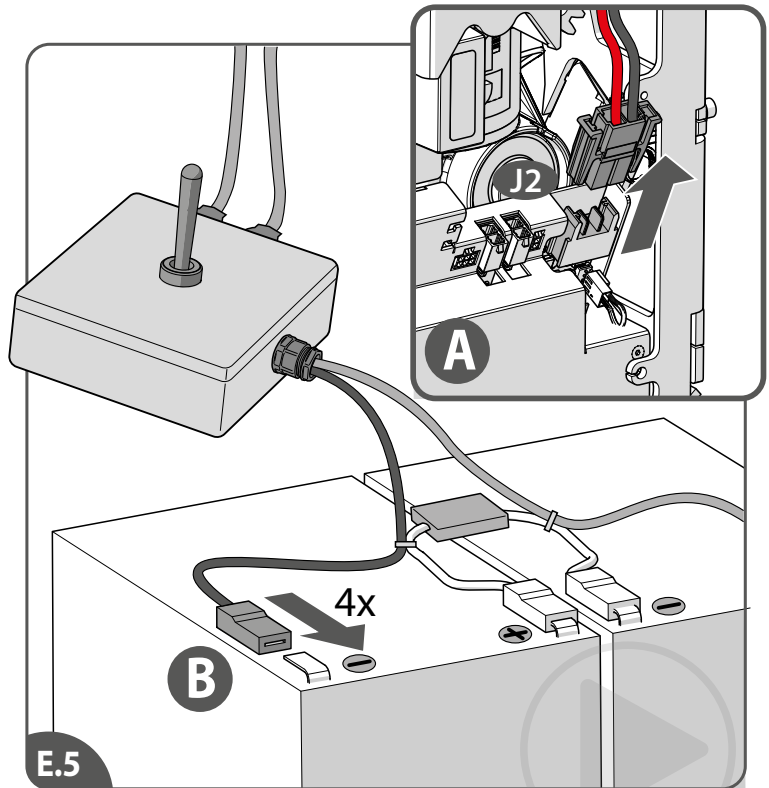
EMERGENCY OPERATION

OPERATE MOVEMENT

ONLY IN CASE OF NO MOVEMENT

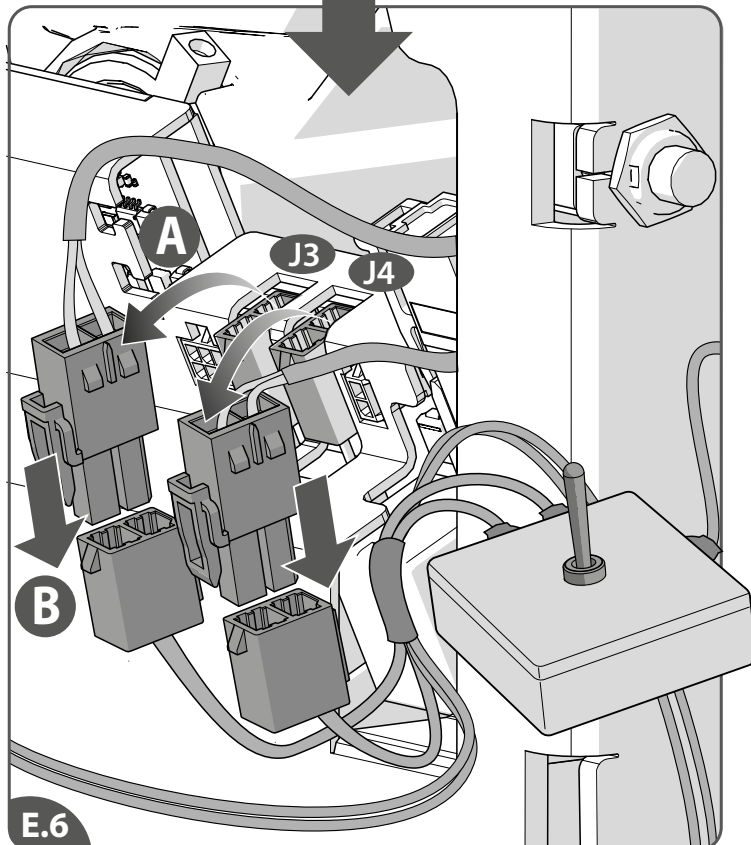


E.4

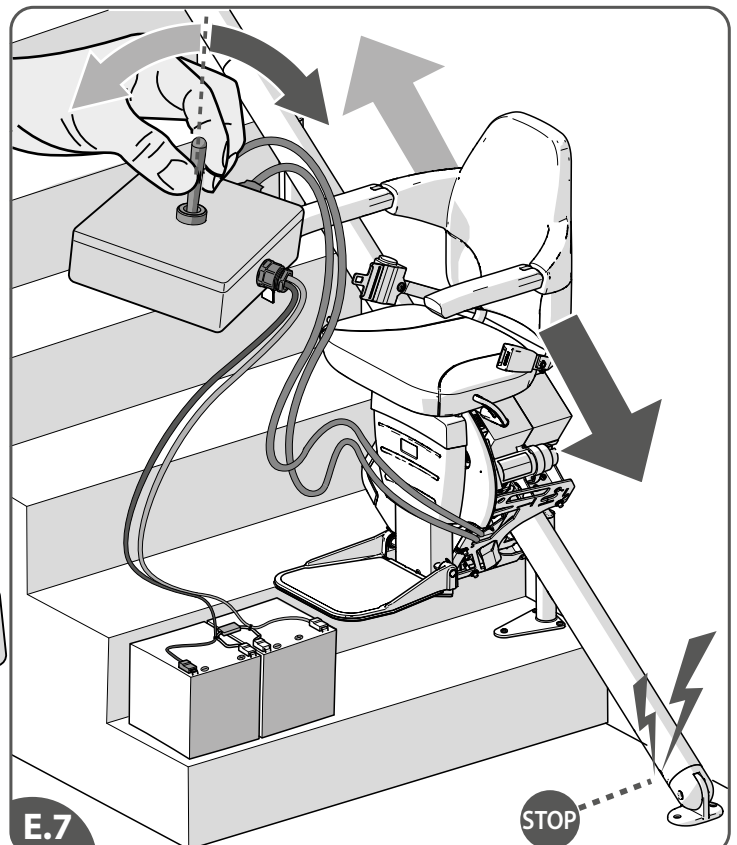


E.5

SITUATION 1 > NO MOVEMENT



E.6



E.7

- [E4]Only in case of no movement of the lift: connect the wires of the Tool unit traction/powered swivel with the extra batteries.
- [E5]Disconnect the battery loom{A}. Connect the Tool unit traction/powered swivel with the extra batteries{B}.
- [E6]Disconnect the motor looms{A}. Connect the motor looms with the tool{B}.
- [E7]Operate the joystick of the tool to move the lift to a safer loaction.

EN

- [E4]Alleen in geval van geen beweging van de lift: sluit de draden van het gereedschap unit tractie/aangedreven draaimechanisme op de extra batterijen aan.
- [E5]Maak de accukabel los{A}. Sluit het LEMO-gereedschap op de extra batterijen aan{B}.
- [E6]Maak de motorkabels los{A}. Sluit de motorkabels aan op het gereedschap{B}.
- [E7]Bedien de joystick van het gereedschap om de lift naar een veiligere locatie te verplaatsen.

NL

- [E4]Solo si no se mueve el salvaescaleras: conecte los cables de la herramienta unidad de tracción y giro automático con las baterías adicionales.
- [E5]Desconecte el mazo de cables de la batería {A}. Conecte la herramienta LEMO con las baterías adicionales {B}.
- [E6]Desconecte los mazos de cable del motor {A}. Conecte los mazos de cable del motor con la herramienta {B}.
- [E7]Accione la palanca de la herramienta para mover el salvaescaleras a un lugar más seguro.

ES

- [E4]Nur wenn sich der Lift nicht bewegt: Verbinden Sie die Drähte des Werkzeug Antriebseinheit und automatische Drehfunktionen mit den zusätzlichen Akkus.
- [E5]Trennen Sie den Akku-Kabelbaum {A}. Verbinden Sie das LEMO-Tool mit den zusätzlichen Akkus {B}.
- [E6]Trennen Sie die Motor-Kabelbäume {A}. Schließen Sie die Motor-Kabelbäume mit dem Werkzeug {B} an.
- [E7]Betätigen Sie den Joystick des Werkzeugs, um den Lift an eine sicherere Stelle zu fahren.

DE

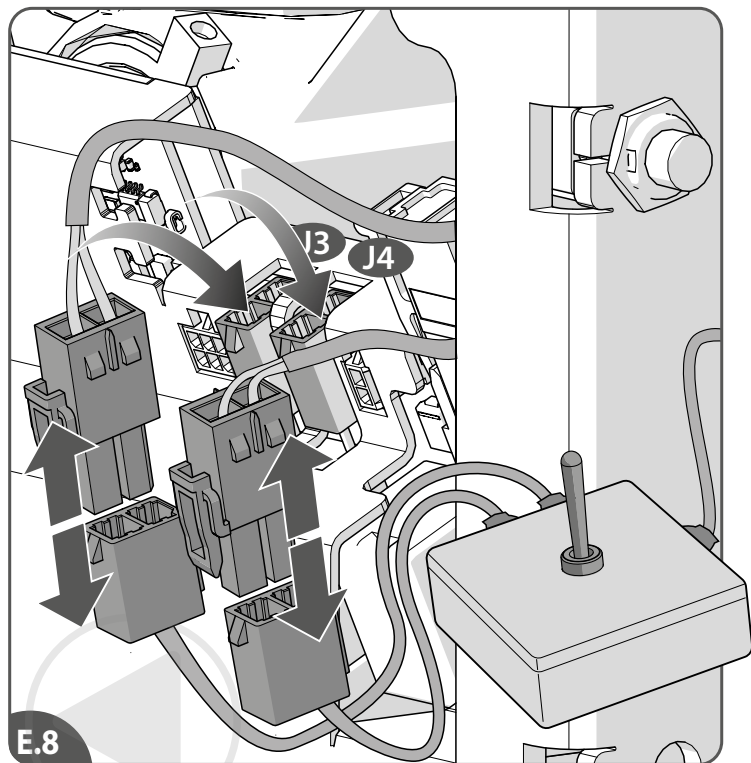
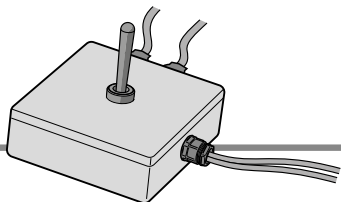
- [E4]Uniquement en l'absence de mouvement du monte-escalier : branchez les fils de l'outil module de traction et pivotement automatique aux batteries supplémentaires.
- [E5]Débranchez le faisceau de câbles de la batterie {A}. Branchez l'outil LEMO aux batteries supplémentaires {B}.
- [E6]Débranchez les faisceaux de câbles du moteur {A}. Branchez les faisceaux de câbles du moteur à l'outil {B}.
- [E7>Actionnez la manette de l'outil pour placer le monte-escalier dans une position plus sûre.

FR

- [E4]Solo se il montascale non si muove: collegare i fili del strumento unità motrice e rotazione motorizzata con le batterie aggiuntive.
- [E5]Scollegare il cablaggio della batteria {A}. Collegare l'utensile LEMO alle batterie aggiuntive {B}.
- [E6]Scollegare il cablaggio del motore {A}. Collegare il cablaggio del motore all'utensile {B}.
- [E7]Utilizzare il joystick dell'utensile per spostare il montascale in una posizione più sicura.

IT

E **EMERGENCY OPERATION** OPERATE MOVEMENT



REINSTALL LIFT > SEE MANUAL



[E8]Reconnect the motor looms the main PCB.

See this manual to reinstall the lift.

EN

[E8]Sluit de motorkabels weer aan op de hoofdprintplaat.

Zie deze handleiding om de lift opnieuw te installeren.

NL

[E8]Vuelva a conectar los mazos de cable del motor a la PCB principal.

Consulte este manual para reinstalar el salvaescaleras.

ES

[E8]Schließen Sie die Motor-Kabelbäume wieder an die Hauptplatine an.

Um den Lift erneut zu installieren siehe diese Anleitung.

DE

[E8]Rebranchez les faisceaux de câbles du moteur au circuit imprimé principal.

Reportez-vous à ce manuel pour réinstaller le monte-escalier.

FR

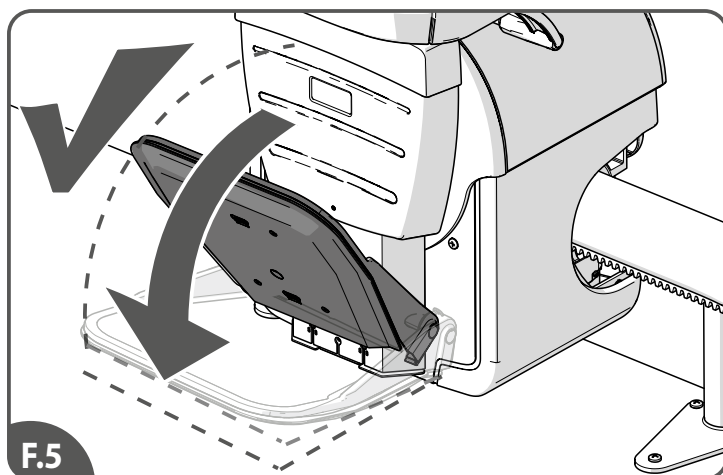
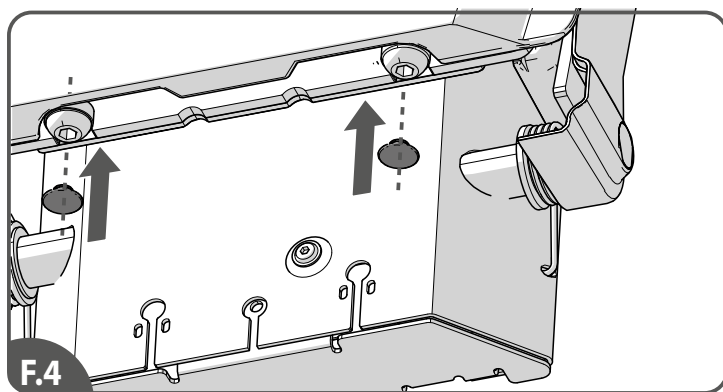
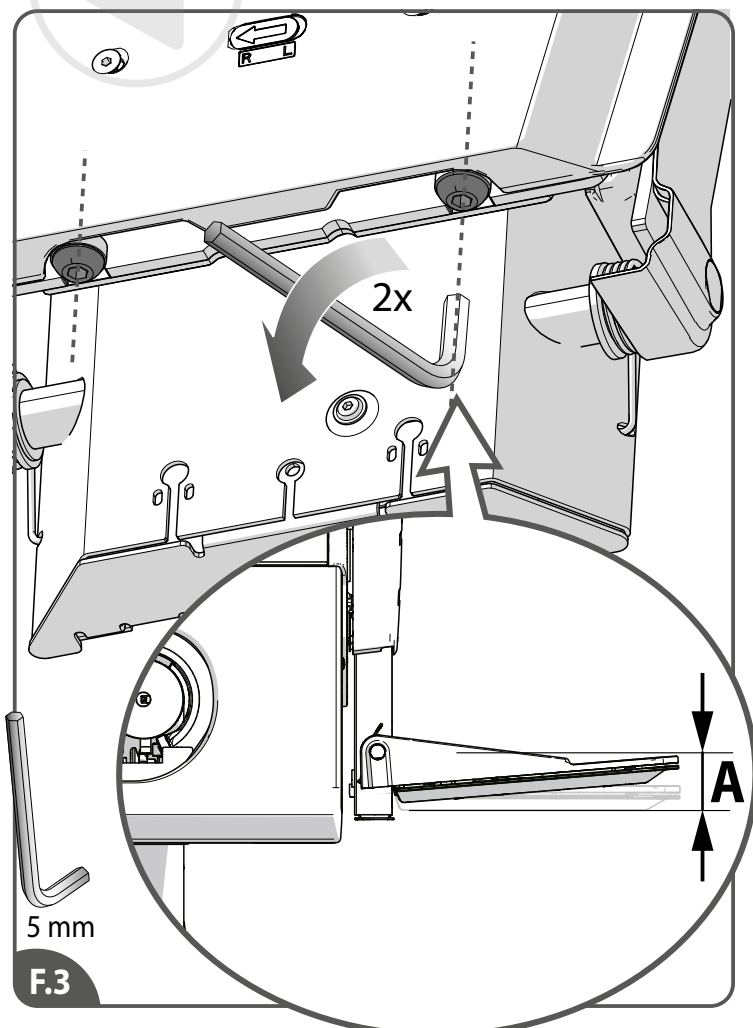
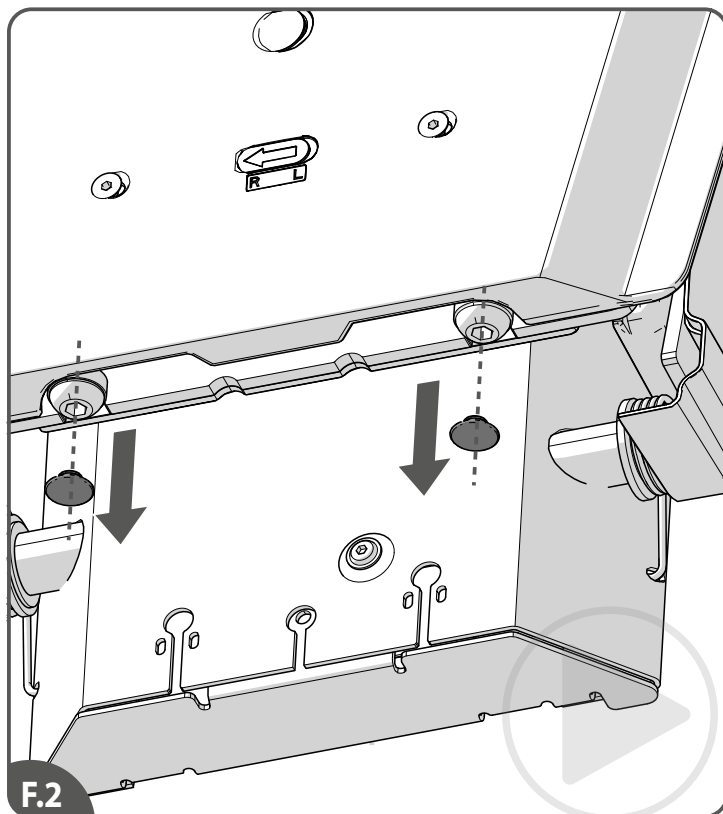
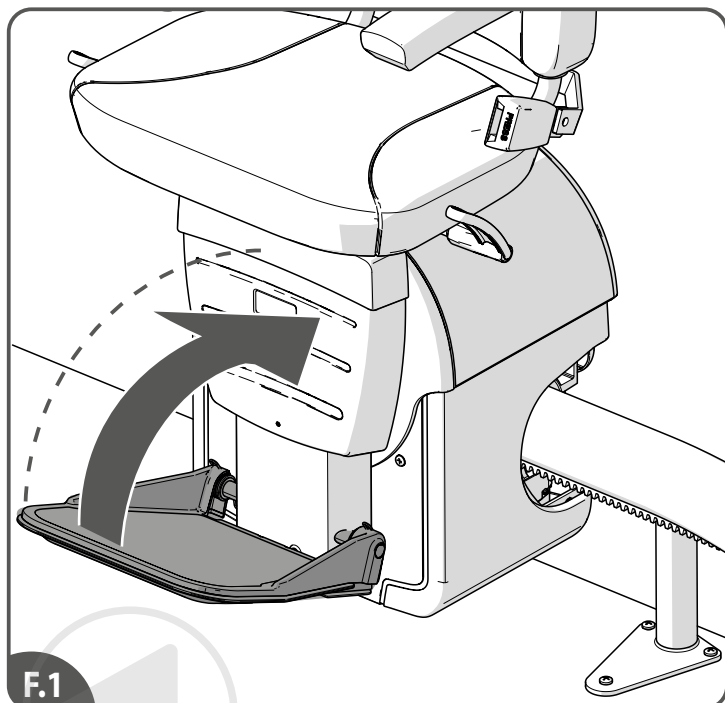
[E8]Ricollegare il cablaggio del motore al circuito stampato principale.

Consultare il presente manuale per reinstallare il montascale.

IT

F FOOTREST ADJUSTMENT

UNSCREW BOLTS



- [F1]Fold up the footrest.
- [F2]Remove the cap (2x).
- [F3]Loosen the adjustment bolts (2x).
- [F4]Refit the cap (2x).
- [F5]Fold down the footrest and check the new position of the footrest.

EN

- [F1]Klap de voetenplank op.
- [F2]Verwijder het kapje(2x).
- [F3]Draai de stelbouten (2x) los.
- [F4]Plaats het kapje terug(2x).
- [F5]Klap de voetenplank uit en controleer de nieuwe positie van de voetenplank.

NL

- [F1]Pliegue el reposapiés.
- [F2]Retire la tapa (2x).
- [F3]Afloje los pernos de ajuste (2x).
- [F4]Vuelva a colocar la tapa (2x).
- [F5]Baje el reposapiés y verifique la nueva posición del reposapiés.

ES

- [F1]Klappen Sie die Fußstütze nach oben.
- [F2]Entfernen Sie die Abdeckung (2x).
- [F3]Lösen Sie die Einstellschrauben (2x).
- [F4]Setzen Sie die Abdeckung wieder zurück(2x).
- [F5]Klappen Sie die Fußstütze nach unten und kontrollieren Sie die neue Position der Fußstütze.

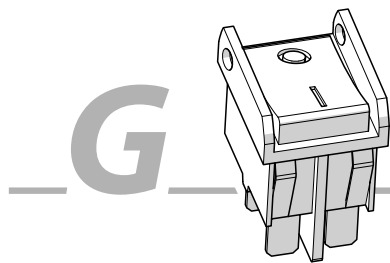
DE

- [F1]Relevez le repose-pieds.
- [F2]Retirez le capuchon (2x).
- [F3]Desserrez les boulons de réglage (2x).
- [F4]Riposizionare le capuchon (2x).
- [F5]Rabattez le repose-pieds et vérifiez la nouvelle position du repose-pieds.

FR

- [F1]Richiudere la pedana poggiapiedi.
- [F2]Rimuovere il coperchio (2x).
- [F3>Allentare i bulloni di regolazione (2x).
- [F4]Rimontare il coperchio (2x).
- [F5]Aprire la pedana poggiapiedi e controllare la nuova posizione della pedana poggiapiedi.

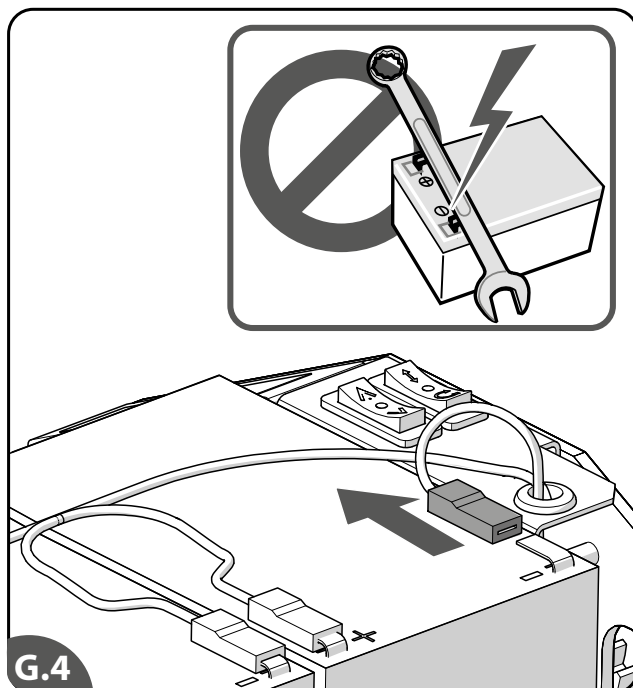
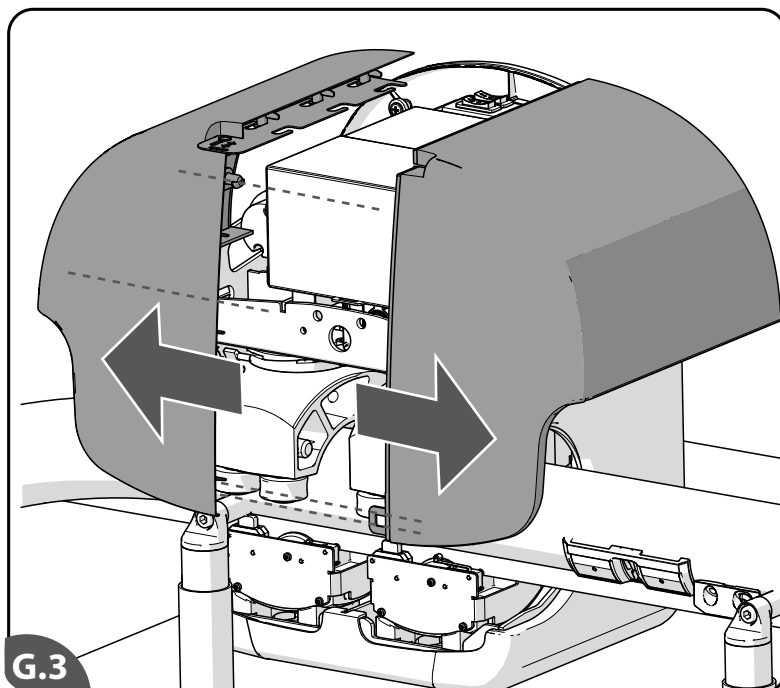
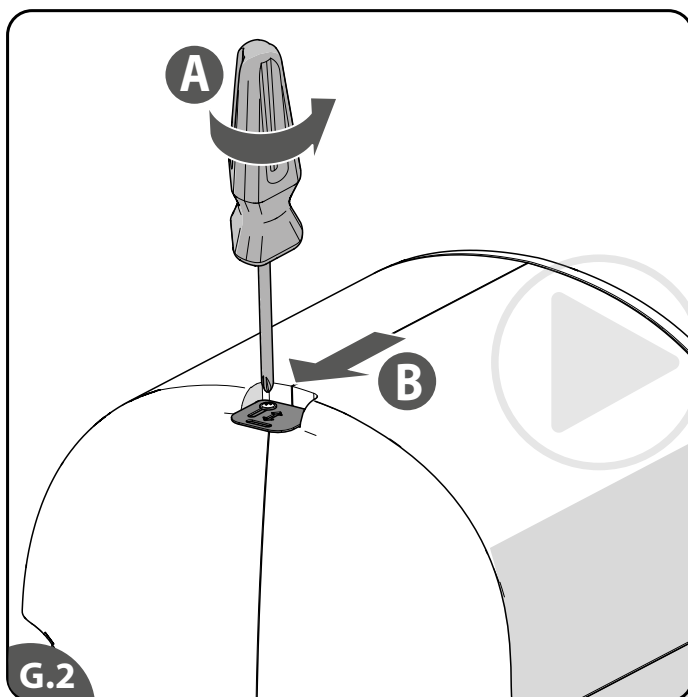
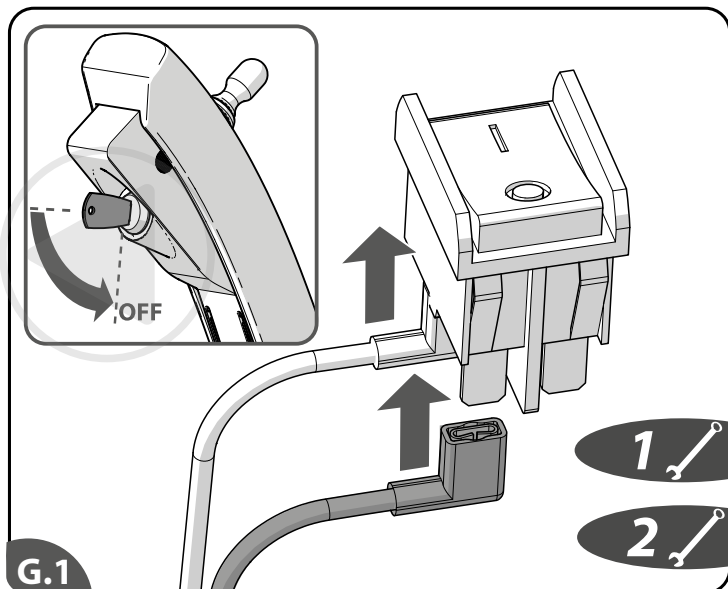
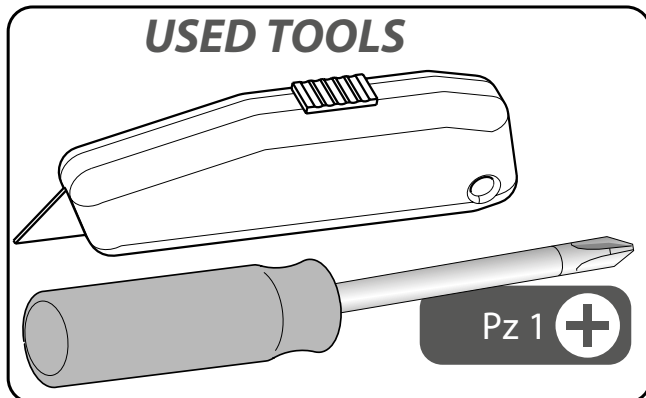
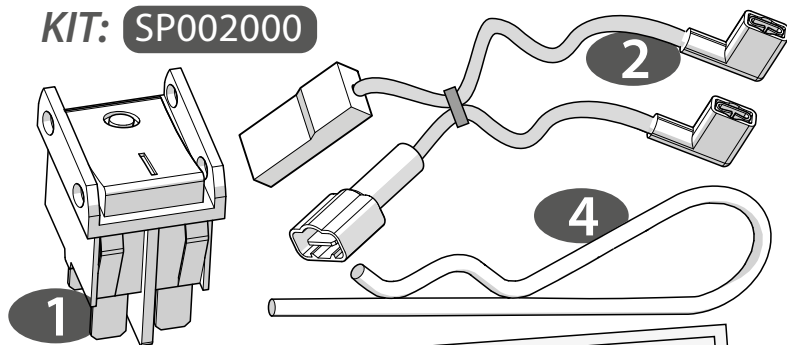
IT



LOCKABLE SWITCH

REMOVE COVERS

KIT: SP002000



- [G1] Connect the supplies wires with the on/off lockable switch.
- [G2] Loosen the top covers.
- [G3] Remove both covers.
- [G4] Disconnect the - wire of the battery.

EN

- [G1] Sluit de meegeleverde draden aan op de afsluibare aan/uit-schakelaar.
- [G2] Maak de bovenkappen los.
- [G3] Verwijder de beide kappen.
- [G4] Maak de draad van - contact van de accu los.

NL

- [G1] Conecte los cables suministrados en el interruptor encendido/apagado bloqueable.
- [G2] Destornille las cubiertas superiores.
- [G3] Quite ambas cubiertas.
- [G4] Suelte el cable del contacto negativo de la batería.

ES

- [G1] Schließen Sie die mitgelieferten Kabel am Schalter Ein/Aus verriegelbar an.
- [G2] Lösen Sie die oberen Abdeckkappen.
- [G3] Entfernen Sie die beide Abdeckkappen.
- [G4] Lösen Sie das Kabel vom - Kontakt des Akkus.

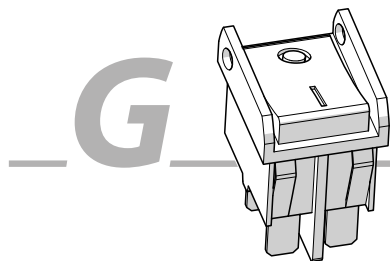
DE

- [G1] Branchez les fils fournis sur l'interrupteur marche/arrêt verrouillable.
- [G2] Dévissez les couvercles supérieures.
- [G3] Retirez les deux couvercles.
- [G4] Détachez le fil sur le contact - de la batterie.

FR

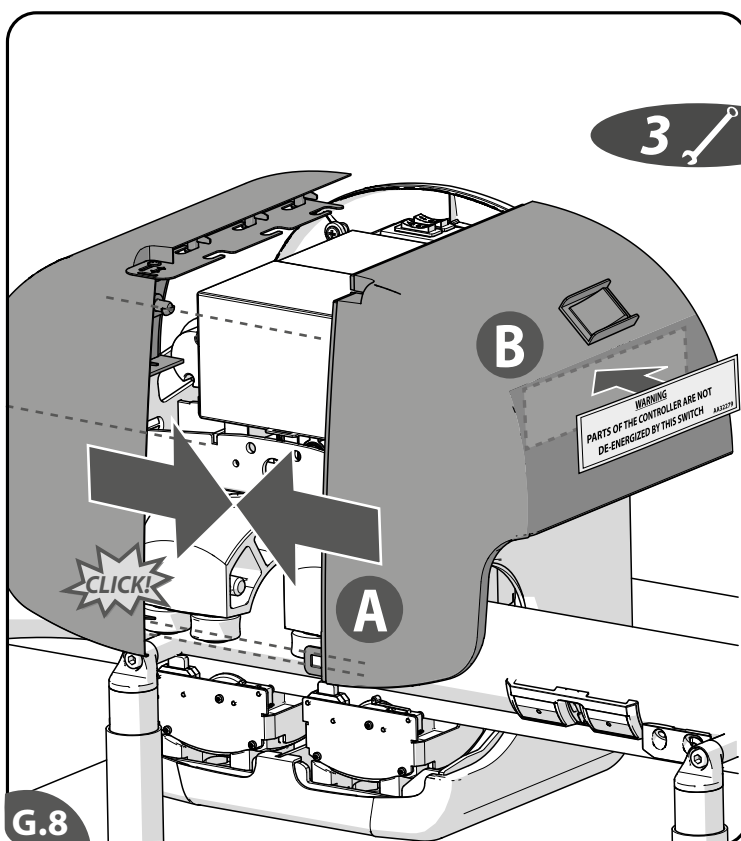
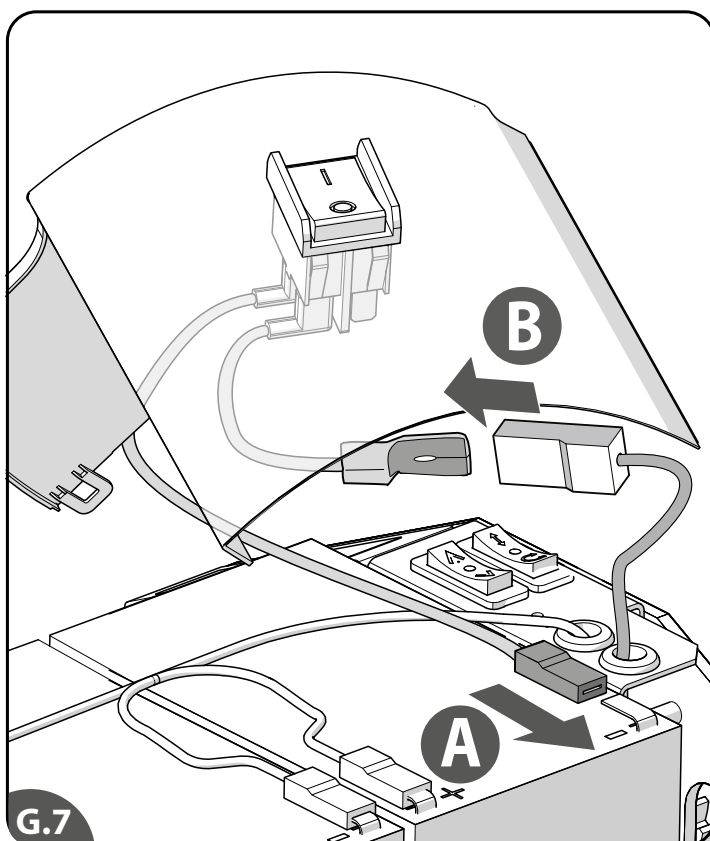
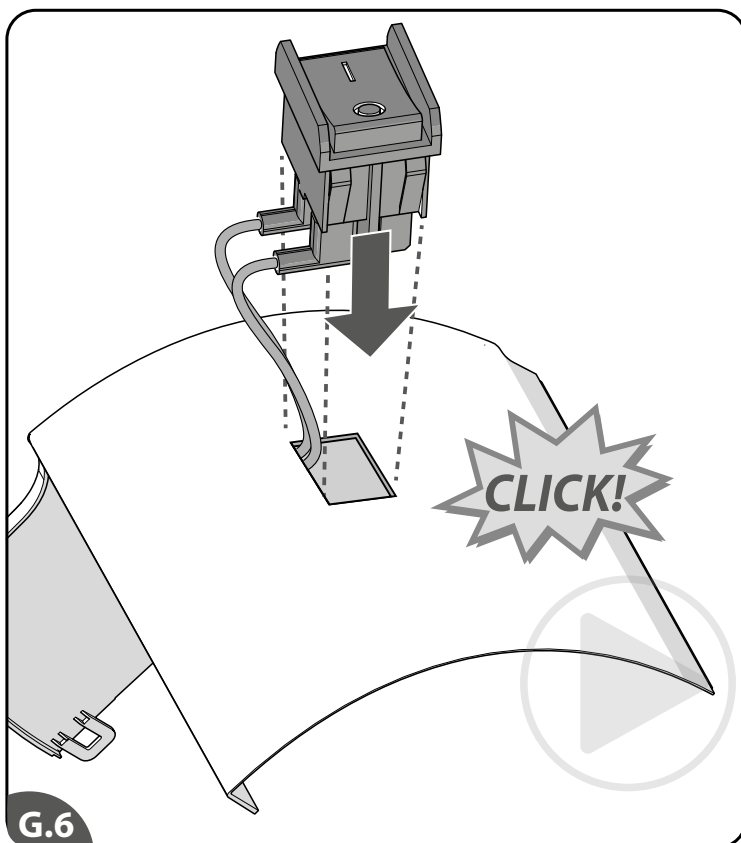
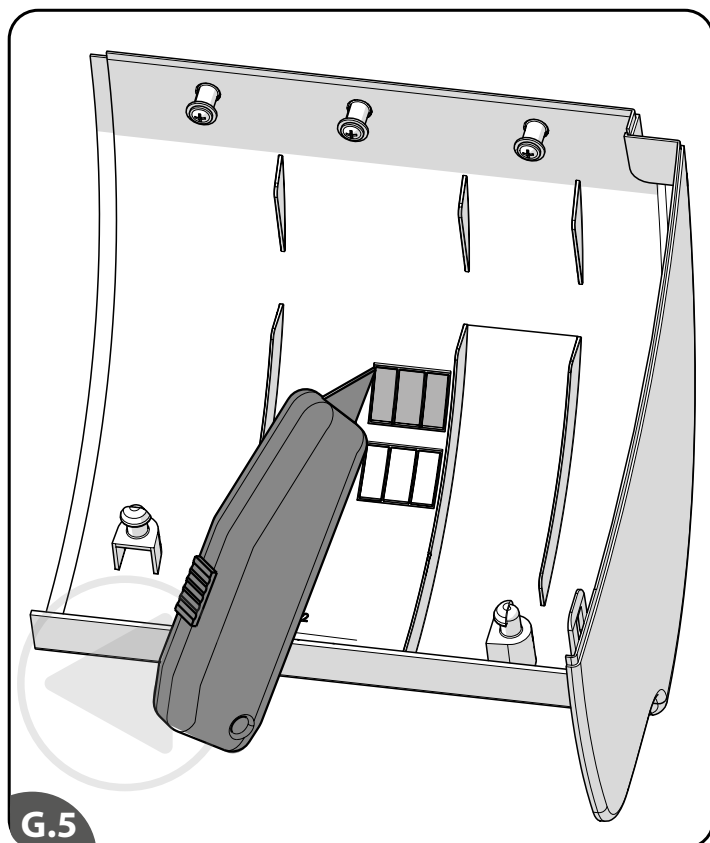
- [G1] Collegare i fili forniti all'interruttore accensione/spegnimento a chiave.
- [G2] Svitare i coperchi superiori.
- [G3] Rimuovere entrambi i coperchi.
- [G4] Scollegare il filo del contatto **negativo** dell'accumulatore.

IT



LOCKABLE SWITCH

CUT A HOLE



- [G5]Cut, at the indicated location, a hole in the left top cover.
- [G6]Click the on/off lockable switch into the hole.
- [G7]Connect the on/off lockable switch with the battery{A}. Connect the on/off lockable switch with the “old” - wire{B}.
- [G8]Replace the covers{A}. Fit the warning label near the switch{C}.

EN

- [G5]Snij, op de aangegeven plek, een gat in de linker bovenkap.
- [G6]Klik de afsluitbare aan/uit-schakelaar in het gat.
- [G7]Sluit de afsluitbare aan/uit-schakelaar aan op de accu{A}. Sluit de afsluitbare aan/uit-vakantieschakelaar aan op de “oude” - draad{B}.
- [G8]Plaats de kappen terug{A}. Plaats het waarschuwingslabel bij de schakelaar{B}

NL

- [G5]Corta, en el lugar indicado, un agujero en la cubierta superior izquierda.
- [G6]Inserte el interruptor encendido/apagado bloqueable en el agujero.
- [G7]Conecte el interruptor encendido/apagado bloqueable a la batería{A}. Conecte el interruptor encendido/apagado bloqueable al cable **negativo** “antiguo”{B}.
- [G8]Vuelva a colocar las cubiertas{A}. Coloque la etiqueta de advertencia cerca del interruptor{B}

ES

- [G5]Schneiden Sie an der angegebenen Stelle ein Loch in den linken oberen Abdeckkap.
- [G6]Setzen Sie den Schalter Ein/Aus verriegelbar in die Öffnung, bis er hörbar einrastet.
- [G7]Schließen Sie den Schalter Ein/Aus verriegelbar am Akku{A} an. Schließen Sie den Schalter Ein/Aus verriegelbar am „alten“ - Kabel{B} an.
- [G8]Setzen Sie die Abdeckkappen wieder ein{A}. Bringen Sie den Warnaufkleber in der Nähe des Schalters an{B}.

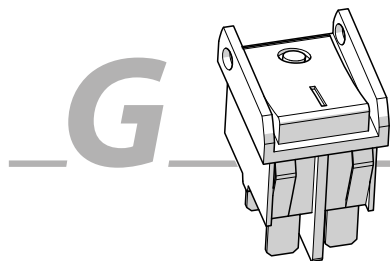
DE

- [G5]Découpez, à l'endroit indiqué, un trou dans le couvercle supérieur gauche.
- [G6]Fixez l'interrupteur marche/arrêt verrouillable dans l'ouverture en appuyant fermement.
- [G7]Branchez l'interrupteur marche/arrêt verrouillable sur la batterie{A}. Raccordez l'interrupteur marche/arrêt verrouillable à « l'ancien » fil - {B}.
- [G8]Remettez les couvercles en place{A}. Placez l'étiquette d'avertissement près de l'interrupteur{B}.

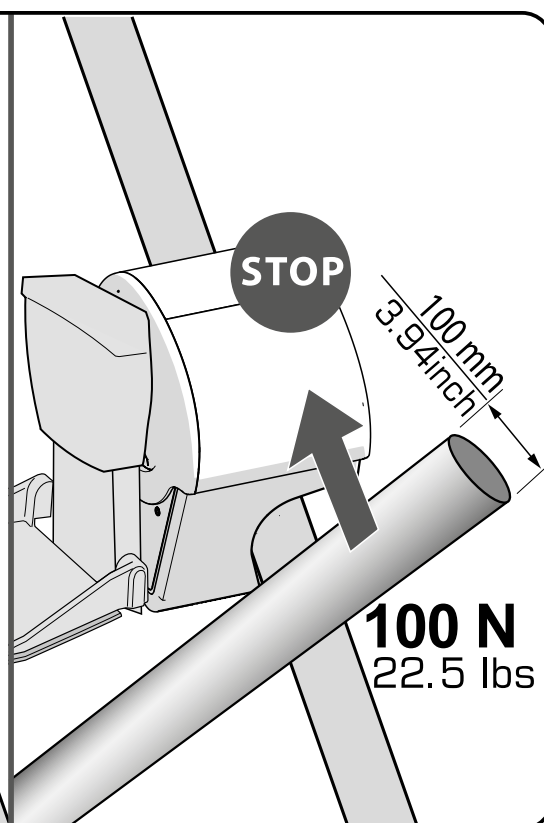
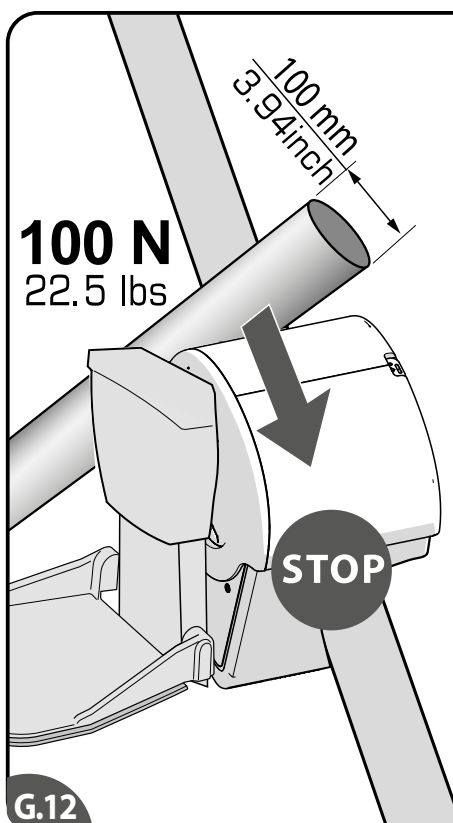
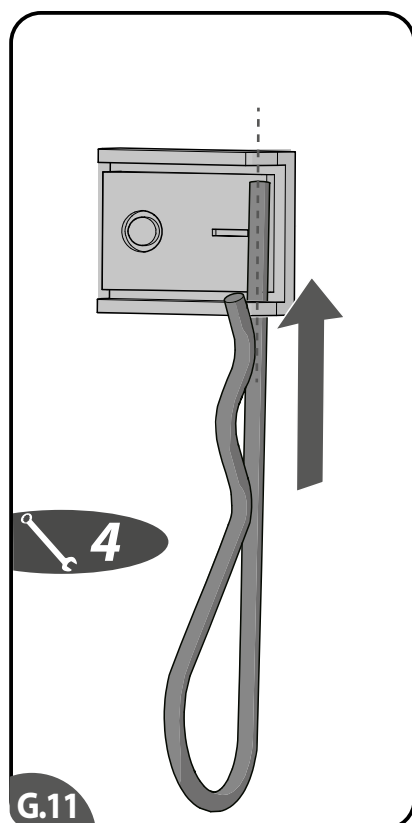
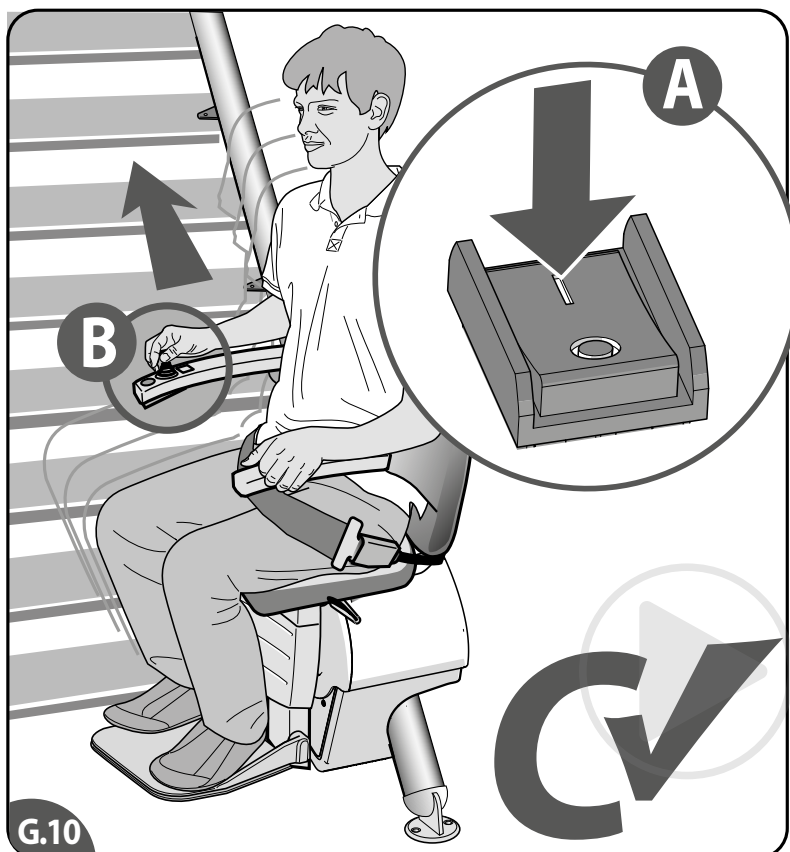
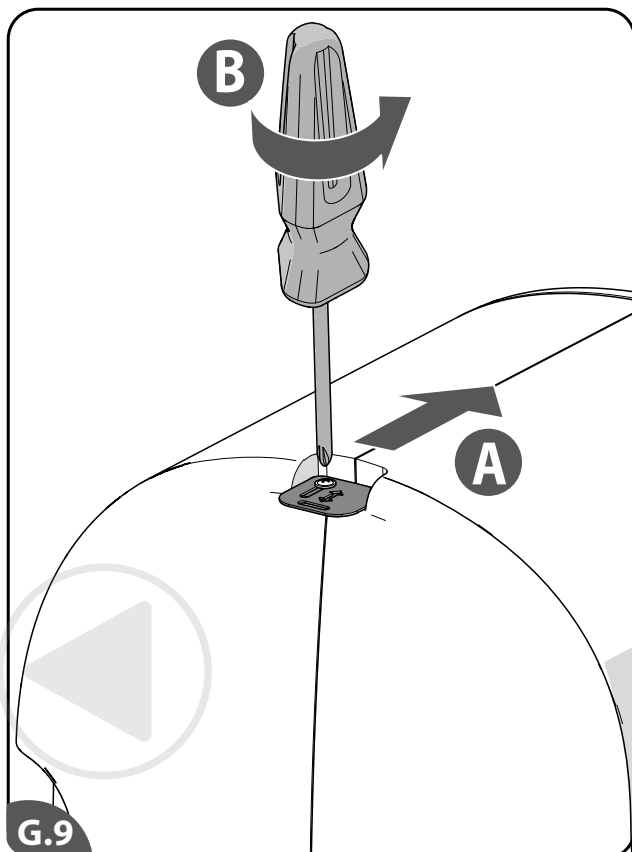
FR

- [G5]Tagliare, nel punto indicato, un foro nella coperchio superiore sinistro.
- [G6]Inserire l'interruttore accensione/spegnimento a chiave nel foro.
- [G7]Collegare l'interruttore accensione/spegnimento a chiave all'accumulatore{A}. Collegare l'interruttore accensione/spegnimento a chiave al “vecchio” filo del contatto **negativo**{B}.
- [G8]Riposizionare i coperchi{A}. Applicare l'etichetta di avvertenza vicino all'interruttore {B}.

IT



LOCKABLE SWITCH TESTING



- [G9] Refasten the covers.
- [G10] Switch on the on/off lockable switch{A} and check if the lift{B} is still good functioning.
- [G11] Install the locking pin.
- [G12] Check if the detection covers are still good functioning.

EN

- [G9] schroef de kappen weer vast.
- [G10] Zet de schakelaar aan{A} en check de goede werking van de lift{B}.
- [G11] Installeer de borgpen.
- [G12] Check de goede werking van de detectiekappen.

NL

- [G9] Vuelva a atornillar las cubiertas.
- [G10] Encienda el interruptor{A} y compruebe el buen funcionamiento del salvaescaleras{B}.
- [G11] Instale el pasador de bloqueo.
- [G12] Compruebe el buen funcionamiento de las cubiertas de detección.

ES

- [G9] Schrauben Sie die Abdeckkappen wieder fest.
- [G10] Schalten Sie den Schalter ein{A} und überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion des Liftes{B}.
- [G11] Installieren Sie der Verriegelungsstift.
- [G12] überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Sensorabdeckung.

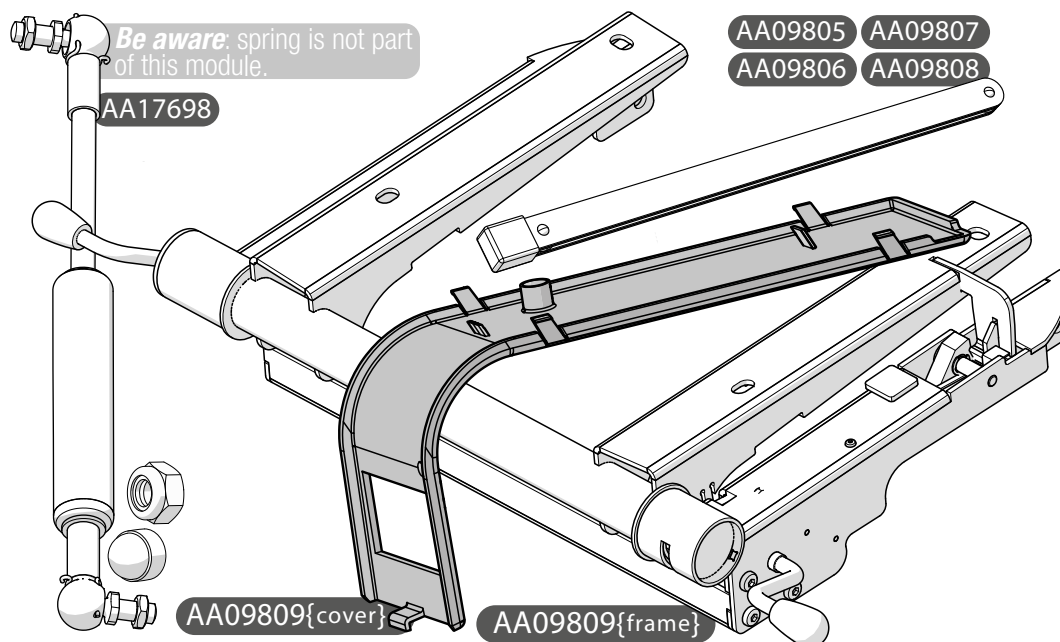
DE

- [G9] Revissez fermement les couvercles.
- [G10] Mettez l'interrupteur en position de marche{A} et vérifiez le bon fonctionnement du monte-escalier{B}.
- [G11] Installer la goupille de verrouillage.
- [G12] Vérifiez le bon fonctionnement de les caches de la détection.

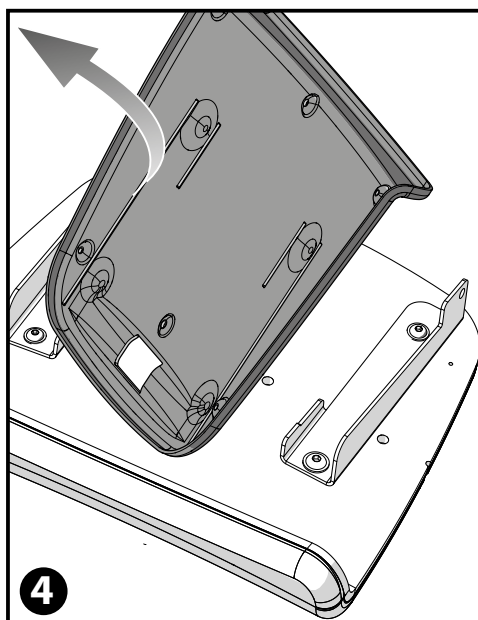
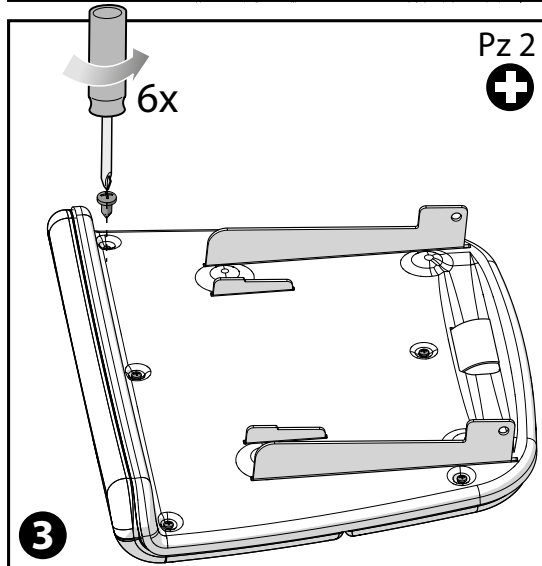
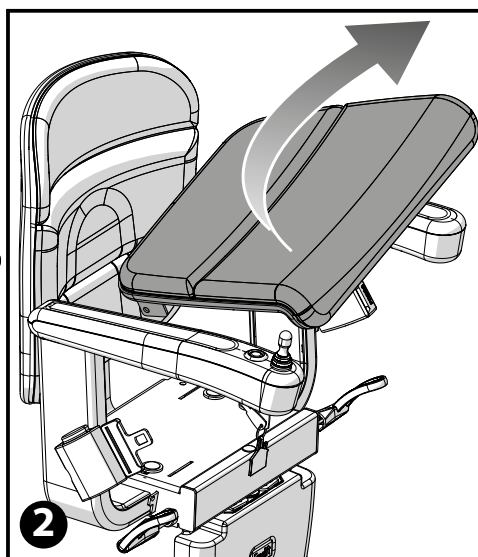
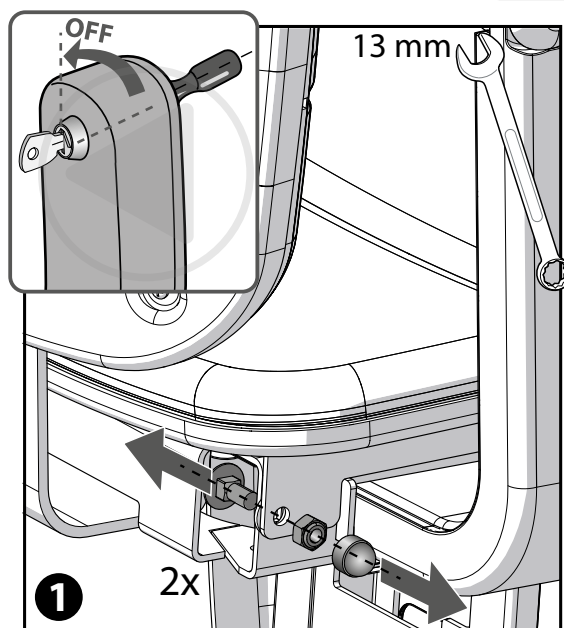
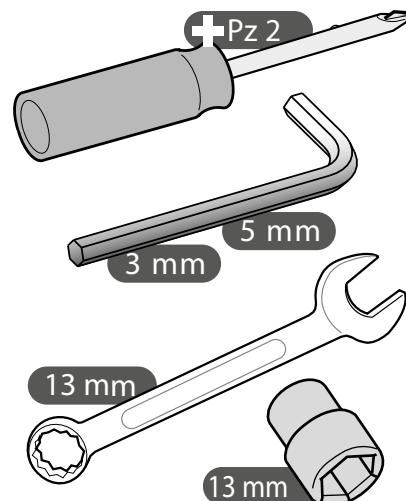
FR

- [G9] Avvitare nuovamente i coperchi.
- [G10] Accendere l'interruttore accensione {A} e verificare il corretto funzionamento del montascale{B}.
- [G11] Installare il perno di bloccaggio.
- [G12] Verificare il corretto funzionamento dei coperchi di rilevazione.

IT



USED TOOLS



NL Check of de sta-op module compleet is en het juiste gereedschap voor handen is. [1]Maak de bouten en moeren los van de draai-as van de zitting. [2] Neem de zitting weg. [3]Demonteer de onderkap van de zitting. [4]Neem de onderkap weg.

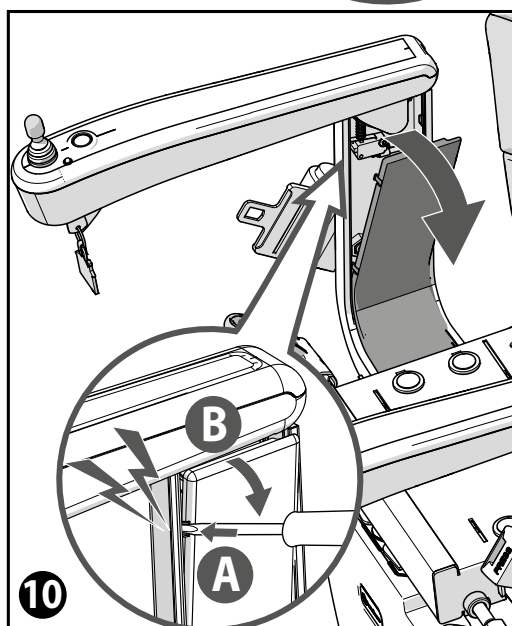
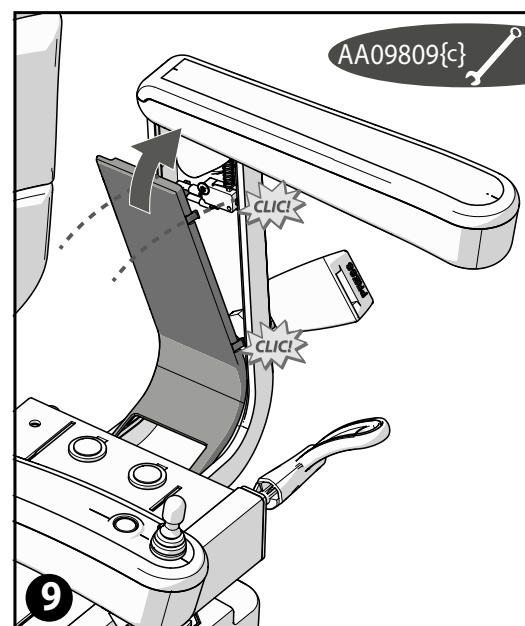
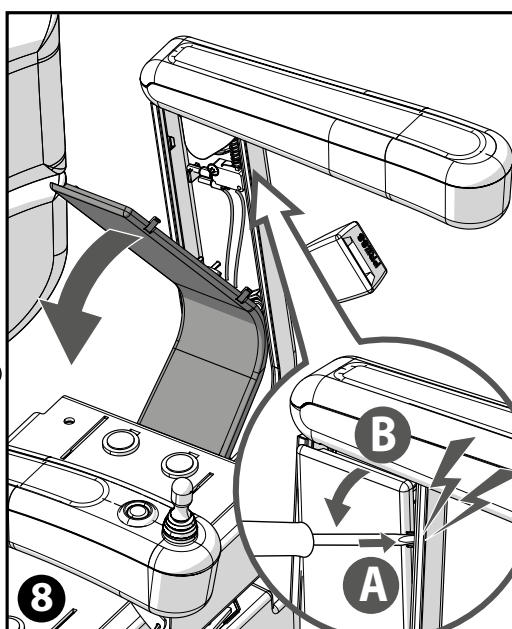
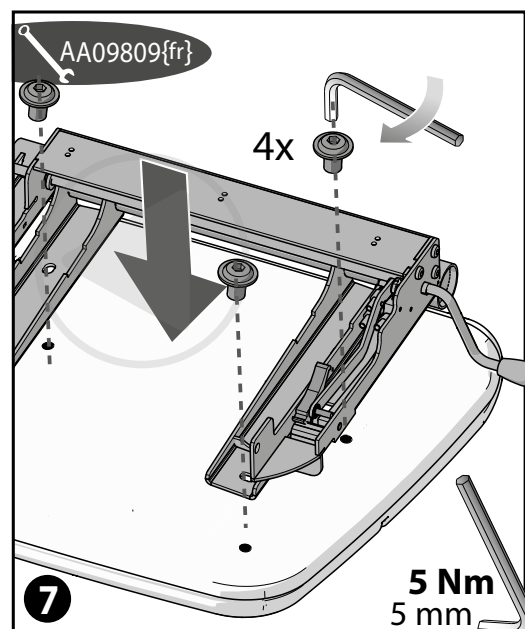
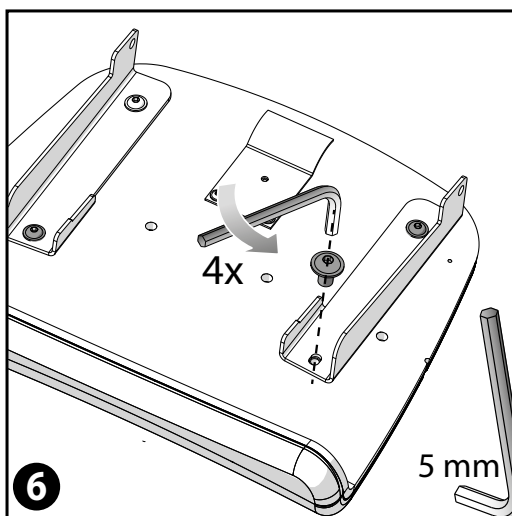
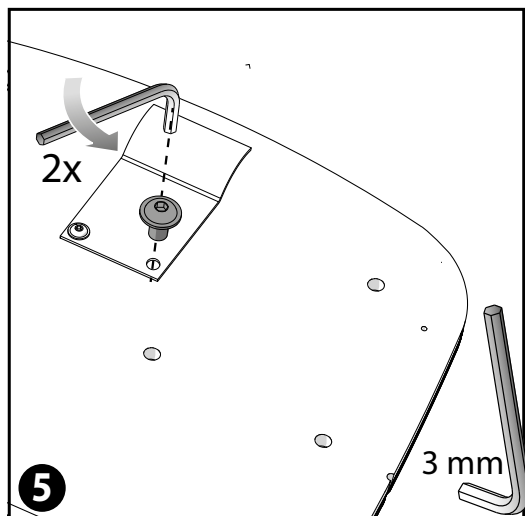
EN Check whether the lift-and-tilt module is complete and the appropriate tools are available. [1]Remove the bolts and nuts from the seat's swivel axle. [2]Remove the seat. [3]Loosen the screws in the bottom cover of the seat. [4]Remove the bottom cover.

ES Compruebe si el módulo de ponerse de pie está completo y las herramientas necesarias están a mano. [1]Afloje las tuercas y los pernos del eje giratorio de la silla. [2]Saque la silla. [3]Desmonte la cubierta inferior de la silla. [4]Saque la cubierta superior.

DE Kontrollieren Sie, ob das Aufsteh-Modul vollständig ist und Sie das benötigte Werkzeug zur Hand haben. [1]Lösen Sie die Schrauben und Muttern von der Dreh-Achse des Sitzes. [2]Entfernen Sie den Sitz. [3]Demontieren Sie die untere Abdeckung vom Sitz. [4]Nehmen Sie die untere Abdeckung.

FR Vérifiez que le module assis-debout est complet et que vous disposez des outils adéquats à portée de main. [1]Dévissez les boulons et les écrous de l'axe de rotation del'assise. [2]Ôtez l'assise. [3]Démontez le couvercle inférieur de l'assise. [4]Ôtez le couvercle inférieur.

IT L'ispezione del modulo di sollevamento è stata completata e gli utensili necessari sono pronti all'uso. [1]Svitare i bulloni e i dadi presenti sull'asse di rotazione del sedile. [2]Rimuovere il sedile. [3]Smontare il coperchio inferiore del sedile. [4]Estrarre il coperchio inferiore{A}.



NL [5]Verwijder de veer onder de zitting. [6]Demonteer de beugels van de zitting. [7]Monteer de Active module op de zitting. [8]Demonteer de kap van de armleuning. Druk hierbij met een schroevendraaier voorzichtig op de klikvinger aan de zijkant van de kap. [9]Plaats de nieuwe kap. [10]Verwijder de kap van de rechter armleuning.

EN [5]Remove the spring from below the seat. [6]Remove the brackets from the seat. [7]Fit the Active module to the seat. [8]Remove the cover from the armrest. Do so by carefully pushing the click latch on the side of the cover using a screwdriver. [9]Fit the new cover. [10]Remove the cover from the right armrest.

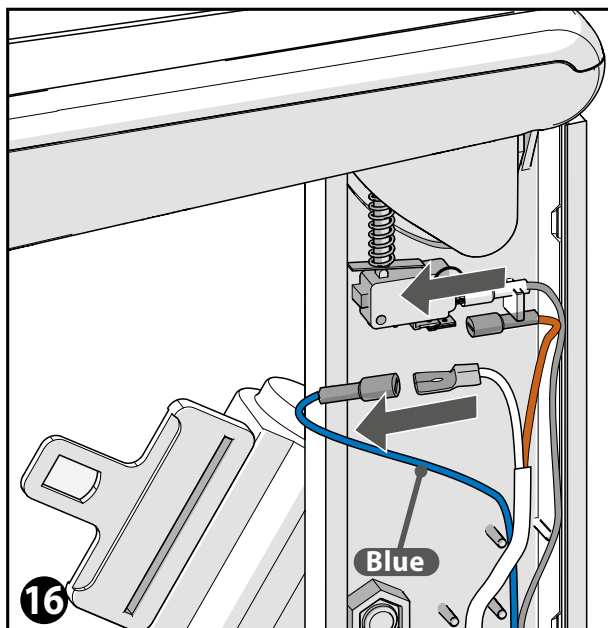
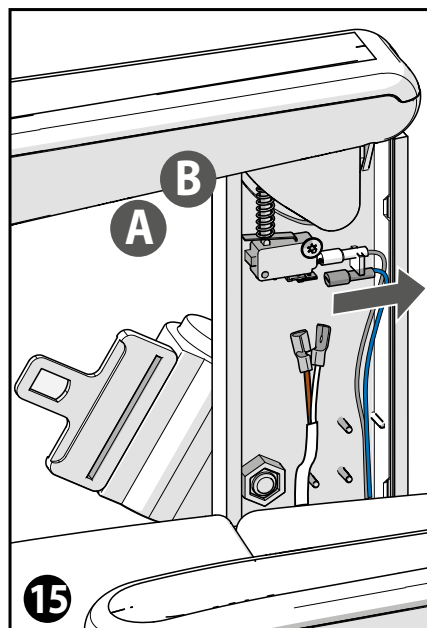
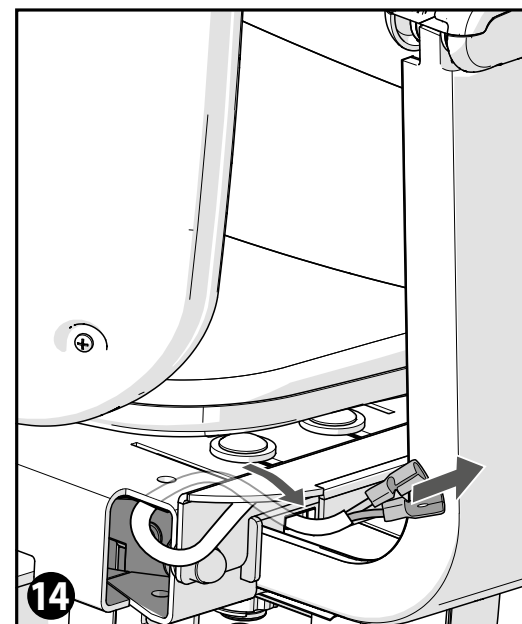
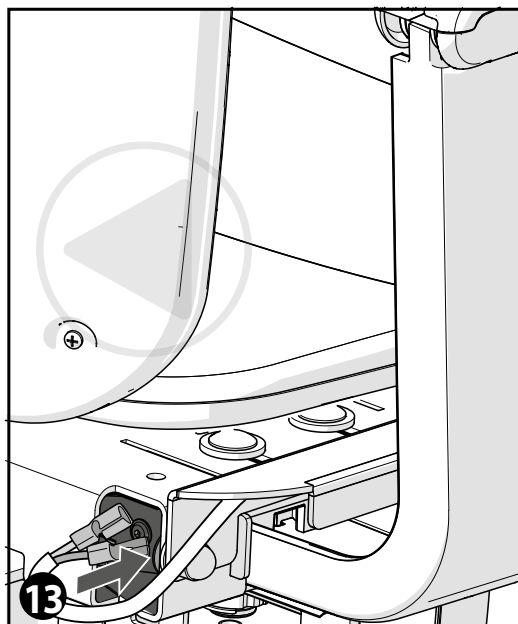
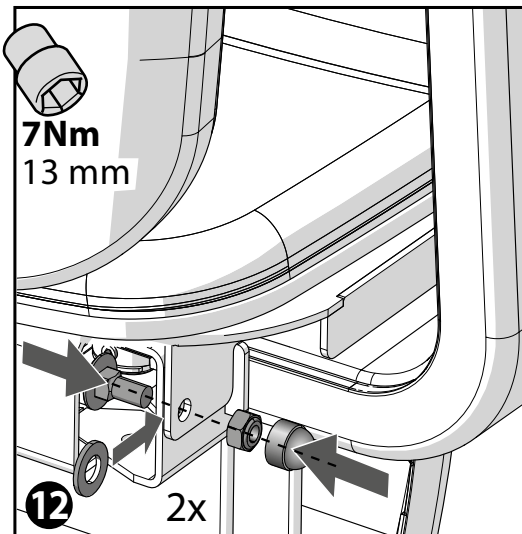
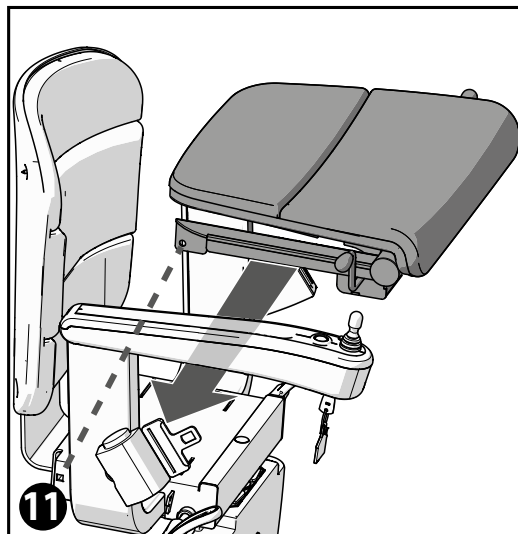
ES [5]Saque el muelle de la silla. [6]Desmonte las abrazaderas de la silla. [7]Monte el Active module en la silla. [8]Desmonte la cubierta del apoyabrazos. Para ello, apriete cuidadosamente con un destornillador en la pestaña que se encuentra en el lado de la cubierta. [9]Monte la cubierta nueva. [10]Saque la cubierta del apoyabrazos derecho.

DE [5]Entfernen Sie die Feder unter dem Sitz. [6]Demontieren Sie die Bügel vom Sitz. [7]Montieren Sie das Active-Modul am Sitz. [8]Demontieren Sie die Abdeckkappe von der Armlehne. Drücken Sie dabei mit einem Schraubenzieher vorsichtig auf den Klickfinger seitlich an der Abdeckkappe. [9]Positionieren Sie die neue Abdeckkappe. [10]Entfernen Sie die Abdeckkappe von der rechten Armlehne.

FR [5]Retirez le ressort se trouvant sous l'assise. [6]Démontez les anses de l'assise. [7]Montez le module active sur l'assise. [8]Démontez le couvercle de l'accoudoir. Pour ce faire, poussez délicatement à l'aide d'un tournevis sur la languette située sur le côté du couvercle. [9]Placez le nouveau couvercle. [10]Démontez le couvercle de l'accoudoir droit.

IT [5]Rimuovere la molla presente sotto il sedile. [6]Svitare le viti a testa esagonale presenti sul sedile. [7]Installare il modulo Active sul sedile. [8]Staccare il coperchio del bracciolo. Premere con un cacciavite facendo attenzione alla levetta presente sul lato del coperchio. [9]Posizionare il nuovo coperchio. [10]Staccare il coperchio del bracciolo destro.

NL [11]Plaats de complete active module op de stoel. [12]Plaats de bouten en moeren van de draai-as van de zitting terug. Vergeet hierbij niet de ring tussen het frame en de module te plaatsen. Draai de moer vast. [13]Steek de kabel van de module in het gat aan de achterzijde van de module. [14]Laat de kabel via het vierkanten gat in de module bij de armleuning omhoog komen. [15]Haal de blauwe draad los van de switch. [16]Verbind deze connector met de witte draad van de module[A]. Druk de andere connector van de module op het vrijgekomen contact van de switch[B].



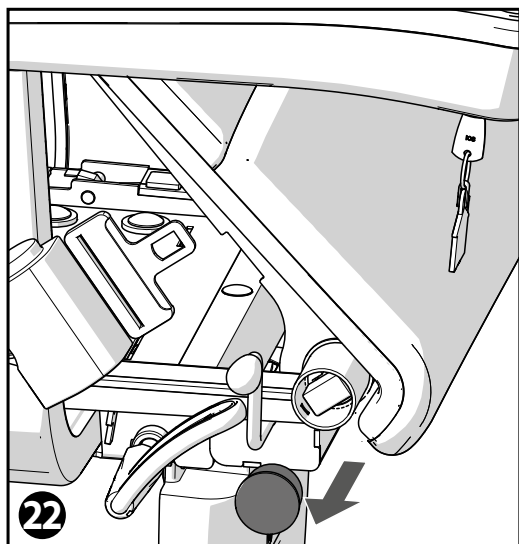
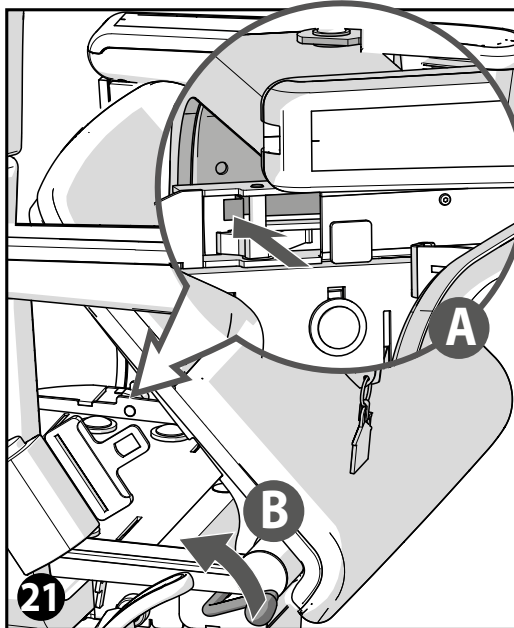
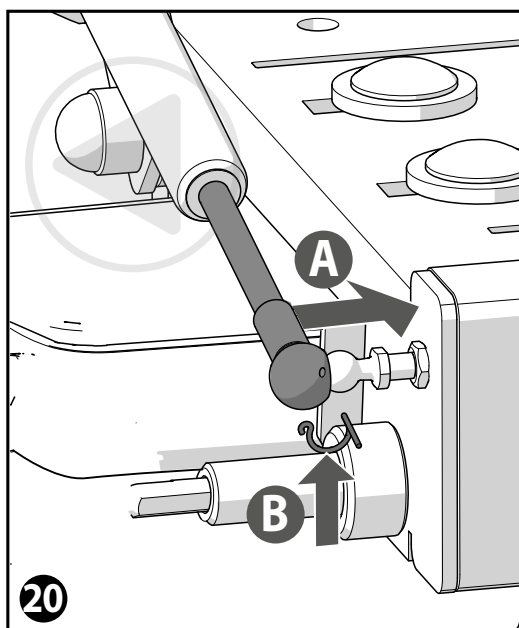
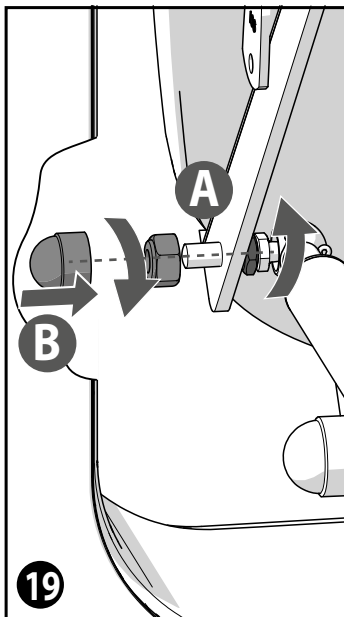
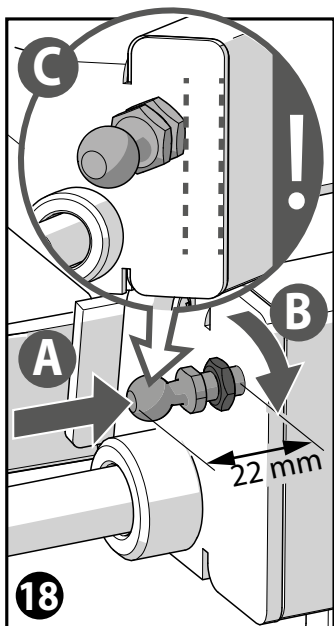
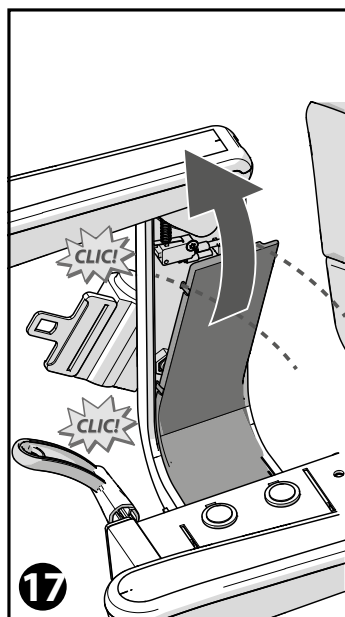
EN [11] Fit the complete Active module to the seat. [12] Reinstall the bolts and nuts of the seat's swivel axle. Remember to place the washer between the frame and the module. Hand tighten the nut. [13] Insert the module cable into to hole on the back of the module. [14] Guide the cable up through the square hole in the module near the armrest. [15] Disconnect the blue wire from the switch. [16] Connect this connector to the white wire of the module(A). Connect the other wire of the module to the available connector of the switch (B).

ES [11] Monte el Active module completo en la silla. [12] Vuelva a colocar las tuercas y los pernos del eje giratorio de la silla. Al hacer esto, no olvide colocar el anillo entre el bastidor y el módulo. Apriete la tuerca a mano. [13] Pase el cable del módulo en el agujero en la parte trasera del módulo. [14] Conduzca el cable por el agujero cuadrado en el módulo en el apoyabrazos hacia arriba. [15] Suelte el cable azul del interruptor. [16] Enchufe este conector en el cable blanco del módulo(A). Enchufe el otro conector del módulo en el contacto libre del interruptor(B).

DE [11] Montieren Sie das komplette Active-Modul am Sitz. [12] Setzen Sie die Schrauben und Muttern der Dreh-Achse des Sitzes wieder zurück. Vergessen Sie dabei nicht, den Ring zwischen Rahmen und Modul einzusetzen. Ziehen Sie die Mutter mit der Hand fest. [13] Stecken Sie das Kabel des Moduls in die Öffnung auf der Rückseite des Moduls. [14] Leiten Sie das Kabel über die viereckige Öffnung im Modul bei der Armlehne nach oben. [15] Lösen Sie den blauen Kabel vom Schalter. [16] Verbinden Sie diesen Stecker mit dem weißen Kabel des Moduls(A). Drücken Sie den anderen Stecker des Moduls auf den nun freien-Kontakt des Schalters(B).

FR [11] Placez le module active complet sur le siège. [12] Remplacez les boulons et les écrous de l'axe de rotation de l'assise. N'oubliez pas de remettre l'anneau entre le cadre et le module. Resserrez fermement le boulon. [13] Glissez le câble du module dans le trou situé à l'arrière du module. [14] Faites ressortir le câble vers le haut via le trou carré du module, près de l'accoudoir. [15] Débranchez le fil blue. [16] Reliez ce connecteur au fil blanc du module(A). Poussez l'autre connecteur du module sur le contact libre de la prise(B).

IT [11] Posizionare l'intero modulo Active sul sedile. [12] Sistemare i bulloni e i dadi dell'asse di rotazione del sedile. Non dimenticare di inserire la rondella tra il telaio e il modulo. Serrare il dado manualmente. [13] Inserire il cavo del modulo nell'apertura presente sul lato posteriore del modulo stesso. [14] Far passare il cavo attraverso l'apertura quadrata presente sul modulo e tirarlo verso l'alto in prossimità del bracciolo. [15] Scollegare il filo blu dall'interruttore. [16] Collegare il connettore con il filo bianco al modulo(A). Inserire il connettore del modulo nell'ingresso libero dell'interruttore(B).



NL [17]Plaats de kap terug. [18]Plaats de bevestigingskop van de gasveer: deze moet 22 mm uitsteken[A]. Zet de kop goed vast met de sluitmoer[B]. De positie van de moeren moet parallel met het frame zijn[C]. [19]Bevestig de gasveer aan de stoelsteun met de 2 moeren[A]. Plaats de moerkap[B]. [20]Plaats het andere eind van de gasveer op de bevestigingskop[A] en zet de gasveer vast met de sluitveer[B]. [21]Druk de bladveer op de aangegeven plaats licht in[A] en beweeg de hendel omhoog[B]. [22]Neem de vrijgekomen dop weg.

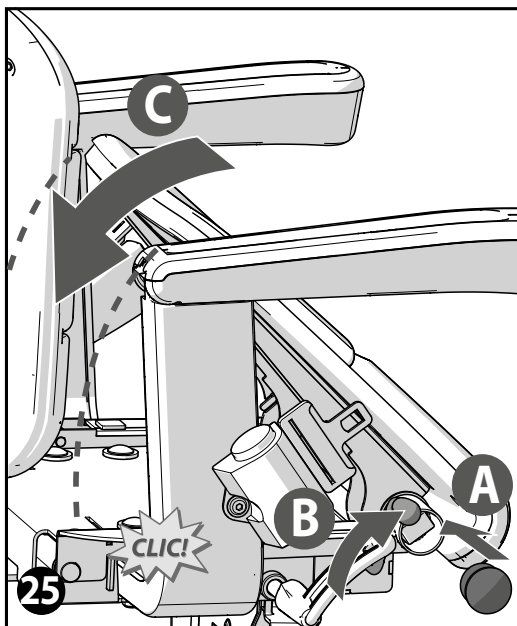
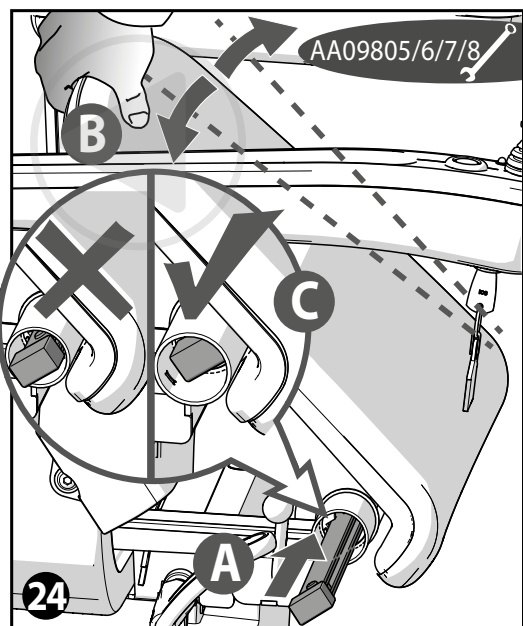
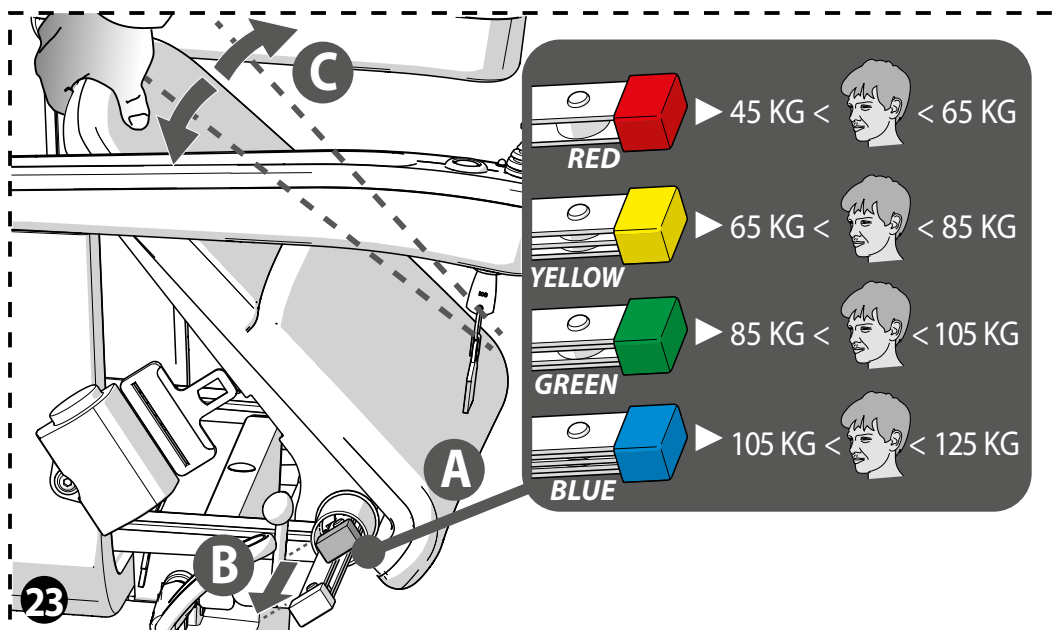
EN [17]Refit the cover. [18]Mount the fixing head of the gas spring in the threaded hole: it should stick out 22 mm[A]. Fasten the head with the locking bolt properly[B]. The position of the nuts must be parallel to the frame [C]. [19]Mount the gas spring to the seat bracket with the 2 nuts[A]. Place the nut cap[B], [20]Fix the other side of the gas spring to the fixing point[A] and lock the assembly with the locking pin[B]. [21]Lightly press the leaf spring at the indicated spot[A] and move the lever upward[B]. [22]Remove the revealed cap.

ES [17]Rimonte la cubierta. [18]Coloque el cabezal de sujeción del resorte a gas: este debe salir 22 mm[A]. Sujete el cabezal firmemente con la tuerca de fijación[B]. La posición de las tuercas debe ser paralela al marco [C]. [19]Fije el resorte a gas al soporte de la silla con las 2 tuercas[A]. Coloque la tapa de la tuerca[B]. [20]Monte el otro extremo del resorte a gas en el cabezal de sujeción[A] y fije el resorte a gas con la abrazadera de resorte[B]. [21]Apriete ligeramente el resorte plano en el lugar indicado[A] y levante la palanca[B]. [22]Saque el tapón.

DE [17]Positionieren Sie die Abdeckkappe. [18]Setzen Sie den Befestigungskopf der Gasfeder ein: Dieser muss 22 mm herausragen[A]. Befestigen Sie den Kopf sicher mit der Abschlussmutter[B]. Die Position der Muttern muß parallel zum Rahmen sein[C]. [19]Befestigen Sie die Gasfeder mit den 2 Muttern an der Sitzstütze[A]. Montieren Sie die Mutternabdeckung[B]. [20]Setzen Sie das andere Ende der Gasfeder auf den Befestigungskopf[A] und befestigen Sie die Gasfeder mit dem Arretierungsbolzen[B]. [21]Drücken Sie an der angegebenen Stelle leicht gegen die Blattfeder[A], und bewegen Sie den Griff nach oben[B]. [22]Entfernen Sie die freie Abdeckkappe.

IT [17]Riposizionare il coperchio. [18]Posizionare l'elemento di fissaggio della molla a gas: deve sporgere di 22 mm[A]. Serrare l'elemento mediante il dado di bloccaggio[B]. La posizione dei dadi deve essere parallela al telaio [C]. [19]Fissare la molla a gas al supporto del sedile utilizzando i due dadi[A]. Posizionare il tappo del dado[B]. [20]Sistemare l'altra estremità della molla a gas sull'elemento di fissaggio[A] e fermare la molla a gas attraverso il perno di bloccaggio[B]. [21]Premere delicatamente la molla a balestra nel punto indicato[A] e sollevare la maniglia[B]. [22]Rimuovere il tappo.

FR [17]Remplacez le couvercle. [18]Placez la tête de fixation du ressort à gaz: celle-ci doit dépasser de 22 mm[A]. Fixez bien la tête au moyen d'un écrou[B]. La position des écrous doit être parallèle au cadre [C]. [19]Fixez le ressort à gaz au support du siège à l'aide de deux écrous[A]. Placez le chapeau de l'écrou[B]. [20]Placez l'autre extrémité du ressort à gaz sur la tête de fixation[A] et fixez le ressort à gaz au moyen du ressort de fermeture[B]. [21]Poussez légèrement le ressort à lames à l'endroit indiqué[A] et tirez la poignée vers le haut[B]. [22]Ôtez le bouchon ainsi libéré.



NL [23]Kijk of een veer is voormonteerd(A). Verwijder de veer indien dit niet de juiste is(B). Het heen en weer bewegen van de zitting vergemakkelijkt het wegnemen van de veer(C). [24]Plaats de nieuwe veer. Let erop dat de veer ver genoeg in de buis is gedrukt(C). [25]Plaats de dop weer terug(A) en breng de hendel in zijn beginpositie(B). Klap de zitting in zijn vergrendeling(C).

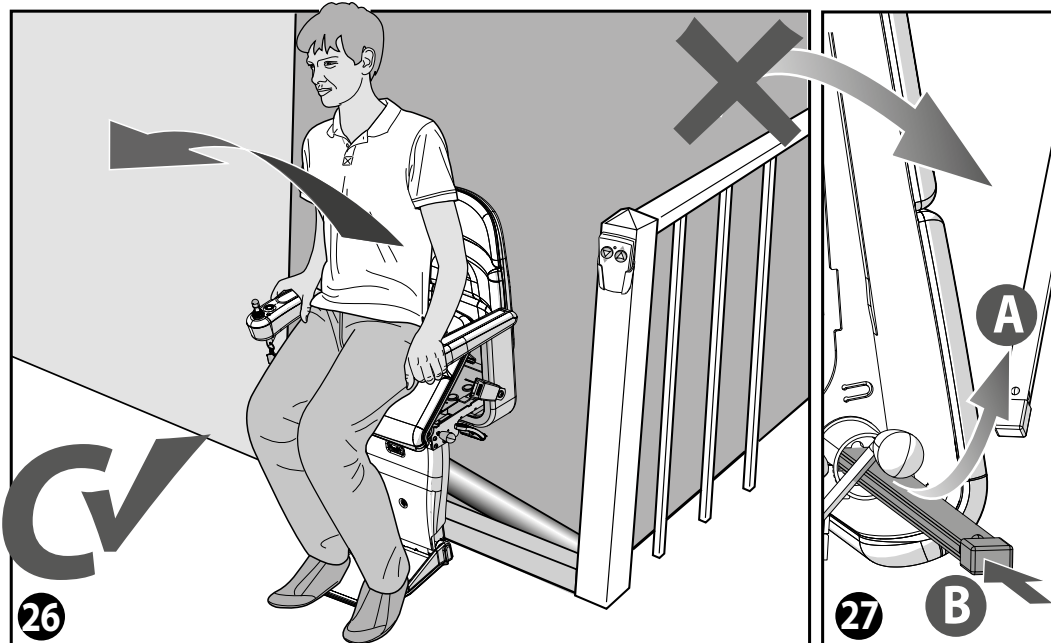
EN [23]Verify whether a spring has been preinstalled(A). Remove the spring if it is not the right one(B). Moving the seat back and forth will make it easier to remove the spring(C). [24]Fit the new spring. Make sure the spring is pushed far enough into the tube(C). [25]Refit the cap(A) and return the lever to its original position(B). Fold the seat down into its latch(C).

ES [23]Compruebe si se ha premontado un muelle(A). Saque el muelle si no es el correcto(B). Si mueve la silla de un lado a otro, será más fácil sacar el muelle(C). [24]Monte el muelle nuevo. Procure que el muelle esté suficientemente introducido en el tubo(C). [25]Vuelva a colocar el tapón(A) y ponga la palanca en la posición inicial(B). Baje la silla hasta que encaje en el bloqueo (C).

DE [23]Kontrollieren Sie, ob eine Feder vormontiert ist(A). Entfernen Sie gegebenenfalls die falsche Feder(B). Das Hin- und Herbewegen des Sitzes erleichtert das Entfernen der Feder(C). [24]Setzen Sie die neue Feder ein. Achten Sie dabei darauf, dass die Feder ausreichend weit in das Rohr gedrückt wird(C). [25]Setzen Sie die Abdeckkappe zurück(A), und bringen Sie den Hebel in die Ausgangsposition(B). Klappen Sie den Sitz in die Arretierung(C).

FR [23]Vérifiez si un ressort a été prémonté(A). Ôtez le ressort si ce n'est pas le bon(B). Le mouvement oscillatoire de l'assise facilite le retrait du ressort(C). [24]Placez le nouveau ressort. Vérifiez que le ressort a bien été poussé suffisamment loin dans le tuyau(C). [25]Remplacez le bouchon(A) et remettez la poignée dans sa position initiale(B). Rabattez l'assise dans son dispositif de verrouillage (C).

IT [23]Verificare che sia stata montata una molla(A). Qualora la molla installata non sia quella giusta, procedere alla rimozione della stessa(B). Sollevando e abbassando il sedile si faciliterà la rimozione della molla(C). [24]Posizionare la nuova molla. Assicurarsi di spingere la molla nel tubo fino a una profondità sufficiente(C). [25]Sistemare nuovamente il tappo(A) e riportare la maniglia nella posizione di partenza(B). Spingere nuovamente il sedile all'interno del dispositivo di interblocco(C).



NL [26]Check of de gebruiker op de goede manier omhoog komt. [27]Plaats indien nodig een andere bladveer. [28]Check of de lift niet kan rijden bij bediening van de hendel.

EN [26]Check whether the user is correctly supported in getting up off the seat. [27]If necessary, fit a different leaf spring. [28]Check whether operation of the lever prevents the lift from moving.

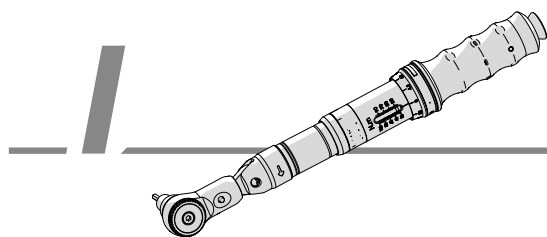
ES [26]Compruebe si el usuario se levanta de la forma deseada. [27]Si es necesario, monte otro muelle. [28]Compruebe si la silla se pone en marcha al accionar la palanca.

DE [26]Kontrollieren Sie, ob der Benutzer ordnungsgemäß nach oben kommt. [27]Setzen Sie gegebenenfalls eine andere Blattfeder ein. [28]Kontrollieren Sie, ob sich der Lift bei Bedienung des Hebels in Bewegung setzt.

FR [26]Vérifiez si l'assise se lève correctement pour aider l'utilisateur à se mettre debout. [27]Placez si nécessaire un autre ressort à lames. [28]Vérifiez que le monte-escalier ne peut se mettre en mouvement quand la poignée est actionnée.

IT [26]Accertarsi che l'utente riesca ad alzarsi in maniera corretta. [27]Se necessario, installare un'altra molla a balestra. [28]Verificare che il montascale non si sposti in caso di utilizzo della maniglia.

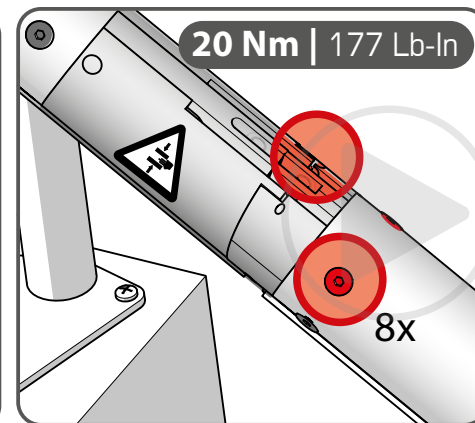
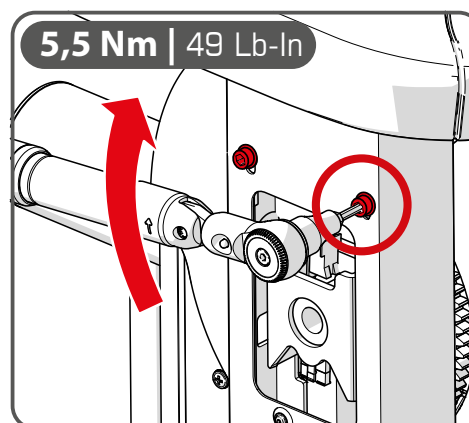
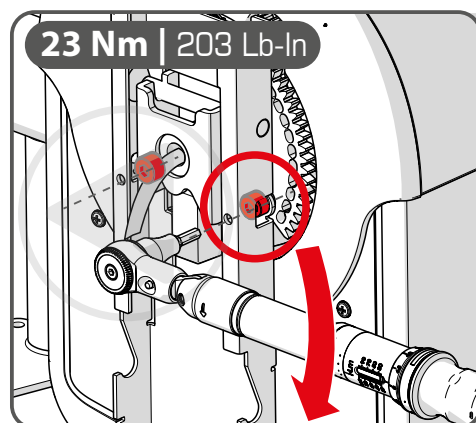
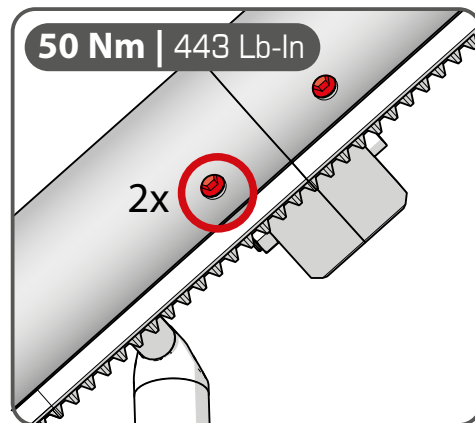
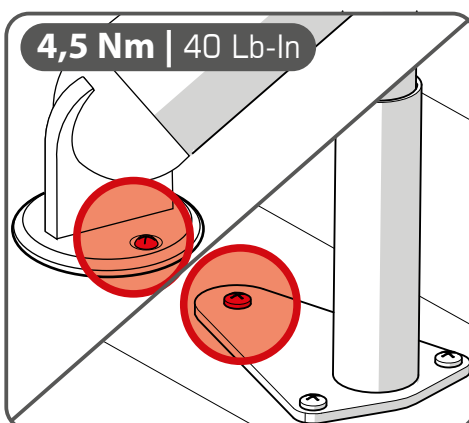
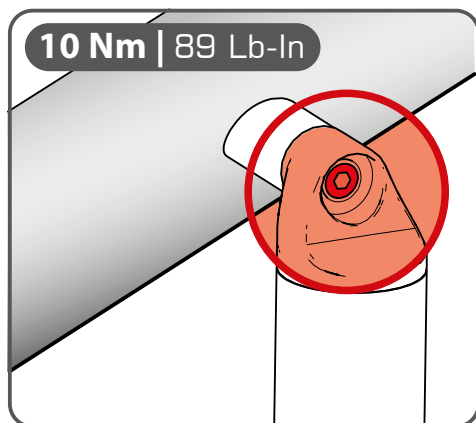


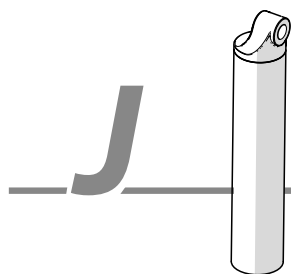


TORQUE WRENCH TEST

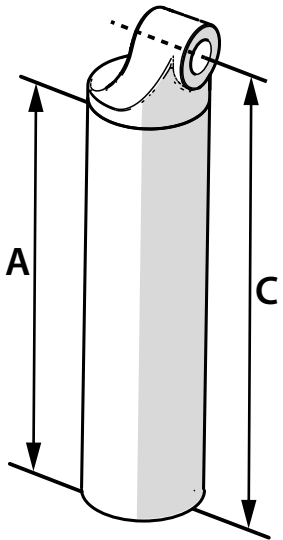
CHECK FASTENERS

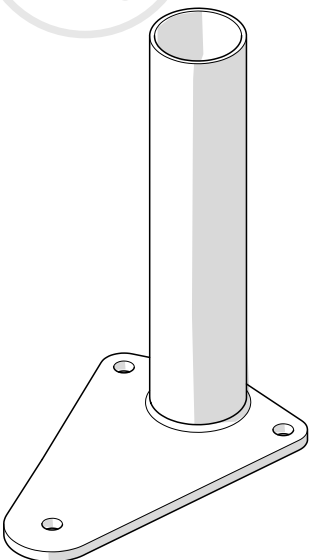
After the test drive, check the torque of the load-carrying fasteners with a torque wrench





UPPER SUPPORT TYPES

	A	C	WHITE	GREY	BROWN	KIL/ZINC
	105	128	C 2051500	C 2051510	C 2051520	C 2051530
	135	158	C 2051380	C 2051390	C 2051400	C 2051470
	150	173	C 2051010	C 2051020	C 2051030	C 2051310
	175	198	C 2051410	C 2051420	C 2051430	C 2051480
	195	218	C 2051440	C 2051450	C 2051460	C 2051490
	250	273	C 2051040	C 2051050	C 2051060	C 2051320
	350	373	C 2051070	C 2051080	C 2051090	C 2051330
	450	473	C 2051100	C 2051110	C 2051120	C 2051340
	550	573	C 2051130	C 2051140	C 2051150	C 2051350

	SIZE	WHITE	GREY	BROWN	KIL/ZINC
	SHORT	A0020070	A0020080	A0020090	
	MEDIUM	A0020040	A0020050	A0020060	
	LONG	A0020130	A0020140	A0020150	

K **PROTECTION EQUIPMENT** EXPLAINED

When performing any work on the stairlift, take the following precautions:

- Wear safety shoes type S3 or equivalent protection (S3 is an European classification; outside of Europe there are other classifications).
- Wear safety glasses for eye protection, i.e. to prevent injury because of parts suddenly striking into the direction of your face such as springs or when drilling in floors and walls.
- Use smooth fitting gloves to move and manage heavy / sharp parts of the unit and the rail.
- Wear a safety cap for installation with low bulkheads.
- Wear ear plugs when drilling and cutting. Exposure to sounds above 85 decibels can cause hearing loss.
- To prevent getting caught in moving parts of the stairlift: do not wear loose clothing or jewelry, such as necklace, bracelets and tie long hair.

EN

Neem bij alle werkzaamheden aan de traplift de volgende voorzorgsmaatregelen in acht:

- Draag veiligheidsschoenen type S3 of gelijkwaardige bescherming (S3 is een Europese classificatie; buiten Europa zijn er andere classificaties).
- Draag een veiligheidsbril als oogbescherming, om bijvoorbeeld letsel te voorkomen door wegspringende onderdelen zoals veren of bij het boren in vloeren en wanden.
- Gebruik gladde handschoenen voor het verplaatsen en hanteren van zware/scherpe onderdelen van de unit en de rail.
- Draag een veiligheidshelm bij installatie met lage onderdoorgangen.
- Draag oordoppen bij het boren en zagen. Blootstelling aan geluiden van meer dan 85 decibel kan gehoorverlies veroorzaken.
- Om te voorkomen dat u in bewegende delen van de traplift verstrikt raakt: draag geen losse kleding of sieraden, zoals kettingen en armbanden. Bind lang haar vast.

NL

Cuando realice cualquier trabajo en el salvaescaleras, tome las siguientes precauciones:

- Utilice calzado de seguridad tipo S3 o protección equivalente (S3 es una clasificación europea; fuera de Europa existen otras clasificaciones).
- Utilice gafas de seguridad para protegerse los ojos, es decir, para evitar lesiones debido a piezas que golpean repentinamente en dirección a la cara como muelles o al taladrar en suelos y paredes.
- Utilice guantes de ajuste suave para mover y manejar las piezas pesadas / afiladas de la unidad y el riel.
- Utilice un casco de seguridad para las instalaciones con pasos bajos.
- Utilice tapones para los oídos al taladrar y cortar. La exposición a sonidos superiores a 85 decibelios puede causar la pérdida de audición.
- Para evitar quedar atrapado en las piezas móviles del salvaescaleras: no lleve ropa suelta ni joyas, como collares, pulseras y lleve el pelo largo recogido.

ES

Beachten Sie bei allen Arbeiten am Treppenlift die folgenden Vorsichtsmaßnahmen:

- Tragen Sie Sicherheitsschuhe vom Typ S3 oder einen gleichwertigen Schutz (S3 ist eine europäische Klassifizierung; außerhalb Europas gibt es andere Klassifizierungen).
- Tragen Sie eine Schutzbrille, um Ihre Augen zu schützen, d. h. um Verletzungen durch plötzlich in Richtung Ihres Gesichts schlagende Teile wie Federn oder beim Bohren in Böden und Wände zu vermeiden.
- Verwenden Sie gut sitzende Handschuhe, um schwere / scharfe Teile des Geräts und der Schiene zu bewegen und zu handhaben.
- Tragen Sie bei Installationen mit niedrigen Deckenstürzen einen Schutzhelm.
- Tragen Sie beim Bohren und Schneiden Ohrstöpsel. Eine Lärmbelastung von über 85 Dezibel kann zu Hörverlust führen.
- Um zu verhindern, dass Sie sich in den beweglichen Teilen des Treppenlifts verfangen, sollten Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, wie z.B. Halsketten und Armbänder, tragen und sollten lange Haare zusammenbinden.

DE

Prenez les précautions suivantes lorsque vous procédez à des travaux sur le monte-escalier :

- Portez des chaussures de sécurité de type S3 ou offrant une protection équivalente (la classification S3 est une classification européenne, hors d'Europe, il y a d'autres classifications).
- Portez des lunettes de sécurité pour la protection oculaire de manière à éviter les blessures causées par des pièces projetées soudainement en direction de votre visage, comme des ressorts, ou lors du perçage dans des sols et des murs, par exemple.
- Utilisez des gants ajustés pour déplacer et gérer les pièces lourdes/coupantes de l'unité et du rail.
- Portez une casquette de sécurité pour les installations avec des sous-passages bas.
- Portez des bouchons d'oreilles lors du perçage et de la découpe. L'exposition à des sons de plus de 85 décibels peut entraîner une perte auditive.
- Afin de ne pas être entraîné par les pièces mobiles du monte-escalier, ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux tels que des colliers ou des bracelets et attachez les cheveux longs.

FR

Quando si esegue qualsiasi tipo di operazione, adottare le seguenti precauzioni:

- Indossare scarpe antinfortunistiche di tipo S3 o protezione equivalente (S3 è una classificazione europea; fuori dall'Europa vigono altre classificazioni).
- Utilizzare occhiali di sicurezza per gli occhi (per evitare lesioni causate dall'improvviso spostamento di componenti, come ad esempio molle, o dall'uso del trapano su pavimenti e pareti).
- Usare guanti aderenti per spostare e maneggiare le parti pesanti/taglienti dell'unità e della guida.
- Indossare un casco per eseguire installazioni in presenza di paratie basse.
- Indossare tappi auricolari durante le operazioni di trapanatura e taglio. L'esposizione a suoni superiori a 85 decibel può causare perdita dell'udito.
- Per evitare di restare impigliati nelle parti mobili del montascale, non indossare indumenti larghi o accessori pendenti come collane o braccialetti, e legarsi i capelli se sono lunghi.

IT

**VERY IMPORTANT****EN**

This product must ONLY be installed by properly qualified and trained stairlift installation engineers, who have satisfactorily completed a Savaria-approved training course on how to install and/or commission the FC4-stairlift. Grave consequences regarding the safety of the stairlift in question and of its users may result from any violation of this requirement.

Intended Audience

This manual is intended for use by such qualified and trained stairlift installation engineers ONLY; it is NOT intended to show an unskilled person how to install and/or commission the stairlift, nor does it allow an unskilled person to install and/or commission the stairlift in an appropriate/safe manner.

This manual may NOT be used to replace the necessity for training.

The procedures described in this manual are 100% mandatory and MUST be followed.

Required Knowledge

All users of this manual MUST have the following knowledge:

Sufficient understanding of the key features, functions and capabilities of the FC4 stairlift;

Sufficient mechanical and electrical skills to be able to understand the function and purpose of each component of the stairlift, and sufficient mechanical and electrical skills as required for the correct installation and commissioning of the stairlift;

Sufficient Health and Safety awareness.

Disclaimer

It is the responsibility of the stairlift engineer to check that the manual is applicable to the type and version of the stairlift being installed; he/she MUST not fit a stairlift by reference to the manual if it is not the correct manual.

The stairlift engineer must read the manual to understand all the information to enable safe installation and/or commissioning of the stairlift.

In the absence of any negligence or breach of duty on the part of Handicare Accessibility Limited, no liability or responsibility will be accepted by it for any loss or damage arising from anyone's failure to follow and adhere to the guidance in the manual in connection with the installing and/or commissioning of the stairlift.

The latest and any previous versions of this manual can be obtained from www.handicarepartners.com

MUY IMPORTANTE**ES**

Este producto SOLO puede ser instalado por técnicos de instalación de salvaescaleras cualificados y capacitados que hayan completado satisfactoriamente un curso de formación aprobado por Savaria sobre cómo instalar y/o poner en funcionamiento el salvaescaleras FC4. Cualquier violación de este requisito puede resultar en graves consecuencias respecto a la seguridad del salvaescaleras en cuestión y de sus usuarios.

Usuarios previstos

Este manual está destinado ÚNICAMENTE a técnicos de instalación de salvaescaleras cualificados y capacitados; NO debe usarse para mostrar a una persona no cualificada cómo se instala y/o se pone en funcionamiento el salvaescaleras, ni permite a una persona no cualificada instalar y/o poner en funcionamiento el salvaescaleras de forma adecuada/segura.

Este manual NO puede utilizarse en lugar de una formación necesaria.

Los procedimientos descritos en este manual son 100% obligatorios y DEBEN seguirse.

Conocimientos requeridos

Todos los usuarios de este manual DEBEN tener los siguientes conocimientos:

Suficiente comprensión de las características, funciones y capacidades principales del salvaescaleras FC4;

Suficientes habilidades mecánicas y eléctricas para comprender la función y el propósito de cada componente del salvaescaleras, y

suficientes habilidades mecánicas y eléctricas como sea necesario para la correcta instalación y puesta en funcionamiento del salvaescaleras;

Suficiente concienciación de la salud y la seguridad.

Responsabilidad/Descargo

Es responsabilidad del técnico del salvaescaleras comprobar que el manual es aplicable al tipo y a la versión del salvaescaleras que se va a instalar; NO debe montar un salvaescaleras consultando el manual si no es el manual correcto.

El técnico del salvaescaleras debe leer el manual para comprender toda la información a fin de asegurar una instalación y/o puesta en marcha seguras del salvaescaleras.

En ausencia de cualquier negligencia o incumplimiento de obligaciones por parte de Savaria Accessibility Limited, no se aceptará responsabilidad alguna por cualquier pérdida o daño que se derive de la falta de seguimiento y cumplimiento de las instrucciones del manual en relación con la instalación y/o puesta en marcha del salvaescaleras.

Las versiones más recientes y anteriores de este manual se pueden obtener en www.handicarepartners.com.



ZEER BELANGRIJK

NL

Dit product mag ALLEEN worden geïnstalleerd door getrainde en gekwalificeerde trapliftmonteurs die een door Savaria erkende training voor de installatie en/of ingebruikname van de FC4-traplift met goed gevolg hebben afgerond. Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dit ernstige consequenties hebben voor de betreffende traplift en de gebruikers ervan.

Beoogde doelgroep

Deze installatiehandleiding is UITSLUITEND bedoeld voor getrainde en gekwalificeerde trapliftmonteurs. De handleiding is NIET bedoeld om een ongetrainde persoon uit te leggen hoe een traplift geïnstalleerd dan wel in gebruik moet worden genomen, noch bedoeld om een ongetrainde persoon een traplift op een juiste en veilige manier te laten installeren of in gebruik te laten nemen.

Deze handleiding mag niet worden gebruikt voor trainingsdoeleinden.

De procedures zoals beschreven in deze handleiding zijn voor 100% VERPLICHT en MOETEN worden opgevolgd.

Vereiste kennis

Alle gebruikers van deze handleiding moeten beschikken over de volgende kennis:

Adequate kennis van de belangrijkste eigenschappen, functies en mogelijkheden van de FC4 traplift.

Adequate mechanische en elektrotechnische vaardigheden om de functie en het doel van ieder onderdeel van de traplift te begrijpen en adequate mechanische en elektrotechnische vaardigheden die zijn vereist voor een correcte installatie en ingebruikname van de traplift.

Adequaat gezondheids- en veiligheidsbesef.

Verantwoordelijkheid/disclaimer

Het is de verantwoordelijkheid van de trapliftmonteur om te controleren of de handleiding hoort bij het type en de versie van de traplift die wordt geïnstalleerd. De monteur mag een traplift NOOIT installeren aan de hand van een onjuiste handleiding.

De trapliftmonteur moet de handleiding lezen en alle informatie begrijpen om een veilige installatie en/of ingebruikname van de traplift te kunnen uitvoeren.

Indien Savaria Accessibility Limited niet nalatig is geweest en de wettelijke plicht niet heeft verzuimd, zal het bedrijf geen aansprakelijkheid of verantwoordelijkheid aanvaarden voor eventueel verlies of schade dat/die is ontstaan doordat iemand de instructies in de handleiding met betrekking tot de installatie en/of ingebruikname van de traplift niet heeft opgevolgd of er niet aan voldoet.

De nieuwste en vorige versies van deze handleiding zijn verkrijgbaar via www.handicarepartners.com.

SEHR WICHTIG

DE

Dieses Produkt darf AUSSCHLIESSLICH von qualifizierten und geschulten Treppenliftmonteuren installiert werden, die eine von Savaria anerkannte Schulung in Bezug auf die Installation und/oder Inbetriebnahme des FC4-Treppenlifts mit einem zufriedenstellenden Ergebnis abgeschlossen haben. Ein Verstoß gegen diese Vorschrift kann schwerwiegende Folgen für die Sicherheit des betreffenden Treppenlifts und seiner Benutzer nach sich ziehen.

Zielgruppe

Diese Installationsanweisung ist AUSSCHLIESSLICH für entsprechend qualifizierte und geschulte Treppenliftmonteure bestimmt; sie ist NICHT dazu gedacht, einer ungeschulten Person zu zeigen, wie der Treppenlift installiert und/oder in Betrieb genommen wird, noch erlaubt sie einer ungeschulten Person, den Treppenlift in einer angemessenen/sicheren Weise zu installieren und/oder in Betrieb zu nehmen.

Diese Installationsanweisung ist NICHT dazu bestimmt, die Notwendigkeit einer Schulung zu ersetzen.

Die in dieser Installationsanweisung beschriebenen Verfahren sind zu 100 % verbindlich und MÜSSEN eingehalten werden.

Erforderliche Kenntnisse

Alle Benutzer dieser Installationsanweisung MÜSSEN über folgende Kenntnisse verfügen:

Ausreichendes Verständnis der wichtigsten Merkmale, Funktionen und Möglichkeiten des FC4-Treppenlifts;

Ausreichende mechanische und elektrotechnische Kenntnisse, um die Funktionsweise und den Zweck aller Komponenten des Treppenlifts zu verstehen, sowie ausreichende mechanische und elektrotechnische Kenntnisse, die für die ordnungsgemäße Installation und Inbetriebnahme des Treppenlifts erforderlich sind;

Ausreichendes Gesundheits- und Sicherheitsbewusstsein.

Verantwortung/Haftungsausschluss

Es liegt in der Verantwortung des Treppenliftmonteurs, zu überprüfen, ob diese Installationsanweisung auf den Typ und die Version des zu installierenden Treppenlifts anwendbar ist; er/sie DARF einen Treppenlift nicht unter Bezugnahme auf die Installationsanweisung installieren, wenn es sich dabei nicht um die richtige Installationsanweisung handelt. Der Treppenliftmonteur muss das Handbuch lesen, um alle Informationen zu verstehen, die eine sichere Installation und/oder Inbetriebnahme des Treppenlifts gewährleisten.

Wenn keine Fahrlässigkeit oder Pflichtverletzung seitens Savaria Accessibility Limited vorliegt, übernimmt das Unternehmen keine Haftung oder Verantwortung für Verluste oder Schäden, die sich im Zusammenhang mit der Installation und/oder Inbetriebnahme des Treppenlifts aus der Nichteinhaltung und Nichterfüllung der Vorschriften der Installationsanweisung ergeben.

Die neueste und alle früheren Versionen dieser Installationsanweisung können unter www.handicarepartners.com abgerufen werden.



TRÈS IMPORTANT

FR

Ce produit doit UNIQUEMENT être installé par des ingénieurs d'installation de monte-escaliers qualifiés et formés, ayant suivi avec succès une formation approuvée par Savaria portant sur les procédures d'installation et/ou de mise en service de monte-escaliers FC4. Le non-respect de cette exigence peut avoir de graves conséquences pour la sécurité du monte-escalier en question et de ses utilisateurs.

Public visé

Le présent manuel est UNIQUEMENT destiné à de tels ingénieurs d'installation de monte-escaliers qualifiés et formés. Il n'a PAS pour but d'indiquer à des personnes non compétentes comment installer et/ou mettre en service le monte-escalier. De même, il ne permet pas à des personnes non compétentes d'installer et/ou de mettre en service le monte-escalier de manière adaptée/sûre.

Le présent manuel ne remplace PAS la nécessité de suivre une formation.

Les procédures décrites dans le présent manuel sont totalement obligatoires et DOIVENT être respectées.

Connaissances requises

Tous les utilisateurs du présent manuel DOIVENT disposer des connaissances suivantes:

compréhension suffisante des principales fonctionnalités, fonctions et capacités du monte-escalier FC4,
compétences mécaniques et électriques suffisantes pour comprendre le fonctionnement et le but de chaque composant du monte-escalier
et compétences mécaniques et électriques requises pour l'installation et la mise en service correctes du monte-escalier,
sensibilisation suffisante à la sécurité et à la santé.

Responsabilité/clause de non-responsabilité

L'ingénieur d'installation de monte-escaliers a pour responsabilité de vérifier que le manuel s'applique au type et à la version du monte-escalier installé. Il ne doit PAS installer un monte-escalier en se référant à un manuel qui n'est pas le manuel correct.

L'ingénieur d'installation de monte-escaliers doit lire le manuel afin de connaître toutes les informations qui permettent une installation et/ou une mise en service en toute sécurité du monte-escalier. En l'absence de négligence ou de tout défaut d'exécution de la part de la société Savaria Accessibility Limited, celle-ci ne peut être tenue responsable des pertes ou dommages résultant du non-respect par quelque personne que ce soit des consignes du manuel dans le cadre de l'installation et/ou de la mise en service du monte-escalier.

La dernière version du présent manuel et les versions précédentes sont disponibles sous www.handicarepartners.com.

MOLTO IMPORTANTE

IT

Questo prodotto deve essere installato ESCLUSIVAMENTE da installatori di montascale qualificati che abbiano completato con successo un corso di formazione approvato da Savaria relativo al montaggio e/o alla riparazione del montascale FC4 di Savaria. La mancata osservanza di tale requisito può avere gravi conseguenze per la sicurezza del montascale e di coloro che lo utilizzano.

Pubblico di destinazione

Il presente manuale deve essere utilizzato ESCLUSIVAMENTE da installatori di montascale qualificati. Esso NON ha lo scopo di insegnare a una persona sprovvista delle competenze necessarie a montare e/o riparare il montascale, né può consentire a quest'ultima di farlo in maniera appropriata/sicura.

Il presente manuale NON può sopperire alla mancanza di un'adeguata formazione.

Le procedure descritte in questo manuale sono assolutamente obbligatorie e DEVONO essere eseguite.

Conoscenze richieste

Chiunque utilizzi il presente manuale DEVE disporre di:

una sufficiente comprensione delle caratteristiche, delle funzioni e delle funzionalità fondamentali del montascale FC4;
competenze nel campo meccanico e in quello elettrico sufficienti per comprendere il funzionamento e lo scopo di ciascun componente del montascale, nonché per consentire il corretto montaggio e la riparazione del montascale;
una conoscenza sufficiente delle tematiche legate a salute e sicurezza.

Dichiarazione di non responsabilità

L'installatore di montascale ha la responsabilità di verificare che il manuale sia applicabile al tipo e alla versione di montascale da installare, e NON DEVE installare un montascale facendo riferimento al presente manuale qualora quest'ultimo non corrisponda al modello in suo possesso. L'installatore di montascale deve leggere il manuale e comprendere tutte le informazioni per garantire un'installazione e/o una riparazione sicure del montascale stesso.

Salvo casi di negligenza o contravvenzione a un obbligo da parte di Savaria Accessibility Limited, quest'ultima non si assumerà alcuna responsabilità per perdite o danni derivanti dall'altrui mancata osservanza delle indicazioni riportate nel manuale in relazione all'installazione e/o alla riparazione del montascale.

Per la versione più recente del presente manuale e quelle precedenti, visitare il sito www.handicarepartners.com.



INSTALLATION FORMS
INSTALLATIE FORMULIEREN
FORMULARIOS DE INSTALACIÓN
INSTALLATIONSFORMULARE
FORMULAIRES D'INSTALLATION
MODULI DI INSTALLAZIONE
安装表格
インストールフォーム
MONTERINGSFORMER
INSTALLASJONSFORMER
INSTALLATIONSFORMER
FORMULARZE INSTALACYJNE
FORMULÁRIOS DE INSTALAÇÃO
KURULUM FORMLARI

1 Description of installation

Location:

Manufacturer:

Type:

Unit serial no:

Seat serial no:

- 1) Confirm that the installation dates have been completed on the EC Declaration of Conformity
- 2) Confirm that the remote controls are mounted on the wall and are functioning properly
- 3) Confirm that the safety belt is secure and functions correctly
- 4) Confirm that all warnings relating to the maximum working load on the lift have been affixed

2 Rail

- 1) Confirm that the rail joints are properly secured
- 2) Confirm that the rail supports are properly secured
- 3) Confirm that the folding rail is functioning correctly

3 Electrical drive unit tests

- 1) Confirm that the batteries are securely fitted in the carriage structure
- 2) Confirm that the following have been effectively indicated to the user:
 - a) location of the charge contacts.
 - b) "OFF CHARGE" alarm.
 - c) required action when stairlift is not charging

4 Clearance dimensions

- 1) Confirm the correct clearance dimensions as specified in the installation manual are maintained throughout the full travel of the stairlift
- 2) Confirm that there are no open bars/openings at the rear of the lift
- 3) Confirm that other users can safely use the staircase (minimum clearance of 400 mm between the folded seat and opposing obstacles). Install handrails if required.

5 Functional tests

- 1) Confirm that the final limit switches (upper and lower) operate correctly (position and operation)
- 2) Confirm that the control lever, key switch, emergency stop button, and the detection switches in the armrests operate correctly
- 3) Confirm that the safety detection devices operate correctly (footrest/unit/armrest)
- 4) Confirm that the swivel seat interlock and switch operate correctly
- 5) Confirm that the stopping distance of the lift is a maximum of 2 cm
- 6) Confirm that the restart time of the lift is at least 1 second
- 7) Confirm that the alarm device operates correctly when activated
- 8) Confirm that the lift has successfully passed the static (torque wrench test) and dynamic test ride in accordance with the instructions in the installation manual

1 Description de l'installation

Lieu:

Fabricant:

Type:

N° série bloc moteur:

N° série siège:

- 1) Confirmez que les dates d'installation sont complétées sur la déclaration EC de conformité
- 2) Confirmez que les télécommandes sont fixées au mur et fonctionnent correctement
- 3) Confirmez que la ceinture de sécurité a été fixée et fonctionne correctement
- 4) Confirmez que tous les avertissements relatifs à la charge maximale de service du monte-escalier ont été apposés

2 Rail

- 1) Confirmez que les accouplements de rail sont correctement fixés
- 2) Confirmez que les supports de rail sont correctement fixés
- 3) Confirmez que le rail rabattable fonctionne correctement

3 Essais de l'unité de commande électrique

- 1) Confirmez que les batteries sont insérées convenablement dans la structure du bloc moteur
- 2) Confirmez que les éléments suivants ont été correctement indiqués à l'utilisateur:
 - a) l'emplacement des contacts de charge.
 - b) alarme « HORS CHARGE ».
 - c) action requise lorsque le monte-escalier ne se charge pas

4 Dimensions de l'espace libre

- 1) Confirmez que les espacements indiqués dans le manuel d'installation sont respectés tout au long de la course du monte-escalier
- 2) Confirmez qu'il n'y a pas de barreaux/ouvertures ouverts à l'arrière du monte-escalier
- 3) Confirmez que les autres utilisateurs peuvent utiliser l'escalier en toute sécurité (distance minimale de 400 mm entre le siège replié et les obstacles opposés).
Installer des mains courantes si nécessaire

5 Essais fonctionnels

- 1) Confirmez que les fins de course (haut et bas) fonctionnent correctement (position et fonctionnement)
- 2) Confirmez que le manette, l'interrupteur à clé, le bouton d'arrêt d'urgence et les interrupteurs de détection dans les accoudoirs fonctionnent correctement
- 3) Confirmez que les dispositifs de détection de sécurité fonctionnent correctement (repose-pieds/bloc moteur/accoudoir)
- 4) Confirmez que le verrouillage et l'interrupteur du siège pivotant fonctionnent correctement
- 5) Confirmez que la distance d'arrêt du monte-escalier est de maximum 2 cm
- 6) Confirmez que le temps de redémarrage du monte-escalier est d'au moins 1 seconde
- 7) Confirmez que le d'alarme fonctionne correctement lorsqu'il est activé
- 8) Confirmez que le monte-escalier a passé avec succès les essais statiques (test à la clé dynamométrique) et dynamiques conformément aux instructions du manuel d'installation

1 Beschrijving van de installatie

Locatie:

Fabrikant:

Type:

Serienummer unit:

Serienummer stoel:

- 1) Bevestig dat de installatiedata zijn ingevuld op de EC-verklaring van overeenstemming.
- 2) Bevestig dat de afstandsbedieningen aan de muur bevestigd zijn en goed functioneren.
- 3) Bevestig dat de veiligheidsgordel is bevestigd en goed functioneert.
- 4) Bevestig dat alle waarschuwingen met betrekking tot de maximale werkbelasting op de lift zijn aangebracht.

2 Rail

- 1) Bevestig dat de railkoppelingen goed zijn bevestigd.
- 2) Bevestig dat de railsteunen goed zijn bevestigd.
- 3) Bevestig dat de klaprail goed functioneert.

3 Elektrische unit rijtesten

- 1) Bevestig dat de accu's goed zijn vastgezet in de draagconstructie.
- 2) Bevestig dat de gebruiker goed duidelijk is gemaakt:
 - a) Locatie van de laadcontacten.
 - b) "NIET LAAD" alarm.
 - c) Vereiste actie wanneer de traplift niet oplaadt.

4 Afmetingen van benodigde vrijloop

- 1) Bevestig dat de correcte afstandsmaten, zoals aangegeven in de installatie manual, gedurende het gehele traject van de lift worden aangehouden.
- 2) Bevestig dat er geen open spijlen/openingen aan de achterzijde van de lift aanwezig zijn.
- 3) Bevestig dat andere gebruikers de trap veilig kunnen gebruiken (minimale afstand van 400 mm tussen opgeklapte stoel en tegenoverstaande obstakels).
Monteer indien nodig handgrepen.

5 Functionele tests

- 1) Bevestig dat de eindschakelaars (boven en onder) goed functioneren (positie en werking).
- 2) Bevestig dat de bedieningshendel, sleutelschakelaar, stopknop en de detectieschakelaars in de armleuningen goed functioneren.
- 3) Bevestig dat de veiligheidsdetecties goed functioneren (voetenplank/unit/armleuning).
- 4) Bevestig dat draaifunctiegrendel en -schakelaar goed functioneren.
- 5) Bevestig dat de stopafstand van de lift max. 2 cm is.
- 6) Bevestig dat de herstart tijd van de lift minimaal 1 seconde bedraagt.
- 7) Bevestig dat de alarmuitrusting correct werkt wanneer het is geactiveerd.
- 8) Bevestig dat de lift zonder falen de statische (torque wrench test) en dynamische test rit volgens de instructie in de installatiehandleiding heeft doorstaan.

1 安装说明

位置:

制造商:

类型:

序列號運輸:

序號椅子:

- 1) 确认安装数据已填写在EC符合性声明中。
- 2) 确认遥控器已固定在墙上并正常工作。
- 3) 确认安全带已固定并正常工作。
- 4) 确认所有关于楼梯升降机最大工作负载的警告标识均已安装。

2 导轨

- 1) 确认导轨连接件已正确固定。
- 2) 确认导轨支架已正确固定。
- 3) 确认折叠导轨运行正常

3 电气驱动装置测试

- 1) 确认电池已牢固固定在承载结构中。
- 2) 确认已向用户清楚说明以下内容:
 - a) 充电触点的位置。
 - b) “未充电”报警。
 - c) 当楼梯升降机无法充电时所需采取的措施。

4 间隙尺寸

- 1) 确认在楼梯升降机的整个运行路径中,均保持了安装手册中规定的正确距离尺寸。
- 2) 确认楼梯升降机后侧不存在开放的栏杆或开口。
- 3) 确认其他用户可以安全使用楼梯(折叠座椅与对面障碍物之间的最小距离为400毫米)。必要时安装扶手。

5 功能测试

- 1) 确认限位开关(上、下)正常工作(位置和功能)。
- 2) 确认操作手柄、钥匙开关、停止按钮以及扶手中的检测开关均正常工作。
- 3) 确认安全检测装置正常工作(脚踏板/单元/扶手)。
- 4) 确认旋转功能锁和开关正常工作。
- 5) 确认楼梯升降机的停止距离最大为2厘米。
- 6) 确认楼梯升降机的重新启动时间不少于1秒。
- 7) 确认报警装置在激活时能正确工作。
- 8) 确认楼梯升降机已按照安装手册的说明,无故障通过静态测试(扭矩扳手测试)和动态试运行。

1. 設置の説明

場所:

メーカー:

タイプ:

シリアルナンバードライブユニット:

シリアルナンバーチェア:

- 1) 設置データがEC適合宣言書に記入されていることを確認してください。
- 2) リモコンが壁に固定され、正常に機能していることを確認してください。
- 3) 安全ベルトが取り付けられ、正常に機能していることを確認してください。
- 4) 階段昇降機の最大使用荷重に関するすべての警告表示が取り付けられていることを確認してください。

2. レール

- 1) レールの接続部が正しく固定されていることを確認してください。
- 2) レール支持部が正しく固定されていることを確認してください。
- 3) 折りたたみ式レールが正常に機能していることを確認してください。

3. 電気ドライブユニットのテスト

- 1) バッテリーが支持構造に正しく固定されていることを確認してください。
- 2) 使用者に以下の内容が明確に説明されていることを確認してください。
 - a) 充電接点の位置。
 - b) 「充電されていません」アラーム。
 - c) 階段昇降機が充電されない場合に必要の対応。

4. クリアランス寸法

- 1) 設置マニュアルに記載されている正しい距離寸法が、階段昇降機の全走行経路にわたって維持されていることを確認してください。
- 2) 階段昇降機の背面に開放された格子や開口部がないことを確認してください。
- 3) 他の利用者が安全に階段を使用できることを確認してください(折りたたまれた座席と対向する障害物との最小距離400 mm)。必要に応じて手すりを取り付けてください。

5. 機能テスト

- 1) エンドスイッチ(上部および下部)が正常に機能していること(位置および動作)を確認してください。
- 2) 操作レバー、キー スイッチ、停止ボタン、および肘掛け内の検知スイッチが正常に機能していることを確認してください。
- 3) 安全検知装置が正常に機能していることを確認してください(フットプレート/ユニット/肘掛け)。
- 4) 回転機能ロックおよびスイッチが正常に機能していることを確認してください。
- 5) 階段昇降機の停止距離が最大2cmであることを確認してください。
- 6) 階段昇降機の再起動時間が最低1秒であることを確認してください。
- 7) アラーム装置が作動時に正しく機能することを確認してください。
- 8) 階段昇降機が設置マニュアルの指示に従い、静的試験(トルクレンチ試験)および動的試験(走行)を問題なく完了していることを確認してください。

1 Kurulum tanımı

Konum:

Üretici:

Tür:

seri no:tahrik birimi:

seri no: sandalye:

- 1) Kurulum verilerinin EC Uygunluk Beyanı'na doldurulduğunu teyit edin.
- 2) Uzaktan kumandaların duvara monte edildiğini ve düzgün çalıştığını teyit edin.
- 3) Emniyet kemerinin takılı olduğunu ve düzgün çalıştığını teyit edin.
- 4) Merdiven asansörünün azami çalışma yükü ile ilgili tüm uyarıların yerleştirildiğini teyit.

2 Ray

- 1) Ray bağlantılarının doğru şekilde sabitlendiğini teyit edin.
- 2) Ray desteklerinin doğru şekilde sabitlendiğini teyit edin.
- 3) Katlanır rayın düzgün çalıştığını teyit edin.

3 Elektrikli tahrik birimi testleri

- 1) Akülerin taşıyıcı yapıya doğru şekilde sabitlendiğini teyit edin.
- 2) Kullanıcıya aşağıdakilerin açıkça anlatıldığını teyit edin:
 - a) Şarj kontaklarının konumu.
 - b) "ŞARJ OLMUYOR" alarmı.
 - c) Merdiven asansörü şarj olmadığında yapılması gereken işlem.

4 Aralık boyutları

- 1) Montaj kılavuzunda belirtilen doğru mesafe ölçülerinin merdiven asansörünün tüm hareket yolu boyunca korunduğunu teyit edin.
- 2) Merdiven asansörünün arka tarafında açık parmaklıklar/açıklıklar bulunmadığını teyit edin.
- 3) Diğer kullanıcıların merdiveni güvenli şekilde kullanabildiğini teyit edin (katlanmış koltuk ile karşıdaki engeller arasında en az 400 mm mesafe). Gerekirse tutamaklar monte edin.

5 Fonksiyonel testler

- 1) Uç anahtarların (üst ve alt) doğru şekilde çalıştığını (konum ve işlev) teyit edin.
- 2) Kumanda kolunun, anahtar şalterin, durdurma düğmesinin ve kolçaklardaki algılama şalterlerinin doğru şekilde çalıştığını teyit edin.
- 3) Güvenlik algılamalarının doğru şekilde çalıştığını teyit edin (ayak tablası/ünite/kolçak).
- 4) Dönme fonksiyonu kilidinin ve anahtarının doğru şekilde çalıştığını teyit edin.
- 5) Merdiven asansörünün durma mesafesinin en fazla 2 cm olduğunu teyit edin.
- 6) Merdiven asansörünün yeniden başlatma süresinin en az 1 saniye olduğunu teyit edin.
- 7) Alarm donanımının etkinleştirildiğinde doğru şekilde çalıştığını teyit edin.
- 8) Merdiven asansörünün kurulum kılavuzundaki talimatlara göre statik testi (tork anahtarı testi) ve dinamik test sürüşünü hatasız geçtiğini teyit edin.

1 وصف التركيب

الموقع:	الشركة المصنّعة:	النوع:
الرقم التسلسلي لوحدة القيادة:	كرسي رقم تسلسلي:	
(1) الخاص بالاتحاد الأوروبي EC تأكيد أن بيانات التركيب تم إدخالها في إعلان المطابقة		
(2) تأكيد أن أجهزة التحكم عن بُعد مثبتة على الحائط وتعمل بشكل صحيح		
(3) تأكيد أن حزام الأمان مثبت ويعمل بشكل صحيح		
(4) تأكيد أن جميع التحذيرات المتعلقة بالحمولة التشغيلية القصوى للمصعد السلمي قد تم وضعها		

2 الدرابزين

(1) تأكيد أن وصلات السكة مثبتة بشكل صحيح
(2) تأكيد أن دعامات السكة مثبتة بشكل صحيح
(3) تأكيد أن السكة القابلة للطي تعمل بشكل صحيح

3 الاختبارات الكهربائية لوحدة المحرك

(1) تأكيد أن البطاريات مثبتة بشكل جيد في الهيكل الحامل
(2) تأكيد أنه تم توضيح ما يلي للمستخدم بشكل واضح
(a) موقع نقاط الشحن
(b) "إنذار" لا يتم الشحن
(c) الإجراء المطلوب عند عدم شحن المصعد السلمي

4 أبعاد الخلو

(1) تأكيد أن مفاتيح نهاية المسار (العلوية والسفلية) تعمل بشكل صحيح (من حيث الموضع والوظيفة) تأكيد أن الأبعاد والمسافات الصحيحة، كما هو موضح في دليل التركيب، يتم الالتزام بها على طول المسار الكامل للمصعد السلمي
(2) تأكيد عدم وجود قضبان أو فتحات مفتوحة في الجهة الخلفية للمصعد السلمي
(3) تأكيد أن المستخدمين الآخرين يمكنهم استخدام الدرج بأمان (مسافة دنيا قدرها 400 مم بين المقعد المطوي والعوائق المقابلة). تركيب مقابض عند الحاجة

5 الاختبارات الميكانيكية

(1) تأكيد أن مفاتيح نهاية المسار (العلوية والسفلية) تعمل بشكل صحيح (من حيث الموضع والوظيفة)
(2) تأكيد أن ذراع التشغيل، ومفتاح التشغيل بالمفتاح، وزر الإيقاف، ومفاتيح الاستشعار الموجودة في مساند الذراعين تعمل بشكل صحيح
(3) تأكيد أن أنظمة الاستشعار الخاصة بالسلامة تعمل بشكل صحيح (مسند القدمين / الوحدة / مسند الذراع)
(4) تأكيد أن قفل وظيفة الدوران ومفتاحه يعملان بشكل صحيح
(5) تأكيد أن مسافة التوقف للمصعد السلمي لا تتجاوز 2 سم
(6) تأكيد أن زمن إعادة التشغيل للمصعد السلمي لا يقل عن 1 ثانية واحدة
(7) تأكيد أن نظام الإنذار يعمل بشكل صحيح عند تفعيله
(8) تأكيد أن المصعد السلمي اجتاز بنجاح الاختبار الثابت (اختبار مفتاح العزم) والاختبار الديناميكي وفقًا لتعليمات دليل التركيب، دون أي أعطال

1 Descrizione dell'installazione

Posizione:

Produttore:

Tipo:

N. di serie del blocco motore:

N. di serie del sedile:

- 1) Confermare che i dati di installazione siano stati compilati nella Dichiarazione di Conformità EC.
- 2) Confermare che i telecomandi siano fissati alla parete e funzionino correttamente.
- 3) Confermare che la cintura di sicurezza sia fissata e funzioni correttamente.
- 4) Confermare che tutti gli avvisi relativi al carico massimo di esercizio dell'ascensore siano applicati.

2 Guida

- 1) Confermare che i giunti della guida siano correttamente fissati.
- 2) Confermare che i supporti della guida siano correttamente fissati.
- 3) Confermare che la guida ribaltabile funzioni correttamente.

3 Verifica dell'unità di azionamento elettrico

- 1) Le batterie sono state installate correttamente nel blocco motore.
- 2) Confermare che le seguenti istruzioni sono state chiaramente spiegate all'utente finale :
 - a) posizione dei punti di ricarica
 - b) allarme di mancata ricarica
 - c) azioni necessarie quando il montascale non è in carica.

4 Ingombro

- 1) Confermare per l'intera corsa del montascale vengono mantenute le corrette dimensioni di ingombro specificate nel manuale di installazione.
- 2) Confermare che non vi siano barre o aperture aperte sul lato posteriore del montascale.
- 3) Confermare che altri utenti possano utilizzare le scale in sicurezza (distanza minima di 400 mm tra il sedile ripiegato e gli ostacoli opposti).
Installare corrimano se necessario.

5 Controlli funzionali

- 1) Confermare che i finecorsa (superiore e inferiore) funzionino correttamente (posizione e funzionamento).
- 2) Confermare che la leva di comando, l'interruttore a chiave, il pulsante di arresto e gli interruttori di rilevamento nei braccioli funzionino correttamente.
- 3) Confermare che i dispositivi di sicurezza funzionino correttamente (pedana/blocco motore/bracciolo).
- 4) Confermare che il blocco e l'interruttore del sedile girevole funzionano correttamente.
- 5) Confermare che lo spazio di arresto del montascale sia massimo 2 cm.
- 6) Confermare che il tempo di riavvio del montascale sia di almeno 1 secondo.
- 7) Confermare che il sistema di allarme funzioni correttamente quando viene attivato.
- 8) Confermare che il montascale abbia superato senza anomalie il test statico (test con chiave dinamometrica) e la corsa di prova dinamica secondo le istruzioni del manuale di installazione.

1 Beschreibung der Anlage

Standort:

Hersteller:

Typ:

Fahreinheit Seriennr.:

Sitz Seriennr.:

- 1) Bestätigen Sie, dass die Installationsdaten in der EC-Konformitätserklärung eingetragen sind.
- 2) Bestätigen Sie, dass die Fernbedienungen an der Wand montiert sind und korrekt funktionieren.
- 3) Bestätigen Sie, dass der Sicherheitsgurt befestigt ist und ordnungsgemäß funktioniert.
- 4) Bestätigen Sie, dass alle Warnhinweise bezüglich der maximalen Arbeitsbelastung am Lift angebracht sind.

2 Schiene

- 1) Bestätigen Sie, dass die Schienenverbindungen ordnungsgemäß befestigt sind.
- 2) Bestätigen Sie, dass die Schienenstützen ordnungsgemäß befestigt sind.
- 3) Bestätigen Sie, dass die Klappschiene ordnungsgemäß funktioniert.

3 Tests der elektrischen Antriebseinheit

- 1) Bitte bestätigen Sie, dass die Batterien sicher in der Fahreinheit montiert sind.
- 2) Bestätigen Sie, dass dem Benutzer Folgendes eindeutig angezeigt wurde:
 - a) Standort der Ladeanschlüsse.
 - b) Alarm „NICHT AM LADEN“.
 - c) Erforderliche Maßnahmen, wenn der Treppenlift nicht geladen wird

4 Abstandsmaße

- 1) Bitte bestätigen Sie, dass die korrekten Abstandsmaße, wie in der Installationsanweisung angegeben, über die gesamte Fahrstrecke des Treppenlifts eingehalten wurden.
- 2) Bestätigen Sie, dass sich an der Rückseite des Lifts keine offenen Gitter oder Öffnungen befinden.
- 3) Bestätigen Sie, dass andere Benutzer die Treppe sicher benutzen können (Mindestabstand von 400 mm zwischen hochgeklapptem Sitz und gegenüberliegenden Hindernissen).
Montieren Sie bei Bedarf Haltegriffe.

5 Funktionstests

- 1) Bestätigen Sie, dass die Notendschalter (oben und unten) korrekt funktionieren (Position und Funktion).
- 2) Bestätigen Sie, dass der Bedienhebel, der Schlüsselschalter, der Not-Aus-Schalter sowie die Detektionsschalter in den Armlehnen ordnungsgemäß funktionieren.
- 3) Bestätigen Sie, dass die Sicherheitseinrichtungen korrekt funktionieren (Fußplatte/Einheit/Armlehne).
- 4) Bestätigen Sie, dass die Drehfunktionsverriegelung und der zugehörige Schalter korrekt funktionieren.
- 5) Bestätigen Sie, dass der Bremsweg des Lifts maximal 2 cm beträgt.
- 6) Bestätigen Sie, dass die Neustartzeit des Lifts mindestens 1 Sekunde beträgt.
- 7) Bestätigen Sie, dass die Alarmeinrichtung bei Aktivierung korrekt funktioniert.
- 8) Bestätigen Sie, dass der Lift die statische Prüfung (Drehmomentschlüsseltest) sowie die dynamische Testfahrt gemäß den Anweisungen in der Installationsanleitung ohne Fehler bestanden hat.

1 Beskrivelse af installation

Lokalitet:

Producent:

Type:

Køreenhed serienr:

sædet serienr:

- 1) Bekræft, at installationsdata er udfyldt i EF-overensstemmelseserklæringen.
- 2) Bekræft, at fjernbetjeningerne er monterede på væggen og fungerer korrekt.
- 3) Bekræft, at sikkerhedsselen er fastgjort og fungerer korrekt.
- 4) Bekræft, at alle advarsler vedrørende trappeliftens maksimale belastning er monteret.

2 Skinne

- 1) Bekræft, at skinnesamlingerne er korrekt fastgjort.
- 2) Bekræft, at skinnestøtterne er korrekt fastgjort.
- 3) Bekræft, at klapskinne fungerer korrekt.

3 Tests af elektrisk køreenhed

- 1) Bekræft, at batterierne er korrekt fastgjort i bærekonstruktionen.
- 2) Bekræft, at brugeren tydeligt er blevet informeret om:
 - a) Placeringen af ladekontakterne.
 - b) "IKKE OPLADER"-alarm.
 - c) Påkrævet handling, når trappelift ikke oplader.

4 Afstandsdimensioner

- 1) Bekræft, at de korrekte afstandsmål, som angivet i installationsmanualen, overholdes langs hele trappeliftens kørselsområde.
- 2) Bekræft, at der ikke er åbne tremmer/åbninger på bagsiden af trappelift.
- 3) Bekræft, at andre brugere kan benytte trappen sikkert (minimumsafstand på 400 mm mellem opklappet sæde og modstående forhindringer).
Monter håndgreb om nødvendigt.

5 Funktionstest

- 1) Bekræft, at endestopkontakterne (øverst og nederst) fungerer korrekt (position og funktion).
- 2) Bekræft, at betjeningshåndtaget, nøglekontakten, stopknappen og detektionskontakterne i armlænene fungerer korrekt.
- 3) Bekræft, at sikkerhedsdetektionerne fungerer korrekt (fodplade/enhed/armlæn).
- 4) Bekræft, at drejefunktionslåsen og -kontakten fungerer korrekt.
- 5) Bekræft, at trappeliftens stopafstand er maks. 2 cm.
- 6) Bekræft, at genstartstiden for trappelift er mindst 1 sekund.
- 7) Bekræft, at alarmudstyret fungerer korrekt, når det aktiveres.
- 8) Bekræft, at trappelift uden fejl har bestået den statiske test (momentnøgletest) og den dynamiske prøve kørsel i henhold til installationsmanualen.

1 Descripción de la instalación

Localidad:	Fabricante:	Tipo:
No. de serie unidad motriz:	No. de serie silla:	
3) Confirme que las fechas de instalación han sido completadas en la Declaración EC de Conformidad		
2) Confirme que los mandos a distancia están montados en la pared y funcionan correctamente		
3) Confirme que el cinturón de seguridad se ha fijado y funciona correctamente		
4) Confirme que todas las advertencias relativas a la carga máxima de trabajo del salvaescaleras han sido colocadas		

2 Riel

1) Confirme las fijaciones de la junta del riel
2) Confirme las fijaciones del soporte
3) Confirme que el riel plegable funciona correctamente

3 Pruebas de las unidades eléctricas

1) Confirme que las baterías se han montado correctamente en la estructura del soporte
2) Confirme que lo siguiente se ha indicado eficazmente al usuario: a) ubicación de los contactos de carga. b) alarma "FUERA DE CARGA". c) acción requerida cuando el salvaescaleras no se está cargando

4 Dimensiones del espacio libre

1) Confirme que las dimensiones correctas de espacio libre especificadas en el manual de instalación se mantienen a lo largo de todo el recorrido del salvaescaleras
2) Confirme que no haya barrotes/aberturas abiertas en la parte trasera del salvaescaleras
3) Confirme que otros usuarios puedan utilizar la escalera de forma segura (distancia mínima de 400 mm entre el asiento plegado y los obstáculos opuestos). Instalar pasamanos si es necesario.

5 Pruebas funcionales

1) Confirme que los interruptores de fin de recorrido (superior e inferior) funcionan correctamente (posición y funcionamiento)
2) Confirme que la palanca de mando, el interruptor con llave, el botón de parada de emergencia y los interruptores de detección en los reposabrazos funcionan correctamente
3) Confirme que los dispositivos de detección de seguridad funcionan correctamente (reposapiés/unidad/reposabrazos)
4) Confirme que el bloqueo y el interruptor de la silla giratoria funcionan correctamente
5) Confirme que la distancia de parada del salvaescaleras es como máximo de 2 cm
6) Confirme que el tiempo de reinicio del salvaescaleras es de al menos 1 segundo
7) Confirme que el equipo de alarma funciona correctamente cuando se activa
8) Confirme que el salvaescaleras ha superado sin fallos la prueba estática (prueba con llave dinamométrica) y la prueba dinámica conforme a las instrucciones del manual de instalación

1 Descrição da instalação

Local:

Fabricante:

Tipo:

n.º de série unidade:

n.º de série cadeira:

- 1) Confirme que os dados de instalação foram preenchidos na Declaração EC de Conformidade.
- 2) Confirme que os comandos remotos estão fixados à parede e funcionam corretamente.
- 3) Confirme que o cinto de segurança está fixado e funciona corretamente.
- 4) Confirme que todos os avisos relativos à carga máxima de funcionamento do elevador de escadas estão afixados.

2 Carril

- 1) Confirme que as uniões da guia estão corretamente fixadas.
- 2) Confirme que os suportes da guia estão corretamente fixados.
- 3) Confirme que a guia rebatível funciona corretamente.

3 Testes da unidade elétrica de acionamento

- 1) Confirme que as baterias estão corretamente fixadas na estrutura de suporte.
- 2) Confirme que foi claramente explicado ao utilizador:
 - a) A localização dos contactos de carregamento.
 - b) Alarme “NÃO CARREGA”.
 - c) A ação necessária quando o elevador de escadas não carrega.

4 Dimensões das folgas

- 1) Confirme que as distâncias corretas, conforme indicado no manual de instalação, são mantidas ao longo de todo o percurso do elevador de escadas.
- 2) Confirme que não existem barras ou aberturas abertas na parte traseira do elevador de escadas.
- 3) Confirme outros utilizadores podem usar as escadas em segurança (distância mínima de 400 mm entre o assento rebatido e os obstáculos opostos). Instalar pegas se necessário.

5 Testes funcionais

- 1) Confirme que os fins de curso (superior e inferior) funcionam corretamente (posição e funcionamento).
- 2) Confirme que a alavanca de comando, o interruptor de chave, o botão de paragem e os interruptores de deteção nos apoios de braços funcionam corretamente.
- 3) Confirme que os dispositivos de segurança funcionam corretamente (plataforma/unidade/apoio de braço).
- 4) Confirme que o bloqueio e o interruptor da função de rotação funcionam corretamente.
- 5) Confirme que a distância de paragem do elevador de escadas é no máximo 2 cm.
- 6) Confirme que o tempo de reinício do elevador de escadas é de pelo menos 1 segundo.
- 7) Confirme que o equipamento de alarme funciona corretamente quando ativado.
- 8) Confirme que o elevador de escadas passou sem falhas no teste estático (teste com chave dinamométrica) e no teste dinâmico de percurso de acordo com o manual de instalação.

1 Opis instalacji

Miejsce:

Producent:

Rodza:

Nr seryjny napędu:

Nr seryjny krzesło:

- 1) Potwierdzam, że dane instalacyjne zostały wpisane do deklaracji zgodności WE.
- 2) Potwierdzam, że piloty zdalnego sterowania są zamocowane na ścianie i działają prawidłowo.
- 3) Potwierdzam, że pas bezpieczeństwa jest zamocowany i działa prawidłowo.
- 4) Potwierdzam, że wszystkie ostrzeżenia dotyczące maksymalnego dopuszczalnego obciążenia krzeselka schodowego zostały umieszczone.

2 Szyna

- 1) Potwierdzam, że połączenia szyny są prawidłowo zamocowane.
- 2) Potwierdzam, że wsporniki szyny są prawidłowo zamocowane.
- 3) Potwierdzam, że składana szyna działa prawidłowo.

3 Próby napędu elektrycznego

- 1) Potwierdzam, że akumulatory są prawidłowo zamocowane w konstrukcji nośnej.
- 2) Potwierdzam, że użytkownikowi jasno wyjaśniono:
 - a) Lokalizację styków ładowania.
 - b) Alarm „NIE ŁADUJE”.
 - c) Wymaganą czynność, gdy krzeselko schodowe nie ładuje się.

4 Wymiary odstępów

- 1) Potwierdzam, że prawidłowe wymiary odstępów, zgodnie z instrukcją instalacji, są zachowane na całej trasie przejazdu krzeselka schodowego.
- 2) Potwierdzam, że z tyłu krzeselka schodowego nie występują otwarte szczelby ani otwory.
- 3) Potwierdzam, że inni użytkownicy mogą bezpiecznie korzystać ze schodów (minimalna odległość 400 mm między złożonym siedziskiem a przeciwnymi przeszkodami). W razie potrzeby zamontować poręcze.

5 Próby funkcjonalne

- 1) Potwierdzam, że wyłączniki krańcowe (górny i dolny) działają prawidłowo (pozycja i funkcja).
- 2) Potwierdzam, że dźwignia sterująca, przełącznik kluczykowy, przycisk STOP oraz przełączniki detekcyjne w podłokietnikach działają prawidłowo.
- 3) Potwierdzam, że systemy bezpieczeństwa działają prawidłowo (podnózek/jednostka/podłokietnik).
- 4) Potwierdzam, że blokada i przełącznik funkcji obrotu działają prawidłowo.
- 5) Potwierdzam, że droga hamowania krzeselka schodowego wynosi maks. 2 cm.
- 6) Potwierdzam, że czas ponownego uruchomienia krzeselka schodowego wynosi co najmniej 1 sekundę.
- 7) Potwierdzam, że urządzenie alarmowe działa prawidłowo po aktywacji.
- 8) Potwierdzam, że krzeselko schodowe bezawaryjnie przeszło test statyczny (test kluczem dynamometrycznym) oraz dynamiczną jazdę próbną zgodnie z instrukcją instalacji.

1 Beskrivelse av installasjonen

Sted:

Produsent:

Type:

Drivenhet serienr:

Setet serienr:

- 1) Bekreft at installasjonsdata er utfyllt i EU-samsvarserklæringen.
- 2) Bekreft at fjernkontrollene er montert på veggen og fungerer korrekt.
- 3) Bekreft at sikkerhetsbeltet er festet og fungerer korrekt.
- 4) Bekreft at alle advarsler knyttet til trappeheisens maksimale belastning er montert.

2 Skinne

- 1) Bekreft at skinneskjøtene er korrekt festet.
- 2) Bekreft at skinnestøttene er korrekt festet.
- 2) Bekreft at foldeskinnen fungerer korrekt.

3 Elektriske tester for drivenhet

- 1) Bekreft at batteriene er korrekt festet i bærekonstruksjonen.
- 2) Bekreft at brukeren tydelig er informert om:
 - a) Plasseringen av ladekontaktene.
 - b) «LADER IKKE»-alarm.
 - c) Påkrevd handling når trappeheisen ikke lader.

4 Klaringsmål

- 1) Bekreft at korrekte avstandsmål, som angitt i installasjonsmanualen, overholdes langs hele trappeheisens kjørebane.
- 2) Bekreft at det ikke finnes åpne spiler/åpninger på baksiden av trappeheisen.
- 3) Bekreft at andre brukere kan benytte trappen på en sikker måte (minimumsavstand på 400 mm mellom oppslått sete og motstående hindringer). Monter håndtak ved behov.

5 Funksjonstester

- 1) Bekreft at endebryterne (øverst og nederst) fungerer korrekt (posisjon og funksjon).
- 2) Bekreft at betjeningshendelen, nøkkelbryteren, stoppknappen og deteksjonsbryterne i armlenene fungerer korrekt.
- 3) Bekreft at sikkerhetsdeteksjonene fungerer korrekt (fotplate/enhet/armlene).
- 4) Bekreft at dreiefunksjonslåsen og -bryteren fungerer korrekt.
- 5) Bekreft at trappeheisens stopplengde er maks. 2 cm.
- 6) Bekreft at omstartstiden for trappeheisen er minst 1 sekund.
- 7) Bekreft at alarmutstyret fungerer korrekt når det aktiveres.
- 8) Bekreft at trappeheisen uten feil har bestått den statiske testen (momentnøkkeltest) og den dynamiske prøveturen i henhold til installasjonsmanualen.

1 Installationsbeskrivning

Lokalisering:

Tillverkare:

Typ:

Driven heterna serienr:

Stolen serienr:

- 1) Bekräfta att installationsuppgifterna är ifyllda i EG-försäkran om överensstämmelse.
- 2) Bekräfta att fjärrkontrollerna är monterade på väggen och fungerar korrekt.
- 3) Bekräfta att säkerhetsbältet är fastsatt och fungerar korrekt.
- 4) Bekräfta att alla varningar gällande trapphissens maximala belastning är påsatta.

2 Skena

- 1) Bekräfta att skenskarvarna är korrekt fastsatta.
- 2) Bekräfta att skenstöden är korrekt fastsatta.
- 3) Bekräfta att den fällbara skenan fungerar korrekt.

3 Test av de elektriska drivenheterna

- 1) Bekräfta att batterierna är korrekt fastsatta i bärkonstruktionen.
- 2) Bekräfta att användaren tydligt har informerats om:
 - a) Placeringen av laddkontakterna.
 - b) "LADDAR EJ"-larm.
 - c) Krävd åtgärd när trapphissen inte laddar.

4 Fritt utrymme

- 1) Bekräfta att korrekta avståndsmått, enligt installationsmanualen, upprätthålls längs hela trapphissens färdväg.
- 2) Bekräfta att det inte finns några öppna spjälor/öppningar på trapphissens baksida.
- 3) Bekräfta att andra användare kan använda trappan säkert (minsta avstånd 400 mm mellan uppfälld stol och motstående hinder). Montera handtag vid behov.

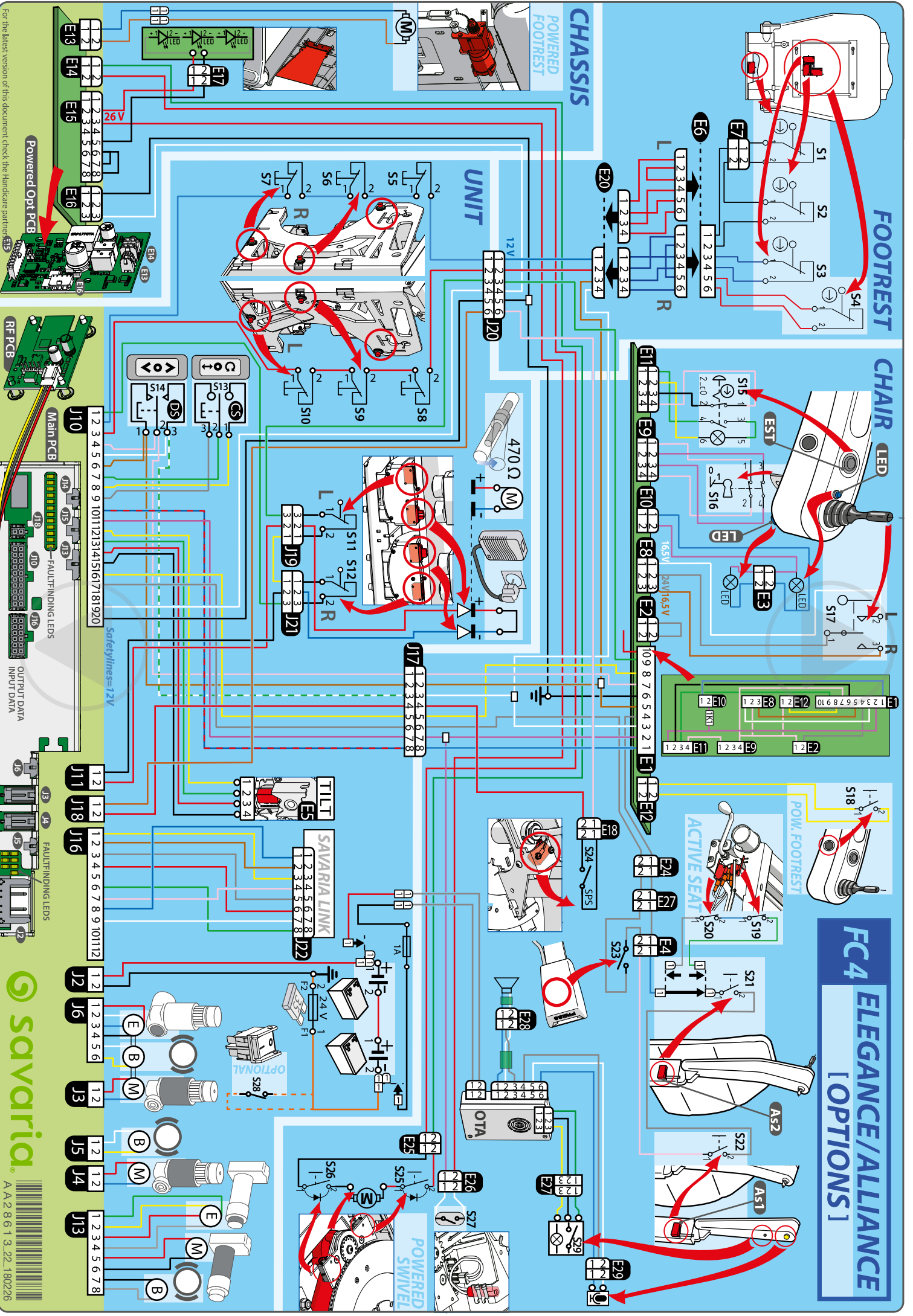
5 Funktionstest

- 1) Bekräfta att ändlägesbrytarna (övre och nedre) fungerar korrekt (position och funktion).
- 2) Bekräfta att manöverspaken, nyckelbrytaren, stoppknappen och detekteringsbrytarna i armstöden fungerar korrekt.
- 3) Bekräfta att säkerhetsdetekteringarna fungerar korrekt (fotplatta/enhet/armstöd).
- 4) Bekräfta att vridfunktionslåset och -brytaren fungerar korrekt.
- 5) Bekräfta att trapphissens stoppsträcka är max. 2 cm.
- 6) Bekräfta att trapphissens omstartstid är minst 1 sekund.
- 7) Bekräfta att larmsystemet fungerar korrekt när det aktiveras.
- 8) Bekräfta att trapphissen utan fel har klarat det statiska testet (momentnyckeltest) och den dynamiska provkörningen enligt installationsmanualen.

N

ELECTRICAL DIAGRAMS
ELEKTRISCHE SCHEMA'S
DIAGRAMAS ELÉCTRICOS
ELEKTRISCHE DIAGRAMME
SCHÉMAS ÉLECTRIQUES
SCHEMI ELETTRICI

FC4 ELEGANCE/ALLIANCE [OPTIONS]



FC4 CLASSIC [OPTIONS]

FOOTREST

CHAIR

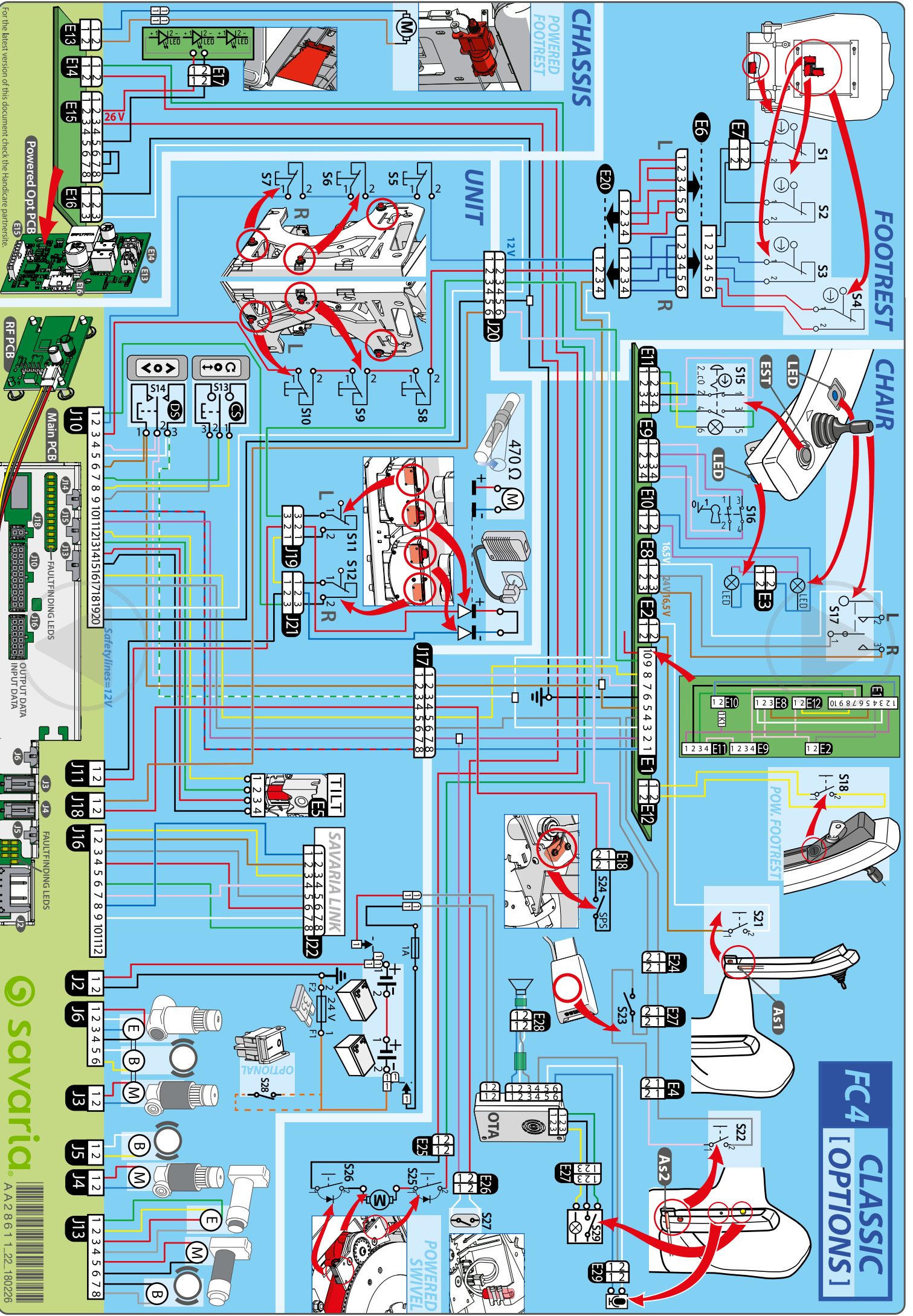
POW. FOOTREST

CHASSIS

POWERED FOOTREST

UNIT

POWERED SWIVEL



For the latest version of this document check the Hardware partner site.

**Savaria Nederland B.V.**

Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
The Netherlands
T +31 (0)72 576 88 88
traplift@handicare.com

Savaria Italia s.r.l.

Via Chiaviche 17
46020 Pegognaga (MN)
Italy T +39 (0)376 143 3516
Montascale@handicare.com

Savaria Lifts (UK) Ltd

82 First Avenue,
Pensnett Estate Kingswinford,
West Midlands DY6 7FJ,
England T +44 (0)1384 408700
enquiries@handicare.co.uk

Savaria USA

Inc. 10888 Metro Court
St. Louis, MO 63043
United States of America
T 1.800.791.7999
sales.us@handicare.com

Savaria France

4 Rue des Piverts
ZAC de l' Aunaie
91610 Ballancourt-sur-Essonne
France
T +33 (0)1 60 79 99 24
tps.fr@handicare.com

Savaria Canada

2 Walker Drive Brampton,
ON L6T 5E1 Canada
T 1.905.791.5555
T 1.855.728.2742
info@savaria.com

www.handicare .com

Savaria Deutschland GmbH

Lübbecker Strasse 240
32429 Minden
Deutschland
tel+49 (0) 571 97 33 98 -55
tps.de@handicare.com

Date	Version	Change
08-05-26	11	Switching the installation method of linking remotes and calibrating unit
25-05-26	12	Changed bolts and bracket hinged rail cover and endstop size
01-06-26	13	Floorplates
13-07-26	14	Remove torque endstop bolts

INSTALLATION MANUAL

MANUAL D'INSTALLATION
INSTALLATIEHANDLEIDING
INSTALLATIONANLEITUNG
MANUALE PER L'INSTALLAZIONE
MANUAL DE INSTALACION
MANUAL DE INSTALACAO
INSTALLASJONSMANUALEN
INSTALLATIONS MANUAL
INSTRUKCJA



AA28609_14_130726